叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000001

2. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000002

3. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000003

4. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000004

5. 《青少年杂志》，第一卷，(young Folks Magazine, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)

[jʌŋ]
YOUNG
年轻的

年轻的

[fəʊks]
FOLKS
各位

各位

[ˌmægə'ziːn]
MAGAZINE
杂志

杂志

['vɒljuːm] [wʌn] ['nʌmbə(r)] -
VOLUME **1** **NUMBER** **11902**
体积 1 数字 -

第1卷 第11902期

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] & [g'ɜːlz]
An **ILLUSTRATED** **MONTHLY** **JOURNAL** **for** **BOYS** **&** **GIRLS**
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 & 女孩们

男女童图文月刊

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfiə]
The **Penn** **Publishing** **Company** **Philadelphia**
这 宾夕法尼亚 出版 公司 费城

宾夕法尼亚大学出版社（费城）

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ]
CONTENTS **FOR** **MARCH**
内容 为了 行进

三月内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ] (['sɪəriəl]) ['dʌbljuː] . [bɜːt] ['fɒstə(r)] [wʌn]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE** **(** **Serial** **)** **W** **.** **Bert** **Foster** **1**
和 华盛顿 在 谷 锻造 (序列号) W . 伯特 促进 1

与华盛顿在福吉谷（系列）W·伯特·福斯特 1

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['kɑːtə(r)]
Illustrated **by** **F** **.** **A** **.** **Carter**
插图 经过 F . 一个 . 卡特

由FA Carter绘制插图

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ['əʊtɪs][tiː] . [mə'rɪl] -
AT THE BEND OF THE TRAIL Otis T . Merrill 11
在 这 弯曲 的 这 踪迹 奥蒂斯 T . 梅里尔 -

在小径的拐弯处 奥蒂斯·T·梅里尔 11

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ([vɜːs]) [mə'kaɪ] -
TO - DAY AND TO - MORROW (Verse) Mackay 13
到 - 天 和 到 - 明天 (诗) 麦凯 -

今天和明天（诗句）麦凯 13

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] (['sɪəriəl]) ['iːvlɪn] ['reɪmənd] -
A DAUGHTER OF THE FOREST (Serial) Evelyn Raymond 14
一个 女儿 的 这 森林 (序列号) 伊芙琳 雷蒙德 -

森林之女（系列小说）伊芙琳·雷蒙德 14

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[mɑːtʃ] (['pəʊɪm]) ['beɪəd] ['teɪlə(r)] -
MARCH (Poem) Bayard Taylor 22
行进 (诗) 巴亚德 泰勒 -

三月（诗）贝亚德·泰勒 22

[wʊd] - [fəʊk] [tɔːk] [dʒeɪ] . ['ælɪsən] ['ætˌwʊəd] -
WOOD - FOLK TALK J . Allison Atwood 23
木头 - 民间 讲话 J . 艾莉森 阿特伍德 -

林中民谣 J. 艾莉森·阿特伍德 23

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Illustrated by the Author
插图 经过 这 作者

作者绘图

['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['prɛntɪs] (['sɪəriəl]) [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] [guːld] -
LITTLE POLLY PRENTISS (Serial) Elizabeth Lincoln Gould 25
小的 波莉 普伦蒂斯 (序列号) 伊丽莎白 林肯 古尔德 -

小波莉·普伦蒂斯（系列小说）伊丽莎白·林肯·古尔德 25

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aɪdə] [wɔː]
Illustrated by Ida Waugh
插图 经过 艾达 沃

由艾达·沃夫绘制插图

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['dʒuːljə] [mək'nɛr] [raɪt] -
A RAMBLE IN EARLY SPRING Julia McNair Wright 31
一个 漫谈 在 早期的 春天 朱莉娅 麦克奈尔 赖特 -

早春漫步 朱莉娅·麦克奈尔·赖特 31

[wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] -
WITH THE EDITOR 32
和 这 编辑 -

与编辑的对话 32

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɒment] -
EVENT AND COMMENT 33
事件 和 评论 -

事件与评论 33

[ɪn] - [dɔːz] (['pɑːlə(r)]['mædʒɪk]) ['elɪs] [stænjən] -
IN - DOORS (Parlor Magic) Ellis Stanyon 34
在 - 门 (客厅 魔法) 埃利斯 斯坦尼恩 -

室内（客厅魔术）埃利斯·斯坦尼恩 34

[ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] -
THE OLD TRUNK 36
这 老的 树干 -

旧行李箱 36

[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] -
WITH THE PUBLISHER 37
和 这 出版商 -

与出版商 37

[jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn]
YOUNG FOLKS MAGAZINE
年轻的 各位 杂志

青年杂志

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
An Illustrated Monthly Journal for Boys and Girls
一个 插图 月度 杂志 为了 男孩们 和 女孩们

一本面向男孩和女孩的图文月刊

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] - [sents] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $1 . -
SINGLE COPIES 10 CENTS ANNUAL SUBSCRIPTION $1 . 00
单身的 副本 - 分 年度的 订阅 $1 . -

单期售价 10 美分，年订阅费 1 美元。

[sent] ['pəʊst'peɪd][tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [səb'skrɪpʃnz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd]
Sent postpaid to any address Subscriptions can begin at any time and
发送 后付费 到 任何 地址 订阅 能 开始 在 任何 时间 和
[mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns]
must be paid in advance
必须 是 有薪酬的 在 进步

邮资已付，可寄送至任何地址。订阅可随时开始，但必须提前支付费用。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)] , [ænd; ənd]
Remittances may be made in the way most convenient to the sender , and
汇款 可能 是 制成 在 这 方式 最多 方便的 到 这 发件人 , 和
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]
should be sent to
应该 是 发送 到

汇款方式可由汇款人自行选择，汇款地址为：

[ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
The Penn Publishing Company
这 宾夕法尼亚 出版 公司

宾夕法尼亚出版公司

- [ɑːtʃ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
923 ARCH STREET , PHILADELPHIA , PA .
- 拱 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城拱街923号

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ðə; ði] [pen] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright 1902 by The Penn Publishing Company
版权 - 经过 这 宾夕法尼亚 出版 公司

版权所有 © 1902 宾夕法尼亚出版公司

[jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn]
Young Folks Magazine
年轻的 各位 杂志

青少年杂志

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] [mɑːtʃ] - [nəʊ] . [wʌn]
I **MARCH** **1902** **No** **.** **1**
我 行进 - 不 . 1

1902年3月1日 第1期

[wɪð] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] ['væli] [fɔːdʒ]
WITH **WASHINGTON** **AT** **VALLEY** **FORGE**
和 华盛顿 在 谷 锻造

与华盛顿在福吉谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [bɜːt] ['fɒstə(r)]
By **W** **.** **Bert** **Foster**
经过 W . 伯特 促进

作者：W·伯特·福斯特

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ʌn'welkəm] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn]
Unwelcome **Guests** **at** **the** **Three** **Oaks** **Inn**
不受欢迎 客人 在 这 三 橡树 客栈

三橡树旅馆不受欢迎的客人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el] [deɪ] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n]
LL **day** **the** **strident** **whistle** **of** **the** **locust** **had** **declared** **for** **a** **continuation**
二 天 这 刺耳的 哨 的 这 刺槐 有 声明 为了 一个 续篇
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃɪŋ] [hiːt] .
of **the** **parching** **heat** **.**
的 这 干旱 热 .

LL日，蝗虫刺耳的鸣叫声预示着酷热天气的持续。

[ðə; ði] [medəuz] [leɪ] [braʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ;
The **meadows** **lay** **brown** **under** **the** **glare** **of** **the** **August** **sun** **;**
这 草地 躺 棕色的 在下面 这 强光 的 这 八月 太阳 ;

八月的阳光炙烤着草地，草地一片枯黄；

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] ['paʊdəri] ['jeləʊ] [dʌst] .
the **roads** **were** **deep** **in** **powdery** **yellow** **dust** **.**
这 道路 是 深的 在 粉状 黄色的 灰尘 .

道路上积满了厚厚的黄色粉尘。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [stʊd] [wɪð] ['swetɪŋ] [flæŋks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði]
The **cattle** **stood** **with** **sweating** **flanks** **in** **the** **shade** **of** **the** **oaks** **which** **bordered** **the**
这 牛 站立 和 出汗 侧翼 在 这 阴影 的 这 橡树 哪个 带边框 这
[steɪdʒ] [træk] ,
stage **track** **,**
阶段 追踪 ,

牛群站在驿道旁橡树的树荫下，汗水涔涔的侧腹闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]

and	although	the	sun	was	now	declining	toward	the	summits	of	the	distant
和	虽然	这	太阳	曾是	现在	下降	朝向	这	峰会	的	这	遥远

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

尽管太阳此刻正缓缓西沉，落向远处群山的顶峰，

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒmnələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

all	nature	continued	in	the	somnolence	of	a	summer	day	.
全部	自然	持续	在	这	嗜睡	的	一个	夏天	天	.

大自然依旧沉浸在夏日慵懒的氛围中。

[ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən] [ʃed] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔl] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['kɒli]

A	huddle	of	sheep	under	a	wagon	shed	and	the	lolling	form	of	a	big	collie
一个	乱堆	的	羊	在下面	一个	车皮	棚	和	这	懒散	形式	的	一个	大的	柯利犬

[dɒg][ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] .

dog	in	the	barnyard	were	the	only	signs	of	life	about	the	Three	Oaks	Inn	.
狗	在	这	农场	是	这	仅有的	标志	的	生活	关于	这	三	橡树	客栈	.

在三橡树旅馆附近，只有马车棚下蜷缩着一群羊，还有农场里懒洋洋躺着的一只大牧羊犬，除此之外，别无其他生命迹象。

['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [naʊ] ['ʃeltəd] [baɪ][ɪts] [mɒs] - [grəʊn]

Mistress	and	maids	,	as	well	as	the	guests	now	sheltered	by	its	moss	-	grown
情妇	和	女佣	,	作为	出色地	作为	这	客人	现在	避难所	经过	它是	苔藓	-	生长

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

女主人和女仆们，以及现在躲在长满青苔的屋顶下的客人们，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːlə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs] ['bensən] , [ðə; ði] ['pɔːtli] ['lændlɔːd] ,

had	retired	to	the	cooler	chambers	,	and	Jonas	Benson	,	the	portly	landlord	,
有	退休	到	这	冷却器	房间	,	和	乔纳斯	本森	,	这	肥胖的	房东	,

他们都退到了比较凉爽的房间里，而身材魁梧的房东乔纳斯·本森

[snɔː] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmtʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

snored	loudly	in	his	armchair	in	the	hall	.
打鼾	高声	在	他的	扶手椅	在	这	大厅	.

他在大厅的扶手椅上打起了响亮的鼾声。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔːl] ,

Out	of	this	hall	,
出去	的	这	大厅	,

走出这个大厅，

[wɪð] [ɪts] [ɪk'spəʊzd] [biːmz] [ɒv; əv] [taɪm] - ['blækənd] [əʊk] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['fænlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

with	its	exposed	beams	of	time	-	blackened	oak	and	its	high	fanlight	over	the
和	它是	裸露	光束	的	时间	-	变黑	橡木	和	它是	高的	气窗	超过	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

入口处裸露的、饱经岁月侵蚀的黑色橡木横梁，以及高高的扇形窗，

['əʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] ,

opened	the	main	room	,
打开	这	主要的	房间	,

打开主房间，

[ɪts] [flɔː(r)] ['sændɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] .

its	floor	sanded	in	an	intricate	pattern	that	very	morning	by	one	of	the	maids	.
它是	地面	打磨	在	一个	错综复杂	图案	那	非常	早晨	经过	一	的	这	女佣	.

当天早上，一位女佣用砂纸将地板打磨成了复杂的图案。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈpɑːlə(r)] .

Across	the	hall	was	the	closed	door	of	the	darkened	parlor	.
穿过	这	大厅	曾是	这	关闭	门	的	这	变暗	客厅	.

穿过走廊，便是那间昏暗客厅紧闭的房门。

[hæd; həd] [ˈdʒəʊnəs] [ˈbensən] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈweɪkfl] [maɪnd] [ðɪs] [hɒt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

Had	Jonas	Benson	been	of	a	more	wakeful	mind	this	hot	afternoon	,
有	乔纳斯	本森	到过	的	一个	更多的	清醒	头脑	这	热的	下午	,

如果乔纳斯·本森在这个炎热的下午能更清醒一些的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wʊd] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] .

it	is	quite	likely	that	this	narrative	would	never	have	been	written	.
它	是	相当	可能	那	这	叙述	会	绝不	有	到过	书面	.

很有可能，这个故事根本不会存在。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [snɔː] [ɒn] [waɪl] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪspəd]

But	he	snored	on	while	behind	the	closed	door	of	the	parlor	were	whispered
但	他	打鼾	在	尽管	在后面	这	关闭	门	的	这	客厅	是	低声说道

[wɜːdz] [wɪtʃ] ,

words	which	,
字	哪个	,

但他依然鼾声如雷，而客厅紧闭的房门后却传来低语声，

[hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [əʊks] ,

had	they	reached	the	ears	of	the	landlord	of	the	Three	Oaks	,
有	他们	达到	这	耳朵	的	这	房东	的	这	三	橡树	,

如果这些话传到了三橡树旅店老板的耳中，

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] [ˈɪnstəntli] [ɒn] [ðə; ði] [əˈlɜːt] .

would	have	put	him	instantly	on	the	alert	.
会	有	放	他	即刻	在	这	警报	.

这会立即引起他的警惕。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] - ,

The	year	was	1777	,
这	年	曾是	-	,

那是1777年，

[ə; eɪ] [ˈfeɪtfl] [wʌn] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] — [ə; eɪ]

a	fateful	one	indeed	for	the	American	arms	in	the	struggle	for	liberty	—	a
一个	命运的	一	的确	为了	这	美国人	武器	在	这	斗争	为了	自由	—	一个

[jɪə(r)] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpætriət] [kɔːz] .

year	of	both	blessing	and	misfortune	for	the	patriot	cause	.
年	的	两个都	祝福	和	不幸	为了	这	爱国者	原因	.

对于美国军队在争取自由的斗争中而言，这的确是决定性的一年——对于爱国者事业而言，这是既有福也有祸的一年。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈɑːmi] [əˈtʃiːvd] [sʌm; səm] [ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈvɪktəriz] ; [bʌt; bət]

Within	its	twelve	months	the	Continental	army	achieved	some	notable	victories	;	but
之内	它是	十二	几个月	这	大陆	军队	已达成	一些	值得注意的	胜利	;	但

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌfəd] , [tuː] , [ˈmeməreb(ə)l] [di'fiːt] .

it	suffered	,	too	,	memorable	defeats	.
它	遭受	,	也	,	难忘	失败	.

在短短十二个月内，大陆军取得了一些显著的胜利；但也遭受了一些令人难忘的失败。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ˈhjuːmən] [ˈlɪbəti] [siːmd] [tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [wen] [ɔːl]

It	was	the	year	when	human	liberty	seemed	trembling	in	the	balance	,	when	all
它	曾是	这	年	什么时候	人类	自由	似乎	发抖	在	这	平衡	,	什么时候	全部

['neɪʃnz] — ['iːv(ə)n] [frɑːns] — [stʊd] [əˈluːf] ,

nations	—	even	France	—	stood	aloof	,
国家	—	甚至	法国	—	站立	超然	,

那一年，人类的自由似乎岌岌可危，所有国家——甚至包括法国——都袖手旁观。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɔː(r)][ɒn]

waiting	to	see	whether	the	star	of	the	American	Colonies	was	setting	or	on
等待	到	看	无论	这	星星	的	这	美国人	殖民地	曾是	环境	或者	在

[ðə; ði] [ə'sendənt] .

the	ascendant	.
这	上升	.

拭目以待，看看美洲殖民地的星辰是正在陨落还是正在冉冉升起。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , ['ʌndə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] ['klɪntən] , ['ɒkjupaɪd] [njuː] [jɔːk] .

The	British	army	,	under	Howe	and	Clinton	,	occupied	New	York	.
这	英国	军队	,	在下面	豪	和	克林顿	,	占领	新的	约克	.

在豪将军和克林顿将军的指挥下，英军占领了纽约。

['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [leɪ] [nɪə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] , [ðen] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

Washington	and	his	little	force	lay	near	Philadelphia	,	then	the	capital	of	the
华盛顿	和	他的	小的	力量	躺	靠近	费城	,	然后	这	首都	的	这

['njuːli] - [fɔːmd] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

newly	-	formed	confederation	.
新	-	形成	联盟	.

华盛顿和他的小股部队驻扎在费城附近，费城当时是新成立的邦联的首都。

[njuː] ['dʒɜːzi] — [ɔːl][ðə; ði]['træv(ə)ld] [weɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] — [wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] ['terətri]

New	Jersey	—	all	the	traveled	ways	between	the	two	armies	—	was	disputed	territory
新的	球衣	—	全部	这	旅行	方式	之间	这	二	军队	—	曾是	争议	领土

,

,

,

新泽西——两军之间的所有通道——都是争议领土。

[dɪ'stɜːbd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)][məʊst][hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːsfəli] -

disturbed	continually	by	a	sort	of	guerilla	warfare	most	hard	for	the	peacefully	-
不安	持续	经过	一个	种类	的	游击队	战争	最多	难的	为了	这	和平地	-

[ɪn'klaɪnd] ['fɑːrmərz][ænd; ənd] ['treɪdzpiːpl] [tuː; tə][beə(r)] .

inclined	farmers	and	tradespeople	to	bear	.
倾斜	农民	和	工匠	到	熊	.

不断受到游击战的干扰，这让爱好和平的农民和商人难以忍受。

[spaɪz] [ɒv; əv][bəuθ] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] : ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] , [laɪk]

Spies	of	both	sides	in	the	great	conflict	infested	the	country	:	foraging	parties	,	like
间谍	的	两个都	侧面	在	这	伟大的	冲突	受感染的	这	国家	:	觅食	各方	,	喜欢

[ðə; ði][reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

这场大战中，交战双方的间谍遍布全国：搜寻队伍如同雨水般涌来。

[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] ;

descended	upon	the	just	and	the	unjust	;
下降	之上	这	只是	和	这	不公正	;

降临于义人和不义之人；

[ænd; ənd] ['neɪbəz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hɑːməni] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk]

and	neighbors	who	had	lived	in	harmony	for	years	before	the	war	broke
和	邻居	WHO	有	居住地	在	和谐	为了	年	前	这	战争	打破

[aʊt] ,

out	,
出去	,

战前多年来一直和睦相处的邻居们，

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] .

now	were	at	daggers	'	points	.
现在	是	在	匕首	-	积分	.

现在我们剑拔弩张。

[ðə; ði] ['tɔːris] [hæd; həd] [grəʊn] ['kɒnfɪdənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [set] - [bæks] [ɪn'djʊəd] [baɪ]

The	Tories	had	grown	confident	because	of	the	many	set	-	backs	endured	by
这	保守党	有	生长	自信的	因为	的	这	许多	放	-	背部	忍受	经过

[ðə; ði] ['pætriət] ['fɔːsɪz] .

the	patriot	forces	.
这	爱国者	力量	.

由于爱国力量遭受多次挫折，保守党人信心大增。

['meni] ['iːv(ə)n] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] , [wen] [bɜːr'gɔɪnz] ['ɑːmi] , [ðen] ['biːɪŋ] ['gæðəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Many	even	prophesied	that	,	when	Burgoyne's	army	,	then	being	gathered	beyond	the
许多	甚至	预言	那	, 什么时候		伯戈因的	军队	,	然后	存在	聚集	超过	这

[kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] ,

Canadian	border	,
加拿大	边界	,

许多人甚至预言，当伯戈因的军队集结在加拿大边境之外时，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɔɪn] [haʊ] [ænd; ənd]

should	descend	the	valleys	of	upper	New	York	and	finally	join	Howe	and
应该	下降	这	山谷	的	上	新的	约克	和	最后	加入	豪	和

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

应该沿着纽约州北部山谷向下行进，最终与豪河和克林顿河汇合。

[ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['beərɪŋ] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [swept] ['ɪntuː]

the	handful	of	Americans	bearing	arms	against	the	king	would	be	fairly	swept	into
这	少数	的	美国人	轴承	武器	反对	这	国王	会	是	相当	扫荡	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

少数拿起武器反抗国王的美国人，很可能会葬身大海。

[ɔː(r)] [graʊnd] [tuː; tə]['paʊdə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

or	ground	to	powder	between	the	victorious	British	lines	.
或者	地面	到	粉末	之间	这	胜利者	英国	线条	.

或者被碾成粉末，落入胜利的英军防线之间。

['dʒəʊnəs] ['bensən] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ˌpætri'ɒtɪk] ,

Jonas	Benson	was	intensely	patriotic	,
乔纳斯	本森	曾是	强烈地	爱国	,

乔纳斯·本森是一位极其爱国的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [ɒft][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [skaʊts] [ænd; ənd]

and	the	Three	Oaks	had	given	shelter	oft	and	again	to	scouts	and
和	这	三	橡树	有	给定	庇护所	经常	和	再次	到	侦察兵	和

['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [truːps] .

foraging	parties	of	the	Continental	troops	.
觅食	各方	的	这	大陆	军队	.

三棵橡树曾多次为大陆军的侦察兵和觅食队提供庇护。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

The	inn	-	keeper	had	given	the	pick	of	his	horses	to	the	army	,
这	客栈	-	守门员	有	给定	这	挑选	的	他的	马匹	到	这	军队	,

客栈老板把最好的马匹都捐给了军队。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [fjuː] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [nægz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪtʃ]

reserving	few	but	such	nags	as	were	positively	needed	for	the	coach	which
预订	很少	但	这样的	唠叨	作为	是	积极地	需要	为了	这	教练	哪个

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['trentən] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

went	down	to	Trenton	at	irregular	intervals	.
去	向下	到	特伦顿	在	不规律的	间隔	.

只保留了少数几匹马，作为前往特伦顿的马车不定期运行所必需的马匹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [steɪd] [kəʊtʃ] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	were	more	than	his	staid	coach	horses	in	the	stable	on	this	afternoon	,
那里	是	更多的	比	他的	稳重	教练	马匹	在	这	稳定的	在	这	下午	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，今天下午马厩里除了他那些温顺的驿马之外，还有其他马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] .

and	the	fact	was	much	to	his	distaste	.
和	这	事实	曾是	很多	到	他的	厌恶	.

而这个事实令他非常不悦。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] [drɔːn]

There	had	arrived	at	the	Three	Oaks	the	evening	before	a	private	carriage	drawn
那里	有	到达的	在	这	三	橡树	这	晚上	前	一个	私人的	运输	绘制

[baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm] [beɪz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] - [feɪst] ['dʒiːhjuː] ,

by	a	pair	of	handsome	bays	and	driven	by	a	most	solemn	-	faced	Jehu	,
经过	一个	一对	的	英俊的	海湾	和	驱动	经过	一个	最多	庄严	-	面对	耶户	,

前一天晚上，一辆由两匹漂亮的枣红色马匹牵引的私人马车抵达了三橡树旅馆，驾车的是面容严肃的耶户。

[huːz] ['æksent][wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [belz] .

whose	accent	was	redolent	of	Bow	Bells	.
谁	口音	曾是	芬芳的	的	弓	钟声	.

他的口音带着浓重的弓钟声。

[wɪð] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [fɪəs] , ['mɪlətri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ðəʊ] [nɒt]

With	the	carriage	came	a	gentleman	—	a	fierce	,	military	-	looking	man	,	though	not
和	这	运输	来了	一个	绅士	—	一个	凶猛的	,	军队	-	寻找	男人	,	尽管	不是

[ɪn]['juːnɪfɔːm] — [huː] [rəʊd] [ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,

in	uniform	—	who	rode	a	charger	,
在	制服	—	WHO	骑	一个	充电器	,

与马车一同到来的还有一位绅士——一位外表凶悍、颇具军人风范的男子，虽然他没有穿军装——他骑着一匹骏马。

[wɪtʃ] , [səʊ]['dʒəʊnəs][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt] ['enviəs] ,

which	,	so	Jonas	told	his	wife	,	would	have	made	a	saint	envious	,
哪个	,	所以	乔纳斯	讲述	他的	妻子	,	会	有	制成	一个	圣	羡慕	,

约拿告诉妻子，这件事连圣人都会羡慕。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] .

providing	the	latter	were	a	judge	of	horseflesh	.
提供	这	后者	是	一个	法官	的	马肉	.

前提是后者是马匹的评判者。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

Inside	the	carriage	rode	a	very	pretty	girl	of	sixteen	or	seventeen	,
里面	这	运输	骑	一个	非常	漂亮的	女孩	的	十六	或者	十七	,

马车里坐着一位十六七岁的非常漂亮的女孩子。

[huːz] [dres] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ['kʌntri]

whose	dress	and	appearance	were	much	different	from	the	plain	country
谁	裙子	和	外貌	是	很多	不同的	从	这	清楚的	国家

[læs] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

lasses	of	that	region	.
姑娘们	的	那	地区	.

她们的穿着打扮和容貌与该地区朴素的乡村姑娘截然不同。

“ ['ðer] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dʒent(ə)l][fəʊk] , ['dʒəʊnəs] , ” ['mɪstrəs] ['bensən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] .

“	They're	surely	gentle	folk	,	Jonas	,	”	Mistress	Benson	had	declared	.
“	它们是	一定	温和的	民间	,	乔纳斯	,	”	情妇	本森	有	声明	.

“他们肯定是和善的人，乔纳斯，”本森夫人说道。

“ [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — [siː] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [həʊldz] [hɜː'self] .

“	The	sweet	child	is	a	little	lady	—	see	how	proud	she	holds	herself	.
”	这	甜的	孩子	是	一个	小的	女士	—	看	如何	自豪的	她	持有	她自己	.

“这个可爱的孩子现在像个小淑女了——看看她多么骄傲。”

[lɔː] !

Law	!
法律	!

法律!

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [wiː; wi] [sɜːvd] ['riːəl] ['dʒent(ə)l] [hɪə(r)] .

it's	been	a	long	day	since	we	served	real	gentles	here	.
它是	到过	一个	长的	天	自从	我们	服务	真实的	温柔	这里	.

距离我们上次为顾客提供真正周到的服务已经很久了。

” ['dʒəʊnəs] [snɔːt] [dɪs'deɪnfəli] ; [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [hɑːt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [hæd; həd]

”	Jonas	snorted	disdainfully	;	he	suspected	that	at	heart	his	good	wife	had
”	乔纳斯	哼了一声	轻蔑地	;	他	怀疑	那	在	心	他的	好的	妻子	有

['rɔɪəlɪst] ['tendənsiz] .

royalist	tendencies	.
保皇党	倾向	.

乔纳斯轻蔑地哼了一声；他怀疑他善良的妻子骨子里有保皇派倾向。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

As	for	him	,
作为	为了	他	,

至于他，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsəz] [huː] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

the	American	officers	who	sometimes	made	the	Three	Oaks	their	headquarters	for
这	美国人	警官	WHO	有时	制成	这	三	橡树	他们的	总部	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fəʊk] .

a	few	days	were	fine	enough	folk	.
一个	很少	天	是	美好的	足够的	民间	.

有时以三橡树为总部停留几天的美国军官都是相当不错的人。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [fəʊk] [ɔː(r)] [nɒt] ;

“	I	tell	ye	what	,	woman	,	”	he	said	,	“	they	may	be	great	folk	or	not	;
”	我	告诉	是的	什么	,	女士	,	”	他	说	,	“	他们	可能	是	伟大的	民间	或者	不是	;

“我告诉你，女人，”他说，“他们可能是伟大的人，也可能不是；

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] .

one	thing	I	do	know	.
一	事物	我	做	知道	.

有一件事我确实知道。

[ðeɪ] [pə'zes] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)] [ðeid] ['nevə(r)] ['gɒtn] [θruː] [ðə; ði] ['brɪtɪʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]

They	possess	great	influence	or	they'd	never	gotten	through	the	Britishers	with	them
他们	具有	伟大的	影响	或者	他们会	绝不	获得	通过	这	英国人	和	他们

[faɪn] [nægz] .

fine	nags	.
美好的	唠叨	.

他们拥有巨大的影响力，否则他们不可能带着那些优秀的驯马师打赢英国人的仗。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtpoʊsts] [wɜːrnt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

And	if	the	outposts	weren't	so	far	away	,
和	如果	这	前哨站	不是	所以	远的	离开	,

如果这些前哨站不是那么遥远的话，

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeid] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [lædz] ['hævɪŋ]
I'm **blessed** **if** **I** **believe** **they'd** **get** **away** **from** **here** **without** **our** **own** **lads** **having**
我是 蒙福 如果 我 相信 他们会 得到 离开 从 这里 没有 我们的 自己的 小伙子们 拥有
[ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
a **shy** **at** **the** **horses** **.**
一个 害羞的 在 这 马匹 .

如果我相信他们能平安离开这里，而我们的小伙子们没有在赛马场上受苦，那我就太幸运了。

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛnsənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [gests] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
〞 **But** **the** **Bensons** **were** **too** **busy** **making** **their** **guests** **comfortable** **to** **discuss**
〞 但 这 本森 是 也 忙碌的 制作 他们的 客人 舒服的 到 讨论
[ðem; ðəm] — [ɔː(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] — [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .
them **—** **or** **their** **horses** **—** **to** **any** **length** **.**
他们 — 或者 他们的 马匹 — 到 任何 长度 .

“但是本森一家忙着招待客人，根本没空深入讨论客人或他们的马匹。

['kɜːn(ə)l] ['krɛstən] [noʊlz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl]
Colonel **Creston** **Knowles** **was** **the** **name** **the** **gentleman** **gave** **,** **and** **the** **girl**
上校 克雷斯顿 诺尔斯 曾是 这 姓名 这 绅士 给予 , 和 这 女孩
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['lɪliən] .
was **his** **daughter** **,** **Miss** **Lillian** **.**
曾是 他的 女儿 , 错过 莉莲 .

这位先生自称克雷斯顿·诺尔斯上校，而女孩是他的女儿，莉莲小姐。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [huː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt][æz; əz] [wel] ,
The **driver** **of** **the** **carriage** **,** **who** **served** **the** **colonel** **as** **valet** **as** **well** **,**
这 司机 的 这 运输 , WHO 服务 这 上校 作为 代客泊车 作为 出色地 ,
[wɒz; wəz] [kɔːld] ['wɪljəm] ,
was **called** **William** **,**
曾是 称为 威廉 ,

马车夫兼侍从名叫威廉，他同时也是上校的贴身男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['stəʊni] - [feɪst] , [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðə; ði] [feɪt]
and **a** **more** **stony** **-** **faced** **,** **unemotional** **individual** **it** **had** **never** **been** **the** **fate**
和 一个 更多的 石质的 - 面对 , 不带感情的 个人 它 有 绝不 到过 这 命运
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛnsənz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
of **the** **Bensons** **to** **observe** **.**
的 这 本森 到 观察 .

本森一家从未有机会见到如此冷漠无情、面无表情的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
It **was** **utterly** **impossible** **to** **draw** **from** **this** **servant** **a** **word** **regarding** **his**
它 曾是 完全地 不可能的 到 画 从 这 仆人 一个 单词 关于 他的
['maːstəz] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] .
master's **business** **between** **the** **lines** **of** **the** **opposing** **armies** **.**
硕士学位 商业 之间 这 线条 的 这 反对 军队 .

从这位仆人口中套出一个关于他主人在敌对军队阵线间所办之事的字句，是完全不可能的。

[ðiːz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [baɪ]['dʒəʊnəs] .
These **visitors** **were** **not** **desired** **by** **Jonas** **.**
这些 访客 是 不是 想要的 经过 乔纳斯 .

乔纳斯并不欢迎这些访客。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð]
He **kept** **a** **public** **house** **,** **and** **,** **for** **the** **sake** **of** **being** **at** **peace** **with**
他 保留 一个 民众 房子 , 和 , 为了 这 清酒 的 存在 在 和平 和
['evribɒdi] ,
everybody **,**
大家 ,

他经营着一家酒馆，为了与所有人和平相处，

[hɪz; ɪz] ['tɔ:ri] ['neɪbəz] [ɪn'klu:dɪd] , [hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l] [gests] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [əʊks]

his	Tory	neighbors	included	,	he	treated	all	guests	who	came	to	the	Three	Oaks
他的	保守党	邻居	包括	,	他	治疗	全部	客人	WHO	来了	到	这	三	橡树

[wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌkɔ:di'æləti] .

with	unfailing	cordiality	.
和	永不失败	亲切	.

包括他的保守党邻居在内，他对所有来到三橡树庄园的客人都热情友好。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [noʊlz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kɔ:z]

But	the	presence	of	Colonel	Knowles	at	this	time	was	bound	to	cause
但	这	在场	的	上校	诺尔斯	在	这	时间	曾是	边界	到	原因

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

但此时诺尔斯上校的出现必然会引发麻烦。

[ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə]

The	inn	was	on	the	road	usually	traversed	by	those	in	haste	to
这	客栈	曾是	在	这	路	通常	穿越	经过	那些	在	匆忙	到

[ri:tʃ] [ˌfɪlə'delfiə] ,

reach	Philadelphia	,
抵达	费城	,

这家旅店位于人们通常赶往费城的必经之路上。

[weə(r)] , [waɪl] ['wɑ:ʃɪŋtənz] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [ˌnɪə'baɪ] , ['kɒŋgres] [held] [ɪts] ['seʃ(ə)n] .

where	,	while	Washington's	army	was	posted	nearby	,	Congress	held	its	session	.
在哪里	,	尽管	华盛顿的	军队	曾是	发布	附近	,	国会	握住	它是	会议	.

当时华盛顿的军队驻扎在附近，国会正在那里举行会议。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd]

Many	a	time	in	the	dead	of	night	there	was	the	rattle	of	hoofs	on	the	road
许多	一个	时间	在	这	死的	的	夜晚	那里	曾是	这	嘎嘎作响	的	蹄子	在	这	路

,

,
,

许多次在漆黑的夜里，都能听到马蹄在路上的嘎吱声。

[æz; əz][ə; eɪ] ['breθləs] ['raɪdə(r)] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

as	a	breathless	rider	dashed	up	to	the	door	,
作为	一个	喘不过气	骑士	虚线	向上	到	这	门	,

一名气喘吁吁的骑手冲到门口，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] “ [hə'ləʊ] ” [ə'raʊzd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

and	with	a	loud	“	Halloa	”	aroused	the	stable	boy	.
和	和	一个	大声	“	喊叫	”	被唤醒	这	稳定的	男生	.

一声响亮的“哈罗阿”惊醒了马厩男孩。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moməns] , ['maʊntɪd] [ə'freʃ] , [hi:; hi] [wʊd] ['hʌri] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Then	in	a	few	moments	,	mounted	afresh	,	he	would	hurry	on	into	the	darkness	.
然后	在	一个	很少	时刻	,	安装	重新	,	他	会	匆忙	在	进入	这	黑暗	.

然后片刻之后，他会重新骑上马，疾驰入黑暗之中。

[ði:z] [dɪ'spætʃ] - ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] [nju:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv]

These	dispatch	-	bearers	of	the	American	army	knew	they	could	trust	mine	host	of
这些	派遣	-	持有者	的	这	美国人	军队	知道	他们	可以	相信	矿	主持人	的

[ðə; ði] [θri:] [əʊks] ,

the	Three	Oaks	,
这	三	橡树	,

这些美国陆军的信使知道他们可以信任三橡树营地的驻军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['raɪdəbl] [næg][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

and	that	a	ridable	nag	could	always	be	found	somewhere	in	his	stable	.
和	那	一个	可骑乘	唠叨	可以	总是	是	成立	某处	在	他的	稳定的	.

而且，他的马厩里总能找到一匹可以骑乘的老马。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tævən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌrəns]

The	very	night	Colonel	Knowles	arrived	at	the	tavern	there	was	an	occurrence
这	非常	夜晚	上校	诺尔斯	到达的	在	这	酒馆	那里	曾是	一个	发生

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

of	this	kind	.
的	这	种类	.

诺尔斯上校抵达酒馆的当晚，就发生了这样一件事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd]['dʒəʊnəs][ænd; ənd] ['hædli] ['mɒrɪs]

And	after	the	dispatch	-	bearer	had	gone	,	and	Jonas	and	Hadley	Morris
和	后	这	派遣	-	持有人	有	已消失	,	和	乔纳斯	和	哈德利	莫里斯

, [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ,

,	the	stable	boy	,
,	这	稳定的	男生	,

信使走后，还有乔纳斯和马厩男孩哈德利·莫里斯，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [peɪvd] [jɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [rəʊd] ,

stood	in	the	paved	yard	watching	him	disappear	on	the	moonlit	road	,
站立	在	这	铺砌路面	院子	观看	他	消失	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	,

他站在铺好的院子里，看着他消失在月光下的道路中。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæpt] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['wɪndəʊ] .

they	saw	a	night	-	capped	head	at	the	colonel's	window	.
他们	锯	一个	夜晚	-	封顶	头	在	这	上校的	窗户	.

他们看到上校的窗户边有一个戴着睡帽的脑袋。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][nəʊ] [piːs] , [hæd; həd] , [waɪl] [jɒn] - [ˌhɪərə'baʊt] , ” ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld]

“	We'll	have	no	peace	,	Had	,	while	yon	Britisher's	hereabout	,	”	muttered	the	old
“	出色地	有	不	和平	,	有	,	尽管	远	-	附近	,	”	低声说道	这	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

“只要那个英国佬在这附近，我们就没法安宁，”老人嘟囔道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ?

“	I	wonder	why	he	has	come	into	this	country	,	so	far	from	New	York	?
“	我	想知道	为什么	他	有	来	进入	这	国家	,	所以	远的	从	新的	约克	?

“我很好奇他为什么会从纽约远道而来？”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

”	was	the	boy's	observation	.
”	曾是	这	男孩们	观察	.

这是男孩的观察。

“ [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] [ə'pɒn] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]

“	He	can't	be	upon	military	service	,	though	he	be	a	colonel	in	his	majesty's
“	他	不能	是	之上	军队	服务	,	尽管	他	是	一个	上校	在	他的	陛下的

['ɑːmi] . ”

army	.	”
军队	.	”

“即使他是陛下军队的上校，也不能服兵役。”

“ [hiːz] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] , [mɑːk] [ðæt] , [hæd; həd] , ” ['grʌmbld] ['dʒəʊnəs] .

“	He's	here	for	no	good	,	mark	that	,	Had	,	”	grumbled	Jonas	.
“	他是	这里	为了	不	好的	,	标记	那	,	有	,	”	咕哝	乔纳斯	.

“他来这里肯定不是什么好人，记住这一点，哈德，”乔纳斯咕哝道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][nəʊ] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ðæn; ðən] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdnɪ] . ”

“	I'd	rather	have	no	guests	at	the	Three	Oaks	than	men	of	his	kidney	.	”
”	ID	相当	有	不	客人	在	这	三	橡树	比	男人	的	他的	肾	.	”

“我宁愿三橡树旅馆没有客人，也不愿接待像他那样的肾病患者。”

“ [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [ænd; ənd]['kaɪndlɪ]['spəʊkən] . ”

“	His	daughter	is	a	pretty	girl	,	and	kindly	spoken	.	”
”	他的	女儿	是	一个	漂亮的	女孩	,	和	亲切地	说	.	”

“他的女儿长得很漂亮，说话也很和善。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” ['testɪli] .

“	That	may	be	—	that	may	be	,	”	testily	.
”	那	可能	是	—	那	可能	是	,	”	暴躁地	.

“也许是这样——也许是这样，”他烦躁地说道。

“ [jʊr; jər] [æz; əz] [ˌʃɔːt'saɪtɪd] [æz; əz][maɪ][əʊld] [waɪf] , [hæd; həd] .

“	You're	as	shortsighted	as	my	old	wife	,	Had	.
”	你是	作为	短视的	作为	我的	老的	妻子	,	有	.

“你和我老太太一样目光短浅，哈德。”

[jʊl] [bəuθ] [let] [ðɪs] ['mɑːstə(r)] ['krɛstən] [noʊlz] [θrəʊ] [dʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt]

You'll	both	let	this	Master	Creston	Knowles	throw	dust	in	your	eyes	because	he's	got
你会	两个都	让	这	掌握	克雷斯顿	诺尔斯	扔	灰尘	在	你的	眼睛	因为	他是	得到

[ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .

a	pretty	daughter	.
一个	漂亮的	女儿	.

你们俩都会让这个克雷斯顿·诺尔斯先生蒙蔽你们的眼睛，因为他有个漂亮的女儿。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

” [ænd; ənd]['dʒəʊnəs]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][bed] ,

”	And	Jonas	stumbled	back	to	bed	,
”	和	乔纳斯	踉跄	后退	到	床	,

“然后乔纳斯踉跄跄地回到床上。”

['liːvɪŋ] ['hædli] ['mɒrɪs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [lɒft] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

leaving	Hadley	Morris	to	retire	to	his	couch	on	the	loft	floor	of	the	stable	.
离开	哈德利	莫里斯	到	退休	到	他的	长椅	在	这	阁楼	地面	的	这	稳定的	.

哈德利·莫里斯只好回到马厩阁楼的沙发上休息。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðiːz] [wel] - ['faʊndɪd] [sə'spiʃən] [biːn] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːpəs] ,

But	had	these	well	-	founded	suspicions	been	to	any	purpose	,
但	有	这些	出色地	-	创立	怀疑	到过	到	任何	目的	,

但如果这些有理有据的怀疑真的起到了任何作用的话，

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] ['stɔːri]

the	inn	-	keeper	surely	would	have	remained	awake	on	the	afternoon	our	story
这	客栈	-	守门员	一定	会	有	剩余	醒	在	这	下午	我们的	故事

['əupənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɔl] ,

opens	,	instead	of	lolling	,
打开	,	反而	的	懒散	,

故事开始的那个下午，旅店老板肯定会熬夜，而不是懒洋洋地躺着。

[saʊnd] [ə'sliːp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

sound	asleep	,	in	his	wide	chair	in	the	hall	.
声音	睡着了	,	在	他的	宽的	椅子	在	这	大厅	.

他睡得很沉，躺在大厅里的宽大椅子上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] , [nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [əʊks] ,

Behind	**the**	**parlor**	**door**	**,**	**not**	**ten**	**feet**	**away**	**from**	**mine**	**host**	**of**	**the**	**Three**	**Oaks**	**,**
在后面	这	客厅	门	,	不是	十	脚	离开	从	矿	主持人	的	这	三	橡树	,

客厅门后，离我住的三橡树旅馆不到十英尺的地方，

['kɜːn(ə)l] ['krɛstən] [noʊlz] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] [mæn] .

Colonel	**Creston**	**Knowles**	**was**	**conversing**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**with**	**his**	**serving**	**man**	**.**
上校	克雷斯顿	诺尔斯	曾是	对话	在	一个	低的	语气	和	他的	服务	男人	.

克雷斯顿·诺尔斯上校正低声和他的仆人交谈。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , ['sɪrə] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

“	**And**	**you**	**say**	**it**	**happened**	**twice**	**during**	**the**	**night**	**,**	**sirrah**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**British**
“	和	你	说	它	发生	两次	期间	这	夜晚	,	西拉	?	”	查询	这	英国

['ɒfɪsə(r)] ,

officer	**,**
官	,

“你说夜里发生了两次，先生？”英国军官问道。

[huː] [spəʊk] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] ['stɜːnnəs] .

who	**spoke**	**to**	**everybody**	**but**	**his**	**daughter**	**with**	**sternness**	**.**
WHO	辐	到	大家	但	他的	女儿	和	严厉	.

他对除女儿以外的所有人都很严厉。

“ [twaɪs] , [hænd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] , [sɜː(r)] .

“	**Twice**	**,**	**hand**	**it**	**please**	**ye**	**,**	**sir**	**.**
“	两次	,	手	它	请	是的	,	先生	.

“先生，请您递给我两次。”

- [ʃʊə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [hoʊpənd] [wʌns] [hɑːft] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [hʌp] , [sɜː(r)] ,

Hi'm	**sure**	**the**	**stable**	**was**	**hopened**	**once**	**hafter**	**the**	**time**	**you**	**was**	**hup**	**,**	**sir**	**,**
-	当然	这	稳定的	曾是	希望	一次	哈夫特	这	时间	你	曾是	哈普	,	先生	,

嗨，先生，我相信您离开后，马厩肯定曾经有过希望。

[hænd] [ə'nʌðə(r)] - ['ɔːrs] ['teɪkən] ['haʊt] .

hand	**another**	**'**	**orse**	**taken**	**hout**	**.**
手	其他	-	奥尔斯	已采取	豪特	.

交出另一匹被带走的马。

[maɪ] [laɪf] !

My	**life**	**!**
我的	生活	!

我的人生！

[bʌt; bət][haɪ] [θɔːt] [hɪt] [θiːvz] [hæt] [fɜːst] , [sɜː(r)] — [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] ['mɜːrdərɪn] - [k'aʊbɔɪz] ;

but	**Hi**	**thought**	**hit**	**thieves**	**hat**	**first**	**,**	**sir**	**—**	**some**	**o**	**'**	**them**	**murderin**	**'**	**cowboys**	**;**
但	你好	想法	打	窃贼	帽子	第一的	,	先生	—	一些	o	-	他们	谋杀	-	牛仔	;

但希认为应该先打掉小偷的帽子，先生——他们当中有些人是杀人牛仔；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [hæz; həz] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɔrsəz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt]

but	**the**	**young**	**lad**	**has**	**tends**	**to**	**the**	**'**	**orses**	**seemed**	**to**	**know**	**them**	**that**
但	这	年轻的	小伙子	有	倾向于	到	这	-	奥尔斯	似乎	到	知道	他们	那

[keɪm] ,

came	**,**
来了	,

但这个小伙子照料着那些马，似乎认得那些来的马。

[hænd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] , [sɜː(r)] . ”

hand	**they**	**did**	**not**	**touch**	**hour**	**hanimals**	**,**	**sir**	**.**	**”**
手	他们	做过	不是	触碰	小时	哈尼玛尔斯	,	先生	.	”

先生，他们没有碰过那些动物。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [nest] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [blæk]
“ It's a regular nest of rebels ! ” exclaimed the colonel , his brow black
“ 它是 一个 常规的 巢 的 叛军 ! ” 惊呼 这 上校 , 他的 眉头 黑色的
[ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
enough at the report .
足够的 在 这 报告 .

“这简直就是叛军的巢穴！”上校惊呼道，听到这个消息，他的眉头都黑了。

“ [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
“ Such places as this should be razed to the earth .
“ 这样的 地方 作为 这 应该 是 夷为平地 到 这 地球 .

“像这样的地方应该夷为平地。”

[ðə; ði][spaɪz] [huː] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
The spies who report to this Mr . Washington and his brother rebels
这 间谍 WHO 报告 到 这 先生 . 华盛顿 和 他的 兄弟 叛军
['evɪdəntli] [hæv; həv] [friː] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
evidently have free course through the country .
显然 有 自由的 课程 通过 这 国家 .

显然，向华盛顿先生及其叛军兄弟汇报的间谍在全国各地都能自由活动。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [stiːd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['mælkəmz] [truːp] ['laɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks]
They even exchange their steeds here — and Malcolm's troop lying less than six
他们 甚至 交换 他们的 马匹 这里 — 和 马尔科姆的 部队 说谎 较少的 比 六
[maɪlz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
miles away this very day .
英里 离开 这 非常 天 .

他们甚至在这里交换了坐骑——而马尔科姆的部队今天就驻扎在不到六英里之外的地方。

['wɪljəm] ! ”
William ! ”
威廉 ! ”

威廉！

“ [jes] , [sɜː(r)] ?
“ Yes , sir ?
“ 是的 , 先生 ?

“是的，先生？”

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['bekən] [hɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mænz]
” The colonel beckoned him nearer and whispered an inaudible order in the man's
” 这 上校 招手 他 更近 和 低声说道 一个 听不清 命令 在 这 男人的
[ɪə(r)] .
ear .
耳朵 .

上校招手让他靠近些，然后在他耳边低声说了一句听不见的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['kaʊntənəns] ,
There was no change of expression upon the servant's countenance ,
那里 曾是 不 改变 的 表达 之上 这 仆人的 面容 ,

仆人脸上没有丝毫表情变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['welkəm] [ɔː(r)] [dɪs'teɪstfl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][æn; ən]
and the command might have been welcome or distasteful as far as an
和 这 命令 可能 有 到过 欢迎 或者 令人厌恶的 作为 远的 作为 一个
[əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
observer could have told .
观察员 可以 有 讲述 .

而从旁观者的角度来看，这项命令可能是受欢迎的，也可能是令人反感的。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːst] ['spiːkɪŋ] , ['wɪljəm] [rəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['tiptəu]

When	the	colonel	ceased	speaking	,	William	rose	without	a	word	and	tiptoed
什么时候	这	上校	停止	请讲	,	威廉	玫瑰	没有	一个	单词	和	踮着脚尖

['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

cautiously	to	the	door	.
谨慎地	到	这	门	.

上校停止说话后，威廉一言不发地站起身，踮着脚尖小心翼翼地走向门口。

[ɒn] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [ə'dʒɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['lʌsti] ['snɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊnəs] ['bensən] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv]

On	pulling	this	ajar	,	however	,	the	lusty	snoring	of	Jonas	Benson	warned	him	of
在	拉	这	半开	,	然而	,	这	好色的	打鼾	的	乔纳斯	本森	警告	他	的

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpərz] ['prez(ə)ns] .

the	inn	-	keeper's	presence	.
这	客栈	-	守门员	在场	.

然而，当他把门拉开一条缝时，乔纳斯·本森粗犷的鼾声提醒他旅店老板来了。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [θruː] [wʌn]

He	closed	the	door	again	,	nodded	to	the	colonel	,	and	vaulted	through	one
他	关闭	这	门	再次	,	点头	到	这	上校	,	和	拱形	通过	一

[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,

of	the	open	windows	,
的	这	打开	视窗	,

他再次关上门，向陆军上校点点头，然后从一扇敞开的窗户跳了出去。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] .

thus	making	his	exit	without	disturbing	the	landlord	.
因此	制作	他的	出口	没有	令人不安	这	房东	.

这样，他便悄无声息地离开了，没有打扰到房东。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tævən] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slʌmbə] ,

But	although	everybody	about	the	tavern	itself	seemed	to	be	slumbering	,
但	虽然	大家	关于	这	酒馆	本身	似乎	到	是	沉睡	,

虽然酒馆里的人似乎都睡着了，

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [mæn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] .

the	colonel's	man	found	that	he	could	not	enter	the	stable	without	being	observed	.
这	上校的	男人	成立	那	他	可以	不是	进入	这	稳定的	没有	存在	观察到	.

上校的手下发现，他无法在不被人看到的情况下进入马厩。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	came	out	of	the	glare	of	sunshine	into	the	half	darkness	of	the
作为	他	来了	出去	的	这	强光	的	阳光	进入	这	一半	黑暗	的	这

[waɪd] ['θreʃɪŋ] [flɔː(r)] ,

wide	threshing	floor	,
宽的	脱粒	地面	,

当他从耀眼的阳光中走出来，进入宽阔的打谷场半明半暗的环境中时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ]

the	Englishman	suddenly	came	upon	a	figure	standing	between	him	and	the	narrow
这	英国人	突然	来了	之上	一个	数字	常设	之间	他	和	这	狭窄的

['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

window	at	the	further	end	of	the	stable	.
窗户	在	这	更远	结尾	的	这	稳定的	.

英国人突然发现，在他和马厩尽头的狭窄窗户之间站着一个人影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gɜːθ] [ə'pɒn]

It	was	the	stable	boy	and	he	was	just	buckling	the	saddle	-	girth	upon
它	曾是	这	稳定的	男生	和	他	曾是	只是	屈曲	这	鞍	-	周长	之上

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] [meə(r)] [huːz] [bɪt][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]

a	nervous	little	black	mare	whose	bit	was	fastened	to	a	long	halter
一个	紧张的	小的	黑色的	母马	谁	少量	曾是	系紧	到	一个	长的	缰绳

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [biːmz] .

hanging	from	one	of	the	cross	-	beams	.
绞刑	从	一	的	这	叉	-	光束	.

那是马厩里的男孩，他正在给一匹紧张的小黑马系上鞍带，这匹马的马嚼子系在一根长长的缰绳上，缰绳挂在其中一根横梁上。

['hædli] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːni] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Hadley	Morris	was	a	brawny	youth	for	his	age	,	which	was	seventeen	.
哈德利	莫里斯	曾是	一个	强壮的	青年	为了	他的	年龄	,	哪个	曾是	十七	.

哈德利·莫里斯年纪轻轻，却是个体格健壮的年轻人，当时他只有十七岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['hænsəm] ,

He	was	by	no	means	handsome	,
他	曾是	经过	不	方法	英俊的	,

他长相并不英俊。

[ænd; ənd] [fjuː] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] .

and	few	boys	would	be	attractive	-	looking	in	the	clothing	of	a	stable	boy	.
和	很少	男孩们	会	是	吸引人的	-	寻找	在	这	衣服	的	一个	稳定的	男生	.

很少有男孩穿上马厩男孩的衣服会显得好看。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Yet	there	was	that	in	his	carriage	,	in	the	keenness	of	his	eye	,
然而	那里	曾是	那	在	他的	运输	,	在	这	敏锐	的	他的	眼睛	,

然而，从他的举止，从他敏锐的眼神中，却能看出这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːm] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp] ,

in	the	firm	lines	of	his	chin	and	lip	,
在	这	公司	线条	的	他的	下巴	和	唇	,

他下巴和嘴唇的线条很清晰，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] .

which	would	have	attracted	a	second	glance	from	any	thoughtful	observer	.
哪个	会	有	吸引	一个	第二	瞥一眼	从	任何	周到	观察员	.

任何细心的观察者都会对此多加留意。

['hædli] [hæd; həd] [biːn] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn] ,

Hadley	had	been	now	more	than	a	year	at	the	Three	Oaks	Inn	,
哈德利	有	到过	现在	更多的	比	一个	年	在	这	三	橡树	客栈	,

哈德利已经在三橡树旅馆住了超过一年了。

['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

ever	since	it	had	become	too	unpleasant	for	him	to	longer	remain	with	his
曾经	自从	它	有	变得	也	令人不快的	为了	他	到	更长	保持	和	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

自从他觉得和叔叔待在一起实在太难受之后，

['iːfreɪɪm] ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] ['tɔːri] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Ephraim	Morris	,	a	Tory	farmer	of	the	neighborhood	.
以法莲	莫里斯	,	一个	保守党	农民	的	这	邻里	.

埃弗雷姆·莫里斯，附近一位保守党农民。

['hædli] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] ['iːfreɪɪm] , ['betə(r)] [nəʊn] , [pə'hæps] , [æz; əz] “ ['maɪzə(r)] ['mɒrɪs]

Hadley	**was**	**legally**	**bound**	**to**	**Ephraim**	**,**	**better**	**known**	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**“**	**Miser**	**Morris**
哈德利	曾是	合法地	边界	到	以法莲	,	更好的	已知	,	也许	,	作为	〃	吝啬鬼	莫里斯

, 〃 [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

,	**”**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**
,	〃	和	,	的	课程	,

哈德利在法律上受制于以法莲，以法莲或许更为人熟知的名字是“吝啬鬼莫里斯”，当然，

[wɒz; wəz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pætrɪət] ['ɑːmi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] .

was	**not**	**permitted**	**to**	**join**	**the**	**patriot**	**army**	**as**	**he**	**had**	**wished**	**.**
曾是	不是	允许	到	加入	这	爱国者	军队	作为	他	有	希望	.

他未能如愿加入爱国者军队。

[ðə; ði] [juːθ] [maɪt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [səʊ]

The	**youth**	**might**	**have**	**broken**	**away**	**from**	**his**	**uncle**	**altogether**	**had**	**he**	**so**
这	青年	可能	有	破碎的	离开	从	他的	叔叔	共	有	他	所以

[dɪ'zaɪəd] ,

desired	**,**
想要的	,

如果这名青年愿意，他完全可以脱离叔叔的掌控。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [step] .

but	**there**	**were**	**good**	**reasons**	**why**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**taken**	**this**	**decisive**	**step**	**.**
但	那里	是	好的	原因	为什么	他	有	不是	然而	已采取	这	决定性	步	.

但他迟迟没有采取这一决定性步骤是有充分理由的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ruːf] , [haʊ'evə(r)] ,

He	**had**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**live**	**longer**	**under**	**his**	**uncle's**	**roof**	**,**	**however**	**,**
他	有	成立	它	不可能的	到	居住	更长	在下面	他的	叔叔的	屋顶	,	然而	,

然而，他发现自己无法再继续住在叔叔家了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊnəs] ['bensən] ;

and	**therefore**	**had**	**gone**	**to**	**work**	**for**	**Jonas**	**Benson**	**;**
和	所以	有	已消失	到	工作	为了	乔纳斯	本森	;

因此他便去为乔纳斯·本森工作了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,

but	**he**	**still**	**considered**	**himself**	**bound**	**to**	**his**	**uncle**	**,**
但	他	仍然	经过考虑的	他自己	边界	到	他的	叔叔	,

但他仍然认为自己与叔叔有牵连。

[ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [g'rʌmblɪŋli] [peɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ðə; ði] ['mʌnθli] [weɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**Jonas**	**grumblingly**	**paid**	**over**	**to**	**the**	**farmer**	**the**	**monthly**	**wage**	**which**	**the**
和	乔纳斯	咕哝着	有薪酬的	超过	到	这	农民	这	月度	工资	哪个	这

[bɔɪ] ['feɪθfəli] [ɜːnd] .

boy	**faithfully**	**earned**	**.**
男生	忠实	获得	.

乔纳斯嘟囔着把男孩辛勤挣来的月薪交给了农场主。

['hædli] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒft] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hiː; hi]

Hadley	**found**	**occasion**	**oft**	**and**	**again**	**to**	**further**	**the**	**cause**	**which**	**in**	**his**	**soul**	**he**
哈德利	成立	场合	经常	和	再次	到	更远	这	原因	哪个	在	他的	灵魂	他

[ɪ'spaʊzd] .

espoused	**.**
拥护	.

哈德利经常有机会去推进他内心所拥护的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lændlɔːd] [huː] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [hɔːs]

It	was	he	rather	than	the	landlord	who	saw	to	it	that	the	fleetest	horse
它	曾是	他	相当	比	这	房东	WHO	锯	到	它	那	这	最快	马

[ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['redi] ['sædl] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

in	the	stable	was	ready	saddled	against	the	expected	arrival	of	one	of	those
在	这	稳定的	曾是	准备好	鞍	反对	这	预期的	到达	的	一	的	那些

[dɪ'spætʃ] - ['beərəz] [huːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [ðə; ði]

dispatch	-	bearers	whose	coming	and	going	had	disturbed	Colonel	Knowles	the
派遣	-	持有者	谁	未来	和	去	有	不安	上校	诺尔斯	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

night	before	.
夜晚	前	.

是他而不是房东，他安排马厩里最快的马匹备好鞍，以迎接那些来来往往、前一天晚上打扰了诺尔斯上校的信使的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɛrz] ['træpɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt] [æz; əz]

As	he	now	tightened	the	girth	of	the	mare's	trappings	she	danced	about	as
作为	他	现在	收紧	这	周长	的	这	母马的	服饰	她	跳舞	关于	作为

[ðəʊ] ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

though	eager	to	be	footing	it	along	the	stage	road	toward	the	river	.
尽管	渴望的	到	是	立足点	它	沿着	这	阶段	路	朝向	这	河	.

当他收紧母马的缰绳时，母马欢快地跳来跳去，仿佛迫不及待地想沿着驿道奔向河边。

['hædli] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði]

Hadley	was	startled	by	the	sudden	appearance	of	the	colonel's	servant	in	the
哈德利	曾是	惊慌	经过	这	突然	外貌	的	这	上校的	仆人	在	这

['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

doorway	of	the	barn	.
门口	的	这	谷仓	.

哈德利被上校的仆人突然出现在谷仓门口吓了一跳。

“ [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] ['haʊt] , [tuː] ? ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

“	So	you	are	riding	hout	,	too	?	”	observed	the	latter	,
”	所以	你	是	骑术	豪特	,	也	?	”	观察到	这	后者	,

“所以你也骑马出去玩？”后者问道。

['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɔːlz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['θʌrəbred] .

going	toward	the	stalls	occupied	by	his	master's	thoroughbreds	.
去	朝向	这	摊位	占领	经过	他的	硕士学位	纯种马	.

他走向主人的纯种马所在的马厩。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] - [eə(r)] , [hɪt] [si:m] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	There's	a	deal	of	going	back	and	forth	'	ere	,	hit	seems	to	me	.	”
”	有	一个	交易	的	去	后退	和	前进	-	埃雷	,	打	似乎	到	我	.	”

“在我看来，这里似乎存在反复拉锯的情况。”

“ [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , ” ['hædli]

“	Oh	,	it's	nothing	so	lively	as	it	was	before	the	war	broke	out	,	”	Hadley
”	哦	,	它是	没有什么	所以	热闹	作为	它	曾是	前	这	战争	打破	出去	,	”	哈德利

[ɪk'spleɪnd] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

explained	,	good	-	naturedly	.
解释	,	好的	-	自然地	.

“哦，这里远不如战争爆发前那么热闹了，”哈德利和蔼地解释道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [went] [aʊt] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['trentən] ,

“	Then	the	coaches	went	out	thrice	a	week	to	Trenton	,
”	然后	这	教练	去	出去	三次	一个	星期	到	特伦顿	,

“然后教练们每周三次前往特伦顿，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfiə] [steɪdʒɪz]['ɔ:lweɪz] [stɒpt] [hɪə(r)] , ['gəʊɪŋ]

and	one	of	the	New	York	and	Philadelphia	stages	always	stopped	here	,	going
和	一	的	这	新的	约克	和	费城	阶段	总是	停止	这里	,	去

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .

and	coming	.
和	未来	.

纽约和费城之间的一趟驿马车总会在这里停靠，往返于此。

['bɪznəs] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət] [ded] [naʊ] .

Business	is	killed	and	the	country	is	all	but	dead	now	.
商业	是	被杀	和	这	国家	是	全部	但	死的	现在	.

商业已经衰落，国家也几乎走向了死亡。

" ['wɪljəm] [grʌnt] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]

"	William	grunted	as	he	backed	out	one	of	the	carriage	horses	and	threw	his
"	威廉	哼哼	作为	他	支持的	出去	一	的	这	运输	马匹	和	扔	他的

['mɑ:stəz] ['sæd(ə)l][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

master's	saddle	upon	it	.
硕士学位	鞍	之上	它	.

威廉哼了一声，倒退着拉出一匹马车，把主人的马鞍扔到马背上。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [jɔ:'self] , [ai] [si:] .

"	You're	going	out	yourself	,	I	see	.
"	你是	去	出去	你自己	,	我	看	.

“看来你要自己出去啊。”

" ['hædli] [sed] , [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] ['sæd(ə)l][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['tʃɑ:dʒə(r)] .

"	Hadley	said	,	observing	that	the	man	did	not	saddle	the	colonel's	charger	.
"	哈德利	说	,	观察	那	这	男人	做过	不是	鞍	这	上校的	充电器	.

哈德利说，他注意到那人没有给上校的战马备鞍。

" - [gɒt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bi:sts] [sʌm; səm] - [ɪf] [wɪr] [gɔɪn] - [tɜ:] [laɪ] - [eə(r)] [deɪ] [hɑ:ft]

"	Hi've	got	to	give	the	beasts	some	hexercise	if	we're	goin	'	ter	lie	'	ere	day	hafter
"	-	得到	到	给	这	野兽	一些	-	如果	是	去	-	特尔	说谎	-	埃雷	天	哈夫特

[deɪ] ,

day	,
天	,

“嗨，如果我们要日复一日地躺在这里，就得让这些牲口锻炼锻炼身体。”

" ['grʌmbld] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	grumbled	William	,	and	swung	himself	quickly	into	the	saddle	.
"	咕哝	威廉	,	和	摇摆	他自己	迅速地	进入	这	鞍	.

“威廉咕哝了一声，然后迅速翻身上马。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [raɪd] ['hevɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	boy	went	to	the	open	door	and	watched	him	ride	heavily	away	from	the
这	男生	去	到	这	打开	门	和	观看	他	骑	重度	离开	从	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

男孩走到敞开的门口，看着他骑马沉重地离开客栈。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

with	a	puzzled	frown	upon	his	brow	.
和	一个	困惑	皱眉	之上	他的	眉头	.

他眉头紧锁，一脸困惑。

“ [hiːz] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðɪs] , ” ['mʌtə] [ðə; ði]
“ He's never going for exercise such a hot afternoon as this , ” muttered the
” 他是 绝不 去 为了 锻炼 这样的 一个 热的 下午 作为 这 , ” 低声说道 这
[juːθ] .
youth .
青年 .

“像今天这样炎热的下午，他从来不会去锻炼，”年轻人嘟囔道。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
” 那里 !

“那里！

[hiːz] [pʊt][ðə; ði] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['gæləp] .
he's put the horse on the gallop .
他是 放 这 马 在 这 驰骋 .

他让马飞奔起来。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn] [heɪst] .
He's going somewhere a - purpose — and he's in haste .
他是 去 某处 一个 - 目的 — 和 他是 在 匆忙 .

他有目的地要去某个地方——而且他很匆忙。

[wɪl] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz] , [aɪ]['wʌndə(r)] , [ɔː(r)] [kiːp] [streɪt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['trentən]
Will he take the turn to the Mills , I wonder , or keep straight on for Trenton
将要 他 拿 这 转动 到 这 米尔斯 , 我 想知道 , 或者 保持 直的 在 为了 特伦顿
?
?
?

我想知道他会拐弯去米尔斯，还是继续直行去特伦顿?

” [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [hɪd] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] ,
” The trees which shaded the road hid horse and rider ,
” 这 树木 哪个 阴影 这 路 隐藏 马 和 骑士 ,

“道路两旁的树荫遮蔽了马和骑手，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,
and leaving the little mare dancing on the barn floor ,
和 离开 这 小的 母马 跳舞 在 这 谷仓 地面 ,

留下小母马在谷仓地板上翩翩起舞。

['hædli] [ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] ,
Hadley ran hastily up the ladder to the loft ,
哈德利 跑 草草 向上 这 梯子 到 这 阁楼 ,

哈德利匆匆跑上通往阁楼的梯子，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] ['lædə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] , [ɔː(r)]['ventɪleɪtə(r)] ,
and then by a second ladder reached the little cupola , or ventilator ,
和 然后 经过 一个 第二 梯子 达到 这 小的 穹顶 , 或者 呼吸机 ,

然后通过第二个梯子到达了小圆顶，也就是通风口。

[wɪtʃ] ['mɑːstə(r)] ['bensən] [hæd; həd] [bɪlt] [ə'tɒp] [hɪz; ɪz] [bɑːn] .
which Master Benson had built atop his barn .
哪个 掌握 本森 有 建造 顶部 他的 谷仓 .

那是本森少爷建在他谷仓顶上的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [rəʊdz] [kən'vəːdʒɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [θriː] [əʊks] [ɪn]
From this point of vantage all the roads converging near the Three Oaks Inn
从 这 观点 的 优势 全部 这 道路 收敛 靠近 这 三 橡树 客栈
[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
could be traced for several miles .
可以 是 追踪 为了 一些 英里 .

从这个有利位置，可以追踪到几英里内所有汇聚到三橡树旅馆附近的道路。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][tɔːl] [triːz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪn] [ɪts] [neɪm] ,

Behind	**the**	**cluster**	**of**	**tall**	**trees**	**which**	**gave**	**the**	**inn**	**its**	**name**	**,**
在后面	这	簇	的	高的	树木	哪个	给予	这	客栈	它是	姓名	,

在旅店名字由来——那片高大的树木后面，

[ə; eɪ][rəʊd] [brɑːntʃt] [ɒf] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [mɪlz] .

a	**road**	**branched**	**off**	**toward**	**the**	**Mills**	**.**
一个	路	分支	离开	朝向	这	米尔斯	.

一条路岔向磨坊方向延伸。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːsmən] [dæʃ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [əˈmɪd][ə; eɪ]

In	**a**	**minute**	**or**	**less**	**the**	**watcher**	**saw**	**a**	**horseman**	**dash**	**along**	**this**	**road**	**amid**	**a**
在	一个	分钟	或者	较少的	这	观察者	锯	一个	骑手	短跑	沿着	这	路	之中	一个

[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

cloud	**of**	**dust**	**.**
云	的	灰尘	.

不到一分钟，观察者就看到一个骑马的人扬起一阵尘土，沿着这条路飞驰而去。

“ [hiːz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlz] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhʌri] .

“	**He's**	**bound**	**for**	**the**	**Mills**	**—**	**and**	**in**	**a**	**wonderful**	**hurry**	**.**
“	他是	边界	为了	这	米尔斯	—	和	在	一个	精彩的	匆忙	.

“他正赶往米尔斯——而且速度非常快。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪf] - [təʊld][ˌjuː ˈes] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlɒŋ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ?

What	**was**	**it**	**Lafe**	**Holdness**	**told**	**us**	**when**	**he**	**was**	**along**	**here**	**the**	**other**	**day**	**?**
什么	曾是	它	拉菲	-	讲述	我们	什么时候	他	曾是	沿着	这里	这	其他	天	?

拉夫·霍尔德尼斯前几天来这里的时候跟我们说了什么来着?

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [hɔːs] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Something	**about**	**a**	**troop**	**of**	**British**	**horse**	**being**	**at**	**the**	**Mills**	**,**	**I'll**	**be**	**bound**	**.**
某物	关于	一个	部队	的	英国	马	存在	在	这	米尔斯	,	患病的	是	边界	.

我肯定听说过有一队英国骑兵在米尔斯的事。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkeəfəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [braʊn] [rəʊd] [ɒn]

”	**Then**	**he**	**turned**	**toward**	**the**	**east**	**and**	**looked**	**carefully**	**along**	**the**	**brown**	**road**	**on**
”	然后	他	转向	朝向	这	东方	和	看起来	小心	沿着	这	棕色的	路	在

[wɪtʃ] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈtræv(ə)l] .

which	**any**	**person**	**coming**	**from**	**the**	**way**	**of**	**New**	**York**	**would**	**naturally**	**travel**	**.**
哪个	任何	人	未来	从	这	方式	的	新的	约克	会	自然	旅行	.

然后他转向东方，仔细地沿着那条棕色的道路望去，任何从纽约方向来的人自然都会走这条路。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ˈnəʊbədi][ɪn] [saɪt] [jet] .

“	**Well**	**,**	**there's**	**nobody**	**in**	**sight**	**yet**	**.**
“	出色地	,	有	无人	在	视线	然而	.

“嗯，目前还没有人出现。”

[ɪf] [ðæt] [ˈfeləʊ] [miːnz] [ˈmɪstʃɪf] — [ɑː] !

If	**that**	**fellow**	**means**	**mischief**	**—**	**Ah**	**!**
如果	那	同伴	方法	恶作剧	—	啊	!

如果那家伙心怀不轨——啊!

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪlz]

but	**it's**	**six**	**miles**	**to**	**the**	**Mills**
但	它是	六	英里	到	这	米尔斯

但到米尔斯还有六英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][raɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] [deɪ][ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [biː; bi]

and	**if**	**he**	**continues**	**to**	**ride**	**like**	**that**	**on**	**this**	**hot**	**day**	**the**	**horse**	**will**	**be**
和	如果	他	继续	到	骑	喜欢	那	在	这	热的	天	这	马	将要	是

[ˈwɪndɪd; waɪndɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ðeə(r)] .

winded	**long**	**before**	**he**	**gets**	**there**	**.**
喘息	长的	前	他	获得	那里	.

如果他继续这样在炎热的天气里骑行，马在到达目的地之前就会气喘吁吁了。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['æŋkʃəs] [feɪs] ,

"	He	went	down	the	ladders	,	however	,	with	anxious	face	,
"	他	去	向下	这	梯子	,	然而	,	和	焦虑的	脸	,

"然而，他却一脸焦虑地顺着梯子往下走去，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['aʊə(r)] [meɪd] ['meni] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [wɪtʃ] ['əʊpənd]

and	during	the	ensuing	hour	made	many	trips	to	the	wide	gateway	which	opened
和	期间	这	随后	小时	制成	许多	旅行	到	这	宽的	网关	哪个	打开

[ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

upon	the	dusty	road	.
之上	这	尘土飞扬	路	.

在接下来的一个小时里，他多次往返于通往尘土飞扬的道路的宽阔大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

There	was	not	a	sign	of	life	,	however	,	in	either	direction	.
那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	,	然而	,	在	任何一个	方向	.

然而，两个方向都没有发现任何生命迹象。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['tævən] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

Meanwhile	the	tavern	awakened	to	its	ordinary	life	and	bustle	.
同时	这	酒馆	觉醒	到	它是	普通的	生活	和	忙碌	.

与此同时，酒馆又恢复了往日的喧嚣和热闹。

[ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['slɑːntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

The	last	rays	of	the	sun	slanted	over	the	mountain	tops	and	the	shadows
这	最后的	射线	的	这	太阳	倾斜的	超过	这	山	最高额	和	这	阴影

[krept] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] .

crept	farther	and	farther	across	the	meadows	.
悄悄地爬	更远	和	更远	穿过	这	草地	.

最后一缕阳光斜照在山顶上，阴影在草地上越拖越远。

[ðə; ði][əʊld] ['kɒli] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] ,

The	old	collie	arose	and	stretched	himself	lazily	,
这	老的	柯利犬	出现	和	拉伸	他自己	懒洋洋	,

老牧羊犬站起身，懒洋洋地伸了个懒腰。

[waɪl] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [ʃiːp] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪə] ['dʒæŋgl] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]

while	the	tinkle	of	sheep	bells	and	the	heavier	jangle	which	betrayed	the
尽管	这	小便	的	羊	铃铛	和	这	较重	争吵	哪个	背叛	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] [kʌt] [ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] ['ʃɑːpli] .

approach	of	the	cattle	cut	the	warm	air	sharply	.
方法	的	这	牛	切	这	温暖的	空气	尖锐地	.

羊铃的叮当声和牛群走近时发出的更沉重的叮当声，刺破了温暖的空气。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [briːz] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [kɜːld] [ðə; ði][rəʊd] [dʌst] [ɪn]['lɪt(ə)l]['spaɪrəlz][ænd; ənd] ['rʌsl] [ðə; ði]

Even	a	breeze	arose	and	curled	the	road	dust	in	little	spirals	and	rustled	the
甚至	一个	微风	出现	和	卷曲	这	路	灰尘	在	小的	螺旋	和	沙沙作响	这

[əʊk] [liːvz] .

oak	leaves	.
橡木	树叶	.

甚至一阵微风吹起，卷起路上的尘土，吹得橡树叶沙沙作响。

[dʌsk] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['pæntɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

Dusk	was	approaching	to	relieve	panting	nature	.
黄昏	曾是	接近	到	缓解	喘息	自然	.

暮色渐浓，万物开始喘息。

['dʒəʊnəs] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tævən] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [stretʃ]

Jonas	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**and**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**tavern**	**porch**	**to**	**stretch**
乔纳斯	醒来	和	一个	开始	和	来了	出去	之上	这	酒馆	门廊	到	拉紧

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

乔纳斯猛然惊醒，走到酒馆门廊上伸了个懒腰。

[hiː; hi] [sɔː] ['hædli] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

He	**saw**	**Hadley**	**standing**	**by**	**the**	**gateway**	**and**	**asked**	**:**
他	锯	哈德利	常设	经过	这	网关	和	问	:

他看见哈德利站在门口，便问道：

“ [gɒt] [ðə; ði][meə(r)] ['sædl] , [hæd; həd] ? ”

“	**Got**	**the**	**mare**	**saddled**	**,**	**Had**	**?**	**”**
“	得到	这	母马	鞍	,	有	?	”

“给母马套好鞍了吗，哈德？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ʃiːz] [biːn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

She's	**been**	**standing**	**on**	**the**	**barn**	**floor**	**for**	**an**	**hour**	**.**
她是	到过	常设	在	这	谷仓	地面	为了	一个	小时	.

她已经在谷仓地板上站了一个小时了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hɔːsɪz] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] , [sɜː(r)] . ”

One	**of**	**the**	**other**	**horses**	**has**	**gone**	**out**	**,**	**sir**	**.**	**”**
一	的	这	其他	马匹	有	已消失	出去	,	先生	.	”

先生，另一匹马出去了。

“ [heɪ] ?

“	**Heh**	**?**
“	呵呵	?

“呵呵？”

[haʊz] [ðæt] ?

How's	**that**	**?**
怎么样	那	?

怎么样?

” [hiː; hi] ['tiptəu] ['spftli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][kləʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	**He**	**tiptoed**	**softly**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**porch**	**so**	**as**	**to**	**be**	**close**	**above**	**the**
”	他	踮着脚尖	轻轻	到	这	结尾	的	这	门廊	所以	作为	到	是	关闭	多于	这

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

他踮着脚尖轻轻走到门廊尽头，以便靠近男孩。

“ [huz] [biːn] [hɪə(r)] ?

“	**Who's**	**been**	**here**	**?**
“	谁是	到过	这里	?

“谁来过这里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['nəʊbədi] .
“ **Nobody** .
” 无人 .

“没有人。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [mæn] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [beɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlz]
But 但 **the** 这 **colonel's** 上校的 **man** 男人 **took** 采取 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **bays** 海湾 **and** 和 **started** 开始 **for** 为了 **the** 这 **Mills** 米尔斯
[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . ”
an 一个 **hour** 小时 **ago** 前 **.** . **”** ”

但上校的手下一个小时前就开着其中一辆车前往米尔斯了。

“ [aɪ] - [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” ['mʌtə] ['dʒəʊnəs] .
“ **I** 我 **d'know** - **as** 作为 **I** 我 **like** 喜欢 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **that** 那 **,** , **”** ” **muttered** 低声说道 **Jonas** 乔纳斯 **.** .

“我不知道，但我喜欢这个说法，”乔纳斯低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [fəʊks] [wɔrnt] [hɪə(r)] — [ðæt] [aɪ][duː; də] .
“ **I** 我 **wish** 希望 **these** 这些 **folks** 各位 **warn't** 警告 **here** 这里 **—** — **that** 那 **I** 我 **do** 做 **.** .

“我希望这些人不要在这里警告——我真的希望如此。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['miːnɪn] - [nəʊ] [gʊd] — ”
They 他们 **aint** 不是 **meanin** 含义 **'** - **no** 不 **good** 好的 **—** — **”** ”

他们没别的意思——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['hædli] , ['wɔːrnɪŋli] .
“ **Hush** 嘘 **!** ! **”** ” **whispered** 低声说道 **Hadley** 哈德利 **,** , **warningly** 警告 **.** .

“嘘！”哈德利低声警告道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['tævən] [dɔː(r)] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'plɪəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɜːrnəlz] ['dɔːtə(r)] .
From 从 **the** 这 **wide** 宽的 **tavern** 酒馆 **door** 门 **there** 那里 **suddenly** 突然 **appeared** 出现 **the** 这 **British** 英国 **colonel's** 上校的 **daughter** 女儿 **.** .

突然，英国上校的女儿从宽阔的酒馆大门里走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .
She 她 **was** 曾是 **indeed** 的确 **a** 一个 **pretty** 漂亮的 **girl** 女孩 **and** 和 **her** 她 **smile** 微笑 **was** 曾是 **infectious** 传染性 **.** .

她确实是个漂亮女孩，笑容很有感染力。

['iːv(ə)n]['dʒəʊnəs] - [feɪs] [klɪəd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ,
Even 甚至 **Jonas** 乔纳斯 **'** - **face** 脸 **cleared** 已清除 **at** 在 **sight** 视线 **of** 的 **her** 她 **and** 和 **he** 他 **hastened** 加快 **,** ,

就连乔纳斯看到她时脸上的笑容也消失了，他加快了脚步。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtlinis]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **his** 他的 **portliness** 肥胖

以及一位体态肥胖的男子

[kʊd; kəd] , [tuː; tə][set][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
could 可以 **,** , **to** 到 **set** 放 **a** 一个 **chair** 椅子 **for** 为了 **her** 她 **.** .

可以帮她搬把椅子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪə(r)] , ” [mɪs] ['lɪliən] [sed] , “ [ænd; ənd][səʊ] ['piːsf(ə)l] .
“ **It** 它 **is** 是 **very** 非常 **beautiful** 美丽的 **here** 这里 **,** , **”** ” **Miss** 错过 **Lillian** 莉莲 **said** 说 **,** , **“** ” **and** 和 **so** 所以 **peaceful** 和平 **.** .

“这里真美，”莉莲小姐说，“而且非常宁静。”

[ai] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['si:ɪŋ] ['səʊldʒəz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [wɔ:(r)] .

I	got	so	tired	in	New	York	seeing	soldiers	everywhere	and	hearing	about	war	.
我	得到	所以	疲劳的	在	新的	约克	看到	士兵	到处	和	听力	关于	战争	.

在纽约，到处都是士兵，到处都是战争的消息，我感到非常疲惫。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [hɪə(r)] . ”

It	doesn't	seem	as	though	anything	ever	happened	here	.	”
它	不	似乎	作为	尽管	任何事物	曾经	发生	这里	.	”

这里似乎从未发生过什么事。

“ [ai] [bli:v] ['sʌmθɪŋz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] - [lɒŋ] , [ðəʊ] , ” [ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] ['hædli] ,

“	I	b'lieve	something's	goin	'	to	happen	b'fore	long	,	though	,	”	the	landlord	whispered	anxiously	to	Hadley	,
“	我	相信	某样东西	去	-	到	发生	-	长的	,	尽管	,	”	这	房东	低声说道	焦虑地	到	哈德利	,

“不过，我觉得不久之后应该会有什么事发生，”房东焦急地低声对哈德利说。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [tə'geðə(r)] .

and	walked	to	the	other	end	of	the	porch	,	leaving	the	two	young	people	together	.
和	步行	到	这	其他	结尾	的	这	门廊	,	离开	这	二	年轻的	人们	一起	.

然后走到门廊的另一端，留下两个年轻人单独待在一起。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” ['hædli] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['i:zəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [gest] .

“	It	is	usually	very	quiet	about	here	,	”	Hadley	said	,	trying	to	speak	easily	to	the	guest	.
“	它	是	通常	非常	安静的	关于	这里	,	”	哈德利	说	,	尝试	到	说话	容易地	到	这	客人	.

“这里通常很安静，”哈德利说着，尽量用轻松的语气和客人交谈。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ju:st] [tu:; tə] [g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪlɪən] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɑ:s] .

He	was	not	at	all	used	to	girls	,	and	Miss	Lillian	was	altogether	out	of	his	class	.
他	曾是	不是	在	全部	用过的	到	女孩们	,	和	错过	莉莲	曾是	共	出去	的	他的	班级	.

他一点也不习惯和女孩子相处，莉莲小姐更是和他完全不是一个档次的。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

He	felt	himself	rough	and	uncouth	in	her	presence	.
他	毛毡	他自己	粗糙的	和	粗野	在	她	在场	.

在她面前，他觉得自己粗鲁无礼。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [si:] ['səʊldʒəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

“	But	we	see	soldiers	once	in	a	while	.	”
“	但	我们	看	士兵	一次	在	一个	尽管	.	”

“但我们偶尔还是会看到士兵。”

“ ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Our	soldiers	?	”	asked	the	girl	,	smiling	.
“	我们的	士兵	?	”	问	这	女孩	,	微笑	.

“我们的士兵？”女孩笑着问道。

“ [nəʊ] — [nɒt] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , ” ['hædli] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] .

“	No	—	not	British	soldiers	,	”	Hadley	replied	,	slowly	.
“	不	—	不是	英国	士兵	,	”	哈德利	回复	,	缓慢地	.

“不——不是英国士兵，”哈德利缓缓回答道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][kɔːl] [ðəʊz] ['rægəmʌfɪn] ['kɑːlənɪsts]['səʊldʒəz] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	you	surely	don't	call	those	ragamuffin	colonists	soldiers	,	do	you	?
”	哦	,	你	一定	不	称呼	那些	衣衫褴褛的	殖民者	士兵	,	做	你	?

“哦，你肯定不会把那些衣衫褴褛的殖民者称为士兵吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['kwɪkli] .

”	she	asked	,	quickly	.
”	她	问	,	迅速地	.

她急切地问道。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [spred] [frɒm; frəm] ['hædliːz] [brɒnzd] [nek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

A	crimson	flush	spread	from	Hadley's	bronzed	neck	to	his	brow	;
一个	赤红	冲洗	传播	从	哈德利	古铜色	脖子	到	他的	眉头	;

哈德利古铜色的脖颈上泛起一片绯红，一直蔓延到他的额头；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] .

but	a	little	smile	followed	and	his	eyes	twinkled	.
但	一个	小的	微笑	随后	和	他的	眼睛	闪烁	.

但随后他露出了一丝微笑，眼中闪过一丝光芒。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] ['riːəli] [kɔːl][ðem; ðəm] ;

“	I	don't	know	what	you'd	really	call	them	;
”	我	不	知道	什么	你会	真的	称呼	他们	;

我不知道该如何称呼它们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌgrenə'dɪə(r)] [fɔːl] [bæk] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .

but	they	made	your	grenadiers	fall	back	at	Bunker	Hill	.
但	他们	制成	你的	掷弹兵	落下	后退	在	掩体	爬坡道	.

但他们迫使你们的掷弹兵在邦克山撤退。

” [mɪs] ['lɪliən] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɪn]['æŋgə(r)] ; [ðen] ,

”	Miss	Lillian	bit	her	lip	in	anger	;	then	,
”	错过	莉莲	少量	她	唇	在	愤怒	;	然后	,

莉莲小姐生气地咬着嘴唇；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊntənəns] [klɪəd]

as	she	looked	down	into	the	stable	boy's	face	her	own	countenance	cleared
作为	她	看起来	向下	进入	这	稳定的	男孩们	脸	她	自己的	面容	已清除

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .

and	she	laughed	aloud	.
和	她	笑了	大声	.

当她低头看向马厩男孩的脸时，她自己的脸色变得明亮起来，她大笑起来。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	think	I'll	quarrel	with	you	,	”	she	said	.
”	我	不	思考	患病的	争吵	和	你	,	”	她	说	.

“我想我不会和你吵架，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] .

“	You	are	a	rebel	,	I	suppose	,	and	I	am	an	English	girl	.
”	你	是	一个	反叛	,	我	认为	,	和	我	是	一个	英语	女孩	.

“我想你是个叛逆者，而我是个英国女孩。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] — ”

You	don't	know	what	it	means	to	be	born	across	the	water	,	and	—	”
你	不	知道	什么	它	方法	到	是	出生	穿过	这	水	,	和	—	”

你不知道出生在水的另一边意味着什么，而且——”

“ [əʊ] , [jes] [aɪ][duː; də] .

“	Oh	,	yes	I	do	.
”	哦	,	是的	我	做	.

“哦，是的，我有。”

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪ'self] , " ['hædli] [rɪ'tɜːnd] .

I	was	born	in	England	myself	,	"	Hadley	returned	.
我	曾是	出生	在	英格兰	我	,	"	哈德利	返回	.

“我本人就出生在英国，”哈德利回答道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['iːfreɪɪm]

"	My	mother	brought	me	across	when	she	came	to	keep	house	for	Uncle	Ephraim
"	我的	母亲	带来	我	穿过	什么时候	她	来了	到	保持	房子	为了	叔叔	以法莲

['mɒrɪs] — "

Morris	—	"
莫里斯	—	"

“我母亲来给埃弗雷姆·莫里斯叔叔做家务时，就把我带过来了——”

" [huː] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] ['lɪliən] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ə'gen] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][bəuθ] [vɔɪs]

"	Who	?	"	interposed	Lillian	,	turning	towards	him	again	,	with	astonishment	in	both	voice
"	WHO	?	"	插入	莉莲	,	转弯	向	他	再次	,	和	惊讶	在	两个都	嗓音

[ænd; ənd] ['kaʊntənəns] .

and	countenance	.
和	面容	.

“谁？”莉莲插嘴道，再次转向他，语气和表情都充满了惊讶。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] . "

"	My	mother	.	"
"	我的	母亲	.	"

“我的母亲。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

“不，不！”

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][mæn] — [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

I	mean	the	man	—	your	uncle	.
我	意思是	这	男人	—	你的	叔叔	.

我指的是那个人——你的叔叔。

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

What	is	his	name	?	"
什么	是	他的	姓名	?	"

他叫什么名字?

" ['iːfreɪɪm] ['mɒrɪs] .

"	Ephraim	Morris	.
"	以法莲	莫里斯	.

“以法莲·莫里斯。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [bæk] ['jɒndə(r)] , " [ænd; ənd] ['hædli] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	is	a	farmer	back	yonder	,	"	and	Hadley	pointed	over	his	shoulder	.
他	是	一个	农民	后退	远处	,	"	和	哈德利	尖	超过	他的	肩膀	.

“他是那边的一位农民，”哈德利指着身后说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hædli] ['mɒrɪs] .

"	My	name	is	Hadley	Morris	.
"	我的	姓名	是	哈德利	莫里斯	.

我的名字是哈德利·莫里斯。

" [bɪ'fɔː(r)] ['lɪliən] [kʊd; kəd] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðɪs] , [ɔː(r)][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Before	Lillian	could	comment	upon	this	,	or	explain	her	sudden	interest	in	his
"	前	莉莲	可以	评论	之上	这	,	或者	解释	她	突然	兴趣	在	他的

['ʌŋkəlz] [neɪm] ,

uncle's	name	,
叔叔的	姓名	,

莉莲还没来得及对此发表评论，或者解释她为何突然对叔叔的名字感兴趣，

[bəuθ][wɜːr); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

both	**were**	**startled**	**by**	**an**	**exclamation**	**from**	**the**	**landlord**	**at**	**the**	**other**	**end**
两个都	是	惊慌	经过	一个	感叹	从	这	房东	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

of	**the**	**porch**	**.**
的	这	门廊	.

两人都被门廊另一端房东的一声惊呼吓了一跳。

“ [hæd; həd] !

“	**Had**	**!**
”	有	!

“有！

[hæd; həd] !

Had	**!**
有	!

有！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] .

“	**He's**	**coming**	**.**
”	他是	未来	.

他来了。

” ['hædli] [left][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

”	**Hadley**	**left**	**the**	**gate**	**at**	**once**	**and**	**leaped**	**into**	**the**	**road**	**.**
”	哈德利	左边	这	门	在	一次	和	跳跃	进入	这	路	.

“哈德利立刻离开大门，跳到马路上。”

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bə'luːn] [ɒv; əv] [dʌst] ,

Far	**down**	**the**	**dusty**	**highway**	**there**	**appeared**	**a**	**little**	**balloon**	**of**	**dust**	**,**
远的	向下	这	尘土飞扬	公路	那里	出现	一个	小的	气球	的	灰尘	,

在尘土飞扬的公路尽头，出现了一个小小的尘土气球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [rɪŋ] [ɒv; əv]['ræpɪd] [huːf] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .

and	**the**	**faint**	**ring**	**of**	**rapid**	**hoofs**	**reached**	**their**	**ears**	**.**
和	这	头晕的	戒指	的	迅速的	蹄子	达到	他们的	耳朵	.

他们耳边传来一阵轻微的、急促的马蹄声。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['fjʊəriəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

Somebody	**was**	**riding**	**furiously**	**toward**	**the**	**inn**	**from**	**the**	**east**	**.**
某人	曾是	骑术	愤怒地	朝向	这	客栈	从	这	东方	.

有人正从东边策马疾驰而来，朝着客栈的方向驶来。

['lɪliən] [rəʊz][tuː; tə] [lʊk] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]

Lillian	**rose**	**to**	**look**	**,**	**too**	**,**	**and**	**in**	**the**	**doorway**	**appeared**	**the**	**military**	**figure**	**of**
莉莲	玫瑰	到	看	,	也	,	和	在	这	门口	出现	这	军队	数字	的

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	**father**	**.**
她	父亲	.

莉莲也起身去看，只见她父亲的军人身影出现在门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [grɪm] [ɪn'diːd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] ,

His	**face**	**looked**	**very**	**grim**	**indeed**	**as**	**he**	**gazed**	**,**	**as**	**the**	**others**	**were**	**doing**	**,**
他的	脸	看起来	非常	严峻	的确	作为	他	凝视	,	作为	这	其他的	是	正在做	,

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

down	**the**	**road**	**.**
向下	这	路	.

他和其他人一样，目光投向前方，脸色十分严肃。

[ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wen] ,

The	advancing	horseman	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	away	when	,
这	前进	骑手	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	什么时候	,

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

of	a	sudden	,
的	一个	突然	,

骑兵逼近时距离不到四分之一英里，突然间，

[ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] — [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

there	sounded	a	single	pistol	shot	—	then	another	and	another	.
那里	听起来	一个	单身的	手枪	射击	—	然后	其他	和	其他	.

一声枪响，接着又是一声，又一声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] ['vɒli] ,

It	was	a	scattering	volley	,
它	曾是	一个	散射	截击	,

这是一连串零散的射击，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'pɔːt] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

but	at	the	first	report	those	watching	at	the	inn	could	see	the	approaching
但	在	这	第一的	报告	那些	观看	在	这	客栈	可以	看	这	接近

[hɔːs] ['feəli] [liːp] [ə'hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ɪts]['raɪdə(r)] .

horse	fairly	leap	ahead	under	the	spur	of	its	rider	.
马	相当	飞跃	前方	在下面	这	刺	的	它是	骑士	.

但据第一份报告显示，客栈里的人们可以看到，那匹马在骑手的鞭策下向前跃去。

“ [hɑː] ! [ðə; ði] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] !

“	Ha	!	the	scoundrels	are	after	him	!
“	哈	!	这	无赖	是	后	他	!

“哈！那些恶棍在追他！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpə(r)] , [hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .

”	cried	the	inn	-	keeper	,	his	fat	face	paling	.
”	哭	这	客栈	-	守门员	,	他的	胖的	脸	苍白	.

“！”旅店老板喊道，他肥胖的脸色变得苍白。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['sʌd(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	colonel's	countenance	expressed	sudden	satisfaction	.
这	上校的	面容	表达	突然	满意	.

上校脸上突然露出满意的神色。

“ [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['lɪliən] !

“	Go	into	the	house	,	Lillian	!
“	去	进入	这	房子	,	莉莲	!

“莉莲，进屋去！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

”	he	commanded	.
”	他	命令	.

他命令道。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	There	will	be	trouble	here	in	a	moment	.
“	那里	将要	是	麻烦	这里	在	一个	片刻	.

“这里马上就会出事。”

” [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɪst(ə)l] [sʌtʃ]

”	He	brought	out	from	under	his	coat	tails	as	he	spoke	a	huge	pistol	such
”	他	带来	出去	从	在下面	他的	外套	尾巴	作为	他	辐	一个	巨大的	手枪	这样的

[æz; əz][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɪn]['sæd(ə)l] ['həʊlstəz] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] .

as	was	usually	carried	in	saddle	holsters	at	that	day	.
作为	曾是	通常	携带	在	鞍	枪套	在	那	天	.

“他一边说话，一边从外套下摆里掏出一把巨大的手枪，这种手枪在当时通常都装在马鞍枪套里。”

['hædli] ['mɒrɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['wepən] .

Hadley	Morris	,	from	the	centre	of	the	road	,	did	not	see	the	colonel's	weapon	.
哈德利	莫里斯	,	从	这	中心	的	这	路	,	做过	不是	看	这	上校的	武器	.

站在路中央的哈德利·莫里斯没有看到上校的武器。

[hiː; hi]['əʊnli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

He	only	observed	the	approaching	horseman	in	the	cloud	of	dust	,
他	仅有的	观察到	这	接近	骑手	在	这	云	的	灰尘	,

他只在扬起的尘土中瞥见了骑马而来的骑士。

[ænd; ənd] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd]

and	knew	him	to	be	a	dispatch	-	bearer	aiming	to	reach	the	ferry	and
和	知道	他	到	是	一个	派遣	-	持有人	瞄准	到	抵达	这	渡船	和

['wɑːʃɪŋtənz] [ˌhed'kwɔːtəz] [bɪ'jɒnd] .

Washington's	headquarters	beyond	.
华盛顿的	总部	超过	.

并且知道他是负责送信的，目标是到达渡口，然后前往华盛顿总部。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [luːm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [pə'sjuːə] ['raɪdɪŋ] [nek] [ænd; ənd]

In	a	moment	there	loomed	up	behind	him	a	group	of	pursuers	riding	neck	and
在	一个	片刻	那里	迫近	向上	在后面	他	一个	团体	的	追击者	骑术	脖子	和

[nek] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][treɪl] .

neck	upon	his	trail	.
脖子	之上	他的	踪迹	.

突然，他身后出现了一群追兵，他们并驾齐驱，紧追不舍。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [preɪ]

They	were	British	dragoons	and	the	space	between	them	and	their	prey
他们	是	英国	龙骑兵	和	这	空间	之间	他们	和	他们的	猎物

[wɒz; wəz] [skeəs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

was	scarce	a	hundred	yards	.
曾是	稀少	一个	百	码	.

他们是英国龙骑兵，与猎物之间的距离不足百码。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [naɪt] [raɪd]

RELATING	A	WILD	NIGHT	RIDE
相关	一个	荒野	夜晚	骑

讲述一段疯狂的夜游

[aɪ]

I
我

我

[tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [aɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)]

T	did	not	take	a	very	sharp	eye	to	observe	that	the	horse	which	the	messenger
T	做过	不是	拿	一个	非常	锋利的	眼睛	到	观察	那	这	马	哪个	这	信使

[bɪ'strəʊd] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['sɔːli] ,

bestrode	was	laboring	sorely	,
贝斯特罗德	曾是	劳动	非常	,

T并没有仔细观察，就发现信使骑的那匹马走得很吃力。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] [maʊnts] .

while	his	pursuers	were	blessed	with	comparatively	fresh	mounts	.
尽管	他的	追击者	是	蒙福	和	比较	新鲜的	安装	.

而追赶他的人则有相对新练的坐骑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [hæd; həd] ['rɪdn] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑ:d] ,

The	American	had	ridden	long	and	hard	,
这	美国人	有	骑	长的	和	难的	,

这位美国人已经骑行了很长时间，而且非常辛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sti:d] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [spi:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	his	steed	was	in	no	shape	for	such	a	spurt	of	speed	as	it
和	他的	骏马	曾是	在	不	形状	为了	这样的	一个	喷	的	速度	作为	它

[wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [naʊ] .

was	put	to	now	.
曾是	放	到	现在	.

他的坐骑根本无法承受现在这种速度的冲刺。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [kept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	British	had	kept	clear	of	this	road	for	weeks	,	because	of	the
这	英国	有	保留	清除	的	这	路	为了	周	,	因为	的	这

['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:tiz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,

foraging	parties	from	Philadelphia	,
觅食	各方	从	费城	,

由于费城来的搜刮队，英国人已经好几周没走这条路了。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] ,

and	,	doubtless	,
和	,	毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)] [həʊpt] [tu:; tə] [faɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [əʊks] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [stænd] [hɪm]

the	dispatch	-	bearer	hoped	to	find	at	the	Three	Oaks	those	who	would	stand	him
这	派遣	-	持有人	希望	到	寻找	在	这	三	橡树	那些	WHO	会	站立	他

[wel] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

well	in	this	emergency	.
出色地	在	这	紧急情况	.

送信人希望在三橡树旅馆找到能在这场紧急情况下帮助他的人。

[æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:s] [ðeə(r)] ,

At	least	,	there	would	be	a	fresh	horse	there	,
在	至少	,	那里	会	是	一个	新鲜的	马	那里	,

至少那里会有一匹干净的马。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [mæn] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə] [help] [bi:t] [ɒf] [ðə; ði] [drə'gu:n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

and	perhaps	a	faithful	man	or	two	to	help	beat	off	the	dragoons	until	he
和	也许	一个	忠实	男人	或者	二	到	帮助	打	离开	这	龙骑兵	直到	他

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑ:dʒ] .

could	escape	with	his	precious	charge	.
可以	逃脱	和	他的	宝贵的	收费	.

或许还需要一两个忠诚的部下帮忙击退龙骑兵，直到他带着他珍爱的人逃脱。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	had	no	thought	that	there	was	a	still	greater	danger	ahead	of	him	.
他	有	不	想法	那	那里	曾是	一个	仍然	更大的	危险	前方	的	他	.

他丝毫没有想到，更大的危险还在前方等着他。

[ðə; ði] [drə'gu:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɜ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ;

The	dragoons	were	lashing	and	spurring	their	horses	to	the	utmost	;
这	龙骑兵	是	鞭打	和	刺激	他们的	马匹	到	这	极致	;

龙骑兵们使出浑身解数鞭策和鞭策他们的战马；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɒtʃɒt] [æt; ət] [hɪm] ;

and	now	and	again	one	took	a	potshot	at	him	;
和	现在	和	再次	一	采取	一个	偷袭	在	他	;

时不时有人朝他开枪；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn] [stʊd] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] ,

but	there	on	the	porch	of	the	old	inn	stood	Colonel	Knowles	,
但	那里	在	这	门廊	的	这	老的	客栈	站立	上校	诺尔斯	,

但是，诺尔斯上校就站在那家老旅馆的门廊上。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] [tuː; tə] [ɜːθ]

waiting	with	all	the	calmness	of	a	sportsman	to	bring	the	fleeing	man	to	earth
等待	和	全部	这	平静	的	一个	运动员	到	带来	这	逃离	男人	到	地球

.

:

.

像运动员一样沉着冷静地等待，将逃跑的人拉回地面。

[jʌŋ] ['hædli] ['mɒrɪs] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ;

Young	Hadley	Morris	did	not	notice	the	colonel	;
年轻的	哈德利	莫里斯	做过	不是	注意	这	上校	;

年轻的哈德利·莫里斯没有注意到上校；

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [pə'sjuːt] .

he	had	forgotten	his	presence	in	his	interest	in	the	flight	and	pursuit	.
他	有	被遗忘的	他的	在场	在	他的	兴趣	在	这	航班	和	追逐	.

他全神贯注于飞行和追逐，以至于忘记了自己的存在。

[bʌt; bət] ['dʒəʊnəs] ['bensən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [gɛsts] [bɪg] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	Jonas	Benson	saw	his	guest's	big	pistol	and	realized	the	danger	to	the
但	乔纳斯	本森	锯	他的	客人的	大的	手枪	和	已实现	这	危险	到	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] .

approaching	fugitive	.
接近	逃犯	.

但乔纳斯·本森看到了客人的大型手枪，意识到这名逃犯正逼近，十分危险。

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [kə'læməti] .

Yet	there	seemed	nothing	he	could	do	to	avert	the	calamity	.
然而	那里	似乎	没有什么	他	可以	做	到	避免	这	灾害	.

然而，他似乎无力阻止这场灾难的发生。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['əʊpənli] [ə'tæk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)]

He	dared	not	openly	attack	the	colonel	,	for	whether	the	dispatch	-	bearer
他	敢于	不是	公然	攻击	这	上校	,	为了	无论	这	派遣	-	持有人

[ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

escaped	or	no	,
逃脱	或者	不	,

他不敢公开攻击上校，因为无论送信人是否逃脱，

[ðə; ði] [drə'guːn] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] ,

the	dragoons	would	be	at	the	inn	in	a	few	moments	,	and	,
这	龙骑兵	会	是	在	这	客栈	在	一个	很少	时刻	,	和	,

龙骑兵们很快就会到达客栈，而且，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

there	being	no	such	force	of	Americans	in	the	neighborhood	,
那里	存在	不	这样的	力量	的	美国人	在	这	邻里	,

由于附近没有这样一支美国人力量，

[ðeɪ] [maɪt] [riːk] ['vendʒəns] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

they	might	wreak	vengeance	on	him	and	his	family	.
他们	可能	破坏	复仇	在	他	和	他的	家庭	.

他们可能会对他和他的家人进行报复。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

The	old	man	was	hard	put	to	it	,	indeed	,	in	this	emergency	.
这	老的	男人	曾是	难的	放	到	它	,	的确	,	在	这	紧急情况	.

在这种紧急情况下，老人的确处境艰难。

[nɒt] [səʊ] ['hædli] , [haʊ'evə(r)] .

Not	so	Hadley	,	however	.
不是	所以	哈德利	,	然而	.

但哈德利却并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [brɪsk] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

He	was	quick	of	thought	and	quite	as	brisk	of	action	.
他	曾是	快的	的	想法	和	相当	作为	轻快	的	行动	.

他思维敏捷，行动果断。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

The	charge	of	galloping	horse	was	but	a	short	distance	away	,
这	收费	的	疾驰	马	曾是	但	一个	短的	距离	离开	,

疾驰而来的战马距离我们只有很短的距离，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

the	American	still	a	little	in	the	lead	,
这	美国人	仍然	一个	小的	在	这	带领	,

美国队仍然略微领先。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [bɑːd] [geɪt] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [jɑːd] [frɒm; frəm]

when	the	boy	darted	back	to	the	heavy	barred	gate	which	shut	the	yard	from
什么时候	这	男生	飞镖	后退	到	这	重的	禁止	门	哪个	关闭	这	院子	从

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

男孩飞快地跑回了那道将院子与公路隔开的厚重栅栏门前。

[ðə; ði]['bæriə(r)][hæd; həd] [biːn] [swʌŋ] [waɪd]['əʊpən][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv][rəʊp]

The	barrier	had	been	swung	wide	open	and	fastened	with	a	loop	of	rope
这	障碍	有	到过	摇摆	宽的	打开	和	系紧	和	一个	环形	的	绳索

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	a	hook	in	the	side	of	the	house	.
到	一个	钩	在	这	边	的	这	房子	.

栅栏被完全打开，并用绳环固定在房屋侧面的钩子上。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðɪs] ['fɑːsnɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

He	slipped	this	fastening	and	stood	ready	to	shut	the	gate	between	the	fugitive
他	滑倒了	这	紧固	和	站立	准备好	到	关闭	这	门	之间	这	逃犯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] ,

and	his	pursuers	,
和	他的	追击者	,

他解开门闩，准备关上逃犯和追捕者之间的那道门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [fjuː] ['moments] .

and	thus	delay	the	latter	for	a	possible	few	moments	.
和	因此	延迟	这	后者	为了	一个	可能的	很少	时刻	.

因此，可能会使后者延迟片刻。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ['seɪfli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

If	the	dispatch	-	bearer	got	into	the	yard	safely	he	could	leap	upon	the	back	of
如果	这	派遣	-	持有人	得到	进入	这	院子	安全	他	可以	飞跃	之上	这	后退	的

[ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,

the	black	mare	now	standing	impatiently	on	the	barn	floor	,
这	黑色的	母马	现在	常设	不耐烦地	在	这	谷仓	地面	,

如果送信人安全进入院子，他就可以跳到那匹正焦急地站在谷仓地板上的黑色母马背上。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃəd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	escape	his	pursuers	through	the	fields	and	orchard	back	of	the
和	逃脱	他的	追击者	通过	这	字段	和	果园	后退	的	这

['aut,bildɪŋ] .

outbuildings	.
附属建筑	.

他穿过附属建筑后面的田野和果园，逃脱了追捕者。

[nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɔːs] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ðə; ði] [haɪ] [geɪt] ,

No	ordinary	horse	would	be	able	to	leap	the	high	gate	,
不	普通的	马	会	是	有能力的	到	飞跃	这	高的	门	,

普通的马不可能跃过这道高高的栅栏门。

[ænd; ənd] ['hædli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvəli] [wel] ['maʊntɪd] .

and	Hadley	did	not	believe	the	dragoons	were	overly	well	mounted	.
和	哈德利	做过	不是	相信	这	龙骑兵	是	过于	出色地	安装	.

哈德利认为龙骑兵的装备并不算精良。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - ['beərə(r)] [dæʃt] [ʌp] ,

As	the	dispatch	-	bearer	dashed	up	,
作为	这	派遣	-	持有人	虚线	向上	,

当送信人冲上来时，

[fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [flæŋks]

foam	flying	from	his	horse's	mouth	and	the	blood	dripping	from	its	flanks
泡沫	飞行	从	他的	马匹	嘴	和	这	血	滴落	从	它是	侧翼

[weə(r)] [ðə; ði]['kruːəl] [spɜːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

where	the	cruel	spurs	had	done	their	work	,
在哪里	这	残忍的	马刺	有	完毕	他们的	工作	,

马嘴里喷出泡沫，鲜血从马腹处滴落，那是残酷的马刺造成的伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊd] [raɪd] [raɪt] [baɪ] ,

it	looked	to	Colonel	Knowles	as	though	the	American	would	ride	right	by	,
它	看起来	到	上校	诺尔斯	作为	尽管	这	美国人	会	骑	正确的	经过	,

在诺尔斯上校看来，那名美国人似乎会直接骑马经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə]

and	he	raised	his	pistol	in	a	deliberate	intention	of	bringing	the	man	to
和	他	提高	他的	手枪	在	一个	商榷	意图	的	带来	这	男人	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

他举起手枪，意图将那人击倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [əʊld]['dʒəʊnəs]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl]

But	as	he	pulled	the	trigger	old	Jonas	stumbled	against	him	and	the	ball
但	作为	他	拉	这	扳机	老的	乔纳斯	踉跄	反对	他	和	这	球

[went] [waɪd] [ɒv; əv][ɪts] [mɑːk] .

went	wide	of	its	mark	.
去	宽的	的	它是	标记	.

但当他扣动扳机时，老乔纳斯绊了一下，球偏离了目标。

[ðə; ði] [ʃɒt] [dɪd] [mʌtʃ] [hɑːm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['mædən] [hɔːs]

The	shot	did	much	harm	,	however	,	for	it	frightened	the	already	maddened	horse
这	射击	做过	很多	伤害	,	然而	,	为了	它	害怕	这	已经	疯狂的	马

,

,
,

然而，这一枪造成了很大的伤害，因为它惊吓了那匹已经狂躁的马。

[wɪtʃ] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
which leaped to one side ,
哪个 跳跃 到 一 边 ,

它跳到了一边，

['pɪtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ɪts] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] .
pitching the man completely over its head upon the paving of the yard .
投球 这 男人 完全地 超过 它是 头 之上 这 铺路 的 这 院子 .

将那人完全掀翻在院子的石板路上。

[ðə; ði] [hɔːs] [fel] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The horse fell , too , but outside the gate ,
这 马 跌倒 , 也 , 但 外部 这 门 ,

马也摔倒了，但摔在了大门外。

[ænd; ənd] ['hædli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slæm][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði][bɑː(r)]['ɪntuː] [pleɪs]
and Hadley was able to slam the barrier and drop the bar into place
和 哈德利 曾是 有能力的 到 猛击 这 障碍 和 降低 这 酒吧 进入 地方
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drə'guːn] [ə'raɪvd] .
before the dragoons arrived .
前 这 龙骑兵 到达的 .

在龙骑兵到达之前，哈德利成功地撞开了障碍物，并将横杆放回原位。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːfɪsərz] ['æŋgri] [ʃaʊt] [wɔːnd] ['hædli]
The explosion of the colonel's pistol and that officer's angry shout warned Hadley
这 爆炸 的 这 上校的 手枪 和 那 警官们 生气的 喊 警告 哈德利
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] [ænd; ənd]['kləuzə(r)]['deɪndʒə(r)] .
of the added and closer danger .
的 这 额外 和 更近 危险 .

上校手枪的爆炸声和那名军官愤怒的喊叫声让哈德利意识到，危险又近了。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['mesɪndʒə(r)] .
He darted to the side of the fallen messenger .
他 飞镖 到 这 边 的 这 倒下 信使 .

他迅速跑到倒地的信使身边。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] ['pɑːtli] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] .
The poor fellow had struggled partly up and was tearing at his coat .
这 贫穷的 同伴 有 挣扎 部分 向上 和 曾是 撕裂 在 他的 外套 .

可怜的家伙挣扎着站了起来，正在撕扯他的外套。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['bædli] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
His face was covered with blood , for he was badly injured by his fall ;
他的 脸 曾是 涵盖 和 血 , 为了 他 曾是 糟糕 受伤 经过 他的 落下 ;

他脸上满是鲜血，因为他摔倒时受了重伤；

[bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [kept] [hɪm] ['kɒnʃəs] .
but one thought kept him conscious .
但 一 想法 保留 他 有意识的 .

但有一个念头让他保持清醒。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['mesɪndʒə(r)]
HE DARTED TOWARD THE FALLEN MESSENGER
他 飞镖 朝向 这 倒下 信使

他猛地冲向倒下的信使。

“ [ðə; ði] ['peɪpəz] — [ðə; ði] ['peɪpəz] , [læd] !
“ The papers — the papers , lad !
” 这 文件 — 这 文件 , 小伙子 !

“文件——文件，小伙子！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] — [kwɪk] !
" For General Washington — quick !
" 为了 一般的 华盛顿 — 快的 !

"为了华盛顿将军——快！"

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] ['pʊld] [ðə; ði] ['pækɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [wen] [hiː; hi]
" But he had only half pulled the packet from his inner pocket when he
但 他 有 仅有的 一半 拉 这 包 从 他的 内 口袋 什么时候 他
[drɒpt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['flægstəʊn] ,
dropped back upon the flagstones ,
掉落 后退 之上 这 石板 ,

"但他刚把小包从内袋里掏出一半，就跌倒在石板路上了。"

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][grəʊn] , [leɪ] [stɪl] .
and , with a groan , lay still .
和 , 和 一个 呻吟 , 躺 仍然 .

然后，他呻吟一声，一动不动地躺着。

['hædli] [siːzd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Hadley seized the precious packet and leaped to his feet .
哈德利 查获 这 宝贵的 包 和 跳跃 到 他的 脚 .

哈德利一把抓起那包珍贵的包裹，跳了起来。

[wɪð] [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [drə'guːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]
With a clatter of hoofs and amid a cloud of dust the dragoons arrived at
和 一个 哒 的 蹄子 和 之中 一个 云 的 灰尘 这 龙骑兵 到达的 在
[ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] .
the yard gate .
这 院子 门 .

马蹄声隆隆，尘土飞扬，龙骑兵们来到了院子门口。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

"他在那里！"

[hiːz] [daʊn] — [daʊn] !
He's down — down !
他是 向下 — 向下 !

他倒下了——倒下了！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" shouted the leader .
" 喊叫 这 领导者 .

"领头人喊道。"

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] [seɪf] !
" We've got him safe !
" 我们已经 得到 他 安全的 !

"我们把他安全救出来了！"

[haɪ] , [ðeə(r)] ['lændlɔːd] !
Hi , there landlord !
你好 , 那里 房东 !

你好，房东！

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [ɔː(r)][wiːl; wil]['bætə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! ”

open	your	gate	or	we'll	batter	it	in	!	”
打开	你的	门	或者	出色地	连击	它	在	！	”

打开你的大门，否则我们就把它撞开！

“ [ðev] [gɒt] [hɪm] [seɪf] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” ['mʌtə] ['hædli] , [ɪn] [dɪ'stres] .

“	They've	got	him	safe	,	that's	a	fact	,	”	muttered	Hadley	,	in	distress	.
”	他们有	得到	他	安全的	,	那就是	一个	事实	,	”	低声说道	哈德利	,	在	痛苦	.

“他们把他救出来了，这是事实，”哈德利沮丧地低声说道。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði]['peɪpəz] !

“	But	—	but	they	haven't	got	the	papers	!
”	但	—	但	他们	还没有	得到	这	文件	！

“但是——但是他们没有文件！”

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɑːn] .

”	He	turned	swiftly	and	ran	toward	the	barn	.
”	他	转向	迅速地	和	跑	朝向	这	谷仓	.

他迅速转身，朝谷仓跑去。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] .

“	There	goes	one	of	them	running	!	”	shouted	a	voice	behind	.
”	那里	去	一	的	他们	跑步	！	”	喊叫	一个	嗓音	在后面	.

“看，其中一个跑了！”身后传来一个声音喊道。

[ðen] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪk'spləʊdɪd][ænd; ənd] ['hædli] [liːpt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd]

Then	a	pistol	exploded	and	Hadley	leaped	forward	as	though	the	ball	had
然后	一个	手枪	爆炸了	和	哈德利	跳跃	向前	作为	尽管	这	球	有

[stʌŋ] [hɪm] ,

stung	him	,
被蜇了	他	,

随后一声枪响，哈德利像被子弹击中一样向前跃去。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

although	it	whistled	far	above	his	head	.
虽然	它	吹口哨	远的	多于	他的	头	.

虽然它呼啸着飞过他的头顶。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] !

“	Look	out	for	that	boy	!
”	看	出去	为了	那	男生	！

“小心那个男孩！”

” [hiː; hi] [hɜːd] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ,

”	he	heard	Colonel	Knowles	say	,	and	,	glancing	back	,
”	他	听到	上校	诺尔斯	说	,	和	,	瞥了一眼	后退	,

“他听到诺尔斯上校这么说，然后回头看了一眼，

['hædli] [sɔː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

Hadley	saw	the	officer	leaning	out	of	one	of	the	windows	which	overlooked	the
哈德利	锯	这	官	倾斜	出去	的	一	的	这	视窗	哪个	被忽视的	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

哈德利看到那名警官从俯瞰院子的一扇窗户里探出头来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['keɪsmənt] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [juːθ] [sɔː] [mɪs] ['lɪliən] .

At	a	neighboring	casement	the	fleeing	youth	saw	Miss	Lillian	.
在	一个	邻接	窗扇	这	逃离	青年	锯	错过	莉莲	.

逃跑的少年从邻近的窗户看到了莉莲小姐。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['perələs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Even	at	that	distance	,	and	in	so	perilous	a	moment	,
甚至	在	那	距离	,	和	在	所以	危险的	一个	片刻	,

即使远隔重洋，即便在如此危急的时刻，

['hædli] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð]

Hadley	noted	that	the	girl's	face	was	very	pale	and	that	she	watched	him	with
哈德利	著名的	那	这	女孩们	脸	曾是	非常	苍白	和	那	她	观看	他	和

[klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .

clasped	hands	and	anxious	countenance	.
紧握	双手	和	焦虑的	面容	.

哈德利注意到，女孩的脸色非常苍白，她双手紧握，神情焦虑地看着他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] [hæd; həd] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [geɪt] .

One	of	the	dragoons	had	dismounted	and	now	unbarred	the	gate	.
一	的	这	龙骑兵	有	下马	和	现在	畅通无阻	这	门	.

其中一名龙骑兵下了马，打开了大门。

[bɪ'fɔː(r)] ['hædli] [riːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]

Before	Hadley	reached	the	wide	doorway	of	the	great	barn	the	soldiers	were
前	哈德利	达到	这	宽的	门口	的	这	伟大的	谷仓	这	士兵	是

['truːpɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

trooping	through	into	the	yard	.
军队集结	通过	进入	这	院子	.

哈德利还没走到大谷仓宽阔的门口，士兵们就已经鱼贯而入，进入了院子里。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ðə; ði] ['peɪpəz] — [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	The	boy	has	the	papers	—	look	after	him	,	I	tell	you	!
“	这	男生	有	这	文件	—	看	后	他	,	我	告诉	你	!

“这孩子有证件——我告诉你，一定要照顾好他！”

” [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ʃaʊt] .

”	he	heard	the	colonel	shout	.
”	他	听到	这	上校	喊	.

他听到上校喊道。

[ðen] ['hædli] ['pʊld] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Then	Hadley	pulled	the	great	door	shut	and	fastened	it	securely	on	the	inside	.
然后	哈德利	拉	这	伟大的	门	关闭	和	系紧	它	安全地	在	这	里面	.

然后哈德利把大门拉上，并从里面牢牢地锁好。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] .

For	an	instant	he	could	breathe	.
为了	一个	立即的	他	可以	呼吸	.

他那一瞬间终于能呼吸了。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

But	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

[ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [ðen] ,

The	dragoons	were	at	the	door	then	,
这	龙骑兵	是	在	这	门	然后	,

当时龙骑兵已经兵临城下。

['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪbəz] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] - [bʌts] , [dɪ'mɑːndɪŋ]

beating	upon	it	with	the	hilts	of	their	sabres	and	pistol	-	butts	,	demanding
殴打	之上	它	和	这	剑柄	的	他们的	军刀	和	手枪	-	屁股	,	要求

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他们用军刀柄和枪托敲打它，要求进入。

['hædli] [hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bɑːn] [frɒm; frəm] [ə'tæk] .

Hadley	had	no	weapon	had	he	desired	to	defend	the	barn	from	attack	.
哈德利	有	不	武器	有	他	想要的	到	保卫	这	谷仓	从	攻击	.

哈德利没有任何武器可以保卫谷仓免受攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'tempt] , [ɪn'diːd] .

And	that	would	be	a	foolish	attempt	,	indeed	.
和	那	会	是	一个	愚蠢	试图	,	的确	.

那确实是一个愚蠢的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'guːn] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['fensɪz]

It	would	be	an	easy	matter	for	the	dragoons	to	break	down	the	fences
它	会	是	一个	简单的	事情	为了	这	龙骑兵	到	休息	向下	这	栅栏

[ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ,

and	surround	the	barn	so	that	he	could	not	escape	,
和	环绕	这	谷仓	所以	那	他	可以	不是	逃脱	,

对龙骑兵来说，拆掉围栏、包围谷仓让他无法逃脱是件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['peɪpəz] .

and	then	beat	in	the	door	and	capture	him	—	and	with	him	the	papers	.
和	然后	打	在	这	门	和	捕获	他	—	和	和	他	这	文件	.

然后破门而入，抓住了他——以及那些文件。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]['væljuəb(ə)l] [ðəʊz] ['dɒkjumənts] [mait] [biː; bi] ;

He	did	not	know	how	valuable	those	documents	might	be	;
他	做过	不是	知道	如何	有价值的	那些	文件	可能	是	;

他并不知道这些文件可能有多宝贵；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

but	the	man	now	lying	senseless	in	the	inn	yard	had	saved	them	at	the
但	这	男人	现在	说谎	无意义的	在	这	客栈	院子	有	已保存	他们	在	这

[rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

risk	of	his	life	;
风险	的	他的	生活	;

但现在昏迷不醒地躺在客栈院子里的那个人，曾冒着生命危险救了他们；

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] .

the	boy	felt	it	his	duty	to	do	as	much	.
这	男生	毛毡	它	他的	责任	到	做	作为	很多	.

男孩觉得尽自己所能是他的责任。

['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]['teɪkən] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Colonel	Knowles	had	now	come	out	into	the	yard	and	taken	command	of	the
上校	诺尔斯	有	现在	来	出去	进入	这	院子	和	已采取	命令	的	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

诺尔斯上校此时已经走到院子里，指挥进攻。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪliːənz] [dres] .

Evidently	he	was	recognized	by	the	British	soldiers	,	despite	his	civilian's	dress	.
显然	他	曾是	认可	经过	这	英国	士兵	,	尽管	他的	平民的	裙子	.

尽管他身着平民服装，但显然还是被英国士兵认了出来。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [biːt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	gave	orders	for	a	timber	to	be	brought	to	beat	in	the	door	,
他	给予	订单	为了	一个	木材	到	是	带来	到	打	在	这	门	,

他下令搬来一根木头来敲门，

[ænd; ənd] ['hædli] ['laɪkwaɪz] [hɜːd] [hɪm] [send] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə]

and	Hadley	likewise	heard	him	send	two	of	the	soldiers	around	the	barn	to
和	哈德利	同样地	听到	他	发送	二	的	这	士兵	大约	这	谷仓	到

[wɒtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)] .

watch	the	rear	.
手表	这	后部	.

哈德利也听到他派了两个士兵绕到谷仓后面警戒。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

If	the	boy	would	escape	it	must	be	within	the	next	few	seconds	.
如果	这	男生	会	逃脱	它	必须	是	之内	这	下一个	很少	秒	.

如果男孩想要逃脱，那必定是在接下来的几秒钟之内。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	ran	back	to	the	rear	of	the	building	.
他	跑	后退	到	这	后部	的	这	建筑	.

他跑回了建筑物的后方。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [waɪd] [dɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Here	was	another	wide	door	and	he	flung	it	open	.
这里	曾是	其他	宽的	门	和	他	扔	它	打开	.

这里还有一扇宽大的门，他一把推开了它。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] ;

The	soldiers	had	not	appeared	;
这	士兵	有	不是	出现	;

士兵们没有出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

but	the	doorsill	was	a	good	eight	feet	and	more	from	the	ground	.
但	这	门槛	曾是	一个	好的	八	脚	和	更多的	从	这	地面	.

但门槛离地面足足有八英尺多高。

[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

The	barn	had	been	built	on	a	hillside	.
这	谷仓	有	到过	建造	在	一个	山坡	.

谷仓建在山坡上。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pen][ɪn] [wɪtʃ] [hɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kept] .

Directly	below	the	door	was	a	pen	in	which	hogs	were	kept	.
直接地	以下	这	门	曾是	一个	笔	在	哪个	猪	是	保留	.

门的正下方是一个养猪的猪圈。

[eɪt] [fiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [drɒp] ,

Eight	feet	was	a	good	drop	,
八	脚	曾是	一个	好的	降低	,

八英尺是个不错的落差。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn] [fʊt] .

and	besides	it	would	be	impossible	to	escape	the	soldiers	on	foot	.
和	除了	它	会	是	不可能的	到	逃脱	这	士兵	在	脚	.

而且，步行逃离士兵是不可能的。

[ə; eɪ] [kræʃ] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

A	crash	sounded	at	the	front	of	the	building	.
一个	碰撞	听起来	在	这	正面	的	这	建筑	.

建筑物前方传来一声巨响。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['tɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

The	men	had	brought	up	the	timber	for	a	battering	ram	.
这	男人	有	带来	向上	这	木材	为了	一个	殴打	内存	.

男人们运来了制作攻城槌的木材。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [bɜ:st] ['ɪnwəd] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] ['momənts] .

The	door	would	certainly	be	burst	inward	before	many	moments	.
这	门	会	当然	是	爆裂	向内	前	许多	时刻	.

不出片刻，大门就会被猛地撞开。

['hædli] [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [meə(r)] [ðæt] [ɔ:l'redi] [si:md] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Hadley	ran	back	to	the	waiting	mare	that	already	seemed	to	share	his	own
哈德利	跑	后退	到	这	等待	母马	那	已经	似乎	到	分享	他的	自己的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

哈德利跑回了等候着的母马身边，那匹母马似乎也和他一样兴奋。

[hi:; hi] [fri:d] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

He	freed	her	from	the	halter	and	sprang	into	the	saddle	.
他	自由	她	从	这	缰绳	和	弹簧	进入	这	鞍	.

他解开她的缰绳，跳上马鞍。

[hi:; hi] [deəd] [nɒt][traɪ] ['getɪŋ] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] [fel] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

He	dared	not	try	getting	past	his	enemies	when	the	door	fell	and	with	a	quick
他	敢于	不是	尝试	获得	过去的	他的	敌人	什么时候	这	门	跌倒	和	和	一个	快的

[dʒɜ:k][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði][meə(r)] [ə'raʊnd] .

jerk	of	the	rein	he	pulled	the	mare	around	.
混蛋	的	这	缰绳	他	拉	这	母马	大约	.

门倒塌时，他不敢试图越过敌人，于是猛地一拽缰绳，把母马拉了过来。

[ʃi:; ʃi] [trɔt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊpən] ;

She	trotted	swiftly	to	the	rear	door	which	the	boy	had	flung	open	;
她	小跑	迅速地	到	这	后部	门	哪个	这	男生	有	扔	打开	;

她快步走到男孩猛地打开的后门前；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [went] [bæk]

but	when	she	saw	the	distance	to	the	ground	below	,	her	ears	went	back
但	什么时候	她	锯	这	距离	到	这	地面	以下	,	她	耳朵	去	后退

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] .

and	she	crouched	.
和	她	蹲着	.

但当她看到离地面的距离时，她的耳朵向后贴着，她蹲了下来。

“ [ju:v] [gɒt][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['mɒli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['despərətli] .

“	You've	got	to	do	it	,	Molly	!	”	exclaimed	the	boy	,	desperately	.
“	你已经	得到	到	做	它	,	莫莉	!	”	惊呼	这	男生	,	绝望地	.

“莫莉，你一定要这么做！”男孩绝望地喊道。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['stæntʃən; 'stɑ:ntʃən][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] -

He	reached	to	the	stanchion	at	his	right	hand	and	seized	a	riding	-
他	达到	到	这	支柱	在	他的	正确的	手	和	查获	一个	骑术	-

[wɪp] ['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] .

whip	hanging	there	.
鞭	绞刑	那里	.

他伸手到右手边的柱子上，抓住挂在那里的一根马鞭。

[æz; əz][ðə; ði][meə(r)] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bæk] ,

As	the	mare	continued	to	back	,
作为	这	母马	持续	到	后退	,

母马继续后退，

['hædli] [brɔ:t] [ðə; ði] [læʃ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [flæŋk] .

Hadley	brought	the	lash	down	again	and	again	upon	her	quivering	flank	.
哈德利	带来	这	睫毛	向下	再次	和	再次	之上	她	颤抖	侧翼	.

哈德利一次又一次地用鞭子抽打她颤抖的侧腹。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɒz; wəz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] ,

The	poor	beast	was	not	used	to	such	treatment	,
这	贫穷的	兽	曾是	不是	用过的	到	这样的	治疗	,

这可怜的牲畜不习惯受到这样的对待。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd] [freɪt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːpt]

and	in	her	rage	and	fright	she	forgot	the	danger	ahead	and	leaped
和	在	她	愤怒	和	惊吓	她	忘了	这	危险	前方	和	跳跃

[streɪt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['steɪb(ə)l][dɔː(r)] .

straight	out	from	the	open	stable	door	.
直的	出去	从	这	打开	稳定的	门	.

她又气又怕，忘记了前面的危险，径直从敞开的马厩门跳了出去。

['hædli] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Hadley	stood	up	in	the	stirrups	when	he	felt	her	go	.
哈德利	站立	向上	在	这	马镫	什么时候	他	毛毡	她	去	.

当他感觉到她离开时，哈德利从马镫上站了起来。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

He	knew	where	she	would	land	,	and	he	believed	the	feat	would	be	without
他	知道	在哪里	她	会	土地	,	和	他	相信	这	特技	会	是	没有

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

他知道她会在哪里降落，并且他相信这次飞行不会有危险；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði]

but	he	was	ready	to	kick	out	of	the	stirrups	and	save	himself	if	the
但	他	曾是	准备好	到	踢	出去	的	这	马镫	和	节省	他自己	如果	这

['lɪt(ə)l][meə(r)] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] .

little	mare	missed	her	footing	.
小的	母马	错过	她	立足点	.

但如果小母马失去平衡，他随时准备踢开马镫自救。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['raɪdə(r)][hæd; həd] [plænd] .

Fortunately	she	landed	just	where	her	rider	had	planned	.
幸运的是	她	登陆	只是	在哪里	她	骑士	有	计划	.

幸运的是，她降落的地点正是骑手计划好的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [bɑːn] ['skreɪpɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

There	was	a	pile	of	straw	and	barn	scrapings	below	the	door	,
那里	曾是	一个	桩	的	稻草	和	谷仓	刮屑	以下	这	门	,

门下堆着一堆稻草和谷仓里的碎屑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [blæk] ['mɒli] [,riː'baund] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mætrəs] .

and	from	this	Black	Molly	rebounded	as	though	from	a	mattress	.
和	从	这	黑色的	莫莉	反弹	作为	尽管	从	一个	床垫	.

黑莫莉就像从床垫上弹起来一样，从这层结构中反弹了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [stɪŋ]

She	was	not	an	instant	in	recovering	herself	,	and	,	still	frightened	by	the	sting
她	曾是	不是	一个	立即的	在	恢复中	她自己	,	和	,	仍然	害怕	经过	这	蜇

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] ,

of	the	whip	-	lash	,
的	这	鞭	-	睫毛	,

她一时半会儿还没缓过神来，仍然惊魂未定，被鞭子的抽打弄得心有余悸。

[dɑːtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

darted	out	through	the	orchard	.
飞镖	出去	通过	这	果园	.

飞快地穿过果园。

['hædli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Hadley	**flung**	**away**	**the**	**whip**	**,**	**and**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**
哈德利	扔	离开	这	鞭	,	和	,	倾斜	向前	,

哈德利扔掉鞭子，向前倾身，

[hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [swept] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

hugged	**her**	**neck**	**so**	**as**	**not**	**to**	**be**	**swept**	**off**	**by**	**the**	**low**	**branches**	**of**	**the**
拥抱	她	脖子	所以	作为	不是	到	是	扫荡	离开	经过	这	低的	分支	的	这

['æp(ə)l] [triːz] .

apple	**trees**	**.**
苹果	树木	.

她抱住脖子，以免被苹果树的低矮枝条刮倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [hə'ləʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

There	**was**	**a**	**wild**	**halloa**	**behind**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	荒野	喊叫	在后面	他	.

他身后传来一阵狂野的欢呼声。

[ðə; ði] [drə'guːn] [sent] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] ;

The	**dragoons**	**sent**	**to**	**cut**	**off**	**his**	**escape**	**had**	**arrived**	**too**	**late**	**;**
这	龙骑兵	发送	到	切	离开	他的	逃脱	有	到达的	也	晚的	;

奉命截断他退路的龙骑兵到达时为时已晚；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['emptid] [ðeə(r)] ['pistlz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [meə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['raɪdə(r)] .

but	**they**	**emptied**	**their**	**pistols**	**at**	**the**	**black**	**mare**	**and**	**her**	**young**	**rider**	**.**
但	他们	清空	他们的	手枪	在	这	黑色的	母马	和	她	年轻的	骑士	.

但他们却对着那匹黑母马和她的年轻骑手倾泻了手枪里的子弹。

“ [ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] , ” ['hædli] ['mʌtə] ,

“	**They**	**won't**	**give**	**up**	**so**	**easily**	**,**	**”**	**Hadley**	**muttered**	**,**
”	他们	惯于	给	向上	所以	容易地	,	”	哈德利	低声说道	,

“他们不会轻易放弃的，”哈德利低声说道。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

not	**daring**	**to**	**look**	**around**	**while**	**still**	**in**	**the**	**orchard**	**.**
不是	大胆	到	看	大约	尽管	仍然	在	这	果园	.

身处果园之中，却不敢四处张望。

“ [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi] [ˌaʊt'wɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	**That**	**Colonel**	**Knowles**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**be**	**outwitted**	**by**	**a**	**boy**	**.**
”	那	上校	诺尔斯	会	相当	死	比	是	被智胜	经过	一个	男生	.

“诺尔斯上校宁愿死也不愿被一个男孩智胜。”

[aɪl] [meɪk] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [miːt] - ['sʌmweə(r)] [ɒn]

I'll	**make**	**right**	**for**	**the**	**ferry**	**,**	**and**	**perhaps**	**I**	**may**	**meet**	**Holdness**	**somewhere**	**on**
患病的	制作	正确的	为了	这	渡船	,	和	也许	我	可能	见面	-	某处	在

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

我这就去赶渡轮，也许会在路上某个地方遇到霍尔德尼斯。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	**can**	**give**	**the**	**papers**	**up**	**to**	**him**	**,**
我	能	给	这	文件	向上	到	他	,

我可以把文件交给他。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiːl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

and	**I**	**know**	**he'll**	**find**	**some**	**way**	**of**	**getting**	**them**	**to**	**General**	**Washington**	**.**
和	我	知道	地狱	寻找	一些	方式	的	获得	他们	到	一般的	华盛顿	.

我知道他一定会想办法把他们送到华盛顿将军那里。

" [hiː; hi] ['pʊld] [blæk] ['mɑːliz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][slɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] .

"	He	pulled	Black	Molly's	head	around	and	took	a	nearer	slant	for	the	road	.
"	他	拉	黑色的	莫莉的	头	大约	和	采取	一个	更近	倾斜	为了	这	路	.

"他把黑莫莉的头转过来，然后向马路倾斜了一段距离。

[ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [naʊ] ,

The	mare	was	more	easily	managed	now	,
这	母马	曾是	更多的	容易地	管理	现在	,

现在这匹母马更容易控制了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][reɪl] [fens] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	when	he	reached	the	rail	fence	which	divided	the	orchard	from	the
和	什么时候	他	达到	这	轨	栅栏	哪个	分割	这	果园	从	这

['haɪweɪ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][stɒp]

highway	his	mount	had	forgotten	her	fright	and	allowed	him	to	stop
公路	他的	山	有	被遗忘的	她	惊吓	和	允许	他	到	停止

[ænd; ənd] [flɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ænd; ənd]

and	fling	down	a	part	of	the	fence	so	that	they	could	get	through	and
和	一扔	向下	一个	部分	的	这	栅栏	所以	那	他们	可以	得到	通过	和

[daʊn] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

down	the	bank	into	the	road	.
向下	这	银行	进入	这	路	.

当他到达将果园与公路隔开的栅栏时，他的坐骑忘记了恐惧，让他停了下来，并扔下一部分栅栏，以便他们能够穿过栅栏，下到路堤上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , ['hædli] [sɔː] ['sevrəl] ['hɔːsmən] ['striːmɪŋ]

Looking	back	before	descending	the	bank	,	Hadley	saw	several	horsemen	streaming
寻找	后退	前	下降	这	银行	,	哈德利	锯	一些	骑兵	流媒体

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

through	the	orchard	behind	him	,
通过	这	果园	在后面	他	,

哈德利下河岸前回头望去，看到几个骑马的人正从他身后的果园里疾驰而过。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

and	,	more	to	be	feared	than	these	,
和	,	更多的	到	是	害怕	比	这些	,

而且，比这些更可怕的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑːti] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rəʊd] [aʊt] [ə'pɒn]

was	the	party	leaving	the	inn	yard	and	taking	to	the	very	road	out	upon
曾是	这	派对	离开	这	客栈	院子	和	采取	到	这	非常	路	出去	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

which	he	had	come	.
哪个	他	有	来	.

是那群人离开客栈院子，沿着他来时的那条路走了出去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][rəʊd] ['kɜːn(ə)l] [noʊlz] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz]

At	the	head	of	this	second	cavalcade	rode	Colonel	Knowles	himself	on	his
在	这	头	的	这	第二	车队	骑	上校	诺尔斯	他自己	在	他的

[greɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

great	charger	,
伟大的	充电器	,

在第二支队伍的最前面，是诺尔斯上校本人骑着他的骏马。

[ænd; ənd] ['hædliːz] [hɑːt] [sæŋk] .

and	Hadley's	heart	sank	.
和	哈德利	心	沉没	.

哈德利的心沉了下去。

[blæk] ['mɒli] [wɒz; wəz] [feɪmd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] ;

Black	**Molly**	**was**	**famed**	**throughout**	**the**	**countryside**	**for**	**her**	**speed**	**;**
黑色的	莫莉	曾是	著名的	自始至终	这	农村	为了	她	速度	;

黑莫莉以速度快而闻名全国;

[bʌt; bət] [ðæt] [greɪt] [bi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] — ['evɪdəntli] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ,

but	**that**	**great**	**beast**	**of**	**the**	**colonel's**	**—**	**evidently**	**brought**	**from**	**across**	**the**	**sea**	**,**
但	那	伟大的	兽	的	这	上校的	—	显然	带来	从	穿过	这	海	,

但是上校那头大牲口——显然是从海外运来的——

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['hʌntə(r)] — [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	**a**	**thoroughbred**	**hunter**	**—**	**would**	**be**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**
和	一个	纯种马	猎人	—	会	是	更多的	比	一个	匹配	为了	这

['lɪt(ə)l][meə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] .

little	**mare**	**in**	**a**	**long**	**chase**	**.**
小的	母马	在	一个	长的	追赶	.

一匹纯种猎马——在长距离追逐中，绝对能轻松战胜这匹小母马。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də]['aʊə(r)] [best] , ['mɒli] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**We**	**must**	**do**	**our**	**best**	**,**	**Molly**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**boy**	**,**
“	我们	必须	做	我们的	最好的	,	莫莉	,	”	哭	这	男生	,

“我们必须尽力而为，莫莉，”男孩喊道。

['slæpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɑ:m][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .

slapping	**her**	**side**	**with**	**his**	**palm**	**and**	**riding**	**down**	**into**	**the**	**dusty**	**road**	**.**
拍打	她	边	和	他的	棕榈	和	骑术	向下	进入	这	尘土飞扬	路	.

他用手掌拍了拍她的侧腰，然后骑车驶入尘土飞扬的道路。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] ,

“	**You**	**can**	**keep**	**ahead**	**of**	**them**	**,**	**I**	**know**	**,**	**for**	**a**	**short**	**distance**	**,**
“	你	能	保持	前方	的	他们	,	我	知道	,	为了	一个	短的	距离	,

“我知道你可以短距离领先他们，”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][jɔ:(r); jə(r)][best] [naʊ] .

and	**you**	**must**	**do**	**your**	**best**	**now**	**.**
和	你	必须	做	你的	最好的	现在	.

你现在必须全力以赴。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] — [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

It	**will**	**soon**	**be**	**too**	**dark**	**for**	**them**	**to**	**see**	**us**	**—**	**that's**	**a**	**blessing**	**.**
它	将要	很快	是	也	黑暗的	为了	他们	到	看	我们	—	那就是	一个	祝福	.

天色很快就会黑下来，他们就看不见我们了——这真是件好事。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)] ['ni:dɪd] [nəʊ][spɜ:(r)][ɔ:(r)] [ɜ:dʒɪŋ] .

”	**The**	**little**	**mare**	**needed**	**no**	**spur**	**or**	**urging**	**.**
”	这	小的	母马	需要	不	刺	或者	敦促	.

“这匹小母马不需要任何催促或鞭策。”

[ʃi:; ʃi] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [rəʊd] [wɪð] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [nek] [ˌaʊt'stretʃt] ,

She	**clattered**	**along**	**the**	**darkening**	**road**	**with**	**head**	**down**	**and**	**neck**	**outstretched**	**,**
她	咔嗒咔嗒地	沿着	这	变暗	路	和	头	向下	和	脖子	伸展	,

她低着头，伸长脖子，沿着渐渐昏暗的道路艰难地走着。

['hædli] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lu:s] [reɪn][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ['əʊvə(r)]

Hadley	**riding**	**with**	**a**	**loose**	**rein**	**and**	**letting**	**her**	**pick**	**her**	**own**	**way**	**over**
哈德利	骑术	和	一个	松动的	缰绳	和	出租	她	挑选	她	自己的	方式	超过

[ðə; ði] [træk] .

the	**track**	**.**
这	追踪	.

哈德利放松缰绳，让她自己选择在赛道上前进的路线。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [mɔː(r)] ['seɪfli] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] .

He	could	trust	to	her	instinct	more	safely	than	to	his	own	sight	.
他	可以	相信	到	她	本能	更多的	安全	比	到	他的	自己的	视线	.

他觉得相信她的直觉比相信自己的眼睛更安全。

[ðə; ði] [əʊks] [kɑːst] [θɪk] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] ,

The	oaks	cast	thick	shadows	across	his	path	,
这	橡树	投掷	厚的	阴影	穿过	他的	小路	,

橡树在他前进的路上投下浓重的阴影，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪndɪgəʊ] , ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	now	the	whole	sky	was	turning	a	deep	indigo	,	dotted	here	and	there
和	现在	这	所有的	天空	曾是	转弯	一个	深的	靛青	,	虚线	这里	和	那里

[wɪð] [stɑː(r)] [pɔɪnts] .

with	star	points	.
和	星星	积分	.

现在整个天空都变成了深靛蓝色，点缀着星星点点的夜空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ,

There	was	no	moon	until	later	,
那里	曾是	不	月亮	直到	之后	,

直到后来才出现月亮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	believed	the	darkness	was	more	favorable	to	him	than	to	his
和	他	相信	这	黑暗	曾是	更多的	有利	到	他	比	到	他的

[pə'sjuːə] .

pursuers	.
追击者	.

他认为黑暗对他更有利，而不是对追捕他的人更有利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

He	could	hear	the	thunder	of	the	hoofs	behind	him	,	however	,
他	可以	听到	这	雷	的	这	蹄子	在后面	他	,	然而	,

然而，他能听到身后隆隆的马蹄声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['mɑːliz] [nek] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]

and	he	patted	Molly's	neck	encouragingly	and	talked	to	her	as	she	ran
和	他	轻拍	莫莉的	脖子	令人鼓舞的是	和	谈话	到	她	作为	她	跑

.

:
.

他鼓励地拍了拍莫莉的脖子，一边和她说话一边看着她跑步。

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [gɜːl] !

“	Go	it	,	girl	!
”	去	它	,	女孩	!

“加油，女孩！”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] !

you've	got	to	go	!
你已经	得到	到	去	!

你必须走了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [flaɪ] .

“	Just	make	your	little	feet	fly	.
”	只是	制作	你的	小的	脚	飞	.

“让你的小脚飞起来吧。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪv] [rʌbd] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [fed] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['teɪkən][juː; jʊ]

Remember	**the**	**times**	**I've**	**rubbed**	**you**	**down**	**,**	**and**	**fed**	**you**	**,**	**and**	**taken**	**you**
记住	这	时代	我已经	摩擦	你	向下	,	和	美联储	你	,	和	已采取	你

[tuː; tə]['wɔːtə(r)] .

to	**water**	**.**
到	水	.

记住我曾经为你擦干身体、喂你吃饭、带你去喝水的那些日子。

[dʒʌst][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [p'rɪtɪɪst] , [maɪ][gɜːl] ,

Just	**do**	**your**	**very**	**prettiest**	**,**	**my**	**girl**	**,**
只是	做	你的	非常	最漂亮的	,	我的	女孩	,

尽情展现你最美的一面吧，我的女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][laɪf] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] — [ɪts] [ðiːz] ['peɪpəz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]

for	**it's**	**more**	**than**	**my**	**life**	**you've**	**got**	**to**	**save**	**—**	**it's**	**these**	**papers**	**,**	**whatever**	**they**
为了	它是	更多的	比	我的	生活	你已经	得到	到	节省	—	它是	这些	文件	,	任何	他们

[biː; bi] .

be	**.**
是	.

因为你不仅要拯救我的性命，还要拯救这些文件，不管它们是什么。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [streɪnd]

"	**And**	**the**	**little**	**mare**	**seemed**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**,**	**for**	**she**	**strained**
"	和	这	小的	母马	似乎	到	理解	什么	他	说	,	为了	她	紧张

['evri] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] .

every	**effort**	**for**	**speed**	**.**
每一个	努力	为了	速度	.

"那匹小母马似乎听懂了他的话，因为她拼尽全力地加快了速度。"

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

She	**fairly**	**skimmed**	**over**	**the**	**ground**	**,**
她	相当	脱脂	超过	这	地面	,

她几乎是掠过地面的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði] [huːf] - [biːts] [geɪnd] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'pɒn]

and	**for**	**the**	**first**	**mile**	**or**	**more**	**the**	**hoof**	**-**	**beats**	**gained**	**not**	**at**	**all**	**upon**
和	为了	这	第一的	英里	或者	更多的	这	蹄	-	节拍	获得	不是	在	全部	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

在最初的一英里或更远的路程中，马蹄声丝毫没有追上他们。

[ðen] , [tuː; tə] ['hædliːz] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [gruː] ['kləuzə(r)] .

Then	**,**	**to**	**Hadley's**	**straining**	**ears**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**pursuit**	**grew**	**closer**	**.**
然后	,	到	哈德利	紧张	耳朵	,	它	似乎	作为	尽管	这	追逐	生长	更近	.

然后，在哈德利竖起耳朵听来，追捕似乎越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] [huːf] - [biːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] ,

It	**was**	**not**	**a**	**mob**	**of**	**hoof**	**-**	**beats**	**which**	**he**	**heard**	**,**	**but**	**the**	**steady**	**,**
它	曾是	不是	一个	暴民	的	蹄	-	节拍	哪个	他	听到	,	但	这	稳定的	,

他听到的不是一阵阵的蹄声，而是持续不断的.....

[ʌn'brəʊkən] ['gæləp] [ɒv; əv][wʌn] [hɔːs] .

unbroken	**gallop**	**of**	**one**	**horse**	**.**
未破	驰骋	的	一	马	.

一匹马不停地疾驰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['liːdɪŋ] [pə'sjuːə(r)]

And	it	took	little	intuition	for	the	boy	to	know	which	this	leading	pursuer
和	它	采取	小的	直觉	为了	这	男生	到	知道	哪个	这	领导	追击者

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

男孩几乎毫不费力地就认出了领头追赶者是谁。

[ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maʊnt] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [drə'guːn] [bɪ'haɪnd] ,

The	great	black	charger	,	the	colonel's	mount	,	had	left	the	dragoons	behind	,
这	伟大的	黑色的	充电器	,	这	上校的	山	,	有	左边	这	龙骑兵	在后面	,

那匹高大的黑色战马，上校的坐骑，已经把龙骑兵们甩在了身后。

[ænd; ənd][ɪts] [straɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ræpɪdli] [bɪ'twiːn] [ɪts]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

and	its	stride	was	now	shortening	the	distance	rapidly	between	its	master	and
和	它是	步幅	曾是	现在	缩短	这	距离	快速	之间	它是	掌握	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它的步伐正在迅速缩短它和主人之间的距离。

“ [əʊ] , ['mɒli] , [rʌn] — [rʌn] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɛrz] [saɪdz] .

“	Oh	,	Molly	,	run	—	run	!	”	gasped	the	boy	,	digging	his	heels	into	the	mare's	sides	.
”	哦	,	莫莉	,	跑步	—	跑步	!	”	倒吸一口气	这	男生	,	挖掘	他的	高跟鞋	进入	这	母马的	侧面	.

“哦，莫莉，快跑——快跑！”男孩喘着气说，同时用脚后跟踢着母马的肋部。

['mɒli] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hɔːrsɪz] [huːf] [gruː]

Molly	was	doing	her	best	,	but	the	sound	of	the	black	horse's	hoofs	grew
莫莉	曾是	正在做	她	最好的	,	但	这	声音	的	这	黑色的	马匹	蹄子	生长

[laʊdə] .

louder	.
更大声	.

莫莉尽了全力，但黑马的蹄声越来越大。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪt] [ɔː(r)] ['hædli] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]

The	road	was	not	straight	or	Hadley	might	have	looked	back	and	seen	the
这	路	曾是	不是	直的	或者	哈德利	可能	有	看起来	后退	和	已见	这

['kɜːn(ə)l] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

colonel	bearing	down	upon	him	.
上校	轴承	向下	之上	他	.

这条路不是直的，否则哈德利可能会回头看到上校正朝他走来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kʊd; kəd] ['daʊtləs] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːliz] [fiːt] ,

But	the	officer	could	doubtless	follow	his	prey	by	the	sound	of	Molly's	feet	,
但	这	官	可以	毫无疑问	跟随	他的	猎物	经过	这	声音	的	莫莉的	脚	,

但毫无疑问，警官可以循着莫莉的脚步声追踪到猎物。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] ['hædli] [kʊd; kəd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [spiːd] .

quite	as	accurately	as	Hadley	could	estimate	his	speed	.
相当	作为	准确	作为	哈德利	可以	估计	他的	速度	.

哈德利对他的速度估计得相当准确。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

At	this	thought	,	and	hoping	to	put	his	pursuer	at	a	disadvantage	for
在	这	想法	,	和	希望	到	放	他的	追击者	在	一个	劣势	为了

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

想到这里，他希望暂时让追赶者处于不利地位，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [meə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['levə)l] [swɔːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

the	boy	pulled	the	mare	out	upon	the	level	sward	beside	the	road	.
这	男生	拉	这	母马	出去	之上	这	等级	草	旁	这	路	.

男孩把母马牵到路边平坦的草地上。

[ðeə(r)] [blæk] ['mɒli] ['pætə] [ə'lɒŋ] ['saɪləntli] :

There	Black	Molly	pattered	along	silently	:
那里	黑色的	莫莉	图案	沿着	默默	:

黑莫莉静静地踱步而行：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

but	the	boy	could	hear	the	thunder	of	pursuit	growing	louder	and	louder	.
但	这	男生	可以	听到	这	雷	的	追逐	生长	更大声	和	更大声	.

但男孩能听到追赶的隆隆声越来越响。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊnts] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

Now	that	the	clatter	of	his	own	mount's	hoofs	were	not	in	his	ears	,
现在	那	这	哒	的	他的	自己的	坐骑	蹄子	是	不是	在	他的	耳朵	,

现在，他耳边不再响起自己坐骑的蹄声了。

['hædli] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .

Hadley	was	suddenly	aware	of	a	new	sound	cutting	the	night	air	.
哈德利	曾是	突然	意识到的	的	一个	新的	声音	切割	这	夜晚	空气	.

哈德利突然意识到，夜空中传来了一种新的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə'hed] — [ðə; ði] [laʊd]

And	it	was	not	from	the	rear	,	but	from	ahead	—	the	loud
和	它	曾是	不是	从	这	后部	,	但	从	前方	—	这	大声

[kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ʌn'griːst] ['ækslz] :

complaint	of	ungreased	axles	:
抱怨	的	未涂油的	车轴	:

而且声音不是从后面传来的，而是从前面传来的——是车轴未润滑的刺耳噪音：

[ə; eɪ] [ləʊ] , ['hevi] ['wægən] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

a	low	,	heavy	wagon	was	coming	slowly	along	the	road	.
一个	低的	,	重的	车皮	曾是	未来	缓慢地	沿着	这	路	.

一辆低矮沉重的马车正沿着道路缓缓驶来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	If	it	should	be	Holdness	!	”	gasped	the	boy	.
“	如果	它	应该	是	-	!	”	倒吸一口气	这	男生	.

“如果真是霍尔德尼斯的话！”男孩喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wægən] .

“	It	sounds	like	his	wagon	.
“	它	声音	喜欢	他的	车皮	.

“听起来像是他的马车。”

” [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [rəʊd] [ðeɪ] [flæʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv]

”	Around	another	turn	in	the	crooked	road	they	flashed	and	then	the	creaking	of
”	大约	其他	转动	在	这	歪	路	他们	闪光灯	和	然后	这	嘎吱作响	的

[ðə; ði] [wiːlz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] .

the	wheels	was	quite	near	.
这	车轮	曾是	相当	靠近	.

“在蜿蜒曲折的道路上又转过一个弯，车灯闪了一下，然后就听到了车轮嘎吱作响的声音。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['kʌvəd] ['wægən] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ænd; ənd] ['hædli] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]

A	great	covered	wagon	loomed	up	in	the	dusk	,	and	Hadley	uttered	a	cry	of
一个	伟大的	涵盖	车皮	迫近	向上	在	这	黄昏	,	和	哈德利	说出	一个	哭	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

黄昏时分，一辆巨大的篷车出现在眼前，哈德利发出了一声欢呼。

“ [leɪf] ! [leɪf] - !

“	Lafe	!	Lafe	Holdness	!
”	拉菲	!	拉菲	-	!

“拉夫！拉夫·霍尔德尼斯！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz][sʌm; səm][rɒdz] [ə'weɪ] .

”	he	shouted	,	while	yet	the	wagon	was	some	rods	away	.
”	他	喊叫	,	尽管	然而	这	车皮	曾是	一些	杆	离开	.

“他大声喊道，当时马车还有几杆远呢。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] ['viːəkl] [hɜːd] [hɪm] ,

But	the	driver	of	the	squeaking	vehicle	heard	him	,
但	这	司机	的	这	吱吱作响	车辆	听到	他	,

但发出吱吱声的车辆的司机听到了他的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['fʊtbɔːd] [ænd; ənd]

and	there	was	a	flash	of	light	as	he	rose	up	on	the	footboard	and
和	那里	曾是	一个	闪光	的	光	作为	他	玫瑰	向上	在	这	踏板	和

[held] [ðə; ði] ['læntən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

held	the	lantern	above	his	head	.
握住	这	灯笼	多于	他的	头	.

只见他站起身来，站在脚踏板上，举起灯笼高高举过头顶，一道闪光闪过。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] !

“	Hi	,	there	!
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

[sləʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [jɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

slow	down	or	ye'll	run	over	me	!
慢的	向下	或者	叫喊	跑步	超过	我	!

慢点开，不然你会撞到我的！

” [drɔːl] [ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .

”	drawled	a	nasal	voice	.
”	拖长音	一个	鼻腔	嗓音	.

“一个带着鼻音的声音拖长了声音说道。”

“ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [aɪv] [gɒt] [dɪ'spætʃɪz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	The	British	are	after	me	—	I've	got	dispatches	!	”	shouted	the	boy	,
”	这	英国	是	后	我	—	我已经	得到	派遣	!	”	喊叫	这	男生	,

“英国人追捕我——我有要送的信！”男孩喊道。

['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][meə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .

reining	in	the	mare	beside	the	wagon	.
缰绳	在	这	母马	旁	这	车皮	.

勒住马车旁的母马。

“ [hæd; həd] ['mɒrɪs] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['sɪnə(r)] !

“	Had	Morris	,	as	I'm	a	livin	'	sinner	!
”	有	莫里斯	,	作为	我是	一个	生活	-	罪人	!

“我曾是莫里斯，因为我是一个活着的罪人！”

[wɒt] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ?

What	ye	doin	'	here	?
什么	是的	做	-	这里	?

你在这里干什么?

" [ðen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd]

"	Then	the	driver	cocked	his	head	and	listened	to	the	thud	of	hoofs	behind
"	然后	这	司机	上膛	他的	头	和	听着	到	这	砰的一声	的	蹄子	在后面

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔɪ] .

the	flying	boy	.
这	飞行	男生	.

"然后司机歪着头，听见飞奔的男孩身后传来沉重的马蹄声。"

" ['ðer] ['ɑːrtər][jiː; ji] [kləʊz] , [læd] — [æn; ən] - ['mɑːliz] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

"	They're	arter	ye	close	,	lad	—	an	'	Molly's	winded	.
"	它们是	动脉	是的	关闭	,	小伙子	—	一个	-	莫莉的	喘息	.

"他们离你很近了，小伙子——莫莉喘不过气来。"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət] [strɔː] [ɪn][hɪə(r)] .

there's	naught	but	straw	in	here	.
有	零	但	稻草	在	这里	.

这里除了稻草什么也没有。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tʃɑːns] .

It's	your	best	chance	.
它是	你的	最好的	机会	.

这是你最好的机会。

" [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [stɪl] [kriːk] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] - [dɪd][nɒt][stɒp][hɪz; ɪz] [tiːm] .

"	The	wagon	was	still	creaking	slowly	along	and	Holdness	did	not	stop	his	team	.
"	这	车皮	曾是	仍然	嘎吱作响	缓慢地	沿着	和	-	做过	不是	停止	他的	团队	.

"马车仍然吱吱作响地缓慢前行，霍尔德尼斯并没有让他的马队停下来。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [dɒdʒd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .

He	dropped	the	lantern	and	dodged	back	to	the	rear	of	the	wagon	.
他	掉落	这	灯笼	和	躲避	后退	到	这	后部	的	这	车皮	.

他扔下灯笼，躲回马车后部。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kwɪkli] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][end] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvərz]

There	he	quickly	flung	aside	the	end	curtain	and	then	returned	to	the	driver's
那里	他	迅速地	扔	旁边	这	结尾	窗帘	和	然后	返回	到	这	司机

[siːt] .

seat	.
座位	.

他迅速拉开尾帘，然后回到驾驶座上。

['hædli] [hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ] ,

Hadley	had	ridden	by	,
哈德利	有	骑	经过	,

哈德利骑马经过，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [reɪzd] [hiː; hi] [wiːld] ['mɒli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [eɪmd]

but	the	instant	he	saw	the	curtain	raised	he	wheeled	Molly	about	and	aimed
但	这	立即的	他	锯	这	窗帘	提高	他	带轮子的	莫莉	关于	和	旨在

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['wægən] .

her	for	the	end	of	the	huge	wagon	.
她	为了	这	结尾	的	这	巨大的	车皮	.

但他一看到帷幕拉开，就立刻转动莫莉，让她走向大篷车的尾部。

“ [kwɪk] , [gɜːl] !
“ Quick , girl !
“ 快的 , 女孩 !

“快点，姑娘！”

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] , ” [ˈmʌtə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][meə(r)] [əu'bei] .
You've done it before , ” muttered the boy , and the little mare obeyed .
你已经 完毕 它 前 , ” 低声说道 这 男生 , 和 这 小的 母马 服从 .

“你以前就这么做过，”男孩嘟囔着，小母马照做了。

[ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['veri]
The driver did not bring his wagon to a stop , but it was moving very
这 司机 做过 不是 带来 他的 车皮 到 一个 停止 , 但 它 曾是 移动 非常
['sləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

车夫没有把马车停下，而是缓慢地行驶着。

['mɒli] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Molly had long since learned the trick expected of her ,
莫莉 有 长的 自从 学习 这 诡计 预期的 的 她 ,

莫莉早就学会了别人期望她做到的那一套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['viːəkl] , [rəʊz][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ,
and she trotted up to the rear of the vehicle , rose in the air ,
和 她 小跑 向上 到 这 后部 的 这 车辆 , 玫瑰 在 这 空气 ,

她小跑到车后，腾空而起，

[ænd; ənd]['lændɪd] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ðɪ] [strɔː] - ['kʌvəd] ['bɒtəm] .
and landed firmly on the straw - covered bottom .
和 登陆 牢牢 在 这 稻草 - 涵盖 底部 .

然后稳稳地落在了铺满稻草的底部。

“ [drɔː] [ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , [hæd; həd] , - [en] - [kiːp] [jə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , ” [kə'mɑːnd]
“ Draw the curtain , Had , ' n ' keep yer hand on her nose , ” commanded
“ 画 这 窗帘 , 有 , - n - 保持 你的 手 在 她 鼻子 , ” 命令
- , [ðə; ðɪ] ['tiːmstə(r)] ,
Holdness , the teamster ,
- , 这 卡车司机 ,

“拉上窗帘，哈德，还有，把你的手放在她鼻子上，”车夫霍尔德尼斯命令道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
without turning his head .
没有 转弯 他的 头 .

他头也没回。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][meə(r)][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk]
Already the boy had ordered the little mare to lie down and she had sunk
已经 这 男生 有 订购 这 小的 母马 到 说谎 向下 和 她 有 沉没
[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [strɔː] .
upon the straw .
之上 这 稻草 .

男孩已经命令小母马躺下，小母马便瘫倒在稻草上。

[hiː; hi] [wɪpt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɜːt(ə)n] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He whipped down the curtain , fastened it ,
他 鞭打 向下 这 窗帘 , 系紧 它 ,

他猛地拉下窗帘，系好。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][meə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['velvəti] [nəʊz] ,
and then lay down beside the mare with his hand upon her velvety nose ,
和 然后 躺 向下 旁 这 母马 和 他的 手 之上 她 天鹅绒般的 鼻子 ,

然后他躺在母马身边，一只手轻轻抚摸着她毛茸茸的鼻子。

['redi] [tu:; tə]['staɪf(ə)l] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə] ['wɪni] [wen] [ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['hɔ:sɪz]
ready to stifle any desire on her part to whinny when the pursuing horses
准备好 到 窒息 任何 欲望 在 她 部分 到 嘶鸣 什么时候 这 追求 马匹
[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
should arrive .
应该 到达 .

当追赶的马匹到来时，她会努力克制住自己想要嘶鸣的冲动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [naʊ] .
And they were here in a moment now .
和 他们 是 这里 在 一个 片刻 现在 .

他们马上就到了。

['kɜ:n(ə)l] [noʊlz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tʃɑ:dʒə(r)] , [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [drə'gu:n]
Colonel Knowles , on his great charger , ahead , and the company of dragoons
上校 诺尔斯 , 在 他的 伟大的 充电器 , 前方 , 和 这 公司 的 龙骑兵
[nɒt] ['meni] [rɒdz][bɪ'haɪnd] .
not many rods behind .
不是 许多 杆 在后面 .

诺尔斯上校骑着他的骏马在前，龙骑兵队紧随其后。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]
[TO BE CONTINUED]
[到 是 持续]

[待续]

[æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl]
AT THE BEND OF THE TRAIL
在 这 弯曲 的 这 踪迹

在小路拐弯处

[baɪ]['əʊtɪs][ti:] . ['mə'rɪl]
By OTIS T . MERRILL
经过 奥蒂斯 T . 梅里尔

作者：奥蒂斯·T·梅里尔

“ ['dʌblju:]
“ W
“ W

“W

[el] , ['hʌri] [bæk] , [bɔɪ] .
ELL , hurry back , boy .
ELL , 匆忙 后退 , 男生 .

ELL，快点回来，孩子。

[jʊr; jər] ['rɑ:ðə(r)] [gri:n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'ləʊn] .
You're rather green , you know , to be going out alone .
你是 相当 绿色的 , 你 知道 , 到 是 去 出去 独自的 .

你还太没经验了，一个人出门。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wiŋk] [æt; ət] ['sɑ:dʒənt] [mɪlz] [æz; əz] [tɒm] [reɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
” The captain winked at Sergeant Mills as Tom Ray turned towards his horse .
” 这 队长 眨眼 在 军士 米尔斯 作为 汤姆 射线 转向 向 他的 马 .

“汤姆·雷转身走向他的马时，上尉向米尔斯中士眨了眨眼。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
There had been no fighting as yet , and Tom was rather disappointed ,
那里 有 到过 不 斗争 作为 然而 , 和 汤姆 曾是 相当 失望的 ,
[fɔ:(r); fə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
for , to tell the truth ,
为了 , 到 告诉 这 真相 ,

目前还没有发生战斗，汤姆对此颇为失望，因为说实话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst]

it	was	love	of	adventure	rather	than	patriotism	that	had	induced
它	曾是	爱	的	冒险	相当	比	爱国主义	那	有	诱导

[hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwɒd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ðen] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

him	to	join	the	little	squad	of	cavalry	then	journeying	through	the	heart	of	the
他	到	加入	这	小的	队	的	骑兵	然后	旅程	通过	这	心	的	这

[ə'pætʃi] ['kʌntri] .

Apache	country	.
阿帕奇	国家	.

促使他加入当时正在穿越阿帕奇人领地腹地的这支小型骑兵队的，不是爱国主义，而是对冒险的热爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]['rɪvə(r)] , [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] .

They	had	encamped	in	the	little	valley	of	the	Salt	River	,	in	Arizona	.
他们	有	营地	在	这	小的	谷	的	这	盐	河	,	在	亚利桑那	.

他们曾在亚利桑那州盐河的小山谷里扎营。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːtʃt] .

The	land	was	dry	and	parched	.
这	土地	曾是	干燥	和	干渴	.

土地干旱贫瘠。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɑːdi] ['kæktəs][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['leðəri] [hjuː] .

Even	the	hardy	cactus	was	taking	on	a	leathery	hue	.
甚至	这	耐寒的	仙人掌	曾是	采取	在	一个	皮革状的	色调	.

就连生命力顽强的仙人掌也呈现出皮革般的色泽。

[tuː; tə] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [vjuː] — [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɜːθ] : [ðæt] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['dʒaɪənt]

To	Tom	it	was	a	monotonous	view	—	the	yellow	earth	:	that	everlasting	Giant
到	汤姆	它	曾是	一个	单调	看法	—	这	黄色的	地球	:	那	永恒	巨大的

['kæktəs] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Cactus	;	and	occasionally	the	tall	,
仙人掌	;	和	偶尔	这	高的	,

对汤姆来说，这是一幅单调的景象——黄色的土地；那棵常年生长的巨型仙人掌；以及偶尔出现的高大的.....

[bliːtʃt] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] , ['riːtʃɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [dɪ'speərɪŋli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

bleached	form	of	a	dead	tree	,	reaching	its	arms	despairingly	upward	from	the
漂白	形式	的	一个	死的	树	,	到达	它是	武器	绝望地	向上	从	这

[dɜːθ] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'ləʊ] .

dearth	of	life	below	.
匮乏	的	生活	以下	.

一棵枯死的树干，枯黄的枝干绝望地向上伸展，仿佛在向死寂的树干伸出双臂。

[wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['pəʊni]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] .

With	some	little	impatience	he	urged	the	pony	into	a	gallop	.
和	一些	小的	不耐烦	他	敦促	这	小马	进入	一个	驰骋	.

他有些不耐烦地催促小马快步走去。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kʌstərz]

In	an	hour	he	must	be	at	the	fork	of	the	Salt	to	receive	Custer's
在	一个	小时	他	必须	是	在	这	叉	的	这	盐	到	收到	卡斯特的

[dɪ'spætʃɪz] .

dispatches	.
派遣	.

一个小时后，他必须到达盐河岔口接收卡斯特的命令。

['evribɒdi] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [tɒm] [reɪ] ,

Everybody	had	wondered	why	Tom	Ray	,
大家	有	想知道	为什么	汤姆	射线	,

大家都想知道为什么汤姆·雷

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɑːti] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən]['ɪndiən][wɔː(r)] - [wuːp] ,

the	only	one	in	the	party	who	had	never	heard	an	Indian	war	-	whoop	,
这	仅有的	一	在	这	派对	WHO	有	绝不	听到	一个	印度	战争	-	哇哦	,

队伍中唯一一个从未听过印第安战吼的人，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .

should	have	been	chosen	for	the	work	.
应该	有	到过	选定	为了	这	工作	.

他本应该被选中从事这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .

It	was	a	case	of	eloquence	.
它	曾是	一个	案件	的	口才	.

这是雄辩的体现。

[tɒm] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] — [huː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hɪm'self] —

Tom	pleaded	,	and	the	captain	—	who	wasn't	much	afraid	of	Indians	himself	—
汤姆	恳求	,	和	这	队长	—	WHO	不是	很多	害怕的	的	印度人	他自己	—

[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sent] .

forgot	his	military	caution	and	consented	.
忘了	他的	军队	警告	和	同意	.

汤姆苦苦哀求，而船长——他自己并不太害怕印第安人——忘记了军人的谨慎，答应了。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [leɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

The	first	two	miles	of	the	journey	lay	back	along	their	own	trail	to	the	point
这	第一的	二	英里	的	这	旅行	躺	后退	沿着	他们的	自己的	踪迹	到	这	观点

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [mɑːkt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['rɪvə(r)] .

where	a	long	depression	in	the	plain	marked	the	bed	of	some	old	river	.
在哪里	一个	长的	沮丧	在	这	清楚的	标记	这	床	的	一些	老的	河	.

旅程的前两英里是沿着他们自己的小路往回走，一直走到平原上一个长长的洼地，那里是一条古老河流的河床。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [tɜːn] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt]

From	there	he	must	turn	sharp	to	the	right	and	make	for	the	foot
从	那里	他	必须	转动	锋利的	到	这	正确的	和	制作	为了	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊn] [greɪ] [bjuːt] ,

of	the	lone	gray	butte	,
的	这	孤独	灰色的	比尤特	,

从那里他必须向右急转弯，朝着那座孤零零的灰色山丘的山脚走去。

[ə'baʊt] [huːz] [beɪs] [wuːnd] [ðə; ði] [west] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] .

about	whose	base	wound	the	west	branch	of	the	Salt	.
关于	谁	根据	伤口	这	西方	分支	的	这	盐	.

盐河西支流蜿蜒流淌在其底部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] ,

He	had	started	early	,
他	有	开始	早期的	,

他很早就开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [graʊnd] .

and	it	was	not	yet	four	o'clock	when	he	reached	the	crossing	of	the	low	ground	.
和	它	曾是	不是	然而	四	点钟	什么时候	他	达到	这	过境	的	这	低的	地面	.

当他到达低洼地带的十字路口时，还不到四点钟。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	paused	for	a	moment	and	looked	about	him	.
他	暂停	为了	一个	片刻	和	看起来	关于	他	.

他停顿片刻，环顾四周。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃædəʊ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

A	large	shadow	rolled	along	the	ground	before	him	and	caught	his	eye	.
一个	大的	阴影	滚动	沿着	这	地面	前	他	和	捕捉	他的	眼睛	.

一个巨大的影子在他面前滚动，吸引了他的目光。

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [keɪm] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːg(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd] [huː] ,

From	overhead	came	the	shrill	cry	of	an	eagle	—	the	same	bird	who	,
从	开销	来了	这	尖锐	哭	的	一个	鹰	—	这	相同的	鸟	WHO	,

头顶传来老鹰尖锐的鸣叫声——就是那只……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['raɪf(ə)l] [bɔːlz] ,

in	spite	of	numerous	rifle	balls	,
在	尽管如此	的	很多的	步枪	球	,

尽管遭到多次步枪射击，

[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

had	aroused	the	admiration	of	the	whole	party	on	the	previous	day	,
有	被唤醒	这	钦佩	的	这	所有的	派对	在	这	以前的	天	,

前一天就赢得了全党的赞赏，

[baɪ] [ɪts] [mæd] [swuːp] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

by	its	mad	swoops	in	their	direction	.
经过	它是	疯狂的	俯冲	在	他们的	方向	.

它疯狂地朝他们的方向俯冲。

[tɒm] [kɑːst] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒtnwʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv]

Tom	cast	a	reluctant	glance	at	the	distant	cottonwood	and	the	huge	pile	of
汤姆	投掷	一个	不情愿的	瞥一眼	在	这	遥远	棉白杨	和	这	巨大的	桩	的

[stɪks] ['sædl] [ɪn] [ɪts] [krɒtʃ] .

sticks	saddled	in	its	crotch	.
棍子	鞍	在	它是	裆	.

汤姆不情愿地瞥了一眼远处的白杨树，以及树干上堆着的一大堆树枝。

[ðə; ði] [əʊld] [eg] - [kə'lektɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wel] [ʌp] ['strɒŋli] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]

The	old	egg	-	collecting	instinct	welled	up	strongly	within	him	,	but	he	held	the
这	老的	蛋	-	收集	本能	井	向上	强烈	之内	他	,	但	他	握住	这

['mʌˌstæŋz] [hed] ['rezəluːtli] [ə'weɪ] .

mustang's	head	resolutely	away	.
野马的	头	坚决地	离开	.

他内心深处涌起一股强烈的捡鸡蛋的本能，但他坚决地把野马的头按开。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːk]

In	his	mind	he	already	pictured	the	impatience	of	the	old	scout	at	the	fork
在	他的	头脑	他	已经	如图所示	这	不耐烦	的	这	老的	侦察	在	这	叉

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他脑海中已经浮现出老侦察兵在岔路口焦急的神情，

['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] ,

hardly	daring	to	take	a	second	look	at	the	nest	,
几乎	大胆	到	拿	一个	第二	看	在	这	巢	,

几乎不敢再看一眼鸟巢，

[hiː; hi] [ə'gen] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pəʊni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] ['gæləp] .

he	again	brought	the	little	pony	to	a	full	gallop	.
他	再次	带来	这	小的	小马	到	一个	满的	驰骋	.

他又一次让小马驹全速奔跑起来。

[kriːs] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['beərə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃɪz] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ]

Cris	Wood	had	been	a	bearer	of	government	dispatches	ever	since	the	thriving
克里斯	木头	有	到过	一个	持有人	的	政府	派遣	曾经	自从	这	熙

['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['hɒpkɪnz] - [bend] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] .

settlement	of	Hopkins	'	Bend	could	boast	of	a	telegraph	wire	.
沉降	的	霍普金斯	-	弯曲	可以	夸	的	一个	电报	金属丝	.

自从繁荣的霍普金斯本德定居点拥有电报线以来，克里斯·伍德就一直是政府公文的传递者。

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['jʌŋstə(r)] , ” [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [tɒm] [reɪ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

His	greeting	for	the	“	youngster	,	”	as	he	termed	Tom	Ray	,	was	that	of
他的	问候	为了	这	“	青少年	,	”	作为	他	称为	汤姆	射线	,	曾是	那	的

[æn; ən][əʊld] [frend] : —

an	old	friend	:	—
一个	老的	朋友	:	—

他对这位被他称为“年轻人”的汤姆·雷的问候，就像对待老朋友一样：

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [tiː] - [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skælp]

“	What	have	you	been	waiting	for	,	t	'	give	the	Indians	a	chance	to	scalp
“	什么	有	你	到过	等待	为了	,	t	-	给	这	印度人	一个	机会	到	头皮

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“你们还在等什么？等着给印第安人一个机会把我剥皮吗？”

” [tɒm] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skænt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [greɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌf] ,

”	Tom	laughed	as	he	looked	at	the	scant	fringe	of	gray	beneath	the	rough	,
”	汤姆	笑了	作为	他	看起来	在	这	稀少	边缘	的	灰色的	下面	这	粗糙的	,

[wɔːn] [hæt] .

worn	hat	.
磨损	帽子	.

汤姆看着那顶粗糙破旧的帽子下稀疏的灰色发际线，笑了。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	I	guess	they	wouldn't	be	paid	for	their	trouble	,	”	he	answered	,
“	我	猜测	他们	不会	是	有薪酬的	为了	他们的	麻烦	,	”	他	回答	,

“我想他们不会得到报酬的，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wel] - ['hændld] [dɪ'spætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [skaʊt] .

as	he	took	the	well	-	handled	dispatches	from	the	old	scout	.
作为	他	采取	这	出色地	-	处理	派遣	从	这	老的	侦察	.

他接过老侦察兵处理得井井有条的报告。

“ [nəʊ] , [nɒt][baɪ][ˌem 'iː] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['grɪmli] .

“	No	,	not	by	me	,	”	retorted	the	latter	,	grimly	.
“	不	,	不是	经过	我	,	”	反驳	这	后者	,	阴沉地	.

“不，不是我，”后者冷冷地反驳道。

“ [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['ðer] [wei] ['əʊvə(r)]

“	But	,	anyway	,	there's	only	one	lot	of	Indians	around	,	and	they're	way	over
“	但	,	反正	,	有	仅有的	一	很多	的	印度人	大约	,	和	它们是	方式	超过

[æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,

at	the	crossing	,
在	这	过境	,

“不过，反正附近只有一群印第安人，而且他们都在很远的路口那边。”

” [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [tɑːmz] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

”	referring	to	a	point	on	Tom's	return	journey	.
”	指	到	一个	观点	在	汤姆的	返回	旅行	.

指的是汤姆返程途中的某个地点。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɒm] , [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊts] [taɪm] - ['ɒnəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ]
“ All right , ” responded Tom , amused at the scout's time - honored attempt to play
” 全部 正确的 , ” 回应 汤姆 , 觉得好笑 在 这 侦察兵的 时间 - 荣幸 试图 到 玩
[ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
on his nerves .
在 他的 神经 .

“好吧,”汤姆回答道，他觉得球探这种老套的激怒他的伎俩很有趣。

“ [ɪf] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
“ If I see them , I'll give them the chase of their lives . ”
” 如果 我 看 他们 , 患病的 给 他们 这 追赶 的 他们的 生活 . ”

“如果我见到他们，我会让他们体验到毕生难忘的追逐。”

“ [jʊl] [biː; bi][ðə; ði] [frʌnt] ['paːti] , [məʊst] ['laɪkli] , [ðəʊ] .
“ You'll be the front party , most likely , though .
” 你会 是 这 正面 派对 , 最多 可能 , 尽管 .

“不过，你很可能是领头羊。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kəːtisiz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['friːli] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
” A few more courtesies were tossed freely from one to the other ,
” 一个 很少 更多的 礼貌 是 抛掷 自由 从 一 到 这 其他 ,

“两人之间又互致了一些客套话，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [njuːz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['paːtɪd] .
together with what little news had fallen in the way of both before they parted .
一起 和 什么 小的 消息 有 倒下 在 这 方式 的 两个都 前 他们 分手了 .

以及两人分别前各自听到的零星消息。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sæŋk] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]
Half an hour later , as the return road before him sank gently to the lower
一半 一个 小时 之后 , 作为 这 返回 路 前 他 沉没 轻轻地 到 这 降低
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

半小时后，当他面前的返程道路缓缓下沉到地势较低的区域时，

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [drɔːn] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['kɒtnwʊd] .
Tom's eyes were again drawn instinctively to the tall cottonwood .
汤姆的 眼睛 是 再次 绘制 本能地 到 这 高的 棉白杨 .

汤姆的目光再次不由自主地被那棵高大的白杨树吸引住了。

[ðəʊ] [stɪl] ['dɪstənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔː'redi] [siː] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['iːg(ə)l] [ˌsɪlu'etɪd] [frɒm; frəm][ɪts]
Though still distant , he could already see the watchful eagle silhouetted from its
尽管 仍然 遥远 , 他 可以 已经 看 这 警惕 鹰 剪影 从 它是
['tɒpməʊst] [pɔɪnt] .
topmost point .
最顶层 观点 .

虽然距离还很远，但他已经可以看到那只警惕的雄鹰从最高点投下的轮廓。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [jet] [haɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nest] .
The sun was yet high — he might as well have a look at the nest .
这 太阳 曾是 然而 高的 — 他 可能 作为 出色地 有 一个 看 在 这 巢 .

太阳还高高挂在天上——他不妨去看看鸟巢。

[wɪð] [ðɪs] [tɒm] [druː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɒtnwʊd] .
With this Tom drew the horse's head in the direction of the great cottonwood .
和 这 汤姆 画 这 马匹 头 在 这 方向 的 这 伟大的 棉白杨 .

汤姆说着，便把马头引向了那棵大白杨树的方向。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒfti] [triː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ri'zent] [baɪ][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]

The	boy's	approach	to	the	lofty	tree	was	greatly	resented	by	the	pair	of
这	男孩们	方法	到	这	高远	树	曾是	非常	怨恨	经过	这	一对	的

['gəʊldən] ['igl] [huː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] .

golden	eagles	who	had	chosen	it	as	a	site	for	their	home	.
金的	老鹰	WHO	有	选定	它	作为	一个	地点	为了	他们的	家	.

男孩靠近那棵高大的树引起了一对金雕的强烈不满，因为它们选择这棵树作为家园。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] [ɒv; əv] ['kɒtənɪ] [daʊn] [ʃəʊd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] .

A	little	ball	of	cottony	down	showed	itself	over	the	side	of	the	rude	structure	.
一个	小的	球	的	棉絮状的	向下	显示	本身	超过	这	边	的	这	粗鲁的	结构	.

一小团棉絮从简陋的建筑物侧面露了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['iːglət] ,

There	was	at	least	one	eaglet	,
那里	曾是	在	至少	一	雏鹰	,

至少有一只小鹰，

[ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]

and	Tom	knew	then	that	it	would	be	with	no	small	danger	to	himself	if	he
和	汤姆	知道	然后	那	它	会	是	和	不	小的	危险	到	他自己	如果	他

[tʃəʊz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

chose	to	investigate	.
选择	到	调查	.

汤姆当时就知道，如果他选择调查此事，将会给自己带来不小的危险。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪsti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪm] ['iːg(ə)l] [wɪtʃ] [dʒæk] ['wɒrən]

Then	there	came	to	him	the	misty	recollection	of	the	tame	eagle	which	Jack	Warren
然后	那里	来了	到	他	这	蒙蒙	回忆	的	这	驯服	鹰	哪个	杰克	沃伦

,

,

,

然后，他隐约想起了杰克·沃伦驯养的那只鹰。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] , [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] .

one	of	the	cowboys	,	had	brought	into	camp	.
一	的	这	牛仔	,	有	带来	进入	营	.

其中一名牛仔被带进了营地。

[wɪð] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['meməri] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃd] .

With	this	bit	of	memory	his	hesitation	vanished	.
和	这	少量	的	记忆	他的	犹豫	消失了	.

想起这段记忆后，他的犹豫消失了。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][beə(r)][ænd; ənd] [bɑːkt] .

The	tree	was	bare	and	barked	.
这	树	曾是	裸	和	吠叫	.

树干光秃秃的，树皮剥落了。

[ɪts]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɔtid] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['krʌmblɪŋ] .

Its	lower	branches	had	long	since	rotted	and	now	lay	on	the	ground	crumbling	.
它是	降低	分支	有	长的	自从	腐烂的	和	现在	躺	在	这	地面	摇摇欲坠	.

它的下部枝干早已腐烂，现在散落在地上，摇摇欲坠。

[rʌf] [nɒts] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Rough	knots	remained	,	however	,	here	and	there	,
粗糙的	绳结	剩余	,	然而	,	这里	和	那里	,

然而，零星的结节仍然存在。

[ænd; ənd][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ðiːz] [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

and	by	grasping	these	Tom	was	able	to	make	the	ascent	.
和	经过	抓握	这些	汤姆	曾是	有能力的	到	制作	这	上升	.

汤姆抓住了这些东西，才得以攀登上去。

[ðə; ði][əʊld][bɜ·dz] [wɜːl] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɪn]['dʒaɪənt]['spaɪrəlz] .

The	old	birds	whirled	round	the	tree	in	giant	spirals	.
这	老的	鸟类	旋转	圆形的	这	树	在	巨大的	螺旋	.

老鸟们绕着树旋转，形成巨大的螺旋状。

[fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [swɜːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd]

First	one	and	then	the	other	would	suddenly	swerve	from	the	circle	and
第一的	一	和	然后	这	其他	会	突然	急转弯	从	这	圆圈	和

[swiːp] [pɑːst][ðə; ði] [bɔɪz] [hed] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vɒləntrəli] [θrəʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn]

sweep	past	the	boy's	head	so	close	that	he	would	involuntarily	throw	up	his	arm	in
扫	过去的	这	男孩们	头	所以	关闭	那	他	会	不由自主	扔	向上	他的	手臂	在

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

先是一个，然后另一个会突然偏离圆圈，从男孩的头顶掠过，近到男孩不由自主地举起手臂防御。

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd]

When	Tom	was	about	thirty	feet	from	the	ground	all	thought	of	the	infuriated
什么时候	汤姆	曾是	关于	三十	脚	从	这	地面	全部	想法	的	这	愤怒的

[bɜ·dz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

birds	was	suddenly	driven	from	his	mind	.
鸟类	曾是	突然	驱动	从	他的	头脑	.

当汤姆离地面大约三十英尺高时，他突然把那些愤怒的鸟儿从脑海中彻底驱散了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [stʊd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [θɪk] [klʌmp]

At	a	distance	of	perhaps	one	hundred	yards	stood	an	unusually	thick	clump
在	一个	距离	的	也许	一	百	码	站立	一个	异常地	厚的	丛

[ɒv; əv]['kæktəs] .

of	cactus	.
的	仙人掌	.

在大约一百码远的地方，长着一丛异常茂密的仙人掌。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['pɪərɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ,

In	the	midst	of	this	,	peering	intently	at	him	,	was	a	dark	,
在	这	中间	的	这	,	窥视	专注地	在	他	,	曾是	一个	黑暗的	,

就在这时，一个黑暗的身影正专注地盯着他，

[brɒnzd] [feɪs] — [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['ɪndiən] .

bronzed	face	—	that	of	an	Apache	Indian	.
古铜色	脸	—	那	的	一个	阿帕奇	印度	.

古铜色的脸——那是阿帕奇印第安人的脸。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['terə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

A	wave	of	terror	swept	over	the	boy	,
一个	海浪	的	恐怖	扫荡	超过	这	男生	,

一阵恐惧席卷了男孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [freɪt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	in	his	fright	he	imagined	he	could	even	discern	the	triumphant	expression
和	在	他的	惊吓	他	想象	他	可以	甚至	辨别	这	凯	表达

[ə'pɒn][ðə; ði] ['swɔːði] ['vɪzɪdʒ] ,

upon	the	swarthy	visage	,
之上	这	黝黑的	面容	,

惊恐之下，他甚至觉得自己能辨认出那张黝黑脸上的得意表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk] ['bæriə(r)] .

as	it	sank	behind	the	dark	barrier	.
作为	它	沉没	在后面	这	黑暗的	障碍	.

它沉入了黑暗屏障之后。

[ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kuːl] .

Then	all	of	a	sudden	he	became	cool	.
然后	全部	的	一个	突然	他	成为	凉爽的	.

然后他突然变得很冷静。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

He	looked	for	his	horse	.
他	看起来	为了	他的	马	.

他去找他的马。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['wɔndə] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

To	his	dismay	he	discovered	that	the	animal	had	wandered	some	little
到	他的	沮丧	他	发现	那	这	动物	有	漫步	一些	小的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

distance	from	the	tree	.
距离	从	这	树	.

令他沮丧的是，他发现这只动物已经离树走了不远。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

Then	he	realized	his	danger	.
然后	他	已实现	他的	危险	.

然后他意识到自己身处险境。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [deθ] .

If	he	descended	at	once	it	would	be	to	certain	death	.
如果	他	下降	在	一次	它	会	是	到	肯定	死亡	.

如果他立即下去，必死无疑。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn]['strætədʒi] .

His	only	hope	lay	in	strategy	.
他的	仅有的	希望	躺	在	战略	.

他唯一的希望在于战略。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwəd] .

Immediately	he	again	began	the	struggle	upward	.
立即地	他	再次	开始	这	斗争	向上	.

他随即又开始向上攀登。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'prest] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]

All	the	suppressed	energy	of	the	moment	went	into	the	grip	of	his	hands	as
全部	这	被抑制	活力	的	这	片刻	去	进入	这	紧握	的	他的	双手	作为

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [nɒts] .

they	took	hold	of	the	rough	knots	.
他们	采取	抓住	的	这	粗糙的	绳结	.

他压抑已久的能量全部凝聚在他紧握粗糙绳结的双手上。

[ðə; ði] ['igl] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'mɒnstrətɪv] ,

The	eagles	became	more	demonstrative	,
这	老鹰	成为	更多的	示范性的	,

老鹰们变得更加活跃了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪŋ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [dʌk] [hɪz; ɪz]

and	more	than	once	the	swish	of	a	powerful	wing	caused	him	to	duck	his
和	更多的	比	一次	这	嗖嗖	的	一个	强大的	翼	导致	他	到	鸭子	他的

[hed] .

head	.
头	.

而且不止一次，强劲的翅膀拍击声让他不得不低下头。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] .

But	of	this	he	was	hardly	conscious	.
但	的	这	他	曾是	几乎	有意识的	.

但他对此几乎毫无察觉。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nest] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [pv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	at	length	he	bent	over	the	nest	,	under	pretense	of	examining	it	,
什么时候	在	长度	他	弯曲	超过	这	巢	,	在下面	虚伪	的	检查	它	,

最后，他弯下腰，假装检查鸟巢。

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [streɪnd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['enəmi] .

Tom's	eyes	were	in	reality	strained	in	an	attempt	to	locate	the	enemy	.
汤姆的	眼睛	是	在	现实	紧张	在	一个	试图	到	定位	这	敌人	.

汤姆的眼睛其实已经睁得很紧，他努力想找到敌人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [nest] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['iːglət] .

He	never	knew	whether	the	nest	contained	one	or	two	eaglets	.
他	绝不	知道	无论	这	巢	包含	一	或者	二	幼鹰	.

他始终不知道巢里是一只还是两只小鹰。

[hɪz; ɪz] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

His	mustang	and	the	Indian	were	about	the	same	distance	from	the	tree	.
他的	野马	和	这	印度	是	关于	这	相同的	距离	从	这	树	.

他的野马和印第安人与树的距离大致相同。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ?

But	how	was	he	to	reach	the	animal	?
但	如何	曾是	他	到	抵达	这	动物	?

但他该如何接近那只动物呢?

[ə; eɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	too	sudden	descent	would	arouse	suspicion	.
一个	也	突然	下降	会	引起	怀疑	.

下降速度过快会引起怀疑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] ['evri] [nɜːv] [ɒn] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][tuː; tə] [kʌm] ,

At	length	,	with	every	nerve	on	edge	for	the	trial	to	come	,
在	长度	,	和	每一个	神经	在	边缘	为了	这	审判	到	来	,

最终，在即将到来的审判中，每个人都神经紧绷，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

he	began	to	work	his	way	down	.
他	开始	到	工作	他的	方式	向下	.

他开始往下工作。

[ðə; ði] ['iːgl] , [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ə'pærənt] ['vɪktəri] , [geɪv] ['iːv(ə)n]['friːər] ['ʌtərəns]

The	eagles	,	their	courage	increased	with	apparent	victory	,	gave	even	freer	utterance
这	老鹰	,	他们的	勇气	增加	和	明显	胜利	,	给予	甚至	更自由	发声

[tuː; tə][ðeə(r)][reɪdʒ] ,

to	their	rage	,
到	他们的	愤怒	,

雄鹰们随着胜利的临近而勇气倍增，更加肆无忌惮地发泄着它们的愤怒。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃriːk] [æz; əz] [ðeɪ] [swuːp] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

and	their	shrieks	as	they	swooped	past	his	head	rang	in	the	boy's	ears	for
和	他们的	尖叫	作为	他们	俯冲	过去的	他的	头	响铃	在	这	男孩们	耳朵	为了

['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftəwəd] .

many	a	day	afterward	.
许多	一个	天	之后	.

它们从他头顶掠过时发出的尖叫声，在之后的许多天里都在男孩的耳边回响。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɒkəri] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] ,

On	a	sudden	thought	,	as	if	in	mockery	,	he	took	up	the	cries	of	the	birds	,
在	一个	突然	想法	,	作为	如果	在	嘲讽	,	他	采取	向上	这	哭泣	的	这	鸟类	,

他突然想到什么，仿佛带着嘲讽的意味，便模仿起鸟儿的叫声来。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [lɒŋ] , ['pɪəsɪŋ] ['wɪslz] .

imitating	them	by	long	,	piercing	whistles	.
模仿	他们	经过	长的	,	冲孔	哨声	.

用长而尖锐的哨声模仿它们。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] ['veərid] ,

Presently	the	sound	varied	,
目前	这	声音	多种多样	,

目前声音各不相同，

[jet] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

yet	to	such	a	slight	degree	that	a	listener	might	not	have	noted	it	.
然而	到	这样的	一个	轻微	程度	那	一个	听众	可能	不是	有	著名的	它	.

但程度非常轻微，以至于听者可能不会注意到。

[tɪp] , [ðə; ði]['pəʊni] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tip	,	the	pony	,	however	,	did	seem	to	notice	it	,
提示	,	这	小马	,	然而	,	做过	似乎	到	注意	它	,

不过，小马蒂普似乎注意到了这一点。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	at	each	call	would	lift	his	head	impatiently	and	look	in	the	direction	of
和	在	每个	称呼	会	举起	他的	头	不耐烦地	和	看	在	这	方向	的

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

每次听到呼唤，他都会不耐烦地抬起头，看向那棵树的方向。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][eə(r)] ,

Finally	,	as	if	by	a	familiar	impulse	,	he	tossed	his	head	in	air	,
最后	,	作为	如果	经过	一个	熟悉的	冲动	,	他	抛掷	他的	头	在	空气	,

最后，仿佛出于某种熟悉的本能，他猛地扬起了头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kɔːl] .

and	walked	slowly	toward	the	well	-	known	call	.
和	步行	缓慢地	朝向	这	出色地	-	已知	称呼	.

然后缓缓走向那熟悉的呼唤声。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tɒm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd]

All	the	while	Tom	had	kept	his	face	in	such	a	direction	that	the	Indian	could
全部	这	尽管	汤姆	有	保留	他的	脸	在	这样的	一个	方向	那	这	印度	可以

[nɒt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .

not	have	left	his	ambush	without	being	discovered	.
不是	有	左边	他的	伏击	没有	存在	发现	.

汤姆始终保持着脸朝向印第安人的方向，这样一来，印第安人就不可能在不被发现的情况下离开埋伏地点。

[ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	pony	was	now	within	twenty	paces	of	the	tree	.
这	小马	曾是	现在	之内	二十	步幅	的	这	树	.

小马驹现在距离树只有二十步远了。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

By	way	of	distracting	the	Indian's	attention	,
经过	方式	的	分散注意力	这	印度人的	注意力	,

为了分散印度人的注意力，

[ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['kɒmreɪd] .

the	boy	waved	his	hat	and	shouted	to	an	imaginary	comrade	.
这	男生	挥手	他的	帽子	和	喊叫	到	一个	假想	同志	.

男孩挥舞着帽子，向一位想象中的同志大声喊叫。

[ðen] , [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [fɜːst] [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

Then	,	fifteen	feet	from	the	ground	,	first	throwing	a	quick	glance	at	his	steed	,
然后	,	十五	脚	从	这	地面	,	第一的	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	他的	骏马	,

然后，他离地十五英尺，先是迅速瞥了一眼他的坐骑，

[tɒm] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [drɒp] .

Tom	allowed	himself	to	drop	.
汤姆	允许	他自己	到	降低	.

汤姆任由自己倒下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [wɔː(r)] - [wuːp] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klʌmp] .

As	he	did	so	the	dreaded	war	-	whoop	rang	out	from	the	distant	clump	.
作为	他	做过	所以	这	令人恐惧的	战争	-	哇哦	响铃	出去	从	这	遥远	丛	.

就在这时，远处的灌木丛中传来可怕的战吼声。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɒrə(r)] , [æn; ən] [ˈɑːnsərɪŋ] [kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .

To	his	horror	,	an	answering	call	came	from	just	ahead	of	him	.
到	他的	恐怖	,	一个	回答	称呼	来了	从	只是	前方	的	他	.

令他惊恐的是，电话铃声就从他前方传来。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] .

Once	on	the	ground	,	he	darted	toward	the	horse	.
一次	在	这	地面	,	他	飞镖	朝向	这	马	.

他一落地，就朝马跑去。

[ə; eɪ]['kæktəs][plɑːnt] , [wɪtʃ] [ɒn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] ,

A	cactus	plant	,	which	on	ordinary	occasions	he	would	have	given	a	wide	berth	,
一个	仙人掌	植物	,	哪个	在	普通的	场合	他	会	有	给定	一个	宽的	泊位	,

一株仙人掌，平时他都会避而远之。

[brʌʃt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [hɪm] , [jet] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [felt] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː]

brushed	sharply	against	him	,	yet	,	in	his	excitement	,	he	hardly	felt	the	pain	it
刷过	尖锐地	反对	他	,	然而	,	在	他的	激动	,	他	几乎	毛毡	这	疼痛	它

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

狠狠地擦过他的身体，然而，由于兴奋，他几乎感觉不到疼痛。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði] ['poʊniz]

In	the	next	instant	he	had	swung	into	the	saddle	and	wheeled	the	pony's
在	这	下一个	立即的	他	有	摇摆	进入	这	鞍	和	带轮子的	这	小马的

[hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

head	toward	the	camp	.
头	朝向	这	营	.

下一刻，他翻身上马，调转马头朝营地跑去。

[ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [əˈhed] , [haʊˈevə(r)] ,

The	first	glance	ahead	,	however	,
这	第一的	瞥一眼	前方	,	然而	,

然而，第一眼向前看，

[rɪˈviːld] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [hɑːf] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ]['kæktəs] [bʊʃ] .

revealed	the	supple	body	of	an	Indian	half	concealed	by	a	cactus	bush	.
揭晓	这	柔软	身体	的	一个	印度	一半	暗	经过	一个	仙人掌	衬套	.

一丛仙人掌遮住了半个身子，露出了印度人柔软的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .

There	was	no	choice	.
那里	曾是	不	选择	.

别无选择。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊni] , [tɒm] [dæʃt] ['fɔːwəd] .

Striking	**his**	**spurs**	**into**	**the**	**pony**	**,**	**Tom**	**dashed**	**forward**	**.**
引人注目	他的	马刺	进入	这	小马	,	汤姆	虚线	向前	.

汤姆用马刺猛击小马，向前疾驰而去。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs] .

The	**Indian**	**suddenly**	**dropped**	**his**	**rifle**	**and**	**crouched**	**beside**	**a**	**Giant**	**Cactus**	**.**
这	印度	突然	掉落	他的	步枪	和	蹲着	旁	一个	巨大的	仙人掌	.

印第安人突然扔掉步枪，蹲在一棵巨大的仙人掌旁边。

[æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstæŋ] [fluː] [pɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['pænθə(r)] - [laɪk] [liːp] ,

As	**Tom**	**and**	**the**	**mustang**	**flew**	**past**	**he**	**made**	**a**	**panther**	**-**	**like**	**leap**	**,**
作为	汤姆	和	这	野马	飞翔	过去的	他	制成	一个	豹	-	喜欢	飞跃	,

汤姆和野马飞驰而过时，他像黑豹一样纵身一跃。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**the**	**boy**	**,**	**tried**	**to**	**drag**	**him**	**from**	**the**	**saddle**	**.**
和	投掷	他的	武器	关于	这	男生	,	尝试	到	拖	他	从	这	鞍	.

他一把抱住男孩，试图把他从马鞍上拽下来。

['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Turning	**upon**	**him**	**,**
转弯	之上	他	,

转身面对他，

[tɒm] [siːzd] [ðə; ði] [laɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['enəmi]

Tom	**seized**	**the**	**lithe**	**arms**	**and**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**tried**	**to**	**throw**	**the**	**enemy**
汤姆	查获	这	轻盈	武器	和	和	全部	他的	力量	尝试	到	扔	这	敌人

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

汤姆抓住那双纤细的手臂，使出浑身解数想把敌人从自己身上甩开。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

But	**the**	**grip**	**of**	**the**	**savage**	**was**	**like**	**that**	**of**	**a**	**wild**	**animal**	**,**
但	这	紧握	的	这	野蛮的	曾是	喜欢	那	的	一个	荒野	动物	,

但那野蛮人的钳制力如同野兽一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [məʊst] ['vɪgərəs] ['efəts] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**the**	**boy's**	**most**	**vigorous**	**efforts**	**failed**	**to**	**break**	**it**	**.**
和	这	男孩们	最多	蓬勃	努力	失败的	到	休息	它	.

男孩使尽浑身解数也没能把它弄碎。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌstæŋ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd]

While	**the**	**Indian**	**and**	**boy**	**were**	**thus**	**struggling**	**,**	**the**	**mustang**	**had**	**made**	**good**
尽管	这	印度	和	男生	是	因此	挣扎	,	这	野马	有	制成	好的

[sʌm; səm][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

some	**one**	**hundred**	**yards**	**,**
一些	一	百	码	,

就在印第安人和男孩如此挣扎的时候，野马已经跑出了大约一百码的距离。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] .

in	**spite**	**of**	**the**	**double**	**burden**	**.**
在	尽管如此	的	这	双倍的	负担	.

尽管面临双重负担。

[ðəʊ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [tɒm] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] ,

Though	**greatly**	**excited**	**,**	**Tom**	**thought**	**of**	**the**	**six**	**-**	**shooter**	**at**	**his**	**belt**	**,**
尽管	非常	兴奋的	,	汤姆	想法	的	这	六	-	射击游戏	在	他的	腰带	,

尽管兴奋不已，汤姆还是想到了腰间的六发左轮手枪。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [pɪnd] [hɪz; ɪz]

but	before	he	could	reach	it	a	quick	movement	of	the	savage	pinned	his
但	前	他	可以	抵达	它	一个	快的	移动	的	这	野蛮的	已置顶	他的

[ɑːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

arms	to	his	side	.
武器	到	他的	边	.

但还没等他够到，野蛮人迅速行动，就将他的双臂压在了身侧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪəri] [ɑːm] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [ˈstræŋg(ə)lɪŋ] [grɪp] [ɒn]

The	boy	then	worked	his	hand	under	the	wiry	arm	which	held	a	strangling	grip	on
这	男生	然后	工作	他的	手	在下面	这	细长的	手臂	哪个	握住	一个	勒死	紧握	在

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

男孩随后将手伸到那只紧紧掐住他脖子的瘦弱手臂下面。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

As	he	did	so	,	his	eyes	met	a	sight	that	changed	his	purpose	.
作为	他	做过	所以	,	他的	眼睛	遇见	一个	视线	那	已更改	他的	目的	.

就在这时，他的目光接触到了一个改变他目的的景象。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	thought	a	moment	of	the	savage	clinging	to	him	.
他	想法	一个	片刻	的	这	野蛮的	依恋	到	他	.

他脑海中闪过一个野蛮人紧紧抓住他的画面。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd]

Then	,	with	all	his	strength	,	he	wrapped	his	arms	around	the	Indian	and
然后	,	和	全部	他的	力量	,	他	包装	他的	武器	大约	这	印度	和

[ɪmˈprɪznd] [hɪm] .

imprisoned	him	.
被监禁	他	.

然后，他使出浑身力气，将印第安人抱住并囚禁起来。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l]

The	Indian	was	confused	by	the	change	of	action	,	and	,	like	a	wild	animal
这	印度	曾是	使困惑	经过	这	改变	的	行动	,	和	,	喜欢	一个	荒野	动物

,

,

,

印第安人被这突如其来的变故弄得不知所措，就像野兽一样，

[fɔːt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , [tuː] ,

fought	to	release	himself	,	for	by	this	time	he	,	too	,
战斗	到	发布	他自己	,	为了	经过	这	时间	他	,	也	,

奋力挣脱束缚，因为此时他也.....

[sɔː] [ˈsɑːdʒənt] [mɪlz] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðə(r)] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈhɔːsmən] .

saw	Sergeant	Mills	and	three	other	approaching	horsemen	.
锯	军士	米尔斯	和	三	其他	接近	骑兵	.

看见米尔斯中士和另外三名骑马的人走过来。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈsəʊldʒəz] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈleɪ] , [hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [frɒm; frəm]

A	party	of	soldiers	,	wondering	at	the	boy's	delay	,	had	ridden	out	from
一个	派对	的	士兵	,	好奇	在	这	男孩们	延迟	,	有	骑	出去	从

[ðə; ði] [kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

一群士兵见男孩迟迟未归，便从营地骑马出来查看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɒm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

and	they	were	not	a	little	surprised	to	see	Tom	galloping	toward	them	,
和	他们	是	不是	一个	小的	惊讶	到	看	汤姆	疾驰	朝向	他们	,

看到汤姆朝他们飞奔而来，他们都感到有些惊讶。

['kæriɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] ['lʊkɪŋ] ['bɜːd(ə)n] .

carrying	what	to	them	was	a	very	odd	looking	burden	.
携带	什么	到	他们	曾是	一个	非常	奇怪的	寻找	负担	.

他们背着一个在他们看来非常奇怪的重物。

[wen] , [ə'pɒn] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [ə'pætʃi]

When	,	upon	nearer	approach	,	this	object	developed	into	a	full	-	grown	Apache
什么时候	,	之上	更近	方法	,	这	目的	发达	进入	一个	满的	-	生长	阿帕奇

['ɪndiən] , [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

Indian	,	their	astonishment	knew	no	bounds	,
印度	,	他们的	惊讶	知道	不	界限	,

当人们走近后，发现这个物体变成了一个成年的阿帕奇印第安人，他们惊讶极了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] , [lest] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['strʌglz] , [ʃʊd; ʃəd]

and	they	hastened	forward	,	lest	the	prisoner	,	in	his	fierce	struggles	,	should
和	他们	加快	向前	,	免得	这	囚犯	,	在	他的	凶猛的	斗争	,	应该

[ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

escape	them	.
逃脱	他们	.

他们加快脚步向前，以免囚犯在激烈的挣扎中逃脱。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

Ten	minutes	later	,	the	Indian	,	bound	hand	and	foot	,	was	brought	before	the
十	分钟	之后	,	这	印度	,	边界	手	和	脚	,	曾是	带来	前	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

十分钟后，那名手脚被捆绑的印第安人被带到了船长面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɒm] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'spætʃɪz] .

and	at	the	same	time	Tom	handed	over	the	all	-	important	dispatches	.
和	在	这	相同的	时间	汤姆	递交	超过	这	全部	-	重要的	派遣	.

与此同时，汤姆交出了至关重要的电报。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['spɪrɪt] [riˈæktɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [streɪnd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]

the	boy's	spirits	reacted	from	their	strained	condition	and	his	sense	of
这	男孩们	烈酒	反应	从	他们的	紧张	状况	和	他的	感觉	的

['hjuːmə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

humor	asserted	itself	.
幽默	断言	本身	.

男孩在紧张的状态下精神状态有所好转，幽默感也随之显现出来。

“ [wel] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ə'ləʊn] ,

“	Well	,	captain	,	”	he	said	,	“	I	knew	that	you	didn't	want	me	to	be	out	alone	,
“	出色地	,	队长	,	”	他	说	,	“	我	知道	那	你	没有	想	我	到	是	出去	独自的	,

“好吧，船长，”他说，“我知道你不想让我单独出去。”

[səʊ] [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['ɪndiən] [ə'lɒŋ] , [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] .

so	I	brought	this	Indian	along	,	just	to	keep	me	company	.
所以	我	带来	这	印度	沿着	,	只是	到	保持	我	公司	.

所以我带了这个印度人来陪我。

〞 [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
〞 TO - DAY AND TO - MORROW
〞 到 - 天 和 到 - 明天

“今天和明天

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
If fortune , with a smiling face
如果 财富 , 和 一个 微笑 脸

如果幸运女神带着微笑出现

[struː] ['rəʊzɪz][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] ,
Strew roses on our way ,
胪 玫瑰 在 我们的 方式 ,

沿途撒些玫瑰花，

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stuːp] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
When shall we stoop to pick them up ?
什么时候 将 我们 哈腰 到 挑选 他们 向上 ?

我们什么时候才应该弯腰去捡起它们?

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] - [deɪ] .
To - day , my friend , to - day .
到 - 天 , 我的 朋友 , 到 - 天 .

朋友，就是今天。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] [wɪð] [feɪs] [ɒv; əv][keə(r)] ,
But should she frown with face of care ,
但 应该 她 皱眉 和 脸 的 关心 ,

但如果她露出忧虑的表情呢?

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['sɒrəʊ] ,
And talk of coming sorrow ,
和 讲话 的 未来 悲哀 ,

谈论即将到来的悲伤，

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [griːv] , [ɪf] [griːv] [wiː; wi][mʌst; məst] ?
When shall we grieve , if grieve we must ?
什么时候 将 我们 悲伤 , 如果 悲伤 我们 必须 ?

如果我们必须悲伤，那么我们何时才该悲伤?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [frend] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
To - morrow , friend , to - morrow .
到 - 明天 , 朋友 , 到 - 明天 .

明天吧，朋友，明天。

— [mə'kaɪ]
— Mackay
— 麦凯

——麦凯

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
A DAUGHTER OF THE FOREST
一个 女儿 的 这 森林

森林之女

[baɪ] ['iːvlɪn] ['reɪmənd]
By Evelyn Raymond
经过 伊芙琳 雷蒙德

作者：伊芙琳·雷蒙德

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [stɔːm]
The **Storm**
这 风暴

风暴

“ [em]
“ **M**
” M

“M

[ˈɑːgəʊ] !
ARGOT **!**
隐语 !

隐语!

[ˈmɑːgət] !
Margot **!**
玛戈特 !

玛格特!

” [ˈmʌðə(r)] [ˌændʒəˈliːks] [ˈæŋkʃəs] [kɔːl] [ræŋ] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [wʌns] , [twaɪs] , [ˈmeni] [taɪmz] .
” **Mother** **Angelique's** **anxious** **call** **rang** **out** **over** **the** **water** **,** **once** **,** **twice** **,** **many** **times** **.**
” 母亲 安吉莉克的 焦虑的 称呼 响铃 出去 超过 这 水 , 一次 , 两次 , 许多 时代 .

“安吉莉克修女焦急的呼喊声在水面上回荡，一次，两次，很多次。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
But **,** **though** **she** **shaded** **her** **brows** **with** **her** **hands** **and** **strained** **her**
但 , 尽管 她 阴影 她 眉毛 和 她 双手 和 紧张 她
[kiːn] [ɪəz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
keen **ears** **to** **listen** **,**
敏锐的 耳朵 到 听 ,

但是，尽管她用手遮住眉毛，竖起耳朵仔细聆听，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈspɒns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
there **was** **no** **one** **visible** **and** **no** **response** **came** **back** **to** **her** **.**
那里 曾是 不 一 可见的 和 不 回复 来了 后退 到 她 .

周围一个人也没有，她也没有收到任何回应。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
So **she** **climbed** **the** **hill** **again** **and** **,** **reëntering** **the** **cabin** **,**
所以 她 攀登 这 爬坡道 再次 和 , 重新进入 这 舱 ,

于是她再次爬上山坡，重新进入小屋。

[bɪˈgæn][tuː; tə][stɜː(r)] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ˈvɪʃəs] [ˈenədʒi] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒt] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
began **to** **stir** **with** **almost** **vicious** **energy** **the** **contents** **of** **a** **pot** **swinging** **in** **the**
开始 到 搅拌 和 几乎 恶毒 活力 这 内容 的 一个 锅 摇摆 在 这
[waɪd] [ˈfaɪəpleɪs] .
wide **fireplace** **.**
宽的 壁炉 .

它开始猛烈地搅动着壁炉里摇晃的锅里的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔil] [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] [ænd; ənd] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] , [wɪð] [seɪdʒ] [mɪsˈgɪvɪŋz] .
As **she** **toiled** **she** **muttered** **and** **wagged** **her** **gray** **head** **,** **with** **sage** **misgivings** **.**
作为 她 辛勤劳作 她 低声说道 和 摇晃 她 灰色的 头 , 和 圣人 疑虑 .

她一边干活，一边嘟囔着，摇着灰白的脑袋，带着睿智的担忧。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] !
“ **For** **my** **soul** **!**
” 为了 我的 灵魂 !

“为了我的灵魂！”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [vɜ:] - [bæd] - - [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [səʊ] ['hi:dləs] .

There	is	the	ver	'	bad	hoorican	'	will	come	,	and	the	child	so	heedless	.
那里	是	这	版本	-	坏的	-	-	将要	来	,	和	这	孩子	所以	鲁莽	.

那个坏坏的波多黎各人会来，而孩子却如此粗心大意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] , [ðə; ði]['oʊmənz] !

But	the	signs	,	the	omens	!
但	这	标志	,	这	预兆	!

但是那些迹象，那些预兆!

[ðɪs] [seɪm] [deɪ] [aɪ][dɪd] [fɔ:l] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪkt] [ə; eɪ] - ['smʌðə(r)] .

This	same	day	I	did	fall	asleep	at	the	knitting	and	waked	a	-	smother	.
这	相同的	天	我	做过	落下	睡着了	在	这	针织	和	醒来	一个	-	窒息	.

就在同一天，我织毛衣的时候睡着了，结果被人吵醒了。

[tru:] , - [twɒz] - , [ðə; ði][kæt] , [kraʊtʃt] [ɒn][maɪ] [brest] ; [jet] [wɒt] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ?

True	,	'	twas	Meroude	,	the	cat	,	crouched	on	my	breast	;	yet	what	sent	her	,	save	for	a	warning	?
真的	,	-	那是	-	,	这	猫	,	蹲着	在	我的	胸部	;	然而	什么	发送	她	,	节省	为了	一个	警告	?

没错，是猫咪梅鲁德蜷缩在我的胸口；可是，除了发出警告之外，是什么让她来的呢?

" [ðəʊ] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['skəʊldɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] ['mɑ:gət] [hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ;

"	Though	even	in	her	scolding	,	the	woman	smiled	,	recalling	how	Margot	had	jeered	at	her	superstition	;
"	尽管	甚至	在	她	责骂	,	这	女士	微笑	,	回忆	如何	玛戈特	有	嘲笑	在	她	迷信	;

“尽管在责骂中，那女人脸上却带着微笑，回想起玛戈特是如何嘲笑她的迷信的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] ['merəli] [kən'grætʃu,leit] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][fækt] ;

and	that	when	she	had	dropped	her	bit	of	looking	-	glass	the	girl	had	merrily	congratulated	her	on	the	fact	;
和	那	什么时候	她	有	掉落	她	少量	的	寻找	-	玻璃	这	女孩	有	兴高采烈地	恭喜	她	在	这	事实	;

当她不小心把小镜子掉在地上时，那个女孩高兴地祝贺了她。

[sɪns] [baɪ][səʊ] ['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] " [tu:] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] ! "

since	by	so	doing	,	she	had	secured	"	two	mirrors	in	which	to	behold	such	loveliness	!	"
自从	经过	所以	正在做	,	她	有	安全	"	二	镜子	在	哪个	到	看哪	这样的	可爱	!	"

因为这样一来，她就获得了“两面镜子，可以从中欣赏到如此美景！”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][səʊ] .

"	No	,	no	;	not	so	.
"	不	,	不	;	不是	所以	.

“不，不，不是这样的。”

[deθ] [lə:k] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [glɑ:s] ; [ɔ:(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

Death	lurks	in	a	broken	glass	;	or	,	at	the	best	,
死亡	潜伏者	在	一个	破碎的	玻璃	;	或者	,	在	这	最好的	,

死亡潜伏在破碎的玻璃中；或者，往好了说，

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['sev(ə)n] [fʊl] [j'iəz] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

must	follow	seven	full	years	of	bad	luck	and	sorrow	.
必须	跟随	七	满的	年	的	坏的	运气	和	悲哀	.

必须先经历整整七年的厄运和悲伤。

" [ɒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'pruːf] :

"	On	which	had	come	the	instant	reproof	:
"	在	哪个	有	来	这	立即的	责备	:

“随即，有人立即予以责备：

“ ['sɪli] [ˌændʒə'liːk] !

“	Silly	Angelique	!
"	愚蠢的	安吉莉克	!

“傻安吉莉克！”

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

When	there	is	no	such	thing	as	luck	,	but	all	is	of	the	will	of	God	.
什么时候	那里	是	不	这样的	事物	作为	运气	,	但	全部	是	的	这	将要	的	上帝	.

当世上没有运气这回事，一切都是神的旨意。

" [ðə; ði] [əʊld] [nɜːs] [hæd; həd] [fraʊnd] .

"	The	old	nurse	had	frowned	.
"	这	老的	护士	有	皱眉	.

老护士皱起了眉头。

[ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

The	maid	was	too	wise	for	her	years	.
这	女佣	曾是	也	明智的	为了	她	年	.

女仆年纪虽小，却非常睿智。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

She	talked	too	much	with	the	master	.
她	谈话	也	很多	和	这	掌握	.

她和师傅说的话太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] - [kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [greɪv] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [pleɪg]

It	was	not	good	for	women	-	kind	to	listen	to	grave	speech	or	plague
它	曾是	不是	好的	为了	女性	-	种类	到	听	到	严重	演讲	或者	瘟疫

[ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['greɪvə(r)] [bʊks] .

their	heads	with	graver	books	.
他们的	头部	和	刻刀	图书	.

对于女性来说，聆听严肃的演讲或阅读严肃的书籍并不是一件好事。

[bʊks] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['dɑːktərz] ; [ænd; ənd] , ['meɪbi] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Books	,	indeed	,	were	for	priests	and	doctors	;	and	,	maybe	,	now	and	then	,
图书	,	的确	,	是	为了	神父	和	医生	;	和	,	或许	,	现在	和	然后	,

书籍的确是为牧师和医生准备的；或许偶尔，

[fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [laɪk] ['mɑːstə(r)] [hjuː] .

for	men	who	could	not	live	without	them	,	like	Master	Hugh	.
为了	男人	WHO	可以	不是	居住	没有	他们	,	喜欢	掌握	休	.

对于像休少爷这样离不开它们的人来说。

[ʃiː; ʃi] , [ˌændʒə'liːk] , [hæd; həd] ['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

She	,	Angelique	,	had	never	read	a	book	in	all	her	life	.
她	,	安吉莉克	,	有	绝不	读	一个	书	在	全部	她	生活	.

她，安吉莉克，一生中从未读过一本书。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

She	never	meant	to	do	so	.
她	绝不	意思是	到	做	所以	.

她并非有意如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['peɪdʒɪz] — [nɒt][ʃiː; ʃi] .

She	had	not	even	learned	a	single	letter	printed	in	their	foolish	pages	—	not	she	.
她	有	不是	甚至	学习	一个	单身的	信	打印	在	他们的	愚蠢	页面	—	不是	她	.

她甚至连那些愚蠢书页上印的一个字母都没学会——她一个字母都没学会。

[jet] [wɒz; wəz][nɒt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd]['siːmstrəs; 'semstrəs] ?

Yet	was	not	she	a	most	excellent	cook	and	seamstress	?
然而	曾是	不是	她	一个	最多	出色的	厨师	和	裁缝	?

但她难道不是一位非常优秀的厨师和裁缝吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['kæbɪn][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['nɔːθlənd] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] ?

Was	there	any	cabin	in	all	that	northland	as	tidy	as	that	she	ruled	?
曾是	那里	任何	舱	在	全部	那	北地	作为	整齐的	作为	那	她	裁决	?

在她统治的整个北方地区，有哪间小屋像她的小屋那样整洁呢?

[wʊd] ['mætəz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][breɪn] [wɪð] [bʊks] ?

Would	matters	have	been	the	better	had	she	bothered	her	poor	brain	with	books	?
会	事情	有	到过	这	更好的	有	她	烦恼	她	贫穷的	脑	和	图书	?

如果她当初把精力放在读书上，事情会不会好转一些呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	knew	her	duty	and	she	did	it	.
她	知道	她	责任	和	她	做过	它	.

她知道自己的职责，并且履行了它。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd]['mɔːt(ə)l] ?

What	more	could	mortal	?
什么	更多的	可以	凡人	?

凡人还能奢求什么呢?

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]['ekstrə] ['kliːnɪŋ] .

This	argument	had	been	early	in	the	day	—	a	day	on	which	the	master	had	gone	away	to	the	mainland	and	the	house	mistress	had	improved	by	giving	the	house	an	extra	cleaning	.
这	争论	有	到过	早期的	在	这	天	—	一个	天	在	哪个	这	掌握	有	已消失	离开	到	这	大陆	和	这	房子	情妇	有	改进	经过	给予	这	房子	一个	额外的	打扫	.

这场争吵发生在当天早些时候——那天主人去了大陆，女主人把房子额外打扫了一遍，使房子焕然一新。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['səʊpsʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , ['mɑːgət] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [gɒn] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] ;

To	escape	the	soapsuds	and	the	loneliness	,	Margot	had	also	gone	,	alone	and	unquestioned	;
到	逃脱	这	肥皂泡	和	这	孤独	,	玛戈特	有	还	已消失	,	独自的	和	毋庸置疑	;

为了逃离肥皂泡和孤独，玛戈特也独自一人、没有受到任何质疑地离开了;

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [braʊn] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [faʊl] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]['maɪkrəskəʊp] .

taking	with	her	a	luncheon	of	brown	bread	and	cold	fowl	,	her	book	and	microscope	.
采取	和	她	一个	午餐	的	棕色的	面包	和	寒冷的	鸡	,	她	书	和	显微镜	.

她带上了午餐——黑面包和冷禽肉、她的书和显微镜。

[ˌændʒə'liːk] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] [pʊʃ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

Angelique	**had**	**watched**	**the**	**little**	**canoe**	**push**	**off**	**from**	**the**	**shore**	**,**	**without**	**regret**	**,**
安吉莉克	有	观看	这	小的	独木舟	推	离开	从	这	支撑	,	没有	后悔	,

安吉莉克目送着小独木舟从岸边驶离，心中毫无遗憾。

[sɪns] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ʌn'hɪndəd] [æt; ət] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['rʌbɪʃi]

since	**now**	**she**	**could**	**work**	**unhindered**	**at**	**clearing**	**the**	**room**	**of**	**the**	**“**	**rubbishy**
自从	现在	她	可以	工作	畅通无阻	在	清理	这	房间	的	这	“	垃圾

['spesəmən] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [mes] [ðə; ði] [pleɪs] .

specimens	**”**	**which**	**the**	**others**	**had**	**brought**	**in**	**to**	**mess**	**the**	**place**	**.**
标本	”	哪个	这	其他的	有	带来	在	到	混乱	这	地方	.

现在她可以不受阻碍地清理房间里其他人带来的、弄脏房间的“垃圾标本”。

[naʊ] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] , ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] [rein] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] , [æz; əz] [wel] ;

Now	**,**	**at**	**supper**	**time**	**,**	**perfect**	**order**	**reigned**	**,**	**and**	**perfect**	**quiet**	**,**	**as**	**well**	**;**
现在	,	在	晚餐	时间	,	完美的	命令	统治	,	和	完美的	安静的	,	作为	出色地	;

现在，到了晚餐时间，一切都井然有序，也十分安静；

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv] - [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [ɒv; əv]

save	**for**	**the**	**purring**	**of**	**Meroude**	**upon**	**the**	**hearth**	**and**	**the**	**simmering**	**of**
节省	为了	这	呼噜声	的	-	之上	这	炉	和	这	煨煮	的

[ðə; ði] ['ket(ə)l] .

the	**kettle**	**.**
这	壶	.

除了梅鲁德在炉边发出的咕噜声和水壶咕噜咕噜的沸腾声。

[ˌændʒə'liːk] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

Angelique	**wiped**	**her**	**face**	**with**	**her**	**apron**	**.**
安吉莉克	擦拭	她	脸	和	她	围裙	.

安吉莉克用围裙擦了擦脸。

“ [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] , [ænd; ənd] [meɪ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [jet] .

“	**The**	**great**	**heat**	**,**	**and**	**May**	**but**	**young**	**yet**	**.**
“	这	伟大的	热	,	和	可能	但	年轻的	然而	.

“天气炎热，五月还很年轻。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['trʌb(ə)l] .

It	**means**	**trouble**	**.**
它	方法	麻烦	.

这意味着麻烦来了。

[aɪ] [wɪʃ] —

I	**wish**	**—**
我	希望	—

我希望——

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kæt] [weɪkt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] “ - ,

”	**Suddenly**	**the**	**cat**	**waked**	**from**	**her**	**sleep**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**sharp**	**“**	**meouw**	**,**
”	突然	这	猫	醒来	从	她	睡觉	,	和	,	和	一个	锋利的	“	-	,

“突然，猫咪从睡梦中醒来，发出了一声尖锐的“喵”叫，

” [liːpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['ʃəʊldə(r)] ; [huː] [skriːmd] , [drɒpt] [ðə; ði] ['leɪdl] , [splæʃt]

”	**leaped**	**to**	**her**	**mistress's**	**shoulder**	**;**	**who**	**screamed**	**,**	**dropped**	**the**	**ladle**	**,**	**splashed**
”	跳跃	到	她	情妇的	肩膀	;	WHO	尖叫	,	掉落	这	勺子	,	溅起

[ðə; ði] [stjuː] ,

the	**stew**	**,**
这	炖	,

“跳到她女主人的肩膀上；女主人尖叫一声，手里的勺子掉在地上，炖菜溅了出来，

[ænd; ənd] [bɒkst] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪəz] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

and	**boxed**	**the**	**animal's**	**ears**	**—**	**all**	**within**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
和	盒装	这	动物	耳朵	—	全部	之内	一个	很少	秒	.

然后，他猛击了这只动物的耳朵——这一切都在几秒钟之内完成。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tɪŋglɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Her	nerves	were	already	tingling	from	the	electricity	in	the	air	,
她	神经	是	已经	刺痛感	从	这	电	在	这	空气	,

空气中弥漫的电流已经让她神经紧绷。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] , [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kreɪn] [ə'raʊnd]

and	her	anxiety	returned	with	such	force	that	,	again	swinging	the	crane	around
和	她	焦虑	返回	和	这样的	力量	那	,	再次	摇摆	这	起重机	大约

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

away	from	the	fire	,
离开	从	这	火	,

她的焦虑再次强烈袭来，以至于她再次将起重机调转方向，远离火源。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

she	hurried	to	the	beach	.
她	慌忙	到	这	海滩	.

她匆匆赶往海滩。

[tuː; tə][wʌn][səʊ] ['weðə(r)] - [waɪz] , [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] , [ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens]

To	one	so	weather	-	wise	,	the	unusual	heat	,	the	leaden	sky	,	and	the	intense
到	一	所以	天气	-	明智的	,	这	异常	热	,	这	铅灰色	天空	,	和	这	激烈的

[hʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒmɪnəs] .

hush	were	ominous	.
嘘	是	不祥的	.

对于一个如此了解天气的人来说，异常的高温、铅灰色的天空和令人窒息的寂静都是不祥之兆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

There	was	not	a	breath	of	wind	stirring	,	apparently	,
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,	显然	,

周围一丝风也没有。

[jet] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dɒtɪd] [baɪ]['taɪni] [waɪt] - [kæps] , ['reɪsɪŋ]

yet	the	surface	of	the	lake	was	already	dotted	by	tiny	white	-	caps	,	racing
然而	这	表面	的	这	湖	曾是	已经	虚线	经过	微小的	白色的	-	帽子	,	赛车

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] ['ʃɔːwəd] ,

and	chasing	shoreward	,
和	追逐	向岸边	,

然而，湖面上已经点缀着无数白色的小浪花，它们竞相向岸边涌来。

[laɪk] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] [æt; ət] [pleɪ] .

like	live	creatures	at	play	.
喜欢	居住	生物	在	玩	.

就像活生生的动物在玩耍一样。

[nɒt] ['meni] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [laɪf] [ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd] ,

Not	many	times	,	even	in	her	long	life	in	that	solitude	,
不是	许多	时代	,	甚至	在	她	长的	生活	在	那	孤独	,

即使在她漫长的独居生活中，这种情况也不多见。

[hæd; həd] [ˌændʒə'liːk] [rɪ'kɔːrd] [siːn] [dʒʌst] [ðæt] ['kjʊəriəs] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

had	Angelique	Ricord	seen	just	that	curious	coloring	of	cloud	and	water	,
有	安吉莉克	ricord	已见	只是	那	好奇的	染色	的	云	和	水	,

如果安吉莉克·里科尔德曾见过云和水的那种奇特颜色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

and	she	recalled	these	with	a	shudder	.
和	她	召回	这些	和	一个	不寒而栗	.

她回想起这些往事，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl] ?

The	child	she	loved	was	strong	and	skillful	,	but	what	would	that	avail	?
这	孩子	她	喜爱	曾是	强的	和	熟练	,	但	什么	会	那	可用	?

她所爱的孩子强壮而机敏，但这又有什么用呢?

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [feɪs] ['daːkənd] , [ɪts] ['fiːtʃəz] ['ʃaːpənd] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɒv; əv]

Her	thin	face	darkened	,	its	features	sharpened	,	and	,	making	a	trumpet	of
她	薄的	脸	变暗	, 它是		特征	锋利	,	和	,	制作	一个	喇叭	的

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她瘦削的脸色变得阴沉，五官也更加锐利，双手比划成喇叭状，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['terɪfaɪd] [hæ'luː] .

she	put	all	her	force	into	a	long	,	terrified	halloo	.
她	放	全部	她	力量	进入	一个	长的	,	恐惧	你好	.

她用尽全力发出了一声漫长而恐惧的呼喊。

“ [ɑː] - [həʊ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! ['mɑːgət] — [mɑː(r)] - [dʒiː] - [əʊ] - [tiː] —

“	Ah	-	ho	-	a	-	ah	!	Margot	—	Mar	-	g	-	o	-	t	—
“	啊	-	何	-	一个	-	啊	!	玛戈特	—	三月	-	克	-	o	-	t	—

“啊——嗬——啊！玛戈——玛——

['mɑːgət] !

Margot	!
玛戈特	!

玛格特！

” ['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [skriːm] , [ðə; ði]

”	Something	clutched	her	shoulder	,	and	with	another	frightened	scream	,	the
”	某物	紧握	她	肩膀	,	和	和	其他	害怕	尖叫	,	这

['wʊmən] [tɜːnd] , [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

woman	turned	,	to	confront	her	master	.
女士	转向	,	到	面对	她	掌握	.

“有什么东西抓住了她的肩膀，女人又发出了一声惊恐的尖叫，转过身去面对她的主人。”

“ [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'weɪ] ? ”

“	Is	the	child	away	?	”
“	是	这	孩子	离开	?	”

孩子不在家吗?

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] . ”

“	Yes	,	yes	;	I	know	not	where	.	”
“	是的	,	是的	;	我	知道	不是	在哪里	.	”

“是的，是的；我不知道在哪里。”

“ [sɪns] [wen] ? ”

“	Since	when	?	”
“	自从	什么时候	?	”

“从什么时候开始？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] , ['meɪbi] [tuː] — [θriː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

“	It	seems	but	an	hour	,	maybe	two	—	three	—	and	she	was	here	,
“	它	似乎	但	一个	小时	,	或许	二	—	三	—	和	她	曾是	这里	,

['lɑːfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ɔːl][æz; əz]['evə(r)] .

laughing	,	singing	,	all	as	ever	.
笑	,	歌唱	, 全部		作为	曾经	.

“似乎只过了一个小时，也许两个小时——三个小时——她就在这里，欢笑，歌唱，一切都像往常一样。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] , [stɪl]

Though	it	was	before	the	mid	-	day	,	and	she	went	in	her	canoe	,	still
尽管	它	曾是	前	这	中	-	天	,	和	她	去	在	她	独木舟	,	仍然

['sɪŋɪŋ] . ”

singing	.	”
歌唱	.	”

虽然当时还不到中午，但她划着独木舟出发了，一路上还在唱歌。

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ Which way ?
” 哪个 方式 ?

“哪条路？”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [djuː] [iːst] , [bʌt; bət] [naʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
” She pointed due east , but now into a gloom that was impenetrable .
” 她 尖 到期的 东方 , 但 现在 进入 一个 愁云 那 曾是 坚不可摧 .

她指向正东方向，但现在那里却是一片无法穿透的黑暗。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] ['weɪvlɪts] [bɪ'keɪm] ['brekər] , [ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
On the instant the lapping wavelets became breakers , the wind rose to a
在 这 立即的 这 交叠 小波 成为 断路器 , 这 风 玫瑰 到 一个
['defnɪŋ] [ʃriːk] ,
deafening shriek ,
震耳欲聋 尖叫 ,

当轻柔的波浪瞬间变成滔天巨浪时，狂风呼啸而至，震耳欲聋。

['θrəʊɪŋ] [ˌændʒə'liːk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə] [riːl]
throwing Angelique to the ground , and causing even the strong man to reel
投掷 安吉莉克 到 这 地面 , 和 导致 甚至 这 强的 男人 到 卷轴
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
before it .
前 它 .

将安吉莉克摔倒在地，甚至连壮汉都踉跄了一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [hɪm'self] ,
As soon as he could right himself ,
作为 很快 作为 他 可以 正确的 他自己 ,

他一能站稳脚跟，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['stægəd] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
he lifted her in his arms and staggered up the slope .
他 抬起 她 在 他的 武器 和 交错 向上 这 坡 .

他把她抱起来，踉跄着爬上了山坡。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bləʊn] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
Rather , he was almost blown up it and through the open door into the
相当 , 他 曾是 几乎 吹 向上 它 和 通过 这 打开 门 进入 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

相反，他差点被炸飞，从敞开的门飞进舱室里。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] .
about which the furnishings were flying wildly .
关于 哪个 这 家具 是 飞行 疯狂地 .

家具在周围乱飞。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lent] [hɜː(r); hə(r)][eɪd][ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'genst]
Here the woman recovered herself and lent her aid in closing the door against
这里 这 女士 恢复 她自己 和 借出的 她 援助 在 结束 这 门 反对
[ðə; ði] ['tempɪst] ,
the tempest ,
这 暴风雨 ,

这时，女人回过神来，帮忙关上门，抵御暴风雨。

[ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
a task that , for a time , seemed impossible .
一个 任务 那 , 为了 一个 时间 , 似乎 不可能的 .

这项任务一度看似不可能完成。

[hɜː(r); hə(r)][nekst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] - [pɒt] , [naʊ] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Her	next	thought	was	for	her	dinner	-	pot	,	now	swaying	in	the
她	下一个	想法	曾是	为了	她	晚餐	-	锅	,	现在	摇晃	在	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

她接下来想到的是壁炉里摇晃的晚餐锅。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [drɑːft] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

up	which	the	draught	was	roaring	furiously	.
向上	哪个	这	草稿	曾是	咆哮	愤怒地	.

狂风怒吼着吹向那里。

[wʌns] [ðə; ði] ['preɪəs] [stjuː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['kɔːnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [ə'gen] ,

Once	the	precious	stew	was	in	a	sheltered	corner	,	her	courage	failed	again	,
一次	这	宝贵的	炖	曾是	在	一个	避难所	角落	,	她	勇气	失败的	再次	,

当那份珍贵的炖菜被妥善安置在隐蔽的角落后，她的勇气再次消退了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

and	she	sank	down	beside	it	,	moaning	and	wringing	her	hands	.
和	她	沉没	向下	旁	它	,	呻吟	和	拧干	她	双手	.

她瘫坐在旁边，呻吟着，双手不停地绞在一起。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ! ”

“	It	is	the	end	of	the	world	!	”
“	它	是	这	结尾	的	这	世界	!	”

“世界末日到了！”

“ [ˌændʒə'liːk] !

“	Angelique	!
“	安吉莉克	!

“安吉莉克！”

” [hɜː(r); hə(r)] [weɪl] [siːst] .

”	Her	wails	ceased	.
”	她	哀嚎	停止	.

她的哭声停止了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌdisə'beɪ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [j'iəz]

That	was	a	tone	of	voice	she	had	never	disobeyed	in	all	her	fifteen	years
那	曾是	一个	语气	的	嗓音	她	有	绝不	违抗命令	在	全部	她	十五	年

[ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

of	service	.
的	服务	.

在她十五年的服役生涯中，她从未违抗过这种语气。

“ [jes] , ['mɑːstə(r)] [hjuː] ? ”

“	Yes	,	Master	Hugh	?	”
“	是的	,	掌握	休	?	”

“是的，休少爷？”

“ [spred] [sʌm; səm] ['blæŋkɪts] .

“	Spread	some	blankets	.
“	传播	一些	毯子	.

“铺开一些毯子。”

[bruː] [sʌm; səm] [hɜːb] [tiː] .

Brew	some	herb	tea	.
酿造	一些	草本植物	茶	.

泡杯花草茶。

[get] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][draɪ] ['kləʊðɪŋ] .

Get	out	a	change	of	dry	clothing	.
得到	出去	一个	改变	的	干燥	衣服	.

拿出一套干衣服换洗。

[meɪk] ['evriθɪŋ] ['redi] [ə'genst] [aɪ] [brɪŋ] ['mɑːgət] [ɪn] .

Make	everything	ready	against	I	bring	Margot	in	.
制作	一切	准备好	反对	我	带来	玛戈特	在	.

做好一切准备，以防我把玛格特带进来。

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] , [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['paɪlɪŋ] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,

〞	She	watched	him	hurrying	about	,	securing	all	the	windows	,	piling	wood	on	the	coals	,
〞	她	观看	他	匆忙	关于	,	确保	全部	这	视窗	,	桩	木头	在	这	煤炭	,

她看着他匆匆忙忙地走来走去，锁好所有的窗户，往煤堆上添柴。

['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

straightening	the	disordered	furniture	,	fastening	a	bundle	of	kindlings	to	his
拉直	这	混乱	家具	,	紧固	一个	捆	的	引火物	到	他的

[əʊn] ['ʃəuldəz] ,

own	shoulders	,
自己的	肩膀	,

他整理好凌乱的家具，把一捆引火物扛在肩上。

['pʊtɪŋ] ['mætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊsli] - ['bʌtənd] [kəʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt]

putting	matches	in	the	pocket	of	his	closely	-	buttoned	coat	,	and	she	caught
推杆	比赛	在	这	口袋	的	他的	密切	-	纽扣	外套	,	和	她	捕捉

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

something	of	his	spirit	.
某物	的	他的	精神	.

她看到他把火柴放进扣子紧紧扣着的外套口袋里，便感受到了他的某种精神。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

After	all	,	it	was	a	relief	to	be	doing	something	,
后	全部	,	它	曾是	一个	宽慰	到	是	正在做	某物	,

毕竟，能做点什么总归是一种解脱。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

even	though	the	roar	of	the	tempest	and	the	incessant	flashes	of	lightning
甚至	尽管	这	吼	的	这	暴风雨	和	这	不停歇	闪光灯	的	闪电

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

turned	her	sick	with	fear	.
转向	她	生病的	和	害怕	.

尽管暴风雨的咆哮和闪电的不断闪烁让她恐惧得恶心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ][tɑːsk] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

But	it	was	all	too	short	a	task	;	and	when	,	at	last	,
但	它	曾是	全部	也	短的	一个	任务	;	和	什么时候	,	在	最后的	,

但这任务实在太短暂了；最后，

[hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [klaɪmd] ['aʊtwəd] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃeltəd] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

her	master	climbed	outward	through	a	sheltered	rear	window	,	closing	it	behind
她	掌握	攀登	向外	通过	一个	避难所	后部	窗户	,	结束	它	在后面

[hɪm] ,

him	,
他	,

她的主人从后窗爬了出去，并随手关上了窗户。

[hɜː(r); hə(r)] ['temprəri] ['kʌrɪdʒ] [sæŋk] [ə'gen] .

her	temporary	courage	sank	again	.
她	暂时的	勇气	沉没	再次	.

她短暂的勇气再次消退了。

“ [ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] !
“ The broken glass !
” 这 破碎的 玻璃 !

“碎玻璃！”

[ðə; ði]['brəʊkən] [glɑːs] !
the broken glass !
这 破碎的 玻璃 !

碎玻璃!

[jet] [huː] [wʊd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [braɪt] [jʌŋ] [laɪf][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Yet who would dream it is my darling's bright young life must pay for that
然而 WHO 会 梦 它 是 我的 亲爱的 明亮的 年轻的 生活 必须 支付 为了 那
[ænd; ənd][nɒt] [maɪn] ,
and not mine ,
和 不是 矿 ,

谁能想到，为此付出代价的竟然是我爱人的年轻生命，而不是我的?

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] ['keəwɔːn] ?
the old and careworn ?
这 老的 和 忧心忡忡 ?

那些年老体衰的人?

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[ðə; ði][blɑːst] !
the blast !
这 爆炸 !

爆炸!

[ðæt] [bəʊlt] [strʌk] — [ænd; ənd][nɪə(r)] !
That bolt struck — and near !
那 螺栓 击 — 和 靠近 !

那道闪电击中了——而且离得很近!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

” - [rʌbd] ['pliːdɪŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] , [glæd][ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]
” Meroude rubbed pleadingly against her arm , and , glad of any living
” - 摩擦 恳求地 反对 她 手臂 , 和 , 高兴的 的 任何 活的
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

梅鲁德用手臂无奈地蹭了蹭她的胳膊，只要有活人陪伴，她就心满意足了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [dred] ,
she put out her hand to touch him ; but drew it back in dread ,
她 放 出去 她 手 到 触碰 他 ; 但 画 它 后退 在 恐惧 ,

她伸出手想碰他，但又因恐惧而缩回了手。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɜːr] - [tʃɑːdʒd] [fɜː(r)] [ˈspɑːkl] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [ə; eɪ] - [ˈtɪŋgl] ,

for	his	sur	-	charged	fur	sparkled	and	set	her	flesh	a	-	tingle	,
为了	他的	苏尔	-	带电	毛皮	闪闪发光	和	放	她	肉	一个	-	刺痛	,

他那闪闪发光的皮毛让她浑身酥麻，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ruːm] [gruː] [ˈluːmɪnəs] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈreɪdiəns] .

while	the	whole	room	grew	luminous	with	an	uncanny	radiance	.
尽管	这	所有的	房间	生长	发光的	和	一个	不可思议	辐射	.

整个房间顿时散发出一种奇异的光芒。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɑːst][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,

Feeling	that	her	own	last	hour	had	come	,
感觉	那	她	自己的	最后的	小时	有	来	,

她感觉自己的生命已走到尽头。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌændʒəˈliːk] [kraʊtʃt] [stɪl] [ˈləʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ]

poor	Angelique	crouched	still	lower	in	her	corner	and	began	to	say
贫穷的	安吉莉克	蹲着	仍然	降低	在	她	角落	和	开始	到	说

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɜːnɪstnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlməʊst] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

her	prayers	with	so	much	earnestness	that	she	became	almost	oblivious	to	the
她	祈祷	和	所以	很多	认真	那	她	成为	几乎	浑然不觉	到	这

[tɔːˈneɪdəʊ] [wɪˈðaʊt] .

tornado	without	.
龙卷风	没有	.

可怜的安吉莉克蜷缩在角落里，越缩越低，开始虔诚地祈祷，以至于几乎完全忽略了外面的龙卷风。

[ˈmiːnwaɪl] , [baɪ] [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [səˈpɔːt] [ˈɒfəd] , [hjuː] [ˈdʌtən]

Meanwhile	,	by	stooping	and	clinging	to	whatever	support	offered	,	Hugh	Dutton
同时	,	经过	弯腰	和	依恋	到	任何	支持	提供	,	休	达顿

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [weɪ] [ˈbiːtʃˌwɔːrd] .

made	his	slow	way	beachward	.
制成	他的	慢的	方式	海滩	.

与此同时，休·达顿弯着腰，抓住一切可以支撑的东西，慢慢地向海滩走去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ʌpˈruːt] [ɪn][hɪz; ɪz][klɑːsp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbəʊldə(r)] [slɪpt] [baɪ][hɪm][ɒn] [ðɪs]

But	the	bushes	uprooted	in	his	clasp	and	the	bowlders	slipped	by	him	on	this
但	这	灌木丛	连根拔起	在	他的	搭扣	和	这	保龄球手	滑倒了	经过	他	在	这

[njuː] [ˈtɒrənt] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] .

new	torrent	rushing	to	the	lake	.
新的	激流	匆忙	到	这	湖	.

但是，他手中的灌木丛被连根拔起，滚石队也随着这股奔向湖泊的新洪流从他身边滑过。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwəd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [krɔːl] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

Then	he	flung	himself	face	downward	and	cautiously	crawled	toward	the	Point	of
然后	他	扔	他自己	脸	向下	和	谨慎地	爬行	朝向	这	观点	的

[rɒks] [weərˈɒn] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbiːkən] [ˈfaɪə(r)] .

Rocks	whereon	he	meant	to	make	his	beacon	fire	.
岩石	其中	他	意思是	到	制作	他的	信标	火	.

然后他俯身向下，小心翼翼地爬向岩石岬角，他打算在那里点燃烽火。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɪə(r)][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] ;

“	She	will	see	it	and	steer	by	it	,	”	he	reflected	;
“	她	将要	看	它	和	转向	经过	它	,	”	他	反映	;

“她会看到它，并以此为指引，”他沉思道；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [haʊ] [ˈhəʊpləs] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈstɪərɪŋ] [ˈʌndə(r)]

for	he	would	not	acknowledge	how	hopeless	would	be	any	human	steering	under
为了	他	会	不是	承认	如何	绝望	会	是	任何	人类	转向	在下面

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stres] .

such	a	stress	.
这样的	一个	压力	.

因为他不愿承认，在这种压力下，任何人类驾驶员都无法掌控方向盘。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [nɒt] [laɪt] .
the beacon would not light .
这 信标 会 不是 光 .

灯塔不亮。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːnd] ['aɪsi] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [heɪl] [wɪtʃ] [həːl] [ɪt'self]
The wind had turned icy cold and the rain changed to hail which hurled itself
这 风 有 转向 冰冷的 寒冷的 和 这 雨 已更改 到 冰雹 哪个 投掷 本身
[əˈpɒn] [ðə; ði] ['taɪni] [bleɪz] [ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [ɪts] [fɜːst] [breθ] .
upon the tiny blaze and stifled its first breath .
之上 这 微小的 火焰 和 窒息 它是第一的 气息 .

风变得冰冷刺骨，雨变成了冰雹，猛烈地砸在小小的火苗上，扼杀了它最初的一丝生机。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] ['peɪʃ(ə)ns] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [wɪð]
A sort of desperate patience fell on the man , and he began again , with
一个 种类 的 绝望的 耐心 跌倒 在 这 男人 , 和 他 开始 再次 , 和
['ʌtməʊst] [keə(r)] ,
utmost care ,
极致 关心 ,

男人身上涌起一股近乎绝望的耐心，他再次开始，而且格外小心。

[tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] .
to build and shelter his little stock of firewood .
到 建造 和 庇护所 他的 小的 库存 的 柴 .

用来搭建和存放他那点柴火。

[mætʃ] ['ɑːftə(r)] [mætʃ] [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'veərɪɪŋ] ['feɪljə(r)] , [tɪl] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ;
Match after match he struck , and with unvarying failure , till all were gone ;
匹配 后 匹配 他 击 , 和 和 不变的 失败 , 直到 全部 是 已消失 ;

他一场比赛接一场比赛地尝试，但都以失败告终，直到所有比赛都结束了；

[ænd; ənd] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːələaɪzɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [haʊ] [tʃɪld] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ,
and realizing at last how chilled and rigid he was growing ,
和 意识到 在 最后的 如何 冷藏 和 死板的 他 曾是 生长 ,

最终他意识到自己变得越来越冷漠僵硬。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .
he struggled to his feet and set them into motion .
他 挣扎 到 他的 脚 和 放 他们 进入 运动 .

他挣扎着站了起来，然后开始奔跑。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz]
Then there came a momentary lull in the storm and he shouted aloud , as
然后 那里 来了 一个 瞬间 麻痹 在 这 风暴 和 他 喊叫 大声 , 作为
[ˌændʒə'liːk] [hæd; həd] [dʌn] :
Angelique had done :
安吉莉克 有 完毕 :

暴风雨稍稍停歇，他像安吉莉克一样大声喊了起来：

“ ['mɑːgət] !
“ Margot !
” 玛戈特 !

“玛格特！”

['lɪt(ə)l] ['mɑːgət] ! ['mɑːgət] !
Little Margot ! Margot !
小的 玛戈特 ! 玛戈特 !

小玛戈！玛戈！

" [ə'nʌðə(r)] [gʌst] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['aɪlənd] .

"	Another	gust	swept	over	the	lake	and	island	.
"	其他	阵风	扫荡	超过	这	湖	和	岛	.

又一阵狂风席卷了湖泊和岛屿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ,

He	could	hear	the	great	trees	falling	in	the	forest	,	the	bang	,	bang	,	bang	,
他	可以	听到	这	伟大的	树木	坠落	在	这	森林	,	这	砰	,	砰	,	砰	,

他能听到森林里大树倒下的声音，砰、砰、砰。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['θʌndə(r)] , [æz; əz] , ['blaɪndɪd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən]

of	the	deafening	thunder	,	as	,	blinded	by	lightning	and	overcome	by	exhaustion
的	这	震耳欲聋	雷	,	作为	,	失明	经过	闪电	和	克服	经过	疲惫

,

,

,

如同被雷声震耳欲聋，如同被闪电闪瞎眼，如同精疲力竭，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	sank	down	behind	the	pile	of	rocks	and	knew	no	more	.
他	沉没	向下	在后面	这	桩	的	岩石	和	知道	不	更多的	.

他瘫倒在乱石堆后面，从此失去了知觉。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['spɪrɪt] [ɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] ?

SPIRIT	OR	MORTAL	?
精神	或者	凡人	?

是灵魂还是凡人?

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][end][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [stɔːm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

HE	end	of	that	great	storm	was	almost	as	sudden	as	its	beginning	.
他	结尾	的	那	伟大的	风暴	曾是	几乎	作为	突然	作为	它是	开始	.

那场大风暴的结束几乎和它的开始一样突然。

[ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)] , [ˌændʒə'liːk] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd]

Aroused	by	the	silence	that	succeeded	the	uproar	,	Angelique	stood	up	and	rubbed
被唤醒	经过	这	沉默	那	成功了	这	骚动	,	安吉莉克	站立	向上	和	摩擦

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] ,

her	limbs	,
她	四肢	,

喧闹过后一片寂静，安吉莉克被这突如其来的平静唤醒，她站起身来，揉搓着自己的四肢。

[stɪf] [wɪð] [lɒŋ] ['niːlɪŋ] .

stiff	with	long	kneeling	.
僵硬的	和	长的	跪着	.

长时间跪姿会造成身体僵硬。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

The	fire	had	gone	out	.
这	火	有	已消失	出去	.

火已经熄灭了。

- [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgət] , [huː] [hæd; həd] [nɒt]

Meroude	**was**	**asleep**	**on**	**the**	**blankets**	**spread**	**for**	**Margot**	**,**	**who**	**had**	**not**
-	曾是	睡着了	在	这	毯子	传播	为了	玛戈特	,	WHO	有	不是

[rɪ'tɜːnd] , [nɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

returned	**,**	**nor**	**the**	**master**	**.**
返回	,	也不	这	掌握	.

梅鲁德睡在为玛格特铺好的毯子上，玛格特和主人都没有回来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)]

As	**for**	**that**	**matter**	**,**	**the**	**house**	**mistress**	**had**	**not**	**expected**	**that**	**they**	**ever**
作为	为了	那	事情	,	这	房子	情妇	有	不是	预期的	那	他们	曾经

[wʊd] .

would	**.**
会	.

至于这件事，女管家原本并没有预料到他们会这样做。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪn] - [left] .

“	**There**	**is**	**nothin**	**'**	**left**	**.**
“	那里	是	什么也没有	-	左边	.

“什么都没剩下。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .

I	**am**	**alone**	**.**
我	是	独自的	.

我独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [glɑːs] .

It	**was**	**the**	**glass**	**.**
它	曾是	这	玻璃	.

是玻璃杯。

[ɑː] ! [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːlzi] [hæd; həd] [siːzd] [maɪ] [ʌn'lʌki] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪts] [ʃelf]

Ah	**!**	**that**	**the**	**palsy**	**had**	**seized**	**my**	**unlucky**	**hand**	**before**	**I**	**took**	**it**	**from**	**its**	**shelf**
啊	!	那	这	麻痹	有	查获	我的	倒霉	手	前	我	采取	它	从	它是	架子

!

!
!

啊！真希望在我把它从架子上拿下来之前，我的倒霉手就被麻痹了！

[haʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

How	**still**	**it**	**is**	**.**
如何	仍然	它	是	.

多么安静啊。

[haʊ] [klɪə(r)] , [tuː] , [ɪz][maɪ] ['dɑːrlɪŋz] [lɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

How	**clear**	**,**	**too**	**,**	**is**	**my**	**darling's**	**laugh**	**—**	**it**	**rings**	**through**	**the**	**room**	**—**	**it**	**is**	**a**
如何	清除	,	也	,	是	我的	亲爱的	笑	—	它	戒指	通过	这	房间	—	它	是	一个

[gəʊst] .

ghost	**.**
鬼	.

还有我爱人的笑声，多么清晰啊——响彻整个房间——那简直像个幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .

It	**will**	**haunt**	**me**	**always**	**,**	**always**	**.**
它	将要	出没	我	总是	,	总是	.

这件事将永远萦绕在我心头，永远如此。

" [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [fɪld] [wɪð] [fə'mɪliə(r)]
" **Unable longer to bear the indoor silence , which her fancy filled with familiar**
" 无法 更长 到 熊 这 室内的 沉默 , 哪个 她 想要 已填 和 熟悉的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

“她再也无法忍受室内的寂静，脑海中浮现出各种熟悉的声音，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
she unbarred the heavy door and stepped out .
她 畅通无阻 这 重的 门 和 步 出去 .

她打开厚重的门闩，走了出去。

“ [ɑː] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] — [kæn; kən][ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðæt] [wei] — [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]
“ Ah ! is it possible — can the sun be setting that way — as if there had
“ 啊 ! 是 它 可能的 — 能 这 太阳 是 环境 那 方式 — 作为 如果 那里 有
[biːn] ['nʌθɪn] - ['hæpən] ?
been nothin ' happen ?
到过 什么也没有 - 发生 ?

“啊！难道太阳真的会那样落下吗——就好像什么都没发生过一样？”

" [rek] [struːd] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , ['pəʊltri] [kuːps] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt]
" Wrecks strewed the open ground about the cabin , poultry coops were washed
" 残骸 散落的 这 打开 地面 关于 这 舱 , 家禽 合作社 是 洗过
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“小屋周围的空地上散落着残骸，家禽舍也被冲走了。”

[ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [əb'zɜːvə(r)] [deəd]
the cow - shed was a heap of ruins , into which the trembling observer dared
这 奶牛 - 棚 曾是 一个 堆 的 废墟 , 进入 哪个 这 发抖 观察员 敢于
[nɒt][pɪə(r)] .
not peer .
不是 同伴 .

牛棚已成一片废墟，战战兢兢的旁观者不敢往里窥视。

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti][bʌt; bət]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs]
That Snowfoot should be dead was a calamity but second only to the loss
那 - 应该 是 死的 曾是 一个 灾害 但 第二 仅有的 到 这 损失
[ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['nɜːslɪŋ] .
of master and nursling .
的 掌握 和 哺乳 .

雪足的死固然是一场灾难，但比起主人和幼崽的离世，这无疑是第二大灾难。

“ [ɑː] ! [maɪ] [biːst] , [maɪ] ['bjuːti] .
“ Ah ! my beast , my beauty .
" 啊 ! 我的 兽 , 我的 美丽 .

“啊！我的野兽，我的美人。”

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['nɔːðən] [meɪn] .
The best in all this northern Maine .
这 最好的 在 全部 这 北方 缅因州 .

这是缅因州北部最好的地方。

[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːstə(r)] [gɪft]
That the master bought and brought in the big canoe for an Easter gift
那 这 掌握 买 和 带来 在 这 大的 独木舟 为了 一个 复活节 礼物
[tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ˌændʒə'liːk] .
to his so faithful Angelique .
到 他的 所以 忠实 安吉莉克 .

主人买了一艘大独木舟，作为复活节礼物送给他忠贞的安吉莉克。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [kɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

And	yet	the	sun	sets	as	red	and	calm	as	if	all	were	the	same	as
和	然而	这	太阳	套	作为	红色的	和	冷静的	作为	如果	全部	是	这	相同的	作为

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

然而，夕阳依旧红艳，平静如初，仿佛一切如旧。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] .

"	It	was	,	indeed	,	a	scene	of	grandeur	.
"	它	曾是	,	的确	,	一个	场景	的	宏伟	.

“那真是一幅壮丽的景象。”

[ðə; ði] [stɔːm] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['nɔːθwəd] , [hæd; həd] [left] ['skætəd] [bæŋks] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

The	storm	,	in	passing	northward	,	had	left	scattered	banks	of	clouds	,
这	风暴	,	在	通过	向北	,	有	左边	疏散	银行	的	云	,

风暴北上途中，留下了零星的云层。

[naʊ] ['kʌləd] [məʊst] ['brɪliəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['waɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wʌns]

now	colored	most	brilliantly	by	the	setting	sun	and	widely	reflected	on	the	once
现在	有色	最多	精彩	经过	这	环境	太阳	和	广泛	反映	在	这	一次

[mɔː(r)] ['plæsɪd] [leɪk] .

more	placid	lake	.
更多的	平静	湖	.

夕阳西下，湖面泛起绚丽的色彩，倒映在原本平静的湖面上。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːti] [nɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] , [reɪn] - [wɒʃt] [eə(r)] , [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	neither	the	beauty	nor	the	sweet	,	rain	-	washed	air	,	appealed	to	the
但	两者都不	这	美丽	也不	这	甜的	,	雨	-	洗过	空气	,	上诉	到	这

[dɪ'stræktɪd] ['aɪləndə(r)] ,

distracted	islander	,
愣	岛民	,

但无论是美景还是雨后清新的空气，都无法吸引这位心不在焉的岛民。

[huː] [feɪst] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	faced	the	west	and	shook	her	hand	in	impotent	rage	toward	it	.
WHO	面对	这	西方	和	摇晃	她	手	在	阳痿	愤怒	朝向	它	.

她面向西方，无力地愤怒地挥舞着手。

“ [ʃaɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Shine	,	will	you	?
"	闪耀	,	将要	你	?

“闪耀吧，好吗？”

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːm] [ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [left] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [əʊld] [ˌændʒə'liːk] .

With	the	harm	all	done	and	nothin	'	left	but	me	,	old	Angelique	.
和	这	伤害	全部	完毕	和	什么也没有	-	左边	但	我	,	老的	安吉莉克	.

一切都已成定局，只剩下我，老安吉莉克。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[aɪ] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] [juː; jʊ] !

I	turn	my	back	on	you	!
我	转动	我的	后退	在	你	!

我背弃你!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ʃɔːwəd] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , ['dredɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ,

"	Then	she	ran	shoreward	with	all	speed	,	dreading	what	she	might	find	,
"	然后	她	跑	向岸边	和	全部	速度	,	恐惧	什么	她	可能	寻找	,

“然后她飞快地向岸边跑去，害怕会发现什么。”

[jet] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['lɜːnɪd] .

yet	eager	to	know	the	worst	,	if	there	it	might	be	learned	.
然而	渴望的	到	知道	这	最差	, 如果		那里	它	可能	是	学习	.

然而，他们也渴望了解最坏的情况，如果能从中吸取教训的话。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli] [wɒt] [leɪ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

With	her	apron	over	her	head	,	she	saw	only	what	lay	straight	before	her
和	她	围裙	超过	她	头	,	她	锯	仅有的	什么	躺	直的	前	她

,

,

,

她用围裙蒙住头，只能看到眼前的东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪ'ðaʊt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	so	passed	the	Point	of	Rocks	without	observing	her	master	lying	behind
和	所以	通过了	这	观点	的	岩石	没有	观察	她	掌握	说谎	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是，她经过了岩石岬角，却没有发现她的主人正躺在岩石岬角后面。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

But	a	few	steps	further	she	paused	,
但	一个	很少	步骤	更远	她	暂停	,

但再往前走了几步，她停了下来。

[ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌm] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] .

arrested	by	a	sight	which	turned	her	numb	with	superstitious	terror	.
被捕	经过	一个	视线	哪个	转向	她	麻木的	和	迷信的	恐怖	.

她被眼前的景象吓得魂飞魄散，迷信的恐惧让她麻木了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ?

What	was	that	coming	over	the	water	?
什么	曾是	那	未来	超过	这	水	?

水面上飞过来的是什么?

[ə; eɪ] [gəʊst] !

A	ghost	!
一个	鬼	!

鬼!

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] !

a	spirit	!
一个	精神	!

一个幽灵!

[dɪd] ['spɪrɪt] ['pæd(ə)l] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ?

Did	spirits	paddle	canoes	and	sing	as	this	one	was	singing	?
做过	烈酒	桨	独木舟	和	唱歌	作为	这	一	曾是	歌唱	?

精灵们是否也像这位歌者一样，划着独木舟歌唱呢?

“ [ðə; ði] ['boʊtmənz] [sɒŋ] [ɪz] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [fɑː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [bluː] ,

“	The	boatman's	song	is	borne	along	far	over	the	water	so	blue	,
“	这	船夫的	歌曲	是	出生	沿着	远的	超过	这	水	所以	蓝色的	,

“船夫的歌声传遍了蔚蓝的水面，远方飘荡。”

[ænd; ənd] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

And	,	loud	and	clear	,	the	voice	we	hear	of	the	boatman	so	honest	and
和	,	大声	和	清除	,	这	嗓音	我们	听到	的	这	船工	所以	诚实的	和

[truː] ;

true	;
真的	;

我们清晰地听到了船夫的声音，他是如此诚实和真诚;

[hiːz] ['rəʊɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , ['rəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
He's rowing , rowing , rowing along ,
他是 划船 , 划船 , 划船 沿着 ,

他一直在划船，划船，划船前进。

[hiːz] ['rəʊɪŋ] , ['rəʊɪŋ] , ['rəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] —
He's rowing , rowing , rowing along —
他是 划船 , 划船 , 划船 沿着 —

他不停地划着船——

[hiːz] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
He's rowing and singing his song .
他是 划船 和 歌唱 他的 歌曲 .

他一边划船一边唱着歌。

" [ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [wɪnd] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]
" The subsiding wind wafted to her ears snatches of the jolly little
" 这 消退 风 飘散 到 她 耳朵 抢夺 的 这 快乐的 小的
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

“微风渐停，一阵阵欢快的小歌谣飘进她的耳中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['veri] ['rɪðəm] [ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv][ɔː(r)][ɔː(r)]['pæd(ə)l] .
in which one could catch the very rhythm and dip of oar or paddle .
在 哪个 一 可以 抓住 这 非常 韵律 和 蘸 的 桨 或者 桨 .

从中可以感受到船桨或船桨划水的节奏和幅度。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fleʃ] [ɔː(r)] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
Still it was as well to wait and see if this were flesh or apparition
仍然 它 曾是 作为 出色地 到 等待 和 看 如果 这 是 肉 或者 幻影
[bɪ'fɔː(r)] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .
before pronouncing judgment .
前 发音 判断 .

不过，在下结论之前，最好还是等等看，看看这究竟是血肉之躯还是幻影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,
It was certainly a canoe ,
它 曾是 当然 一个 独木舟 ,

那肯定是一艘独木舟。

['snəʊi] [waɪt] [ænd; ənd][məʊst][fə'mɪliə(r)] — [səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
snowy white and most familiar — so familiar that the watcher began to lose
下雪的 白色的 和 最多 熟悉的 — 所以 熟悉的 那 这 观察者 开始 到 失去
[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['terə(r)] .
her first terror .
她 第一的 恐怖 .

雪白而又无比熟悉——如此熟悉，以至于观察者开始失去最初的恐惧。

[ə; eɪ][gɜːl] [nelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n] ,
A girl knelt in it , Indian - fashion ,
一个 女孩 跪下 在 它 , 印度 - 时尚 ,

一个女孩跪在里面，姿势很像印度人。

['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['dɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
gracefully and evenly dipping her paddle to the melody of her lips .
优雅地 和 均匀地 浸渍 她 桨 到 这 旋律 的 她 嘴唇 .

她优雅而均匀地划动着桨，伴随着她嘴唇的旋律。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ['fləʊtɪd] [luːs] .
Her bare head was thrown back and her fair hair floated loose .
她 裸 头 曾是 抛掷 后退 和 她 公平的 头发 漂浮 松动的 .

她光秃秃的头向后仰去，金色的头发随意地披散着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['westən] [gləʊ] ,

Her	face	was	lighted	by	the	western	glow	,
她	脸	曾是	照明	经过	这	西	辉光	,

她的脸庞被西边的阳光照亮了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'tentnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði]

on	which	she	fixed	her	eyes	with	such	intentness	that	she	did	not	perceive	the
在	哪个	她	固定的	她	眼睛	和	这样的	专注	那	她	做过	不是	感知	这

['wʊmən] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [mɪkst] [ɪ'moʊʃnz] .

woman	who	awaited	her	with	such	mixed	emotions	.
女士	WHO	等待中	她	和	这样的	混合	情绪	.

她目不转睛地盯着那人，全神贯注，以至于没有注意到那位正怀着复杂心情等待着她的女人。

[ə; eɪ] [gɜːl] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] , ['ɪndiən] - ['fæʃ(ə)n]

A	GIRL	KNELT	IN	THE	CANOE	,	INDIAN	-	FASHION
一个	女孩	跪下	在	这	独木舟	,	印度	-	时尚

一个女孩跪在独木舟里，姿势像印第安人。

[bʌt; bət] [tɒm] [sɔː] .

But	Tom	saw	.
但	汤姆	锯	.

但汤姆看到了。

[tɒm] , [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [pɜːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [kiːn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] .

Tom	,	the	eagle	,	perched	in	the	bow	,	keen	of	vision	and	of	prejudice	.
汤姆	,	这	鹰	,	栖息	在	这	弓	,	敏锐的	的	想象	和	的	偏见	.

汤姆，那只鹰，栖息在船头，目光敏锐，偏见也深重。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [əʊld] [ˌændʒə'liːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] .

Between	him	and	old	Angelique	was	a	grudge	of	long	standing	.
之间	他	和	老的	安吉莉克	曾是	一个	怨恨	的	长的	常设	.

他和老安吉莉克之间有着由来已久的恩怨。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌsepə'reɪʃn] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

Whenever	they	met	,	even	after	a	brief	separation	,	he	expressed	his	feelings	by
每当	他们	遇见	,	甚至	后	一个	简短的	分离	,	他	表达	他的	情怀	经过

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪst] [skriːtʃ] .

his	hoarsest	screech	.
他的	最嘶哑	尖叫	.

每当他们相遇，即使是短暂的分离之后，他都会用他最沙哑的尖叫声表达自己的感受。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['mɑːgət] [frɒm; frəm][skaɪ] - ['geɪzɪŋ]

He	did	so	now	,	and	,	by	so	doing	,	recalled	Margot	from	sky	-	gazing
他	做过	所以	现在	,	和	,	经过	所以	正在做	,	召回	玛戈特	从	天空	-	凝视

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɒm; frəm] [daʊt] .

and	his	enemy	from	doubt	.
和	他的	敌人	从	怀疑	.

他现在就这么做了，这样一来，玛戈特就停止了仰望星空，他的敌人也停止了怀疑。

“ [ɑː] , [ˌændʒə'liːk] !

“	Ah	,	Angelique	!
“	啊	,	安吉莉克	!

“啊，安吉莉克！”

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Watching	for	me	?
观看	为了	我	?

在监视我吗?

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] .

How	kind	of	you	.
如何	种类	的	你	.

您真是太好了。

[hʌʃ] , [tɒm] ; [let] [hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ; [gʊd] [ˌændʒəˈliːk] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌændʒəˈliːk] .

Hush	,	Tom	;	let	her	alone	;	good	Angelique	,	poor	Angelique	.
嘘	,	汤姆	;	让	她	独自的	;	好的	安吉莉克	,	贫穷的	安吉莉克	.

嘘，汤姆；别管她了；善良的安吉莉克，可怜的安吉莉克。

" [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeləŋkəli] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	eagle	flapped	his	wings	with	a	melancholy	disdain	and	plunged	his	beak	in	his	breast	.
"	这	鹰	拍打	他的	翅膀	和	一个	忧郁	蔑视	和	暴跌	他的	喙	在	他的	胸部	.

"那只鹰带着忧郁的轻蔑拍打着翅膀，把喙扎进了他的胸膛。"

[ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ˈmaɪndɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

The	old	woman	on	the	beach	was	not	worth	minding	,	after	all	,
这	老的	女士	在	这	海滩	曾是	不是	值得	介意	,	后	全部	,

海滩上的老妇人其实并不值得在意。

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] — [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbrəʊkən] [wɪŋ]

by	a	monarch	of	the	sky	—	as	he	would	be	but	for	his	broken	wing
经过	一个	君主	的	这	天空	—	作为	他	会	是	但	为了	他的	破碎的	翼

— [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈevriθɪŋ] ,

—	but	the	girl	was	worth	everything	,
—	但	这	女孩	曾是	值得	一切	,

他本该是天空之王——如果不是因为他折断了翅膀——但那个女孩值得他付出一切。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] .

even	his	obedience	.
甚至	他的	服从	.

甚至包括他的服从。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlkinəs] , [ˈplaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæd(ə)l] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [suːn]

She	laughed	at	his	sulkiness	,	plying	her	paddle	the	faster	,	and	soon
她	笑了	在	他的	闷闷不乐	,	合奏	她	桨	这	快点	,	和	很快

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpebli] [biːtʃ] ,

reached	the	pebbly	beach	,
达到	这	卵石状	海滩	,

她被他的闷闷不乐逗笑了，划得更快了，很快就到达了鹅卵石海滩。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəˈnuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

where	she	sprang	out	,	and	,	drawing	her	canoe	out	of	the	water	,
在哪里	她	弹簧	出去	,	和	,	绘画	她	独木舟	出去	的	这	水	,

她从水里跃出，把独木舟从水里拉了出来。

[swept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] [ə; eɪ] [ˈkɜːtəsi] .

swept	her	old	nurse	a	courtesy	.
扫荡	她	老的	护士	一个	礼貌	.

她礼貌地打扫了她的老护士。

“ [həʊm] [əˈgen] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] . ”

“	Home	again	,	mother	,	and	hungry	for	my	supper	.	”
“	家	再次	,	母亲	,	和	饥饿的	为了	我的	晚餐	.	”

“妈妈，我到家了，饿了，想吃晚饭了。”

“ [ˈsʌpə(r)] , [ɪnˈdiːd] !

“	Supper	,	indeed	!
“	晚餐	,	的确	!

“晚餐，真的吗！”

[ˈbreikˌin] - [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rʌn] - [əˈbaʊt] [weɪz] !

Breakin	'	my	heart	with	your	run	-	about	ways	!
打破	-	我的	心	和	你的	跑步	-	关于	方式	!

你这种朝三暮四、玩忽职守的行为伤透了我的心！

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [wɪð] - - ['ruːɪnd] ; - - !

and	the	hoorican	,	with	ever'thin	'	ruined	;	ever'thin	'	!
和	这	-	,	和	-	-	毁坏	;	-	-	!

还有那个波里坎人，一切都毁了；一切都毁了！

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] — [wɛrz] [hiː; hi] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

The	master	—	where's	he	,	I	know	not	.
这	掌握	—	在哪里?	他	,	我	知道	不是	.

师傅——他在哪里，我不知道。

[ðə; ði] [greɪt] [paɪn] ['brəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ; [ðə; ði] [kuːps] , [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd] -

The	great	pine	broken	like	a	match	;	the	coops	,	the	cow	-	house	,	and	Snowfoot
这	伟大的	松树	破碎的	喜欢	一个	匹配	;	这	合作社	,	这	奶牛	-	房子	,	和	-

— [ɑː] , [ˌem 'iː] !

—	Ah	,	me	!
—	啊	,	我	!

那棵大松树像火柴一样折断了；鸡舍、牛棚和雪脚——啊，我！

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [tɔːks] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] !

yet	the	little	one	talks	of	supper	!
然而	这	小的	一	会谈	的	晚餐	!

然而，小家伙却在谈论晚餐！

〃 ['mɑːgət] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [wɜːdz] .

〃	Margot	looked	about	her	in	astonishment	,	scarcely	noticing	the	other's	words	.
〃	玛戈特	看起来	关于	她	在	惊讶	,	几乎	注意到	这	其他的	字	.

玛戈特惊讶地环顾四周，几乎没有注意到对方说的话。

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [həʊm] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]

The	devastation	of	her	beloved	home	was	evident	,	even	down	on	the	open
这	毁灭	的	她	心爱	家	曾是	明显	,	甚至	向下	在	这	打开

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

即使在开阔的海滩上，也能明显感受到她心爱的家园遭受的破坏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

and	she	dared	not	think	what	it	might	be	further	inland	.
和	她	敢于	不是	思考	什么	它	可能	是	更远	内陆	.

她不敢去想内陆更深处会是什么样子。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['saɪkləʊn] !

“	Why	,	it	must	have	been	a	cyclone	!
“	为什么	,	它	必须	有	到过	一个	气旋	!

“哎呀，那一定是飓风！”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['əʊnli] ['jestədeɪ] .

We	were	reading	about	them	only	yesterday	.
我们	是	阅读	关于	他们	仅有的	昨天	.

我们昨天才读到过关于他们的报道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [hjuː] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

And	Uncle	Hugh	—	did	you	say	that	you	knew	—	where	is	he	?
和	叔叔	休	—	做过	你	说	那	你	知道	—	在哪里	是	他	?

还有休叔叔——你说你知道——他在哪里?

〃 [ˌændʒə'liːk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

〃	Angelique	shook	her	head	.
〃	安吉莉克	摇晃	她	头	.

安吉莉克摇了摇头。

“ [kæn; kən][ai] [tel] ['ɛniˌθɪn] - , [ˌem 'iː] ?

“	Can	I	tell	anythin	'	,	me	?
”	能	我	告诉	任何东西	-	,	我	?

“我可以告诉别人什么吗，我自己？”

['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ə'laɪv] ,

Into	the	storm	he	went	and	out	of	it	he	will	come	alive	,
进入	这	风暴	他	去	和	出去	的	它	他	将要	来	活	,

他走进了风暴，也将从风暴中重获新生。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [wɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['revərəntli] .

as	you	have	—	if	the	good	Lord	wills	,	”	she	added	,	reverently	.
作为	你	有	—	如果	这	好的	主	遗嘱	,	”	她	额外	,	虔诚地	.

“就像你一样——如果上帝保佑的话，”她虔诚地补充道。

[ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɪm'peɪʃntli] .

The	girl	sprang	to	the	woman's	side	,	and	caught	her	arm	impatiently	.
这	女孩	弹簧	到	这	女性的	边	,	和	捕捉	她	手臂	不耐烦地	.

女孩跳到女人身边，不耐烦地抓住她的手臂。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

“	Tell	me	,	quick	!
”	告诉	我	,	快的	!

“快告诉我！”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [siː] [hɪm] ? ”

where	did	you	last	see	him	?	”
在哪里	做过	你	最后的	看	他	?	”

你最后一次见到他是在哪里?

“ [gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] - , [wɪð] [wʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

“	Goin	'	into	the	hoorican	,	with	wood	upon	his	shoulder	.
”	戈因	-	进入	这	-	,	和	木头	之上	他的	肩膀	.

“扛着木头走进霍里坎酒吧。”

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

To	make	a	beacon	for	you	.
到	制作	一个	信标	为了	你	.

为你指引方向。

[səʊ][aɪ] [ges] .

So	I	guess	.
所以	我	猜测	.

我想也是。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ? ” — ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]

But	you	—	tell	how	you	come	out	alive	of	all	that	?	”	—	sweeping	her	arm
但	你	—	告诉	如何	你	来	出去	活	的	全部	那	?	”	—	扫荡	她	手臂

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

over	the	outlook	.
超过	这	前景	.

但是你——说说你是怎么从这一切中活下来的？”——她用手臂扫过远方。

['mɑːgət] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒks] , [weə(r)] , [ɪf]

Margot	**did**	**not**	**stop**	**to**	**answer**	**,**	**but**	**darted**	**toward**	**the**	**Point**	**of**	**Rocks**	**,**	**where**	**,**	**if**
玛戈特	做过	不是	停止	到	回答	,	但	飞镖	朝向	这	观点	的	岩石	,	在哪里	,	如果

['eniweə(r)] ,

anywhere	**,**
任何地方	,

玛戈特没有停下来回答，而是径直朝岩石岬角走去，那里或许是唯一安全的地方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] ['faɪə(r)] .

she	**knew**	**her**	**guardian**	**would**	**have**	**tried**	**his**	**signal**	**fire**	**.**
她	知道	她	监护人	会	有	尝试	他的	信号	火	.

她知道她的监护人一定会尝试点燃信号火。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] .

In	**a**	**moment**	**she**	**found**	**him**	**.**
在	一个	片刻	她	成立	他	.

片刻之后，她找到了他。

“ [ˌændʒə'liːk] ! [ˌændʒə'liːk] !

“	**Angelique**	**!**	**Angelique**	**!**
”	安吉莉克	!	安吉莉克	!

“安吉莉克！安吉莉克！”

[hiːz] [hɪə(r)] !

he's	**here**	**!**
他是	这里	!

他来了！

[kwɪk] , [kwɪk] ! — [hiːz] — [əʊ] ! [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?

Quick	**,**	**quick**	**!**	**—**	**He's**	**—**	**oh**	**!**	**is**	**he**	**dead**	**?**
快的	,	快的	!	—	他是	—	哦	!	是	他	死的	?

快，快！——他——哦！他死了吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ded] ?

is	**he**	**dead**	**?**
是	他	死的	?

他死了吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [blʌd] [ɪn] ['mʌðə(r)] - [veɪns] , [ə; eɪ] ['pæʃənət]

”	**There**	**was**	**both**	**French**	**and**	**Indian**	**blood**	**in**	**Mother**	**Ricord's**	**veins**	**,**	**a**	**passionate**
”	那里	曾是	两个都	法语	和	印度	血	在	母亲	-	静脉	,	一个	热情的

['lɔɪəlti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

loyalty	**in**	**her**	**heart**	**,**
忠诚	在	她	心	,

“里科德修女的血管里流淌着法国和印度的血液，她的心中充满着炽热的忠诚。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌplnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [speə(r)] [freɪm] .

and	**the**	**suppleness**	**of**	**youth**	**still**	**in**	**her**	**spare**	**frame**	**.**
和	这	柔韧性	的	青年	仍然	在	她	空闲的	框架	.

她纤细的身躯里依然保留着青春的柔韧性。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrlz] [saɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

With	**a**	**dash**	**she**	**was**	**at**	**the**	**girl's**	**side**	**and**	**had**	**thrust**	**her**	**away**	**,**
和	一个	短跑	她	曾是	在	这	女孩们	边	和	有	推力	她	离开	,

她猛地冲到女孩身边，一把将她推开。

[tuː; tə] [niːl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [hed] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɑːd] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [rɒk] .

to	**kneel**	**herself**	**and**	**lift**	**her**	**master's**	**head**	**from**	**its**	**hard**	**pillow**	**of**	**rock**	**.**
到	下跪	她自己	和	举起	她	硕士学位	头	从	它是	难的	枕头	的	岩石	.

她跪下，将主人的头从坚硬的岩石枕头上抬起来。

[wɪð] [swɪft] , ['nɜːvəs] ['məuʃənz] [ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [bent] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə]

With	swift	,	nervous	motions	she	unfastened	his	coat	and	bent	her	ear	to
和	迅速	,	紧张的	运动	她	解开	他的	外套	和	弯曲	她	耳朵	到

[hɪz; ɪz] [brest] . “

his	breast	.	“
他的	胸部	.	”

她动作迅速而紧张地解开他的外套，把耳朵贴在他的胸口。

- [tɪz] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] — ['meɪbi] [ʃɒk] .

'	Tis	only	a	faint	—	maybe	shock	.
-	的	仅有的	一个	头晕的	—	或许	震惊	.

这只是轻微的——或许是惊吓。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɑːgət] , [ænd; ənd] ['mɑːgət] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] [lɒst] .

In	all	the	world	was	only	Margot	,	and	Margot	he	believed	was	lost	.
在	全部	这	世界	曾是	仅有的	玛戈特	,	和	玛戈特	他	相信	曾是	丢失的	.

全世界只有玛戈特，而他认为玛戈特已经迷失了。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][heɪl] .

the	hail	.
这	冰雹	.

冰雹。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] — [lʊk] !

See	,	it	is	still	here	—	look	!
看	,	它	是	仍然	这里	—	看	!

看，它还在这里——瞧!

['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðə; ði] [tiː] !

water	,	and	—	yes	,	the	tea	!
水	,	和	—	是的	,	这	茶	!

水，还有——是的，茶!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɑː] !

It	was	for	you	—	ah	!
它	曾是	为了	你	—	啊	!

这是给你的——啊!

” [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [stɜːd] [ðə; ði]

”	Her	words	ended	with	a	sigh	of	satisfaction	as	a	slight	motion	stirred	the
”	她	字	结束	和	一个	叹	的	满意	作为	一个	轻微	运动	搅拌	这

['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [piə] [səʊ] ['ɜːnɪstli] ,

features	into	which	she	peered	so	earnestly	,
特征	进入	哪个	她	窥视	所以	切实	,

“她的话音未落，便满意地叹了口气，同时，她刚才一直专注凝视的那张脸上，也微微动了一下。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪə(r)] .

and	she	raised	her	master's	head	a	bit	higher	.
和	她	提高	她	硕士学位	头	一个	少量	更高	.

她把主人的头抬得更高了一些。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] ['grædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

Then	his	eyes	slowly	opened	and	the	dazed	look	gradually	gave	place	to	a
然后	他的	眼睛	缓慢地	打开	和	这	茫然	看	逐步地	给予	地方	到	一个

['nɔːm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

normal	expression	.
普通的	表达	.

然后他缓缓睁开双眼，茫然的神情逐渐恢复正常。

“ [waɪ] , ['mɑːgət] !
“ Why , Margot !
“ 为什么， 玛戈特 !

“为什么，玛格特!

[ˌændʒə'liːk] !
Angelique !
安吉莉克 !

安吉莉克!

[wʌts] ['hæpənd] ? ”
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事? ”

“ [əʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
“ Oh ! Uncle Hugh ! are you hurt ?
“ 哦 ! 叔叔 休 ! 是 你 伤害 ?

“哦! 休叔叔! 你受伤了吗? ”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?
are you ill ?
是 你 患病的 ?

你生病了吗?

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ˌændʒə'liːk] [sez] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [hɜːt] [æt; ət]
I found you here behind the rocks , and Angelique says — but I wasn't hurt at
我 成立 你 这里 在后面 这 岩石 , 和 安吉莉克 说道 — 但 我 不是 伤害 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

我在这里的岩石后面找到了你，安吉莉克说——但我一点也没受伤。

[aɪ] ['wʌznt] [aʊt] [ɪn] ['eni] [stɔːm] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] , [wɜːθ]
I wasn't out in any storm — I didn't know there had been one , that is , worth
我 不是 出去 在 任何 风暴 — 我 没有 知道 那里 有 到过 一 , 那 是 , 值得
['maɪndɪŋ] ,
minding ,
介意 ,

我当时并没有遇到任何暴风雨——也就是说，我根本不知道有值得注意的暴风雨。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [həʊm] — ”
till I came home — ”
直到 我 来了 家 — ”

直到我回家——”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
“ Like a ghost out of the lake .
“ 喜欢 一个 鬼 出去 的 这 湖 .

“就像湖中的幽灵。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [ded] — [nɒt][ʃiː; ʃi] .
She was not even dead — not she .
她 曾是 不是 甚至 死的 — 不是 她 .

她甚至还没死——她真的没死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪn] - [fɪt][tuː; tə] [bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — [wel] ,
And she was singin ' fit to burst her throat while you were — well ,
和 她 曾是 唱歌 - 合身 到 爆裂 她 喉 尽管 你 是 — 出色地 ,
['meɪbi] , [nɒt] [ded] ,
maybe , not dead ,
或许 , 不是 死的 ,

她当时唱得声嘶力竭，仿佛要把嗓子都唱破，而你——嗯，也许，还没死。

[jɔːˈself] , [bʌt; bət] , [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

yourself	,	but	,	near	it	.
你自己	,	但	,	靠近	它	.

你自己，但是，就在它附近。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [tɒm] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	At	this	juncture	,	Tom	,	the	inquisitive	,	thrust	his	white	head	forward	into	the
"	在	这	契机	,	汤姆	,	这	好奇	,	推力	他的	白色的	头	向前	进入	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

midst	of	the	group	,
中间	的	这	团体	,

“这时，好奇心旺盛的汤姆把白色的脑袋伸到人群中间，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][fɪə(r)] , ['mɑːgət] [lɑːft] [ə'laʊd] .

and	,	in	her	relief	from	her	first	fear	,	Margot	laughed	aloud	.
和	,	在	她	宽慰	从	她	第一的	害怕	,	玛戈特	笑了	大声	.

玛格特从最初的恐惧中解脱出来，放声大笑。

“ [doʊnt] , [tɒm] !

“	Don't	,	Tom	!
"	不	,	汤姆	!

“别这样，汤姆！”

[jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [sɪns] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

You're	one	of	the	family	,	of	course	,	and	since	none	of	the	rest	of	us
你是	一	的	这	家庭	,	的	课程	,	和	自从	没有任何	的	这	休息	的	我们

[wɪl] [daɪ] ,

will	die	,
将要	死	,

你当然也是我们家的一份子，而且我们其他人都不会死，

[tuː; tə] [pliːz] [ðæt] ['brəʊkən]['mɪrə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] !

to	please	that	broken	mirror	,	you	may	have	to	!
到	请	那	破碎的	镜子	,	你	可能	有	到	!

为了取悦那面破碎的镜子，你可能不得不这么做！

[ɪ'speʃəli] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [bruːd] [aʊt] —

Especially	,	if	there's	a	new	brood	out	—
尤其	,	如果	有	一个	新的	幼虫	出去	—

尤其是如果有新生幼崽出生的话——

" [bʌt; bət][hɪə(r)] [ˌændʒə'liːk] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)]

"	But	here	Angelique	threw	up	her	free	hand	with	such	a	gesture	of	despair
"	但	这里	安吉莉克	扔	向上	她	自由的	手	和	这样的	一个	手势	的	绝望

[ðæt] ['mɑːgət] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

that	Margot	said	no	more	,
那	玛戈特	说	不	更多的	,

“但安吉莉克绝望地举起空着的那只手，玛戈再也说不出话来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['səubəd] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
and **her** **face** **sobered** **again** **,** **remembering** **that** **,** **even** **though** **they** **were** **all**
和 她 脸 清醒 再次 , 记住 那 , 甚至 尽管 他们 是 全部
[stɪl] [ə'laɪv] ,
still **alive** **,**
仍然 活 ,

她的脸色再次变得严肃起来，想起了即使他们都还活着，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmblə] ['wʊdlənd] [frendz] .
there **might** **be** **suffering** **untold** **among** **her** **humbler** **woodland** **friends** **.**
那里 可能 是 痛苦 不明 之中 她 谦逊 林地 朋友们 .

她那些生活在森林深处的低等朋友们，或许正在遭受着无法言说的苦难。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [rəʊz] , ['ɔːlməʊst] [ʌn'eɪdɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'gret] [keɪm] :
Then **,** **as** **Mr** **.** **Dutton** **rose** **,** **almost** **unaided** **,** **a** **fresh** **regret** **came** **:**
然后 , 作为 先生 . 达顿 玫瑰 , 几乎 未受帮助 , 一个 新鲜的 后悔 来了 :

随后，当达顿先生几乎无需搀扶便站起身来时，一种新的遗憾涌上心头：

“ [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [raɪt] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **That** **there** **should** **be** **a** **cyclone** **right** **here** **at** **home** **,** **and** **I** **not** **to** **see** **it** **!**
” 那 那里 应该 是 一个 气旋 正确的 这里 在 家 , 和 我 不是 到 看 它 !

“飓风竟然袭击了我们家乡，而我却没能看到！”

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[lʊk] !
look **!**
看 !

看！

['ʌŋk(ə)l] , [lʊk] !
Uncle **,** **look** **!**
叔叔 , 看 !

叔叔，快看！

[juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs] [ɪts] ['veri] [pɑːθ] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [riːd] .
you **can** **trace** **its** **very** **path** **,** **just** **as** **we** **read** **.**
你 能 痕迹 它是 非常 小路 , 只是 作为 我们 读 .

你可以追溯它的整个路径，就像我们读到的那样。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌnɔː'θ'iːst] .
Away **to** **the** **south** **there** **is** **no** **sign** **of** **it** **,** **nor** **on** **the** **northeast** **.**
离开 到 这 南 那里 是 不 符号 的 它 , 也不 在 这 东北 .

往南走，不见它的踪影；往东北走，也不见它的踪影。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [swept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊə(r)]
It **must** **have** **swept** **up** **to** **us** **out** **of** **the** **southeast** **and** **taken** **our**
它 必须 有 扫荡 向上 到 我们 出去 的 这 东南 和 已采取 我们的
['aɪlənd][ɪn][ɪts] [træk] .
island **in** **its** **track** **.**
岛 在 它是 追踪 .

它一定是沿着东南方向席卷而来，将我们的岛屿卷入其中。

[əʊ] ! [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

Oh	!	I	wouldn't	have	missed	it	for	anything	.
哦	！	我	不会	有	错过	它	为了	任何事物	.

哦！我绝对不会错过的。

" [ðə; ði][mæn] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli]

"	The	man	rested	his	hand	upon	her	shoulder	and	turned	her	gently
"	这	男人	休息	他的	手	之上	她	肩膀	和	转向	她	轻轻地

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

“男人将手搭在她的肩上，轻轻地把她转身送回家。”

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [hæd; həd] [left] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,

His	weakness	had	left	him	as	it	had	come	upon	him	,
他的	弱点	有	左边	他	作为	它	有	来	之上	他	,

他的虚弱状态来得快去得也快，消失得无影无踪。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['tempɪst] .

with	a	suddenness	like	that	of	the	recent	tempest	.
和	一个	突然	喜欢	那	的	这	最近的	暴风雨	.

来势汹汹，如同最近的那场暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ,

It	was	not	the	first	seizure	of	the	kind	which	he	had	had	,
它	曾是	不是	这	第一的	发作	的	这	种类	哪个	他	有	有	,

这并非他第一次出现此类癫痫发作。

[ðəʊ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	neither	of	these	others	knew	it	,
尽管	两者都不	的	这些	其他的	知道	它	,

虽然他们两人都不知道这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['grævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] .

and	the	fact	added	a	deeper	gravity	to	his	always	thoughtful	manner	.
和	这	事实	额外	一个	更深	重力	到	他的	总是	周到	方式	.

这件事更增添了他一贯深思熟虑的举止的沉稳厚重感。

“ [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] ;

“	I	am	most	thankful	that	you	were	not	here	;
"	我	是	最多	感恩	那	你	是	不是	这里	;

“我非常庆幸你不在这里；

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

but	where	could	you	have	been	to	escape	it	?	”
但	在哪里	可以	你	有	到过	到	逃脱	它	?	”

但你当时究竟身在何处，才能躲过这一切呢?

“ [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [keɪv] .

“	All	day	in	the	long	cave	.
"	全部	天	在	这	长的	洞穴	.

“整天都待在长长的洞穴里。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [siː] !

To	the	very	end	of	it	,	I	believe	,	and	see	!
到	这	非常	结尾	的	它	,	我	相信	,	和	看	!

我相信，直到最后，而且我看到了！

[ai] [faʊnd] [ðiːz] .

I	found	these	.
我	成立	这些	.

我找到了这些。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['spesəmən] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

They	are	like	the	specimens	you	brought	the	other	day	.
他们	是	喜欢	这	标本	你	带来	这	其他	天	.

它们就像你前几天带来的那些标本一样。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['met(ə)l] . ”

They	must	be	some	rich	metal	.	”
他们	必须	是	一些	富有的	金属	.	”

它们一定是某种贵金属。

“ [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [keɪv] , [juː; jʊ] ?

“	In	the	long	cave	,	you	?
”	在	这	长的	洞穴	,	你	?

“在漫长的洞穴里，你呢？”

[ə'ləʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[ɔːl] [deɪ] ?

all	day	?
全部	天	?

一整天?

['mɑːgət] , ['mɑːgət] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪ'nʌf] ?

Margot	,	Margot	,	is	not	the	glass	enough	?
玛戈特	,	玛戈特	,	是	不是	这	玻璃	足够的	?

玛格特，玛格特，这杯水还不够吗?

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tempt] [wɜːs] [lʌk] [baɪ] [gɔɪn] - [ðeə(r)] !

but	you	must	tempt	worse	luck	by	goin	'	there	!
但	你	必须	诱惑	更糟	运气	经过	去	-	那里	!

但你去那里就等于是在自找麻烦!

” [kraɪd] [ˌændʒə'liːk] , [huː] [hæd; həd] [priː'siːd, priː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [bʌt; bət] [naʊ] [feɪst]

”	cried	Angelique	,	who	had	preceded	the	others	on	the	path	,	but	now	faced
”	哭	安吉莉克	,	WHO	有	之前	这	其他的	在	这	小路	,	但	现在	面对

[ə'baʊt] , [tremblɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .

about	,	trembling	indignantly	.
关于	,	发抖	愤慨地	.

“安吉莉克喊道，她走在其他人前面，但现在她转过身来，气愤地颤抖着。

[wɒt] ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [huː] [wʊd] [pɑːs] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['hɔːntɪd] [spɒt] ,

What	foolish	creature	was	this	who	would	pass	a	whole	day	in	that	haunted	spot	,
什么	愚蠢	生物	曾是	这	WHO	会	经过	一个	所有的	天	在	那	闹鬼的	点	,

这是什么蠢东西，竟然会在那个闹鬼的地方待上一整天?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

in	spite	of	the	dreadful	tales	that	had	been	told	of	it	?
在	尽管如此	的	这	可怕	故事	那	有	到过	讲述	的	它	?

尽管曾流传着许多关于它的可怕故事?

“ [puːf] !

“	Pouf	!
”	蒲团	!

“噗！”

[bʌt; bət][ai][weə(r)][aʊt][maɪ][əʊld][breɪn] - - , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ju:; jʊ]

but	I	wear	out	my	old	brain	everlastin	'	,	studying	the	charms	that	will	save	you
但	我	穿	出去	我的	老的	脑	-	-	,	学习	这	魅力	那	将要	节省	你

[frɒm; frəm]['i:v(ə)l] .

from	evil	.
从	邪恶的	.

但我一直在苦苦钻研那些能救你脱离邪恶的咒语，耗尽了我老迈的大脑。

[ænd; ənd] [jet] — ”

And	yet	—	”
和	然而	—	”

然而——”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə][ju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ms] [ɒn] [tɒm] , ['jɒndə(r)] .

“	You	would	do	well	to	use	some	of	your	charms	on	Tom	,	yonder	.
“	你	会	做	出色地	到	使用	一些	的	你的	魅力	在	汤姆	,	远处	.

“你最好把你的魅力用在汤姆身上。”

[hi:z] [faʊnd] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [tɜ:nd] [ku:p] [ænd; ənd] [lʊks] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf]

He's	found	an	over	-	turned	coop	and	looks	too	happy	to	be	out	of	mischief
他是	成立	一个	超过	-	转向	合作社	和	看起来	也	快乐的	到	是	出去	的	恶作剧

.

:
.

他发现了一个翻倒的鸡舍，看起来高兴极了，不像是终于不再捣蛋了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [wi:ld] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

”	The	woman	wheeled	again	and	was	off	up	the	slope	like	a	flash	,
”	这	女士	带轮子的	再次	和	曾是	离开	向上	这	坡	喜欢	一个	闪光	,

“那女人再次转身，像闪电一样冲上了山坡。”

[weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd]

where	presently	the	king	of	birds	was	treated	to	the	indignity	of	a	sound
在哪里	目前	这	国王	的	鸟类	曾是	治疗	到	这	侮辱	的	一个	声音

['bɒksɪŋ] ,

boxing	,
拳击	,

目前，鸟中之王正遭受着拳击比赛的羞辱。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'zent] [wɪð] [skwɔ:k] [ænd; ənd] [skri:tʃ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['tælən] ,

which	he	resented	with	squawks	and	screeches	,	but	not	with	talons	,
哪个	他	怨恨	和	聒噪	和	尖叫声	,	但	不是	和	利爪	,

他对此表示抗议，发出尖叫和嘶鸣，但并没有使用利爪。

[sɪns] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [fʊt] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [plʌmp] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ['tʃɪkɪn] .

since	under	each	foot	he	held	the	plump	body	of	a	fat	chicken	.
自从	在下面	每个	脚	他	握住	这	丰满	身体	的	一个	胖的	鸡	.

因为他每只脚下都踩着一只肥硕的母鸡。

“ [tɒm] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɜ:d][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [kʌfs] !

“	Tom	thinks	a	bird	in	the	hand	is	worth	a	score	of	cuffs	!
“	汤姆	思考	一个	鸟	在	这	手	是	值得	一个	分数	的	袖口	!

“汤姆认为一鸟在手胜过几十副袖扣！”

[ænd; ənd] [ˌændʒə'li:ks] [səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [daɪ] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi]

and	Angelique's	so	determined	to	have	somebody	die	—	I	hope	it	won't	be
和	安吉莉克的	所以	决定	到	有	某人	死	—	我	希望	它	惯于	是

[hi:; hi] .

he	.
他	.

安吉莉克一心想让某人死——我希望那个人不会是他。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [ðəʊ] , [ðæt] [hɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pets] .

A	pity	,	though	,	that	harm	should	have	happened	to	her	own	pets	.
一个	遗憾	,	尽管	,	那	伤害	应该	有	发生	到	她	自己的	宠物	.

可惜的是，受害的是她自己的宠物。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

what	is	that	?	”
什么	是	那	?	”

那是什么?

“ [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdlənd] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [dɪ'stres] .

“	Some	poor	woodland	creature	in	distress	.
”	一些	贫穷的	林地	生物	在	痛苦	.

“一些可怜的林地动物陷入了困境。”

[ðə; ði] [stɔːm] — ”

The	storm	—	”
这	风暴	—	”

暴风雨——”

“ [ðæts] [nəʊ] [saʊnd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	That's	no	sound	belonging	to	the	forest	.
”	那就是	不	声音	属于	到	这	森林	.

“那不是森林里的声音。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [dɪ'stres] !

But	it	is	—	distress	!
但	它	是	—	痛苦	!

但这是——困境!

” ['tʃæptə(r)] [θriː]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[æn; ən] [ɪ'streɪ] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

AN	ESTRAY	FROM	CIVILIZATION
一个	迷路	从	文明

文明的迷途者

[tiː]

T
T

T

[heɪ] [pɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dɔː(r)] , [left] ['əʊpən] [baɪ] [ˌændʒə'liːk] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

HEY	paused	by	the	cabin	door	,	left	open	by	Angelique	,	and	listened	intently	.
嘿	暂停	经过	这	舱	门	,	左边	打开	经过	安吉莉克	,	和	听着	专注地	.

HEY 停在小屋门旁，门是 Angelique 留下的敞开着，他认真地听着。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['eɪliən] [saʊnd] , [ðə; ði] [feɪnt] ,

She	,	too	,	had	caught	the	alien	sound	,	the	faint	,
她	,	也	,	有	捕捉	这	外星人	声音	,	这	头晕的	,

她也听到了那种陌生的声音，微弱的，

[ə'piːlɪŋ] [hæ'luː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] — [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [ɔːl] [kraɪz] [ɪn] [ðæt] ['wɪldənəs] .

appealing	halloo	of	a	human	voice	—	the	rarest	of	all	cries	in	that	wilderness	.
上诉	你好	的	一个	人类	嗓音	—	这	最稀有	的	全部	哭泣	在	那	荒野	.

一声悦耳动听的人声——在这片荒野中最罕见的呼喊。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['i:gəlz] [skri:tʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	the	eagle's	screeches	could	not	drown	it	,
甚至	这	老鹰的	尖叫声	可以	不是	溺水	它	,

即使是老鹰的尖叫也无法淹没它。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] .

but	she	had	had	enough	of	anxieties	for	one	day	.
但	她	有	有	足够的	的	焦虑	为了	一	天	.

但她今天已经受够了焦虑。

[let] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][stɜ:(r)]

Let	other	people	look	out	for	themselves	;	her	precious	ones	should	not	stir
让	其他	人们	看	出去	为了	他们自己	;	她	宝贵的	一个	应该	不是	搅拌

[ə'fi:ld] [ə'gen] — [nəʊ] ,

afield	again	—	no	,
田野	再次	—	不	,

让其他人各顾各的吧；她珍爱的孩子们不应该再远走他乡——不，

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

not	for	anything	.
不是	为了	任何事物	.

并非出于任何原因。

[let] [ðə; ði]['i:v(ə)l][bɜ:d][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [ded] ['tʃɪkɪnz] , [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] , [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz]

Let	the	evil	bird	devour	the	dead	chickens	,	if	he	must	,	her	place	was
让	这	邪恶的	鸟	吞食	这	死的	鸡	,	如果	他	必须	,	她	地方	曾是

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

in	the	cabin	,
在	这	舱	,

如果邪恶的鸟儿非要吃掉那些死鸡不可，那就让它吃吧，它该待在小屋里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

and	she	rushed	back	down	the	slope	,
和	她	匆忙	后退	向下	这	坡	,

于是她赶紧跑下山坡。

['feəli] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [weə(r)] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] . “

fairly	forcing	the	others	inward	from	the	threshold	where	they	hesitated	.	“
相当	强制	这	其他的	向内	从	这	临界点	在哪里	他们	犹豫了一下	.	“

其他人在门槛处犹豫不决，被他强行推了进去。

- [tɪz] [ə; eɪ] [lu:n] .

'	Tis	a	loon	.
-	的	一个	潜鸟	.

这是个疯子。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['ɔ:lweɪz] ['kraɪɪn] - [fɪt] [tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði]

You	should	know	that	,	I	think	,	and	that	they're	always	cryin	'	fit	to	scare	the
你	应该	知道	那	,	我	思考	,	和	那	它们是	总是	哭泣	-	合身	到	吓	这

[ded] .

dead	.
死的	.

我想你应该知道，他们总是哭得能把死人吓跑。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[ðə; ði] ['sʌpərz] [weɪtɪn] - [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .

The	supper's	waitin	'	this	long	time	.
这	晚餐	等待	-	这	长的	时间	.

晚餐已经等了很久了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [dɪs'ɑ:md] [ə'fens] ,
" With a smile that disarmed offense ,
" 和 一个 微笑 那 解除武装 罪行 ,

"带着那种能化解敌意的微笑，

['mɑ:gət] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtli] [swʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'saɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Margot caught the woman's shoulder and lightly swung her aside out of the
玛戈特 捕捉 这 女性的 肩膀 和 轻轻 摇摆 她 旁边 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

玛戈抓住那女人的肩膀，轻轻地把她拉到一边。

" [i:t] , [ðen] , ['hʌŋgri] [wʌn] !
" Eat , then , hungry one !
" 吃 , 然后 , 饥饿的 一 !

"那就吃吧，饥饿的人！"

[ai] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] — [hɑ:k] !
I , too , am hungry , but — hark !
我 , 也 , 是 饥饿的 , 但 — 听着 !

我也饿了，但是——听！

" [ðə; ði] [kraɪ] [keɪm] [ə'gen] , [prə'lɒŋd] , [in'tri:t] , [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]
" The cry came again , prolonged , entreating , not to be confounded with that of
" 这 哭 来了 再次 , 延长 , 恳求 , 不是 到 是 令人困惑 和 那 的
['eni] ['fɒrɪst] ['waɪldlɪŋ] .
any forest wildling .
任何 森林 野人 .

"那哭喊声再次响起，绵长而恳求，不要把它与任何森林野人的哭喊声混淆。"

" [ɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] !
" It's from the north end of our own island !
" 它是 从 这 北 结尾 的 我们的 自己的 岛 !

"它来自我们自己岛屿的北端！"

" [ðə; ði] ['ma:stəz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [les] [ki:n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜ:rlz] ,
" The master's ear was not less keen than the girl's ,
" 这 硕士学位 耳朵 曾是 不是 较少的 敏锐的 比 这 女孩们 ,

"主人的耳朵一点也不比女孩的耳朵差，

[ænd; ənd] [bəuθ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz]
and both had the acuteness of an Indian's , but his judgment was
和 两个都 有 这 急性 的 一个 印度人的 , 但 他的 判断 曾是
['betə(r)] .
better .
更好的 .

两人都具有印第安人的敏锐，但他的判断力更好。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊz] .
" From the mainland , across the narrows .
" 从 这 大陆 , 穿过 这 变窄 .

"从大陆，穿过狭窄的海峡。"

" ['naɪðə(r)] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mju:tʃuəl] ['ɪmpʌls] [sent] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət]
" Neither delayed , and a mutual impulse sent them toward the shore , but
" 两者都不 延迟 , 和 一个 相互的 冲动 发送 他们 朝向 这 支撑 , 但
[ə'gen] [ˌændʒə'li:k] [ˌɪntə'pəʊzd] .
again Angelique interposed .
再次 安吉莉克 插入 .

"两人都没有耽搁，共同的冲动驱使着他们走向岸边，但安吉莉克再次阻止了他们。"

“ ['θɔ:tləs] [tʃaɪld] , [hæv; həv][ju:; jʊ][nəʊ] [sens] ?
“ Thoughtless child , have you no sense ?
“ 轻率 孩子 , 有 你 不 感觉 ?

“没脑子的孩子，你难道没有一点常识吗？”

[wɪð] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪ] [deθ] [ɪt'self] !
With the master just out of a faint that was nigh death itself !
和 这 掌握 只是 出去 的 一个 头晕的 那 曾是 夜 死亡 本身 !

师父刚刚从濒死的昏厥中苏醒过来！

[wɪð] ['nʌθɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['stʌmək] [sɪns] [ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [æz; əz]
With nothin ' in his poor stomach since the mornin ' , and your own as
和 什么也没有 - 在 他的 贫穷的 胃 自从 这 早晨 - , 和 你的 自己的 作为
['empti] .
empty .
空的 .

他可怜的肚子从早上到现在什么都没吃，你的肚子也一样空空如也。

[weɪt] ; [i:t] ; [ðen] [tʃeɪs] [lu:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
Wait ; eat ; then chase loons , if you will .
等待 ; 吃 ; 然后 追赶 潜鸟 , 如果 你 将要 .

等等；吃点东西；然后，如果你愿意的话，再去追捕潜鸟。

” ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [lɑ:ft] , [ðəʊ] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [fraʊnd] , [ænd; ənd][kɑ:st][ə; eɪ] [swɪft] , ['æŋkʃəs]
” Mr . Dutton laughed , though he also frowned , and cast a swift , anxious
” 先生 . 达顿 笑了 , 尽管 他 还 皱眉 , 和 投掷 一个 迅速 , 焦虑的
[glɑ:ns] [tə'wɔ:d] ['mɑ:gət] .
glance toward Margot .
瞥一眼 朝向 玛戈特 .

“达顿先生笑了，但他也皱起了眉头，并迅速而焦虑地瞥了一眼玛戈特。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ɒf] [kraɪ] .
But she was intent upon nothing save answering that far - off cry .
但 她 曾是 意图 之上 没有什么 节省 回答 那 远的 - 离开 哭 .

但她一心只想回应那遥远的呼喊声。

“ [wɪtʃ] [kə'nu:] , ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ Which canoe , uncle ? ”
“ 哪个 独木舟 , 叔叔 ? ”

“叔叔，哪艘独木舟？”

“ [maɪn] .
“ Mine .
“ 矿 .

“矿。

” [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜ:vənt] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st]['prəʊtest] ,
” The devoted servant made a last protest ,
” 这 奉献 仆人 制成 一个 最后的 反对 ,

这位忠诚的仆人做了最后的抗议，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ɑ:m] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and caught the girl's arm as it pushed the light craft downward into the
和 捕捉 这 女孩们 手臂 作为 它 推动 这 光 工艺 向下 进入 这
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

当轻型船只向下坠入水中时，它抓住了女孩的手臂。

“ [mɑ:] [pə'ti:t] , [hi:; hi][ɪz][nɒt] [fɪt] .
“ Ma petite , he is not fit .
“ 马 娇小 , 他 是 不是 合身 .

“Ma petite，他不合适。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Believe me .
相信 我 .

相信我。

['betə(r)] [liːv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðeə(r)] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'tæks] [hɪm'self] [ə'gen] , [səʊ]
Better leave others to their fate than that he should overtax himself again , so
更好的 离开 其他的 到 他们的 命运 比 那 他 应该 过度征税 他自己 再次 , 所以
[suːn] .
soon .
很快 .

与其让他这么快再次过度劳累，不如让其他人听天由命。

〞 ['mɑːgət] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
〞 Margot was astonished .
〞 玛戈特 曾是 惊讶 .

玛格特惊呆了。

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
In all her life she had never before associated thought of physical
在 全部 她 生活 她 有 绝不 前 联系 想法 的 身体的
['wiːknəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['gɑːdiən] ,
weakness with her stalwart guardian ,
弱点 和 她 坚定的 监护人 ,

她一生中从未将身体虚弱与她那位坚强的监护人联系起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['trʌb(ə)l] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and a sharp fear of some unknown trouble shot through her heart .
和 一个 锋利的 害怕 的 一些 未知 麻烦 射击 通过 她 心 .

一股莫名的恐惧感瞬间袭遍她的全身。

〝 [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
〝 What do you mean ?
〞 什么 做 你 意思是 ?

〝你是什么意思?

〞 [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [leɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ə'pɒn]
〞 The master had reached them , and now laid his own hand upon
〞 这 掌握 有 达到 他们 , 和 现在 铺设 他的 自己的 手 之上
[ˌændʒə'liːks] [di'tein] [wʌn] .
Angelique's detaining one .
安吉莉克的 拘留 一 .

〝主人已经赶到他们身边，现在他亲手按住了安吉莉克的手。〞

〝 [ðeə(r)] , ['wʊmən] , [ðæts] [ɪ'nʌf] .
〝 There , woman , that's enough .
〞 那里 , 女士 , 那就是 足够的 .

〝好了，女人，够了。〞

[ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] .
The storm has shaken your nerves .
这 风暴 有 摇晃 你的 神经 .

这场风暴让你神经紧张。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] , ['mɑːgət] [ʃæl; ʃəl] [stɒp] [wɪð] [juː; jʊ] .
If you're afraid to stay alone , Margot shall stop with you .
如果 你是 害怕的 到 停留 独自的 , 玛戈特 将 停止 和 你 .

如果你害怕独自一人，玛格特会陪着你。

[bʌt; bət] [lets] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .
But let's have no more nonsense .
但 我们来吧 有 不 更多的 废话 .

但我们不能再胡闹了。

〃 ['mʌðə(r)] [rɪ'kɔ:rd] [stept] [bæk] — [ə'weɪ] .

〃	Mother	Ricord	stepped	back	—	away	.
〃	母亲	ricord	步	后退	—	离开	.

“里科德母亲后退了一步——退开了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] .

She	had	done	her	best	.
她	有	完毕	她	最好的	.

她已经尽力了。

[let] [kʌm] [wɒt] [mait] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .

Let	come	what	might	,	her	conscience	was	clear	.
让	来	什么	可能	,	她	良心	曾是	清除	.

无论发生什么，她问心无愧。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kə'nu:] [pʊʃt] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] ['dɑ:kənɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

A	few	seconds	later	the	canoe	pushed	off	over	the	now	darkening	water	,
一个	很少	秒	之后	这	独木舟	推动	离开	超过	这	现在	变暗	水	,

几秒钟后，独木舟驶入渐渐变暗的水面。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnmeɪts] [meɪd] [ɔ:l] [spi:d] [tə'wɔ:d] [ðæt] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd]

and	its	inmates	made	all	speed	toward	that	point	from	which	the	cry	had
和	它是	囚犯	制成	全部	速度	朝向	那	观点	从	哪个	这	哭	有

[bi:n] [hɜ:d] ,

been	heard	,
到过	听到	,

囚室里的囚犯们全速朝着发出呼喊声的方向跑去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [hɜ:d] [nəʊ][mɔ:(r)] .

but	was	heard	no	more	.
但	曾是	听到	不	更多的	.

但之后便再也没有人听到过他们的声音。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['stɪəzmən] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktlɪ] [də'rekt] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]

However	,	the	steersman	followed	a	perfectly	direct	course	,	and	if	he	were
然而	,	这	舵手	随后	一个	完美	直接的	课程	,	和	如果	他	是

[stɪl] [wi:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:ʒə(r)] ,

still	weak	from	his	seizure	,
仍然	虚弱的	从	他的	发作	,

然而，舵手采取了完全笔直的航线，如果他仍然因为癫痫发作而虚弱，

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

his	movements	showed	no	signs	of	it	,
他的	移动	显示	不	标志	的	它	,

他的举止并未显露出任何迹象。

[səʊ] [ðæt] ['mɑ:rgoʊz][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

so	that	Margot's	fear	for	him	was	lost	in	the	interest	of	their	present
所以	那	玛格特的	害怕	为了	他	曾是	丢失的	在	这	兴趣	的	他们的	展示

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

因此，玛戈特对他的担忧在他们当前的冒险中消失了。

[ʃi:; ʃi] [raɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [strəʊk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['restɪd] ,

She	rhymed	her	own	stroke	to	her	uncle's	,	and	when	he	rested	,
她	押韵	她	自己的	中风	到	她	叔叔的	,	和	什么时候	他	休息	,

[hɜ:(r); hə(r)]['pæd(ə)l] ['ɪnstəntlɪ] [stɒpt] .

her	paddle	instantly	stopped	.
她	桨	即刻	停止	.

她模仿叔叔的划桨动作，当他停下来休息时，她的桨也立刻停止了。

“ [hæ'luː] ! [hæl] - [el] - [ˌuː'ɜːr] !
“ Halloo ! hal - l - oo !
“ 你好 ! 哈尔 - 我 - oo !

“哈喽！哈喽！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [sed] : “ [naʊ] — [bəuθ] [tə'geðə(r)] .
” he shouted , but as no answer came , said : “ Now — both together .
” 他 喊叫 , 但 作为 不 回答 来了 , 说 : “ 现在 — 两个都 一起 .

他喊道，但没有回应，于是说：“现在——一起。”

” [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃrɪlə(r)] ['trebl] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['fɜːðə(r)] ['kæriɪŋ] ['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mænz]
” The girl's shriller treble may have had further carrying power than the man's
” 这 女孩们 更尖锐 高音 可能 有 有 更远 携带 力量 比 这 男人的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“女孩尖锐的高音可能比男人的声音传播得更远。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] ['ekəʊɪŋ] [hæ'luː] , ['kʌmɪŋ]
for there was promptly returned to them an echoing halloo , coming
为了 那里 曾是 及时 返回 到 他们 一个 回声 你好 , 未来
[ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
apparently from a great distance .
显然 从 一个 伟大的 距离 .

因为他们立刻听到了一声响亮的欢呼声，显然是从很远的地方传来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [kləʊz] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktnəs]
But it was repeated at close intervals , and each time with more distinctness
但 它 曾是 重复 在 关闭 间隔 , 和 每个 时间 和 更多的 明显
.
:
.

但这种情况每隔一段时间就会重复出现，而且每次都更加清晰。

“ [wiːl; wil] [biːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst]['jɒndə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðæt] ['tæməˌræk] .
“ We'll beach the boat just yonder , under that tamarack .
” 出色地 海滩 这 船 只是 远处 , 在下面 那 落叶松 .

“我们就在那边，那棵落叶松树下，把船搁浅。”

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Whoever it is has heard and is coming back .
谁 它 是 有 听到 和 是 未来 后退 .

无论他是谁，都听到了消息，正在赶来。

” ['mɑːrgoʊz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [brəʊk] [baʊndz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
” Margot's impatience broke bounds , and she darted forward among the trees ,
” 玛格特的 不耐烦 打破 界限 , 和 她 飞镖 向前 之中 这 树木 ,
['ʃaʊtɪŋ] : “ [ðɪs] [wei] !
shouting : “ This way !
喊叫 : “ 这 方式 !

玛戈的急躁情绪达到了顶点，她冲进树林，大喊道：“这边走！”

[ðɪs] [wei] !
this way !
这 方式 !

这边走！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [hɪə(r)] !
here we are — here !
这里 我们 是 — 这里 !

我们到了——到了！

" [hɜː(r); hə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][laɪf][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] ,

"	Her	peculiar	life	and	training	had	made	her	absolutely	fearless	,
"	她	奇特	生活	和	训练	有	制成	她	绝对地	无畏	,

“她特殊的生活经历和训练使她变得毫无畏惧。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] " [weɪt] ! "

and	she	would	have	been	surprised	by	her	guardian's	command	to	"	Wait	!	"
和	她	会	有	到过	惊讶	经过	她	监护人的	命令	到	"	等待	!	"

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	she	heard	it	,
有	她	听到	它	,

如果她听到监护人命令她“等等！”，她一定会感到惊讶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] .

which	she	did	not	.
哪个	她	做过	不是	.

但她并没有。

['ɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [nəʊ] [ðeə(r)] ['sɪti] [striːts] ,

Also	,	she	knew	the	forest	as	other	girls	know	their	city	streets	,
还	,	她	知道	这	森林	作为	其他	女孩们	知道	他们的	城市	街道	,

而且，她对森林的了解就像其他女孩对她们的城市街道一样熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪmnəs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɪmb(ə)l] [fiːt] .

and	the	dimness	was	no	hindrance	to	her	nimble	feet	.
和	这	昏暗	曾是	不	障碍	到	她	灵活	脚	.

昏暗的光线丝毫没有妨碍她敏捷的步伐。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [bau] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] , [les]

In	a	brief	time	she	caught	the	crashing	of	boughs	,	as	some	person	,	less
在	一个	简短的	时间	她	捕捉	这	崩溃	的	树枝	,	作为	一些	人	,	较少的

[fəˈmɪliə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

familiar	than	she	,
熟悉的	比	她	,

很快，她就听到树枝折断的声音，像是某个不太熟悉的人发出的。

[ˈblʌndə] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

blundered	through	the	underbrush	and	finally	came	into	view	where	a	break	in	the
犯错	通过	这	草丛	和	最后	来了	进入	看法	在哪里	一个	休息	在	这

['tɪmbə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .

timber	gave	a	faint	light	.
木材	给予	一个	头晕的	光	.

他跌跌撞撞地穿过灌木丛，最终来到树林中的一个缺口处，那里透出微弱的光线。

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] !

“	Here	!	here	!
"	这里	!	这里	!

“这里！这里！”

[ðɪs] [weɪ] !

this	way	!
这	方式	!

这边走！

" [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːgət]

"	He	staggered	and	held	out	his	hands	,	as	if	for	aid	,	and	Margot
"	他	交错	和	握住	出去	他的	双手	,	作为	如果	为了	援助	,	和	玛戈特

[klɑːsp, klæsp][ðem; ðəm] ['fɜːmli] .

clasped	them	firmly	.
紧握	他们	牢牢	.

他踉跄了一下，伸出双手，仿佛要寻求帮助，玛戈特紧紧地握住了他的双手。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['tremjələs] .

They	were	cold	and	tremulous	.
他们	是	寒冷的	和	颤抖的	.

他们浑身冰冷，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [smuːð] ,

They	were	,	also	,	slender	and	smooth	,
他们	是	,	还	,	苗条	和	光滑的	,

它们也都很纤细光滑。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['eni] [men] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] .

not	at	all	like	the	hands	of	any	men	whom	she	was	used	to	seeing	.
不是	在	全部	喜欢	这	双手	的	任何	男人	谁	她	曾是	用过的	到	看到	.

和她以往见过的任何男人的手都完全不一样。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

At	the	relief	of	her	touch	,	his	strength	left	him	,	but	she	caught	his
在	这	宽慰	的	她	触碰	,	他的	力量	左边	他	,	但	她	捕捉	他的

[m'ɜːməd] “ [θæŋk] [gɒd] !

murmured	“	Thank	God	!
低声说道	“	感谢	上帝	!

她的抚摸让他如释重负，他浑身无力，但她还是听到了他低声说道：“感谢上帝！”

[aɪ] — [hæd; həd] — ['gɪv(ə)n][ʌp] —

I	—	had	—	given	up	—
我	—	有	—	给定	向上	—

我——已经——放弃了——

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] .

”	His	voice	,	too	,	was	different	from	any	she	knew	,	save	her	uncle's	.
”	他的	嗓音	,	也	,	曾是	不同的	从	任何	她	知道	,	节省	她	叔叔的	.

“他的声音也和她认识的任何人的声音都不一样，除了她叔叔的声音。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] , [ðen] ,

This	was	somebody	,	then	,
这	曾是	某人	,	然后	,

这曾是某个人，

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

from	that	outside	world	of	which	she	dreamed	so	much	and	knew	so	little	.
从	那	外部	世界	的	哪个	她	梦见	所以	很多	和	知道	所以	小的	.

来自她曾经无比向往却又知之甚少的那个外部世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [kʌm] [truː] .

It	was	like	a	fairy	tale	come	true	.
它	曾是	喜欢	一个	仙女	故事	来	真的	.

这简直就像童话故事成真了一样。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

“	Are	you	ill	?
“	是	你	患病的	?

你生病了吗?

[ðeə(r)] ; [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] .

There	;	lean	on	me	.
那里	;	倾斜	在	我	.

来，靠着我。

[doʊnt][fɪə(r)] .

Don't	fear	.
不	害怕	.

别害怕。

[əʊ] ! [aɪm] [strɒŋ] , ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɪz][dʒʌst]['jɒndə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Oh	!	I'm	strong	,	very	strong	,	and	uncle	is	just	yonder	,	coming	this	way	.
哦	！	我是	强的	，	非常	强的	，	和	叔叔	是	只是	远处	，	未来	这	方式	。

哦！我力气很大，非常大，叔叔就在那边，正朝这边走来。

['ʌŋk(ə)l] — ['ʌŋk(ə)l] !

Uncle	—	uncle	!
叔叔	—	叔叔	！

叔叔——叔叔！

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɑːst] [spiːtʃ] .

"	The	stranger	was	almost	past	speech	.
"	这	陌生人	曾是	几乎	过去的	演讲	.

“陌生人几乎说不出话来。”

['mɪstə(r)] . ['dʌtən] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [tuː; tə]['mɑːrgoʊz] .

Mr	.	Dutton	recognized	that	at	once	and	added	his	support	to	Margot's	.
先生	.	达顿	认可	那	在	一次	和	额外	他的	支持	到	玛格特的	.

达顿先生立刻意识到了这一点，并表示支持玛戈特的做法。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɑːf][led] , [hɑːf] ['kærid] [ðə; ði]['wɒndərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Between	them	they	half	led	,	half	carried	the	wanderer	to	the	canoe	and	lifted	him	into	it	,
之间	他们	他们	一半	引领	，	一半	携带	这	流浪者	到	这	独木舟	和	抬起	他	进入	它	，

他们合力将流浪者半引领半抬地抬到独木舟旁，然后把他抬了进去。

[weə(r)] [hiː; hi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	he	sank	exhausted	.
在哪里	他	沉没	筋疲力尽的	.

他精疲力竭地瘫倒在那里。

[ðen] [ðeɪ] [dip] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [ʃɒt] ['həʊmwəd] , ['reɪsɪŋ] [wɪð] [deθ] .

Then	they	dipped	their	paddles	and	the	boat	shot	homeward	,	racing	with	death	.
然后	他们	浸入	他们的	桨	和	这	船	射击	回家	，	赛车	和	死亡	.

然后他们划动船桨，小船飞速驶向家乡，与死神赛跑。

[ˌændʒə'liːk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [stɪl] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fuːlhɑːdinəs] ,

Angelique	was	still	on	the	beach	and	still	complaining	of	their	foolhardiness	,
安吉莉克	曾是	仍然	在	这	海滩	和	仍然	抱怨	的	他们的	鲁莽	，

安吉莉克仍然待在沙滩上，还在抱怨他们的鲁莽行为。

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ['saɪlənst] [ðæt] .

but	one	word	from	her	master	silenced	that	.
但	一	单词	从	她	掌握	沉默	那	.

但主人的一句话就让她噤声了。

“ [lend] [ə; eɪ][hænd] , ['wʊmən] !

“	Lend	a	hand	,	woman	!
"	借	一个	手	，	女士	！

“帮帮忙，女士！”

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

Here's	something	real	to	worry	about	.
这里是	某物	真实的	到	担心	关于	.

这确实是一件值得担忧的事情。

['mɑːgət] , [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [laɪts] .

Margot	,	go	ahead	and	get	the	lights	.
玛戈特	，	去	前方	和	得到	这	灯	.

玛格特，你去拿灯吧。

" [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt]
" As the girl sprang from it , the housekeeper pulled the boat to a spot
" 作为 这 女孩 弹簧 从 它 , 这 管家 拉 这 船 到 一个 点
[ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
above the water ,
多于 这 水 ,

"女孩从船上跳下来后，管家把船拉到水面以上的地方。"

[ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
and , stooping , lifted a generous share of the burden it contained .
和 , 弯腰 , 抬起 一个 慷慨的 分享 的 这 负担 它 包含 .

然后，他弯下腰，取下了它所承载的大部分重物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [luːn] , [ðen] .
It had not been a loon , then .
它 有 不是 到过 一个 潜鸟 , 然后 .

原来那不是一只潜鸟。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Well , she had known that from the beginning ,
出色地 , 她 有 已知 那 从 这 开始 ,

其实她从一开始就知道这一点。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə]
just as she had known that her beloved master was in no condition to
只是 作为 她 有 已知 那 她 心爱 掌握 曾是 在 不 状况 到
[gəʊ][mæn] - ['hʌntɪŋ] .
go man - hunting .
去 男人 - 打猎 .

正如她早就知道她敬爱的主人现在根本无法去猎杀人类一样。

[ðɪs] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [ded] , ['eni] [weɪ] .
This one he had found was , probably , dead , any way .
这 一 他 有 成立 曾是 , 大概 , 死的 , 任何 方式 .

他发现的这个，很可能已经死了。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ] — [bɪ'jɒnd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] — [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['brəʊkən]
Somebody had to die — beyond chickens and such — had not the broken
某人 有 到 死 — 超过 鸡 和 这样的 — 有 不是 这 破碎的
[glɑːs] [səʊ] [sed] ?
glass so said ?
玻璃 所以 说 ?

难道碎玻璃没有说明什么吗？除了鸡之类的动物之外，总得有人死去吧?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Even in the twilight , Mr . Dutton could detect the grim satisfaction on her
甚至 在 这 暮 , 先生 . 达顿 可以 探测 这 严峻 满意 在 她
[feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
face , and smiled ,
脸 , 和 微笑 ,

即使在暮色中，达顿先生也能看出她脸上那抹阴冷的得意，于是笑了。

[fɔ:'si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðɪs] ['si:mɪŋli] ['laɪfləs] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv]

foreseeing	**her**	**change**	**of**	**expression**	**when**	**this**	**seemingly**	**lifeless**	**guest**	**should**	**revive**
预见	她	改变	的	表达	什么时候	这	似乎	无生命	客人	应该	复活

.

:

.

她预见到，当这位看似毫无生气的客人苏醒过来时，她的表情将会发生变化。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [spred] [wɪð] ['blæŋkɪts] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:gət] ,

They	**laid**	**him**	**on**	**the**	**lounge**	**that**	**had**	**been**	**spread**	**with**	**blankets**	**for**	**Margot**	**,**
他们	铺设	他	在	这	休息室	那	有	到过	传播	和	毯子	为了	玛戈特	,

他们把他放在沙发上，那张沙发原本是为玛戈特铺上毯子的。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [hɜ:b] [ti:] [wɪtʃ]

and	**she**	**was**	**already**	**beside**	**it**	**,**	**waiting**	**to**	**administer**	**the**	**herb**	**tea**	**which**
和	她	曾是	已经	旁	它	,	等待	到	管理	这	草本植物	茶	哪个

[hæd; həd] , ['ɔ:lsəʊ] ,

had	**,**	**also**	**,**
有	,	还	,

她已经站在旁边，准备斟上那杯草药茶，那茶里也含有……

[bi:n] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['mɑ:vəl] [tu:; tə] [faɪnd] [səʊ]

been	**prepared**	**for**	**herself**	**,**	**and**	**which**	**she**	**had**	**marveled**	**to**	**find**	**so**
到过	准备	为了	她自己	,	和	哪个	她	有	惊叹	到	寻找	所以

['ɒpətju:nli] [prɪ'peəd] .

opportunely	**prepared**	**.**
巧	准备	.

她已经为自己做好了准备，并且惊讶地发现一切都准备得如此妥当。

['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [smaɪld] [ə'gen] .

Mr	**.**	**Dutton**	**smiled**	**again**	**.**
先生	.	达顿	微笑	再次	.

达顿先生又笑了。

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [gɜ:l] [dɪd] [nɒt] [dri:m] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] ['bɪtə(r)] [dɪ'kɒkʃn] [wɒz; wəz] [nɒt]

In	**her**	**simplicity**	**the**	**girl**	**did**	**not**	**dream**	**that**	**the**	**now**	**bitter**	**decoction**	**was**	**not**
在	她	简单	这	女孩	做过	不是	梦	那	这	现在	苦的	汤	曾是	不是

[ə; eɪ] ['kɒmən] [rɪ'stɒrətɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [laɪf] ,

a	**common**	**restorative**	**outside**	**their**	**primitive**	**life**	**,**
一个	常见的	修复	外部	他们的	原始	生活	,

这个天真的女孩做梦也想不到，这种现在看来苦涩的药汤在她们原始生活之外，并非一种常见的滋补品。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [fɔ:st] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪps] .

and	**in**	**all**	**good**	**faith**	**forced**	**a**	**spoonful**	**of**	**it**	**between**	**the**	**closed**	**lips**	**.**
和	在	全部	好的	信仰	强制	一个	一勺	的	它	之间	这	关闭	嘴唇	.

然后，他满怀诚意地将一勺塞进紧闭的双唇之间。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

“	**After**	**all**	**,**	**it**	**doesn't**	**matter**	**.**
“	后	全部	,	它	不	事情	.

“毕竟，这无关紧要。”

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ju:st] [tu:; tə] [rɪtʃə] ['kɔ:djəlz] ,

The	**poor**	**fellow**	**is**	**,**	**doubtless**	**,**	**used**	**to**	**richer**	**cordials**	**,**
这	贫穷的	同伴	是	,	毫无疑问	,	用过的	到	更富有	甜酒	,

这位可怜的家伙无疑习惯了更浓郁的甜酒。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [du:; də] [ðə; ði] [wɜ:k] .

but	**it's**	**hot**	**and**	**strong**	**and**	**will**	**do**	**the**	**work**	**.**
但	它是	热的	和	强的	和	将要	做	这	工作	.

但它很热很强劲，能完成这项工作。

[juː; jʊ] , [ˌændʒə'liːk] , [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [raʊnd] [ðæt]
You , Angelique , make us a pot of your best coffee , and swing round that
你 , 安吉莉克 , 制作 我们 一个 锅 的 你的 最好的 咖啡 , 和 摇摆 圆形的 那
['dɪnə(r)] - [pɒt] .
dinner - pot .
晚餐 - 锅 .

安吉莉克，你给我们煮一壶你最拿手的咖啡，然后把晚餐锅转过来。

[ðə; ði][mæn][ɪz]['ɔːlməʊst] [stɑːvd] , [ænd; ənd][aɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
The man is almost starved , and I'm on the road to follow him .
这 男人 是 几乎 饥饿 , 和 我是 在 这 路 到 跟随 他 .

这个人几乎饿死了，我正赶往他的住处。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɑːgət] ? ”
How about you , Margot ? ”
如何 关于 你 , 玛戈特 ? ”

玛格特，你呢?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

[əʊ] ! — [aɪ] [ges] [aɪm] ['hʌŋgri] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] — [siː] !
Oh ! — I guess I'm hungry — I will be — see !
哦 ! — 我 猜测 我是 饥饿的 — 我 将要 是 — 看 !

哦！——我想我饿了——我会的——你看！

[hiːz] ['swɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɑːst] .
He's swallowing it — fast .
他是 吞咽 它 — 快速地 .

他迅速地把它吞了下去。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪgə(r)] [spuːn] , ['eɪndʒl] — [kwɪk] ! ”
Give me that bigger spoon , Angel — quick ! ”
给 我 那 大 勺子 , 天使 — 快的 ! ”

安琪儿，快把那把大勺子给我!

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ What would you ?
“ 什么 会 你 ?

你会怎么做?

[skɔːld][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [θrəʊt] ?
Scald the creature's throat ?
烫伤 这 生物的 喉 ?

用热水烫伤这怪物的喉咙?

[səʊ][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ded] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
So he isn't dead , after all .
所以 他 不是 死的 , 后 全部 .

所以他并没有死。

[wel] , [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [θɪŋk] [səʊ] , [hiː; hi] ['nidnt] .
Well , he needn't have made a body think so , he needn't .
出色地 , 他 不必 有 制成 一个 身体 思考 所以 , 他 不必 .

他其实没必要让别人这么想，他完全没必要。

[ðeə(r)] , ['mɑːgət] !
There , Margot !
那里 , 玛戈特 !

玛格特，你好!

[juːv] [mest] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [stʌf] !
you've messed him with the black stuff !
你已经 搞砸了 他 和 这 黑色的 东西 !

你用黑东西把他搞得一团糟!

" [ɪn'dɪgnəntli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ə'saɪd] , [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [siːzd] [ðə; ðɪ] [kʌp] [ænd; ənd] ['deftli]
" Indignantly brushing the child aside , the woman seized the cup and deftly
" 愤慨地 刷牙 这 孩子 旁边 , 这 女士 查获 这 杯子 和 巧妙地
[əd'mɪnɪstəd] [ɪts] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] .
administered its entire contents .
管理 它是 全部的 内容 .

"那女人愤愤不平地把孩子推到一边，抓起杯子，熟练地把里面的东西全部倒了进去。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['lɪkwɪd]
The stranger had not yet opened his eyes , but accepted the warm liquid
这 陌生人 有 不是 然而 打开 他的 眼睛 , 但 公认 这 温暖的 液体
[mə'kænɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

陌生人尚未睁开双眼，只是机械地接过温热的液体。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ['hʌrɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bəʊl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stjuː] [ɪn] [ðə; ðɪ]
and his nurse hurried to fill a bowl with the broth of the stew in the
和 他的 护士 慌忙 到 充满 一个 碗 和 这 肉汤 的 这 炖 在 这
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

他的护士赶紧用碗盛了一碗锅里炖菜的汤。

[ðɪs] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mɑːgət] , [huː] ['dʒeləsli] [ɪk'skleɪmd] :
This , in turn , was taken from her by Margot , who jealously exclaimed :
这 , 在 转动 , 曾是 已采取 从 她 经过 玛戈特 , WHO 嫉妒 惊呼 :

而这一切，又被玛戈特从她手中夺走，玛戈特嫉妒地喊道：

" [hiːz] [maɪn] .
" He's mine .
" 他是 矿 .

他是我的。

[aɪ] [hɜːd] [hɪm] [fɜːst] .
I heard him first .
我 听到 他 第一的 .

我先听到他的回答。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [fɜːst] ; [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hiː; hi] [siːz] .
I found him first ; let me be the first he sees .
我 成立 他 第一的 ; 让 我 是 这 第一的 他 看到 .

我先找到他；让我成为他第一个看到的人吧。

[dɪʃ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] , [pliːz] , [ænd; ənd] [set] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [pleɪs] .
Dish up the supper , please , and set my uncle's place .
盘子 向上 这 晚餐 , 请 , 和 放 我的 叔叔的 地方 .

请把晚餐盛出来，并给我叔叔摆好座位。

" [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
" So , when a moment later ,
" 所以 , 什么时候 一个 片刻 之后 ,

"所以，片刻之后，

['hævɪŋ] [biːn] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
having been nearly choked by the more substantial food forced into his mouth ,
拥有 到过 几乎 窒息 经过 这 更多的 重大的 食物 强制 进入 他的 嘴 ,

他差点被强行塞进嘴里的比较实在的食物噎住，

[ðə; ði] [gest] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ,

the	guest	opened	his	eyes	,	they	beheld	the	eager	face	of	a	brown	-	skinned	,
这	客人	打开	他的	眼睛	,	他们	观看	这	渴望的	脸	的	一个	棕色的	-	去皮	,

客人睁开眼睛，映入眼帘的是一张棕色皮肤、充满渴望的脸庞，

[feə(r)] - [heəd] [gɜːl] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [kraɪ] :

fair	-	haired	girl	very	close	to	his	and	heard	her	joyous	cry	:
公平的	-	头发	女孩	非常	关闭	到	他的	和	听到	她	欢乐	哭	:

一个金发女孩离他很近，他听到了她喜悦的哭声：

“ [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] !

“	He	sees	me	!
”	他	看到	我	!

他看见我了！

[hiː; hi] [siːz] ['evriθɪŋ] !

he	sees	everything	!
他	看到	一切	!

他什么都看得见！

[hiːz] ['getɪŋ] [wel] [ɔːl'redi] !

he's	getting	well	already	!
他是	获得	出色地	已经	!

他已经好多了！

” [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['enibɒdi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

”	He	had	never	seen	anybody	like	her	.
”	他	有	绝不	已见	任何人	喜欢	她	.

他从未见过像她这样的人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [ə'bʌndənt] [æz; əz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['rɪpld] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	hair	was	as	abundant	as	a	mantle	and	rippled	over	her
她	头发	曾是	作为	丰富	作为	一个	地幔	和	涟漪	超过	她

['ʃəuldəz] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] .

shoulders	like	spun	gold	.
肩膀	喜欢	旋转	金子	.

她的头发浓密如斗篷，像金丝般披散在肩上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

So	it	looked	in	the	lamplight	.
所以	它	看起来	在	这	灯光	.

所以它在灯光下看起来是这样的。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [baʊnd] [nɔː(r)] ['kʌvəd] ,

In	fact	,	it	had	never	been	bound	nor	covered	,
在	事实	,	它	有	绝不	到过	边界	也不	涵盖	,

事实上，它从未被装订或覆盖过。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [dɑːkə] ,

and	what	in	a	different	social	condition	might	have	been	much	darker	,
和	什么	在	一个	不同的	社会的	状况	可能	有	到过	很多	较暗	,

而在其他社会环境下，情况可能会更加糟糕。

[hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [bɪ'kʌm] [bliːtʃt] ['ɔːlməʊst] [waɪt] .

had	in	this	outdoor	life	become	bleached	almost	white	.
有	在	这	户外的	生活	变得	漂白	几乎	白色的	.

在户外生活中，它们几乎被漂白成了白色。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hwaitən] [ðə; ði][heə(r)][hæd; həd] [tænd] [ðə; ði][skɪn][tuː; tə] [brɒnz] ,

The	weather	which	had	whitened	the	hair	had	tanned	the	skin	to	bronze	,
这	天气	哪个	有	漂白	这	头发	有	晒黑的	这	皮肤	到	青铜	,

天气使头发变白，却使皮肤晒成了古铜色。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [mɔː(r)]['vɪvɪd][baɪ]['kɒntrɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] [redə(r)] .

making	the	blue	eyes	more	vivid	by	contrast	and	the	red	lips	redder	.
制作	这	蓝色的	眼睛	更多的	生动	经过	对比	和	这	红色的	嘴唇	更红	.

通过对比使蓝色的眼睛更加明亮，红色的嘴唇更加鲜红。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['smaɪlɪŋ] [naʊ] , ['əʊvə(r)] [wel] - [kept] [tiːθ] ,

These	were	smiling	now	,	over	well	-	kept	teeth	,
这些	是	微笑	现在	,	超过	出色地	-	保留	牙齿	,

现在，他们露出了笑容，洁白的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

and	there	was	about	the	whole	bearing	of	the	maid	something	suggestive	of
和	那里	曾是	关于	这	所有的	轴承	的	这	女佣	某物	暗示性的	的

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

the	woodland	in	which	she	had	been	reared	.
这	林地	在	哪个	她	有	到过	饲养	.

这位少女的整个举止都带有某种她从小长大的林地的气息。

['pjʊərətɪ] , ['ɒnəstɪ] , ['friːdəm] — [ɔːl] [spəʊk] [ɪn] ['evrɪ] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [təʊn] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs]

Purity	,	honesty	,	freedom	—	all	spoke	in	every	motion	and	tone	,	and	,	to	this
纯度	,	诚实	,	自由	—	全部	辐	在	每一个	运动	和	语气	,	和	,	到	这

[əb'zɜːvə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

observer	,	at	least	,
观察员	,	在	至少	,

纯洁、诚实、自由——这些都体现在每一个动作和语气中，至少在我看来是这样。

[siːmd] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['bjuːti] .

seemed	better	than	any	beauty	.
似乎	更好的	比	任何	美丽	.

似乎比任何美女都更胜一筹。

['prez(ə)ntlɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] - ['wɪlɪŋ] [hænd]['dʒentlɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Presently	,	he	was	able	to	push	her	too	-	willing	hand	gently	away	and
目前	,	他	曾是	有能力的	到	推	她	也	-	愿意的	手	轻轻地	离开	和

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

现在，他终于能够轻轻推开她过于热情的手，说道：

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][fɑːst] , [pliːz] . ”

“	Not	quite	so	fast	,	please	.	”
“	不是	相当	所以	快速地	,	请	.	”

“请别这么快。”

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !

“	Oh	,	uncle	!
“	哦	,	叔叔	!

“哦，叔叔！

[hɪə(r)][hɪm] ?

hear	him	?
听到	他	?

听到他说话了吗?

[hiː; hi] [tɔːks] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] !

He	talks	just	as	you	do	!
他	会谈	只是	作为	你	做	!

他说话的方式和你一模一样！

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [pjeə] , [ɔː(r)][dʒəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rest] .

Not	a	bit	like	Pierre	,	or	Joe	,	or	the	rest	.
不是	一个	少量	喜欢	皮埃尔	,	或者	乔	,	或者	这	休息	.

一点也不像皮埃尔、乔或者其他人。

" ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	Mr	.	Dutton	came	forward	,	smiling	and	remonstrating	.
"	先生	.	达顿	来了	向前	,	微笑	和	抗议	.

"达顿先生走上前来，面带微笑地提出抗议。"

" [maɪ][dɪə(r)] , ['aʊə(r)] [njuː] [frend] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ruːd] ,

"	My	dear	,	our	new	friend	will	think	you	quite	rude	,
"	我的	亲爱的	,	我们的	新的	朋友	将要	思考	你	相当	粗鲁的	,

"亲爱的，我们的新朋友会觉得你很没礼貌。"

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['fræŋkli] .

if	you	discuss	him	before	his	face	so	frankly	.
如果	你	讨论	他	前	他的	脸	所以	坦率地说	.

如果你当着他的面如此坦率地谈论他。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] .

But	,	sir	,	I	assure	you	she	means	nothing	but	delight	at	your	recovery	.
但	,	先生	,	我	保证	你	她	方法	没有什么	但	喜	在	你的	恢复	.

但是，先生，我向您保证，她对您的康复只有由衷的喜悦。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][məʊst] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [seɪf] .

We	are	all	most	thankful	that	you	are	here	and	safe	.
我们	是	全部	最多	感恩	那	你	是	这里	和	安全的	.

我们都非常庆幸你平安无事。

[ðeə(r)] , ['mɑːgət] ; [let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [rest][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

There	,	Margot	;	let	the	gentleman	rest	a	few	minutes	.
那里	,	玛戈特	;	让	这	绅士	休息	一个	很少	分钟	.

好了，玛戈，让这位先生休息几分钟吧。

[ðen] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [meɪ][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stjuː] .

Then	a	cup	of	coffee	may	be	better	than	the	stew	.
然后	一个	杯子	的	咖啡	可能	是	更好的	比	这	炖	.

那么，一杯咖啡可能比炖菜更合适。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [frend] ?

Were	you	long	without	food	,	friend	?
是	你	长的	没有	食物	,	朋友	?

朋友，你很久没吃饭了吗?

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] ['taɪəd][hɪm] ,

"	The	stranger	tried	to	answer	,	but	the	effort	tired	him	,
"	这	陌生人	尝试	到	回答	,	但	这	努力	疲劳的	他	,

陌生人试图回答，但努力让他感到疲惫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [nɒd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːs] ,

and	with	a	beckoning	nod	to	the	young	nurse	,
和	和	一个	招手	点头	到	这	年轻的	护士	,

他向年轻的护士招了招手，

[ðə; ði] ['wʊdləndə] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'leɪd] ['sʌpə(r)] .

the	woodlander	led	the	way	back	to	the	table	and	their	own	delayed	supper	.
这	林地居民	引领	这	方式	后退	到	这	桌子	和	他们的	自己的	延迟	晚餐	.

林中居民带头回到餐桌旁，享用他们迟来的晚餐。

[bəuθ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bəuθ][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['heɪstɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]

Both	needed	it	and	both	ate	it	rather	hastily	,	much	to	the	disgust	of
两个都	需要	它	和	两个都	吃	它	相当	草草	,	很多	到	这	厌恶	的

[ˌændʒə'liːk] ,

Angelique	,
安吉莉克	,

他们俩都需要它，而且都狼吞虎咽地吃完了，这让安吉莉克非常反感。

[huː] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] ;

who	**felt**	**that**	**her**	**skill**	**was**	**wasted**	**;**
WHO	毛毡	那	她	技能	曾是	浪费	;

她觉得自己的才能被浪费了；

[bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [left]

but	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**be**	**off**	**out**	**-**	**of**	**-**	**doors**	**to**	**learn**	**the**	**damage**	**left**
但	一	曾是	焦虑的	到	是	离开	出去	-	的	-	门	到	学习	这	损害	左边

[baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] ,

by	**the**	**storm**	**,**
经过	这	风暴	,

但有人急于到户外去查看风暴造成的破坏情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laʊndʒ] .

and	**the**	**other**	**to**	**be**	**back**	**on**	**her**	**stool**	**beside**	**the**	**lounge**	**.**
和	这	其他	到	是	后退	在	她	凳子	旁	这	休息室	.

另一个人则回到休息室旁边的凳子上。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['dʌtən] [rəʊz] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [siːt] .

When	**Mr**	**.**	**Dutton**	**rose**	**,**	**the**	**housekeeper**	**left**	**her**	**own**	**seat**	**.**
什么时候	先生	.	达顿	玫瑰	,	这	管家	左边	她	自己的	座位	.

当达顿先生起身时，管家也离开了自己的座位。

“ [aɪl] [fetʃ] [ðə; ði] ['læntən] , ['mɑːstə(r)] .

“	**I'll**	**fetch**	**the**	**lantern**	**,**	**master**	**.**
“	患病的	拿来	这	灯笼	,	掌握	.

“我去拿灯笼，主人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] - [gʊd] [mɪlk] [jʊl] ['evə(r)] [drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

But	**that's**	**the**	**last**	**of**	**Snowfoot's**	**good**	**milk**	**you'll**	**ever**	**drink**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**,**
但	那就是	这	最后的	的	-	好的	牛奶	你会	曾经	喝	,	”	她	叹了口气	,

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

touching	**the**	**pitcher**	**,**
接触	这	投手	,

“但这是你最后一次能喝到雪足家的好牛奶了，”她叹了口气，摸了摸水罐。

['sædli] .

sadly	**.**
令人遗憾的是	.

令人遗憾。

“ [wɒt] ! [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	**What**	**!**	**is**	**anything**	**wrong**	**with**	**her**	**?**	**”**
“	什么	!	是	任何事物	错误的	和	她	?	”

“什么！她出什么事了吗？”

“ [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] [ɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] ; [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pəʊltri] [kuːps] .

“	**The**	**cow**	**-**	**house**	**is**	**in**	**ruins**	**;**	**so**	**are**	**the**	**poultry**	**coops**	**.**
“	这	奶牛	-	房子	是	在	废墟	;	所以	是	这	家禽	合作社	.

“牛棚已经破败不堪，鸡舍也一样。”

[wɒt] [wɪð] ['fɔːlɪŋ] [ɪl] [jɔː'self] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] [fetʃ in] - [həʊm] ['ʌðə(r)] [sɪk]

What	**with**	**falling**	**ill**	**yourself**	**just**	**at**	**the**	**worst**	**time**	**and**	**fetchin**	**'**	**home**	**other**	**sick**
什么	和	坠落	患病的	你自己	只是	在	这	最差	时间	和	获取	-	家	其他	生病的

[fəʊks] ,

folks	**,**
各位	,

自己偏偏在最糟糕的时候生病了，还要把其他生病的人接回家，

[wiː; wi] [mait] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ðə; ði] ['betə(r)] .

we	**might**	**all**	**go**	**to**	**wrack**	**and**	**nobody**	**the**	**better**	**.**
我们	可能	全部	去	到	残骸	和	无人	这	更好的	.

我们可能都会走向毁灭，而且谁也不会从中受益。

" [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['grʌmblɪŋ] [prə'voʊkt] ['əʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ,

"	The	familiar	grumbling	provoked	only	a	smile	from	the	master	,
"	这	熟悉的	抱怨	挑衅	仅有的	一个	微笑	从	这	掌握	,

熟悉的抱怨声只换来主人一丝微笑。

[huː] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] " [hɜː(r); hə(r)]

who	would	readily	have	staked	his	life	on	the	woman's	devotion	to	"	her
WHO	会	容易	有	已抵押	他的	生活	在	这	女性的	虔诚	到	"	她

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

他完全可以把自己的生命押在这位女性对"她的人民"的忠诚上，

" [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['krɒsnɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɪn] [riˈæləti] .

"	and	knew	that	the	apparent	crossness	was	not	that	in	reality	.
"	和	知道	那	这	明显	暴躁	曾是	不是	那	在	现实	.

并且知道表面上的愤怒并非真实存在。

" [faɪ] , [gʊd] [ˌændʒə'liːk] !

"	Fie	,	good	Angelique	!
"	菲	,	好的	安吉莉克	!

"呸，好安吉莉克！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [jʊr; jər] ['mɪzrəbl] .

You	are	never	so	happy	as	when	you're	miserable	.
你	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	你是	悲惨的	.

当你痛苦的时候，你反而会感到最快乐。

[kʌm] [ɒn] ; ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] .

Come	on	;	nothing	must	suffer	if	we	can	prevent	.
来	在	;	没有什么	必须	遭受	如果	我们	能	防止	.

拜托，如果可以预防，就不要让任何事情受到影响。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gest] ['mɑːgət] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] ['sləʊli] [æt; ət]

Take	care	of	our	guest	Margot	;	but	give	him	his	nourishment	slowly	at
拿	关心	的	我们的	客人	玛戈特	;	但	给	他	他的	营养	缓慢地	在

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

请照顾好我们的客人玛戈，但要分次慢慢地给他喂食。

[aɪl] [get][sʌm; səm] [tuːlz] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃed] , [ˌændʒə'liːk] .

I'll	get	some	tools	,	and	join	you	at	the	shed	,	Angelique	.
患病的	得到	一些	工具	,	和	加入	你	在	这	棚	,	安吉莉克	.

安吉莉克，我去拿些工具，然后到棚子里来找你。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] , [nɒt] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	He	went	out	and	the	housekeeper	followed	with	the	lantern	,	not	needed	in	the
"	他	去	出去	和	这	管家	随后	和	这	灯笼	,	不是	需要	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

"他出去了，管家拿着灯笼跟在后面，月光下用不着灯笼了。"

[bʌt; bət] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][juːz][æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] [kaʊ] - [haʊs] .

but	possibly	of	use	at	the	fallen	cow	-	house	.
但	可能	的	使用	在	这	倒下	奶牛	-	房子	.

但或许可以用于倒塌的牛棚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [gɒn] .

They	were	long	gone	.
他们	是	长的	已消失	.

他们早已离开。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dəuz] , [weɪkt] , [et; eɪt] , [ænd; ənd] [dəuz] [ə'gen] .

The	stranger	dozed	,	waked	,	ate	,	and	dozed	again	.
这	陌生人	打盹	,	醒来	,	吃	,	和	打盹	再次	.

陌生人打了个盹，醒了，吃了点东西，然后又睡着了。

['mɑ:gət] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɜ:li] ['aʊəz] , ['ɔ:lsəʊ] [slept] ['saʊndli] , [tɪl] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃri:k] [raʊzd]

Margot	,	accustomed	to	early	hours	,	also	slept	soundly	,	till	a	fearful	shriek	roused
玛戈特	,	习惯	到	早期的	小时	,	还	睡着了	稳固地	,	直到	一个	可怕	尖叫	唤醒

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

玛格特习惯了早起，也睡得很香，直到一声可怕的尖叫声把她惊醒。

[hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz]['waɪldli] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['mɒnstə(r)]

Her	patient	was	wildly	kicking	and	striking	at	some	hideous	monster
她	病人	曾是	疯狂地	踢	和	引人注目	在	一些	可怕	怪物

[wɪtʃ] [hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪs'pleɪst] .

which	had	settled	on	his	chest	and	would	not	be	displaced	.
哪个	有	定居	在	他的	胸部	和	会	不是	是	流离失所	.

她的病人疯狂地踢打着一个可怕的怪物，这个怪物已经占据了他的胸口，并且无法被移开。

“ [hi:z] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] !

“	He's	killing	me	!
“	他是	杀	我	!

“他要杀了我！”

[help] — [help] !

Help	—	help	!
帮助	—	帮助	!

救命——救命!

[əʊ] — [ə; eɪ] — [ɑ:] !

Oh	—	a	—	ah	!
哦	—	一个	—	啊	!

哦——啊——啊!

” [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]

”	[	TO	BE	CONTINUED	]
”	[	到	是	持续	]

“[待续]

[mɑ:tʃ]

MARCH
行进

行进

[wɪð] ['rʌʃɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['glu:mi] [skaɪz]

With	rushing	winds	and	gloomy	skies
和	匆忙	风	和	阴沉	天空

狂风呼啸，天空阴沉。

[ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['wɪntə(r)] [daɪz] ;

The	dark	and	stubborn	Winter	dies	;
这	黑暗的	和	固执的	冬天	死亡	;

黑暗而顽固的冬天消逝了;

[fɑ:(r)] - [ɒf] , [ˌʌn'si:n] , [sprɪŋ] ['feɪntli] [kraɪz] ,

Far	-	off	,	unseen	,	Spring	faintly	cries	,
远的	-	离开	,	看不见	,	春天	淡淡的	哭泣	,

遥远的地方，看不见的，春天在微弱地哭泣，

['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] [tʃaɪld] [ə'raɪz] :
Bidding her earliest child arise :
投标 她 最早 孩子 出现 :

让她的长子起床:

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[baɪ] [striːmz] [stɪl] [held] [ɪn] ['aɪsi] [sneə(r)] ,
By streams still held in icy snare ,
经过 溪流 仍然 握住 在 冰冷的 圈套 ,

在仍被冰封的溪流旁,

[ɒn] ['sʌðən] ['hɪlsaɪd] , ['meltɪŋ] [beə(r)] ,
On southern hillsides , melting bare ,
在 南部 山坡 , 融化 裸 ,

南方的山坡上,光秃秃的,正在融化,

['oɾ] ['fiːldz] [ðæt] ['mɒtli] [k'ʌləz] [weə(r)] ,
O'er fields that motley colors wear ,
超过 字段 那 杂乱无章 颜色 穿 ,

穿过五彩斑斓的田野,

[ðæt] ['sʌmənz] [fɪlz] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] [eə(r)] :
That summons fills the changeful air :
那 传票 填充 这 变化 空气 :

那召唤声回荡在变幻莫测的空气中:

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

[wɒt] [ðəʊ] [kən'flɪktɪŋ] ['siːz(ə)nz] [meɪk]
What though conflicting seasons make
什么 尽管 冲突 季节 制作

尽管季节交替,但会发生什么呢?

[ðaɪ] [deɪz] [ðeə(r)] [fiːld] , [ðeɪ] [wuː] [ɔː(r)] [ʃeɪk]
Thy days their field , they woo or shake
你的 天 他们的 场地 , 他们 哇 或者 摇

你的日子是他们的田野,他们求爱或摇晃

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [lɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'weɪk] ,
The sleeping lids of Life awake ,
这 睡眠 盖子 的 生活 醒 ,

生命的沉睡之盖苏醒了,

[ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] ,
And hope is stronger for thy sake ,
和 希望 是 更强 为了 你的 清酒 ,

为了你,希望更加强烈。

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进!

['beɪəd] ['teɪlə(r)]
Bayard Taylor
巴亚德 泰勒

贝亚德·泰勒

[wʊd] - [fəʊk] [tɔːk]
Wood - Folk Talk
木头 - 民间 讲话

林中民语

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælɪsən] ['ætˌwʊəd]
By J . ALLISON ATWOOD
经过 J . 艾莉森 阿特伍德

作者：J·艾利森·阿特伍德

[ðə; ði] [krəʊ]
THE CROW
这 乌鸦

乌鸦

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] [dʌz] [ðə; ði] [krəʊ] [seɪ] ?
HAT does the crow say ?
帽子 做 这 乌鸦 说 ?

乌鸦会说什么?

[ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] “ [kɔː] ” [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ?
The syllable “ caw ” repeated several times ?
这 音节 “ 啼 ” 重复 一些 时代 ?

重复了好几次的音节“caw”?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
I thought you would say that .
我 想法 你 会 说 那 .

我就知道你会这么说。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [breɪk] ; [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ['sʌmtaɪm] ,
A tradition is hard to break ; but just listen for yourself sometime ,
一个 传统 是 难的 到 休息 ; 但 只是 听 为了 你自己 有时 ,

传统很难打破；但你不妨自己找个时间听听看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [krəʊ] [hæz; həz] [biːn] ['sædli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
and you will be convinced that the crow has been sadly misunderstood .
和 你 将要 是 确信 那 这 乌鸦 有 到过 令人遗憾的是 被误解 .

你就会相信，乌鸦一直以来都被人们误解了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [hɔːk] , [hɔːk] , [hɔːk] , ” [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
It is “ Hawk , Hawk , Hawk , ” just as plainly as one could wish .
它 是 “ 鹰 , 鹰 , 鹰 , ” 只是 作为 显然 作为 一 可以 希望 .

就是“鹰，鹰，鹰”，简单明了，正如你所希望的那样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [wʌn][bɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
you wonder why one bird should spend all his time calling out the name of another .
你 想知道 为什么 一 鸟 应该 花费 全部 他的 时间 呼叫 出去 这 姓名 的 其他 .

你会纳闷，为什么一只鸟要把所有时间都用来呼唤另一只鸟的名字。

[wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
Well , that's just what I want to tell you about .
出色地 , 那就是 只是 什么 我 想 到 告诉 你 关于 .

嗯，这正是我要跟你说的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] — [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ˈbɜːrdˌlænd] .

It	was	a	long	time	ago	—	before	any	white	people	had	invaded	Birdland	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	—	前	任何	白色的	人们	有	入侵	鸟园	.

那是很久以前的事了——在白人入侵鸟国之前。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][maɪld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][bɜ˞dz][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd]

The	year	had	been	unusually	mild	and	all	the	birds	had	returned
这	年	有	到过	异常地	温和的	和	全部	这	鸟类	有	返回

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [weə(r)] [ðeɪ] [spent] [ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] .

from	the	south	where	they	spent	the	winter	.
从	这	南	在哪里	他们	花费	这	冬天	.

今年气候异常温暖，所有鸟类都从南方越冬地返回了。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːli] [ˈsiːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]

So	great	was	the	rejoicing	because	of	the	early	season	that	the	king	had
所以	伟大的	曾是	这	欢欣鼓舞	因为	的	这	早期的	季节	那	这	国王	有

[sent] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

sent	invitations	far	and	wide	to	a	spring	reception	.
发送	邀请函	远的	和	宽的	到	一个	春天	接待	.

由于季节来得早，人们欢欣鼓舞，国王向四面八方发出邀请，参加春季招待会。

[ðen] [wɒt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] !

Then	what	an	excitement	!
然后	什么	一个	激动	!

那真是太令人兴奋了！

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [njuː] [sprɪŋ]

For	weeks	nothing	was	discussed	but	the	reception	and	new	spring
为了	周	没有什么	曾是	讨论	但	这	接待	和	新的	春天

[ˈpluːmɪdʒ] .

plumages	.
羽毛	.

几个星期以来，大家除了谈论接待事宜和春季新羽毛之外，什么也没谈。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [əˈraɪvd] , [bɜ˞dz][frɒm; frəm] [triː] - [tɒp][ænd; ənd] [ˈmedəʊ] [keɪm] [baɪ][ðə; ðɪ][skɔː(r)] —

When	the	day	arrived	,	birds	from	tree	-	top	and	meadow	came	by	the	score	—
什么时候	这	天	到达的	,	鸟类	从	树	-	顶部	和	草地	来了	经过	这	分数	—

['weɪdəz] , ['klaɪmər] , ['pɜːtʃə(r)] — [ɪn][fækt] ,

waders	,	climbers	,	perchers	—	in	fact	,
涉水靴	,	登山者	,	栖息者	—	在	事实	,

到了那天，成群的鸟儿从树梢和草地飞来——涉禽、攀禽、栖禽——事实上，

[ɔːl][kaɪndz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] .

all	kinds	under	the	sun	.
全部	种类	在下面	这	太阳	.

世间万物。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['veri] ['kləʊsli] [rɪ'zembld] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [wɒz; wəz] [fes'tuːn]

The	table	,	which	,	by	the	way	,	very	closely	resembled	the	ground	,	was	festooned
这	桌子	,	哪个	,	经过	这	方式	,	非常	密切	类似	这	地面	,	曾是	装饰

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [ɑːˈbjuːtəs] .

and	hung	with	arbutus	.
和	悬挂	和	草莓树	.

顺便说一句，这张桌子与地面非常相似，上面装饰着并悬挂着草莓树。

[bɪˈfɔː(r)] [iːtʃ] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['relɪʃ] — [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] , [sɜːvd] [əˈpɒn][æn; ən] ['iːkwəli]

Before	each	guest	was	a	relish	—	a	dainty	little	worm	,	served	upon	an	equally
前	每个	客人	曾是	一个	尽情享用	—	一个	纤巧	小的	蠕虫	,	服务	之上	一个	同样地

[ɪkˈskwɪzɪt] [pleɪt] [ɒv; əv] ['ʃelbɑːk] .

exquisite	plate	of	shellbark	.
精美的	盘子	的	贝壳皮	.

每位客人面前都有一道开胃小菜——一条精致的小虫子，盛放在同样精美的贝壳盘中。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈtɔːment] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ðə; ði] “ [bɪl] [əʊ] - [feə(r)] ” ?

But	why	torment	ourselves	with	the	“	bill	o	'	fare	”	?
但	为什么	折磨	我们自己	和	这	“	账单	o	-	票价	”	?

但为什么要用“菜单”来折磨自己呢?

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

Sufficient	to	say	that	it	was	worthy	of	the	occasion	.
充足的	到	说	那	它	曾是	值得	的	这	场合	.

总之，这很符合当时的场合。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,

At	the	head	of	the	table	sat	the	king	himself	,	a	sturdy	little	fellow	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	这	国王	他自己	,	一个	结实的	小的	同伴	,

国王本人坐在桌子的主位上，他是个身材矮壮的小个子。

[ˈnaɪsli] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsiːld] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

nicely	dressed	in	black	and	white	,	and	wearing	a	concealed	crown	of	gold	on	his	head	.
很好	穿着	在	黑色的	和	白色的	,	和	穿着	一个	暗	王冠	的	金子	在	他的	头	.

他身着黑白相间的考究服装，头上戴着一顶隐蔽的金冠。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəlti] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkts] .

One	of	the	remarkable	things	about	the	king	was	that	he	did	not	flaunt	his	royalty	before	his	subjects	.
一	的	这	卓越	事物	关于	这	国王	曾是	那	他	做过	不是	标榜	他的	皇室	前	他的	主题	.

这位国王最令人称奇的一点就是，他从不在臣民面前炫耀自己的王权。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [kæp] [ɒv; əv] [ˈfeðər] ,

Whenever	he	wore	his	crown	he	always	concealed	it	under	a	cap	of	feathers	,
每当	他	穿着	他的	王冠	他	总是	暗	它	在下面	一个	帽	的	羽毛	,

他每次戴上王冠时，总是用一顶羽毛帽把它遮住。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)nz] [wʊd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [wɜːθ] .

and	trusted	that	his	actions	would	speak	his	worth	.
和	可信	那	他的	行动	会	说话	他的	值得	.

他相信自己的行动会证明他的价值。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [sæt] [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdændi] , [bʌt; bət] [ˈnəʊtɪd] , [ˌnevəðəˈles] ,

Next	to	him	sat	Bob	-	o	-	link	,	a	cheerful	little	dandy	,	but	noted	,	nevertheless	,
下一个	到	他	卫星	鲍勃	-	o	-	关联	,	一个	快乐	小的	花花公子	,	但	著名的	,	尽管如此	,

他旁边坐着鲍勃·奥林克，一个开朗的小花花公子，不过，还是被注意到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] .

for	a	good	deal	of	courage	and	common	sense	.
为了	一个	好的	交易	的	勇气	和	常见的	感觉	.

需要相当的勇气和常识。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] - [wɪŋ] [bɜːd] .

He	was	the	king's	right	-	wing	bird	.
他	曾是	这	国王的	正确的	-	翼	鸟	.

他是国王的得力助手。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [braʊn] [ˈθræʃə(r)] ,

On	the	other	side	was	Brown	Thrasher	,
在	这	其他	边	曾是	棕色的	鹪	,

另一边是棕色嘲鹪，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt][ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɒtɪd] [vest] .

dressed	in	a	long	-	tailed	coat	of	brown	and	a	beautiful	spotted	vest	.
穿着	在	一个	长的	-	有尾巴的	外套	的	棕色的	和	一个	美丽的	斑	背心	.

她身穿棕色长尾大衣和一件漂亮的斑点背心。

['θræʃə(r)] [wɒz; wəz] [laɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] ['sɒsɪnəs] ,

Thrasher	was	liked	for	his	wit	and	sauciness	,
鹀	曾是	喜欢	为了	他的	有	和	酱汁	,

特拉舍因其机智和诙谐而受人喜爱。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æn; ən][ədˈventʃərə(r)] .

but	on	the	whole	he	was	a	good	deal	of	an	adventurer	.
但	在	这	所有的	他	曾是	一个	好的	交易	的	一个	冒险家	.

但总的来说，他是个相当有冒险精神的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [kleɪmd] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

He	had	several	times	claimed	kinship	to	the	Thrushes	,	but	they	would	have
他	有	一些	时代	声称	亲属关系	到	这	画眉	,	但	他们	会	有

[nʌn] [ɒv; əv][hɪm] .

none	of	him	.
没有任何	的	他	.

他曾多次声称自己与画眉鸟有亲缘关系，但画眉鸟都不承认他。

[əˈmʌŋ] ['ʌðə(r)] [səˈlebrətiz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒestə(r)][ænd; ənd][ɔːl] - [əˈraʊnd] [wɪt]

Among	other	celebrities	were	Mocking	Bird	,	a	great	jester	and	all	-	around	wit
之中	其他	名人	是	嘲讽	鸟	,	一个	伟大的	小丑	和	全部	-	大约	有

; [kweɪl] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['təʊstmɑːstə(r)] ,

;	Quail	,	the	famous	toastmaster	,
;	鹌鹑	,	这	著名的	演讲大师	,

其他名人还包括：滑稽小丑兼全能幽默家“嘲鸟”；著名司仪“鹌鹑”；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [bɜːdz] [ɪkˈsept] [naɪt] [hɔːk] [ænd; ənd] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ,

and	,	in	fact	,	all	civilized	birds	except	Night	Hawk	and	Whip	-	poor	-	will	,
和	,	在	事实	,	全部	文明	鸟类	除了	夜晚	鹰	和	鞭	-	贫穷的	-	将要	,

事实上，除了夜鹰和鞭尾夜鹰之外，所有文明鸟类都是如此。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈdɪkjələsli] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ɔːl] ['pʌblɪk] ['gæðərɪŋz] , [ænd; ənd] [krəʊ] , [huː] [hæd; həd][nɒt]

who	were	ridiculously	shy	of	all	public	gatherings	,	and	Crow	,	who	had	not
WHO	是	荒谬地	害羞的	的	全部	民众	聚会	,	和	乌鸦	,	WHO	有	不是

[biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] .

been	invited	.
到过	受邀	.

他们都非常害羞，不敢参加任何公共集会，还有克劳，他没有被邀请。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [krəʊ] [dɪd][nɒt] [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Of	course	,	it	was	a	great	pity	that	Crow	did	not	receive	an	invitation	,	but
的	课程	,	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	那	乌鸦	做过	不是	收到	一个	邀请	,	但

,

,
,

当然，克劳没有收到邀请函实在令人遗憾，但是……

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪsˈlaɪk][tuː; tə][hɪm] .

somehow	,	the	king	had	taken	a	strong	dislike	to	him	.
不知何故	,	这	国王	有	已采取	一个	强的	不喜欢	到	他	.

不知为何，国王对他产生了强烈的厌恶之情。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [krəʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]

The	reason	for	this	,	he	told	his	subjects	,	was	because	Crow	could	not
这	原因	为了	这	,	他	讲述	他的	主题	,	曾是	因为	乌鸦	可以	不是

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

他告诉他的臣民，造成这种情况的原因是乌鸦不会唱歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [blæk] .

but	it	was	really	because	he	was	black	.
但	它	曾是	真的	因为	他	曾是	黑色的	.

但真正的原因是因为他是黑人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['blækbɜːd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs]

The	king	had	even	hesitated	about	inviting	Blackbird	in	spite	of	his	gorgeous
这	国王	有	甚至	犹豫了一下	关于	邀请	黑鸟	在	尽管如此	的	他的	华丽的

['reɪnbəʊ] ['lʌstə(r)] .

rainbow	lustre	.
彩虹	光泽	.

尽管黑鸟拥有绚丽的彩虹光泽，国王甚至一度犹豫是否要邀请它。

[wel] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kroʊz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [hɜːt] .

Well	,	to	say	the	least	,	poor	Crow's	feelings	were	greatly	hurt	.
出色地	,	到	说	这	至少	,	贫穷的	乌鸦的	情怀	是	非常	伤害	.

可怜的克劳，他的感情受到了极大的伤害，这毫不夸张地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]

He	was	very	sad	as	he	sat	high	up	in	a	nearby	tree	and	looked	down
他	曾是	非常	伤心	作为	他	卫星	高的	向上	在	一个	附近	树	和	看起来	向下

[ə'pɒn][ðə; ði] [geɪ] ['tjuːmʌlt] .

upon	the	gay	tumult	.
之上	这	同性恋	骚乱	.

他坐在附近的一棵树上，俯瞰着下方热闹喧嚣的人群，心中十分悲伤。

[krəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Crow	was	a	sociable	fellow	,	and	,	moreover	,	he	was	very	hungry	.
乌鸦	曾是	一个	善于交际的	同伴	,	和	,	而且	,	他	曾是	非常	饥饿的	.

乌鸦是个爱交际的家伙，而且，它非常饿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [blæk] [hed] .

Suddenly	a	thought	came	into	his	cunning	black	head	.
突然	一个	想法	来了	进入	他的	狡猾	黑色的	头	.

突然，他那狡猾的黑脑袋里冒出了一个念头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['meriɪst] ,

Just	as	the	party	was	at	its	merriest	,
只是	作为	这	派对	曾是	在	它是	最快乐的	,

正当聚会气氛最为欢乐的时候，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [təʊn] , “ [hɔːk] , [hɔːk] , [hɔːk] !

he	stood	erect	and	called	out	in	his	loudest	tone	,	“	Hawk	,	Hawk	,	Hawk	!
他	站立	直立	和	称为	出去	在	他的	最响亮	语气	,	“	鹰	,	鹰	,	鹰	!

他直立着身子，用他最大的声音喊道：“鹰！鹰！鹰！”

” ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] .

”	Instantly	there	was	a	confusion	.
”	即刻	那里	曾是	一个	困惑	.

“顿时一片混乱。”

['θræʃə(r)] , ['kwɪkli] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nju:] [vest] , ['skʌri, 'skə:-] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɪərɪst]
Thrasher , quickly gathering his coat over his new vest , scurried into the nearest
鹪 , 迅速地 采集 他的 外套 超过 他的 新的 背心 , 匆匆跑过 进入 这 最近的
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

特拉舍迅速将外套披在新背心上，然后溜进了最近的灌木丛。

[kweɪl] , ['gri:dɪli] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [la:st] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:t] ,
Quail , greedily bolting the last of his dessert ,
鹌鹑 , 贪婪地 螺栓连接 这 最后的 的 他的 甜点 ,

鹌鹑贪婪地吃掉了最后一点甜点，

[səʊ] [fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [æz; əz] [tu:; tə] [rʌn] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [haɪd]
so far forgot his manners as to run straight across the table and hide
所以 远的 忘了 他的 礼仪 作为 到 跑步 直的 穿过 这 桌子 和 隐藏
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] ;
himself in the tall grass ;
他自己 在 这 高的 草 ;

他完全忘记了礼仪，径直穿过桌子，躲进了高高的草丛里；

[waɪl] [bɒb] - [əʊ] - [lɪŋk] , [tʃekt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [spi:tʃ] , ['vænɪʃd] [ə'mʌŋ]
while Bob - o - link , checked in the midst of a brilliant speech , vanished among
尽管 鲍勃 - o - 关联 , 已检查 在 这 中间 的 一个 杰出的 演讲 , 消失了 之中
[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [ri:dz] .
the nearby reeds .
这 附近 芦苇 .

而鲍勃·奥林克在发表精彩演讲时被拦下，消失在附近的芦苇丛中。

[la:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['pænɪk] , [tʊk] [wɪŋ] .
Last of all , the king , yielding to the universal panic , took wing .
最后的 的 全部 , 这 国王 , 屈服 到 这 普遍的 恐慌 , 采取 翼 .

最后，国王屈服于全民恐慌，飞走了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ɪn] [saɪt] .
In a moment there was not a bird in sight .
在 一个 片刻 那里 曾是 不是 一个 鸟 在 视线 .

转眼间，一只鸟儿都看不见了。

[ðen] [krəʊ] , ['la:fɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Then Crow , laughing to himself ,
然后 乌鸦 , 笑 到 他自己 ,

然后，克劳独自笑了起来。

[flu:] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔ:t] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
flew down to the table and made short work of the feast to which he
飞翔 向下 到 这 桌子 和 制成 短的 工作 的 这 盛宴 到 哪个 他
[hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd] .
had not been invited .
有 不是 到过 受邀 .

他飞奔到桌前，迅速吃光了这场他并未受邀参加的盛宴。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [la:st] ['maʊθfʊl] , [kɪŋ] [bɜ:d] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪsti]
Just as he was finishing the last mouthful , King Bird , ashamed of his hasty
只是 作为 他 曾是 精加工 这 最后的 一口气 , 国王 鸟 , 羞愧 的 他的 仓促
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

就在他吃完最后一口食物的时候，鸟王为自己仓促的飞走感到羞愧。

[rɪ'tɜːnd] , ['redi] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] .

returned	,	ready	to	confront	his	deadly	enemy	.
返回	,	准备好	到	面对	他的	致命	敌人	.

他已归来，准备迎战他的死敌。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hɔːk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] [krəʊ] ,

Instead	of	the	expected	Hawk	,	however	,	he	found	only	Crow	,
反而	的	这	预期的	鹰	,	然而	,	他	成立	仅有的	乌鸦	,

然而，他看到的不是预期的鹰，而是乌鸦。

[dʒʌst] [ðen] ['hɒpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['keəfəli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'genst] [ðə; ði]

just	then	hopping	up	from	the	table	and	carefully	rubbing	his	bill	against	the
只是	然后	跳跃	向上	从	这	桌子	和	小心	擦	他的	账单	反对	这

[saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

side	of	a	branch	.
边	的	一个	分支	.

就在这时，它从桌子上跳起来，小心翼翼地用嘴在树枝侧面摩擦。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[wɒt] [ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn]

what	a	rage	he	was	in	when	he	saw	the	trick	that	had	been	played	upon
什么	一个	愤怒	他	曾是	在	什么时候	他	锯	这	诡计	那	有	到过	玩	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他看到自己被耍了之后，他真是气疯了。

[wɪð] [ə; eɪ][snæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [krəʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] ,

With	a	snap	of	his	bill	,	he	flew	at	Crow	like	an	arrow	,
和	一个	折断	的	他的	账单	,	他	飞翔	在	乌鸦	喜欢	一个	箭	,

他喙一弹，像箭一样朝克罗飞去。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] ['ɪndʒəd] [hɪm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['rɑːskl] ['teɪkən] ['ɪnstənt] [flaɪt]

and	would	undoubtedly	have	injured	him	had	not	the	rascal	taken	instant	flight
和	会	无疑	有	受伤	他	有	不是	这	恶棍	已采取	立即的	航班

.

:

.

如果不是那恶棍立即逃跑，他无疑会伤到他。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [krəʊ] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən]['aʊtkɑːst] .

From	that	day	to	this	,	Crow	has	been	an	outcast	.
从	那	天	到	这	,	乌鸦	有	到过	一个	被排斥者	.

从那天起，克劳就一直被排斥在外。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] ['keəfəli] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['weərəli][hiː; hi] [flaɪz] ,

If	you	watch	him	carefully	you	will	notice	how	warily	he	flies	,
如果	你	手表	他	小心	你	将要	注意	如何	谨慎地	他	苍蝇	,

如果你仔细观察他，你会发现他飞行时非常谨慎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɜːdz] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] ['tɔːment] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [hɪm] .

for	the	smaller	birds	have	never	ceased	to	torment	and	abuse	him	.
为了	这	较小的	鸟类	有	绝不	停止	到	折磨	和	虐待	他	.

因为那些体型较小的鸟类从未停止过戏弄和虐待他。

[kɪŋ] [bɜːd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɪvn] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,

King	Bird	in	particular	has	never	forgiven	the	outrage	,
国王	鸟	在	特别的	有	绝不	已原谅	这	暴行	,

尤其是国王鸟，他从未原谅过这种侮辱。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [h'iəz] [kroʊz] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] “ [hɔːk] , [hɔːk] , [hɔːk] , ” ['tʃeɪsɪz]

and	whenever	he	hears	Crow's	mocking	voice	calling	“	Hawk	,	Hawk	,	Hawk	,	”	chases
和	每当	他	听到	乌鸦的	嘲讽	嗓音	呼叫	“	鹰	,	鹰	,	鹰	,	”	追逐

['mædli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

madly	after	him	,
疯狂地	后	他	,

每当他听到克劳嘲讽的声音喊着“鹰，鹰，鹰”，他就会疯狂地追赶他。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , ['æŋgrəli] , “ [tʃiːt] - [θiːf] , [tʃiːt] - [θiːf] .

crying	out	,	angrily	,	“	Cheat	-	thief	,	cheat	-	thief	.
哭泣	出去	,	愤怒地	,	“	欺骗	-	贼	,	欺骗	-	贼	.

他愤怒地喊道：“骗子！小偷！骗子！小偷！”

” ['sʌmtaɪmz] [krəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] , [lɑːfs] [ɪg'zʌltəntli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

”	Sometimes	Crow	,	as	he	thinks	of	the	feast	,	laughs	exultantly	as	if	to	say
”	有时	乌鸦	,	作为	他	思考	的	这	盛宴	,	笑声	欣喜若狂	作为	如果	到	说

,

,

,

“有时，乌鸦一想到盛宴，就会欣喜若狂地大笑，仿佛在说：

“ [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

“	I	got	the	best	of	you	all	that	time	.
“	我	得到	这	最好的	的	你	全部	那	时间	.

“那段时间我赢了你们所有人。”

” [ˌweərə'pɒn] [kweɪl] ,

”	Whereupon	Quail	,
”	于是	鹌鹑	,

“鹌鹑在哪里？”

[fɜːst] ['glɑːnsɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sliːk] [fɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt]

first	glancing	proudly	at	his	own	sleek	form	with	the	air	of	one	who	has	not
第一的	瞥了一眼	自豪地	在	他的	自己的	光滑	形式	和	这	空气	的	一	WHO	有	不是

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] ,

lived	in	vain	,
居住地	在	徒劳	,

他先是骄傲地瞥了一眼自己健美的身躯，脸上带着一种不虚度此生的神情。

[maʊnts] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ['ɑːnsəz] , “

mounts	the	top	of	a	nearby	stump	,	and	in	his	clear	,	shrill	voice	answers	,	“
安装	这	顶部	的	一个	附近	树桩	,	和	在	他的	清除	,	尖锐	嗓音	答案	,	“

[nɒt] [kwaɪt] !

Not	quite	!
不是	相当	!

他爬上附近一个树桩的顶端，用他清晰尖锐的声音回答说：“还不完全是！”

[nɒt] — [kwaɪt] !

not	—	quite	!
不是	—	相当	!

不完全是！

” ['lɪt(ə)l] ['pɒli] ['prɛntɪs]

”	LITTLE	POLLY	PRENTISS
”	小的	波莉	普伦蒂斯

“小波莉·普伦蒂斯”

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['lɪŋkən] [guːld]

by	ELIZABETH	LINCOLN	GOULD
经过	伊丽莎白	林肯	古尔德

作者：伊丽莎白·林肯·古尔德

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɔ:ri]
AN INTERRUPTED STORY
一个 中断 故事

一个被打断的故事

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌæl'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,
LTHOUGH it was only five o'clock ,
虽然 它 曾是 仅有的 五 点钟 ,

虽然当时才五点钟，

[ænd; ənd]['mænsər] [fɑ:m] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [ðæt] [ɪts] ['wɪndəʊz] [kɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [gli:m] [ɒv; əv]
and Manser Farm stood on a hill so that its windows caught the last gleam of
和 曼瑟 农场 站立 在 一个 爬坡道 所以 那 它是 视窗 捕捉 这 最后的 闪耀 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
the sun on a pleasant afternoon ,
这 太阳 在 一个 令人愉快的 下午 ,

曼瑟农场坐落在山坡上，因此在宜人的午后，它的窗户可以捕捉到最后一缕阳光。

[ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] .
the garret was growing dark .
这 阁楼 曾是 生长 黑暗的 .

阁楼里渐渐变得昏暗。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [deɪz] [ɪts] [bi:n] ['reɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stɒp] ? ” [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ,
“ Is it five or six days it's been raining without any stop ? ” inquired Mrs . Ramsdell ,
“ 是 它 五 或者 六 天 它是 到过 下雨 没有 任何 停止 ? ” 询问 太太 . 拉姆斯德尔 ,

“已经连续下了五六天雨了吗？”拉姆斯德尔太太问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] - [heə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn]
as she dropped the lid of her horse - hair trunk and turned the key in
作为 她 掉落 这 盖 的 她 马 - 头发 树干 和 转向 这 钥匙 在
[ðə; ði] [lɒk] .
the lock .
这 锁 .

她放下马鬃箱的盖子，转动钥匙打开了锁。

“ [ɪts] ['əʊnli] [θri:] [deɪz] [kʌm] [sɪks] [ə'klɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['ɑ:nti] ['pi:blz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ It's only three days come six o'clock to - night , ” said Aunty Peebles in her
“ 它是 仅有的 三 天 来 六 点钟 到 - 夜晚 , ” 说 阿姨 皮布尔斯 在 她
['tʃɪəri] ['trebl] .
cheery treble .
欢快的 高音 .

“到今晚六点就只剩三天了，”皮布尔斯阿姨用她欢快的童音说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wen] [wi:; wi]
“ Don't you recall we were just going down to supper Monday when we
“ 不 你 记起 我们 是 只是 去 向下 到 晚餐 周一 什么时候 我们
[hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st] [drɒps] [ɒn][ðə; ði][tɪn] [ru:f] ?
heard the first drops on the tin roof ?
听到 这 第一的 滴 在 这 锡 屋顶 ?

“你不记得了吗？星期一，我们正准备下楼吃晚饭，突然听到铁皮屋顶上第一滴雨水的声音？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['θɜːzdeɪ] . ”

And	this	is	only	Thursday	.	”
和	这	是	仅有的	周四	.	”

“而这仅仅是周四。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [tuː] [wiːks] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“ Well	,	it	seems	like	two	weeks	,	that's	all	I've	got	to	say	about	it	,
” 出色地	,	它	似乎	喜欢	二	周	,	那就是	全部	我已经	得到	到	说	关于	它	,

“嗯，感觉好像过了两周，我就说这么多吧。”

” ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ,

” grumbled	Mrs	.	Ramsdell	,
” 咕哝	太太	.	拉姆斯德尔	,

“拉姆斯德尔太太抱怨道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['stɪfli] [ænd; ənd] [wɪsk] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [æl'pækə] [skɜːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tɪl]

as	she	rose	stiffly	and	whisked	her	black	alpaca	skirt	back	and	forth	till
作为	她	玫瑰	僵硬地	和	搅拌	她	黑色的	羊驼	裙子	后退	和	前进	直到

['evri] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

every	speck	of	dust	had	flown	away	from	it	.
每一个	斑点	的	灰尘	有	飞行	离开	从	它	.

她僵硬地站起身，来回摆动着黑色的羊驼毛裙，直到裙上的尘土全部飞扬起来。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [speks] ['set(ə)ld] [ɒn] ['grænmɑː] ['mænsər] [huː] [sæt] ['træŋkwɪli] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Most	of	the	specks	settled	on	Grandma	Manser	who	sat	tranquilly	knitting	in	her
最多	的	这	斑点	定居	在	奶奶	曼瑟	WHO	卫星	平静地	针织	在	她

['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndəʊ] .

corner	by	the	south	window	.
角落	经过	这	南	窗户	.

大部分灰尘落在了曼瑟奶奶身上，她正安静地坐在南窗边的角落里织毛衣。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['pɒli] [ɪz] ? ” ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ,

“ Do	you	know	where	Polly	is	?	”	suddenly	demanded	Mrs	.	Ramsdell	,
” 做	你	知道	在哪里	波莉	是	?	”	突然	要求	太太	.	拉姆斯德尔	,

“你知道波莉在哪儿吗？”拉姆斯德尔太太突然问道。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪəsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

bending	over	the	knitter	and	shouting	fiercely	in	her	ear	.
弯曲	超过	这	编织者	和	喊叫	激烈地	在	她	耳朵	.

弯下腰，对着织毛衣的人大声喊叫。

“ [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] [dʌl] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“ Why	isn't	she	up	here	this	dull	afternoon	?
” 为什么	不是	她	向上	这里	这	乏味的	下午	?

“为什么她这个阴沉的下午没来这里？”

[ðə; ði]['əʊnli] [braɪt] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

The	only	bright	thing	there	is	in	this	house	!
这	仅有的	明亮的	事物	那里	是	在	这	房子	!

这房子里唯一明亮的东西！

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

What's	your	daughter	-	in	-	law	keeping	her	downstairs	for	?	”
是什么	你的	女儿	-	在	-	法律	保持	她	楼下	为了	?	”

你儿媳妇为什么把她留在楼下？

“ ['pɒli] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['grænmɑː] ['mænsər] , ['dʒentli] .

“ Polly	?	”	repeated	Grandma	Manser	,	gently	.
” 波莉	?	”	重复	奶奶	曼瑟	,	轻轻地	.

“波莉？”曼瑟奶奶轻声重复道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [hɜːd] ['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌsti] [spiːtʃ] .

She	had	evidently	heard	only	part	of	the	gusty	speech	.
她	有	显然	听到	仅有的	部分	的	这	阵风	演讲	.

显然，她只听到了那番慷慨激昂的演讲的一部分。

“ ['pɒli] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] ,

“	Polly	told	me	she	was	planning	to	be	out	in	the	woodshed	,
”	波莉	讲述	我	她	曾是	规划	到	是	出去	在	这	柴房	,

“波莉告诉我她打算去柴房里待一会儿，

[tuː; tə][help]['ʌŋk(ə)l][sæm] ['blɑːdʒɪt] [sɔː] [ænd; ənd][splɪt] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	help	Uncle	Sam	Blodgett	saw	and	split	,	this	afternoon	.
到	帮助	叔叔	山姆	布洛杰特	锯	和	分裂	,	这	下午	.

今天下午，我去帮山姆大叔布洛杰特锯木劈柴。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] . ”

She	said	she'd	be	up	to	recite	a	piece	to	us	before	supper	.	”
她	说	棚	是	向上	到	背诵	一个	片	到	我们	前	晚餐	.	”

她说晚饭前她会起来给我们朗诵一段诗。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] , ['krɒsli] .

I	should	think	it	was	high	time	she	came	,	then	,	”	said	Mrs	.	Ramsdell	,	crossly	.
我	应该	思考	它	曾是	高的	时间	她	来了	,	然后	,	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	,	生气	.

“那我觉得她早就该来了，”拉姆斯德尔太太生气地说。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [feɪs] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['rɪŋkld] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl]

But	after	a	minute	her	wrinkled	face	grew	still	more	wrinkled	with	the	smile
但	后	一个	分钟	她	皱	脸	生长	仍然	更多的	皱	和	这	微笑

[ðæt] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['klætə] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['gærət] [steəz] .

that	broke	over	it	as	she	heard	a	clattering	sound	on	the	garret	stairs	.
那	打破	超过	它	作为	她	听到	一个	咔嗒咔嗒	声音	在	这	阁楼	楼梯	.

但过了一会儿，她听到阁楼楼梯上传来咔哒咔哒的声音，脸上露出了笑容，皱纹也随之增多。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ə; eɪ][mɒp][ɒv; əv] [ʃɔːt] [braʊn] [kɜːrlz]

A	second	later	a	rosy	face	about	which	danced	a	mop	of	short	brown	curls
一个	第二	之后	一个	红润	脸	关于	哪个	跳舞	一个	拖把	的	短的	棕色的	卷发

[piːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld]['bjʊərəʊ] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['steəweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ['gæðəd] [nɪə(r)]

peeped	around	the	old	bureau	which	hid	the	stairway	from	the	group	gathered	near
偷窥	大约	这	老的	局	哪个	隐藏	这	楼梯	从	这	团体	聚集	靠近

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

一秒钟后，一张红扑扑的脸庞从旧书桌后面探了出来，那书桌挡住了楼梯，使聚集在窗边的众人看不到。那张脸庞周围还飘动着一头棕色的短卷发。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [piːs] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	You're	a	naughty	little	piece	,	that's	what	you	are	,
”	你是	一个	淘气	小的	片	,	那就是	什么	你	是	,

你真是个淘气的小家伙，就是这样。

[tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð] - ['blɑːdʒɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə]

to	stay	down	in	the	woodshed	with	Sam'l	Blodgett	,	instead	of	coming	up	here	to
到	停留	向下	在	这	柴房	和	-	布洛杰特	,	反而	的	未来	向上	这里	到

[ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es] ,

entertain	us	,
招待	我们	,

宁愿待在柴房里和萨姆·布洛杰特待在一起，也不愿上来给我们表演。

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] , [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" cried Mrs . Ramsdell , with twinkling eyes that contradicted the severity of her
" 哭 太太 . 拉姆斯德尔 , 和 闪烁 眼睛 那 矛盾 这 严重性 的 她
[təʊn] .
tone .
语气 .

"拉姆斯德尔太太喊道，她眼中闪烁着光芒，这与她严厉的语气形成了鲜明的对比。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What have you been doing down there , I'd like to know ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 向下 那里 , ID 喜欢 到 知道 ? "

"你在下面都干了些什么呢？我想知道。"

" [aɪv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] ['stɔːriz] , " [sed] ['pɒli] ['prɛntɪs] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd]
" I've been listening to war stories , " said Polly Prentiss , coming out from behind
" 我已经 到过 聆听 到 战争 故事 , " 说 波莉 普伦蒂斯 , 未来 出去 从 在后面
[ðə; ði]['bjʊərəʊ] .
the bureau .
这 局 .

"我一直在听战争故事，"波莉·普伦蒂斯从办公室后面走出来说道。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] ['nefjuː] [huː] [daɪd] [daʊn] [saʊθ] [ænd; ənd] - [ðəʊ]
" I've been hearing about Uncle Blodgett's nephew who died down South and ' though
" 我已经 到过 听力 关于 叔叔 布洛杰特 侄子 WHO 死亡 向下 南 和 - 尽管
[bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [dɪ'spleɪd] [greɪt] ['breɪvəri] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
but nineteen years of age displayed great bravery on the field of battle .
但 十九 年 的 年龄 显示 伟大的 勇敢 在 这 场地 的 战斗 .

"我听说布洛杰特叔叔的侄子在南方阵亡了，虽然只有十九岁，但在战场上表现出了极大的勇气。"

- [ðæts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] , " [sed] ['pɒli] ,
' That's on his tombstone , " said Polly ,
- 那就是 在 他的 墓碑 , " 说 波莉 ,

"他的墓碑上写着呢，"波莉说。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə] ['grænmɑː] ['mænsər][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [aʊt]
seating herself on a little stool close to Grandma Manser and reaching out
座位 她自己 在 一个 小的 凳子 关闭 到 奶奶 曼瑟 和 到达 出去
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][pæt][ˌebə'niːzə(r)] ,
her hand to pat Ebenezer ,
她 手 到 拍 埃比尼泽 ,

她坐在曼瑟奶奶旁边的小凳子上，伸出手轻轻拍了拍埃比尼泽。

[ðə; ði][bɪg] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .
the big Maltese cat .
这 大的 马耳他语 猫 .

那只体型很大的马耳他猫。

" ['prɪti] [' duː ɪŋz] ! " ['grʌmbld] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ,
" Pretty doings ! " grumbled Mrs . Ramsdell ,
" 漂亮的 行为 ! " 咕哝 太太 . 拉姆斯德尔 ,

"真漂亮！"拉姆斯德尔太太嘟囔道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] ['pɒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)][baɪ] ['ɑːnti]
but she smiled at Polly as she went over to the rocking chair by Aunty
但 她 微笑 在 波莉 作为 她 去 超过 到 这 摇滚 椅子 经过 阿姨
['piːblz] .
Peebles .
皮布尔斯 .

但她走到皮布尔斯阿姨旁边的摇椅旁时，对波莉笑了笑。

“ [wiː; wi][əʊld][fəʊks][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] - [ɪm]

“	We	old	folks	have	been	taking	things	out	of	our	trunks	and	putting	'	em
”	我们	老的	各位	有	到过	采取	事物	出去	的	我们的	树干	和	推杆	-	呃

[bæk] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] ,

back	again	just	to	keep	up	heart	till	you	came	,
后退	再次	只是	到	保持	向上	心	直到	你	来了	,

“我们这些老人家一直把东西从箱子里拿出来，然后再放回去，只是为了在你到来之前保持乐观的心态。”

[ɪk'sept] ['grænmɑː] [ðeə(r)] ; [ʃiːz] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [soʊz] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

except	grandma	there	;	she's	kept	to	her	knitting	,	so's	not	to	disturb
除了	奶奶	那里	;	她是	保留	到	她	针织	, 所以也是		不是	到	打扰

[ˌebə'niːzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][næp] ,

Ebenezer	of	his	nap	,
埃比尼泽	的	他的	午睡	,

除了奶奶以外，其他人都待在那里；她一直在织毛衣，所以不会打扰埃比尼泽午睡。

[aɪ] [sə'pəʊz] . ”

I	suppose	.	”
我	认为	.	”

我想。”

“ [ɛbɪniːzɝz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

“	Ebenezer's	a	splendid	cat	,	if	he	does	like	to	sleep	most	of	the	time	,
”	埃比尼泽的	一个	灿烂	猫	, 如果		他	做	喜欢	到	睡觉	最多	的	这	时间	,

“埃比尼泽是一只很棒的猫，虽然它大部分时间都喜欢睡觉。”

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]['mɪsɪz] . - [əʊld] [sæk] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːθs] [gɒt]['ɪntuː] , ” [sed] ['pɒli] ,

and	looks	like	Mrs	.	Manser's	old	sack	that	the	moths	got	into	,	”	said	Polly	,
和	看起来	喜欢	太太	.	-	老的	解雇	那	这	蛾子	得到	进入	,	”	说	波莉	,

“看起来像是曼瑟太太被蛀虫蛀过的旧麻袋，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [əʊ] , [dɪd] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ?

“	Oh	,	did	any	of	you	know	there	was	a	visitor	downstairs	?
”	哦	,	做过	任何	的	你	知道	那里	曾是	一个	游客	楼下	?

“哦，你们谁知道楼下有访客吗？”

— [ðæt] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] .

—	that	Miss	Pomeroy	with	the	sharp	eyes	.
—	那	错过	波默罗伊	和	这	锋利的	眼睛	.

——那位目光锐利的波莫罗伊小姐。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [lʊk] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː][lɑːst] ['sʌndeɪ] , ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] .

Seemed	as	if	she'd	look	right	through	me	last	Sunday	,	after	church	.
似乎	作为	如果	棚	看	正确的	通过	我	最后的	星期日	,	后	教会	.

上周日做完礼拜后，她似乎完全无视我。

[aɪ] [ges] [ʃiːz] ['plez(ə)nt] , [ðəʊ] . ”

I	guess	she's	pleasant	,	though	.	”
我	猜测	她是	令人愉快的	,	尽管	.	”

我觉得她人应该挺和善的。

“ [fəʊks] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [əʊn] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd]

“	Folks	can	afford	to	be	pleasant	when	they	own	property	and	have	good
”	各位	能	买得起	到	是	令人愉快的	什么时候	他们	自己的	财产	和	有	好的

[kləʊðz] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] . ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] .

clothes	to	their	backs	.	”	said	Mrs	.	Ramsdell	.
衣服	到	他们的	背部	.	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	.

拉姆斯德尔夫人说：“人们有了房产，又有体面的衣服，就有能力待人友善。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['heti] ['pɑːməˌrɔɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]
“ I don't know as Hetty Pomeroy's disposition would be any better than some
” 我 不 知道 作为 赫蒂 波莫罗伊的 处置 会 是 任何 更好的 比 一些
['ʌðə(r)] [fəʊks] - [ɪf] - [twɒz] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .
other folks ' if ' twas tried in the furnace .
其他 各位 - 如果 - 那是 尝试 在 这 炉 .

“我不知道如果把赫蒂·波默罗伊扔进熔炉里，她的性情是否会比其他一些人好。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['tempə(r)] , [aɪv] [hɜːd] . ”
Her father had a high temper , I've heard . ”
她 父亲 有 一个 高的 脾气 , 我已经 听到 . ”

我听说她父亲脾气很暴躁。

“ [ʃiːz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] , [mɪs] ['heti] [hæz; həz] , ” [sed] ['ɑːnti] ['piːblz] , ['dʒentli] .
“ She's had her trials , Miss Hetty has , ” said Aunty Peebles , gently .
” 她是 有 她 试验 , 错过 赫蒂 有 , ” 说 阿姨 皮布尔斯 , 轻轻地 .

“海蒂小姐经历了很多磨难，”皮布尔斯阿姨温柔地说。

“ [ʃiːz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] , [ɪk'septɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [griːn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt]
“ She's all alone in the world now , excepting for Arctura Green that's always worked
” 她是 全部 独自的 在 这 世界 现在 , 除外 为了 - 绿色的 那就是 总是 工作
[ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
in the family .
在 这 家庭 .

“现在她孤身一人，只有一直在家里工作的 Arctura Green 陪伴着她。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ə'dɒpt] ,
You know she was to have had her brother's little girl to adopt ,
你 知道 她 曾是 到 有 有 她 兄弟 小的 女孩 到 采纳 ,

你知道她原本要收养她哥哥的小女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [daɪd] [ɒv; əv][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][lɑːst] [fɔːl] .
and the child died of diphtheria last fall .
和 这 孩子 死亡 的 白喉 最后的 落下 .

去年秋天，这名孩子死于白喉。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] [mɪs] ['heti] . ”
I understand it was a great grief to Miss Hetty . ”
我 理解 它 曾是 一个 伟大的 悲伤 到 错过 赫蒂 . ”

我知道这对海蒂小姐来说是件非常悲痛的事。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [reɪn] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] , ['ʃɑːpli] .
“ What's she here for in all this rain ? ” questioned Mrs . Ramsdell , sharply .
” 是什么 她 这里 为了 在 全部 这 雨 ? ” 被质问 太太 . 拉姆斯德尔 , 尖锐地 .

“这么大的雨，她来这里做什么？”拉姆斯德尔太太厉声问道。

“ [waɪ] , [ɪts] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['pɒli] ['strəʊkɪŋ] [ˌebə'niːzə(r)] ,
“ Why , it's almost stopped raining , ” said Polly stroking Ebenezer ,
” 为什么 , 它是 几乎 停止 下雨 , ” 说 波莉 抚摸 埃比尼泽 ,

“哎呀，雨都快停了，”波莉一边抚摸着埃比尼泽一边说。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [kɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ]
who stretched out one paw and curved it round her finger without opening
WHO 拉伸 出去 一 爪子 和 弯曲 它 圆形的 她 手指 没有 开幕
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他伸出一只爪子，绕着她的手指弯曲，眼睛却没有睁开。

“ [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə] [ɑːsk] ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɪn] [ðə; ði]

“	She	drove	up	to	the	shed	to	ask	Uncle	Blodgett	to	put	her	horse	in	the
“	她	驾驶	向上	到	这	棚	到	问	叔叔	布洛杰特	到	放	她	马	在	这

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

“她开车到棚子前，请布洛杰特叔叔把她的马牵进马厩里。

[ðen] [aɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ,

Then	I	showed	her	the	way	to	the	sitting	-	room	and	,
然后	我	显示	她	这	方式	到	这	坐着	-	房间	和	,

然后我带她去了客厅，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['erənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mænsər] ,

she	said	she	had	an	errand	with	Mrs	.	Manser	,
她	说	她	有	一个	差事	和	太太	.	曼瑟	,

她说她和曼瑟太太有事要办。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['betə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [suːn] [æz; əz] [aɪ'd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I'd	better	run	away	soon	as	I'd	called	her	.
和	ID	更好的	跑步	离开	很快	作为	ID	称为	她	.

我给她打电话后最好赶紧逃走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , ['eniweɪ] , ” [sed] ['pɒli] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [ɪn]

I	should	have	,	anyway	,	”	said	Polly	,	nodding	at	each	of	her	old	friends	in
我	应该	有	,	反正	,	”	说	波莉	,	点头	在	每个	的	她	老的	朋友们	在

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

“我本来就应该那么做的，”波莉说着，依次向她的老朋友们点头致意。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [hɪə(r)] ,

“	for	I	was	anxious	to	hurry	up	here	,
“	为了	我	曾是	焦虑的	到	匆忙	向上	这里	,

因为我急着赶到这里，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	tell	you	about	the	things	Uncle	Blodgett's	been	telling	me	.
和	告诉	你	关于	这	事物	叔叔	布洛杰特	到过	讲述	我	.

然后告诉你布洛杰特叔叔跟我说了些什么。

” ['pɑːliz] [kwɪk] [aɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fraɪt(ə)nd] [glɑːns] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] .

”	Polly's	quick	eyes	had	seen	a	half	-	frightened	glance	exchanged	between	Mrs	.
”	波莉的	快的	眼睛	有	已见	一个	一半	-	害怕	瞥一眼	交换	之间	太太	.

['ræmzdel] [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['piːblz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [mɪs] ['hɛtiz] ['erənd] ,

Ramsdell	and	Aunty	Peebles	when	she	spoke	of	Miss	Hetty's	errand	,
拉姆斯德尔	和	阿姨	皮布尔斯	什么时候	她	辐	的	错过	赫蒂的	差事	,

“波莉眼疾手快地看到，当拉姆斯德尔太太和皮布尔斯姨妈谈起海蒂小姐的差事时，两人交换了一个略带惊恐的眼神。”

[bʌt; bət] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

but	as	neither	of	the	old	ladies	seemed	disposed	to	speak	when	she	paused	,
但	作为	两者都不	的	这	老的	女士们	似乎	处置	到	说话	什么时候	她	暂停	,

['pɒli] [went] [ɒn] ,

Polly	went	on	,
波莉	去	在	,

但波莉停顿了一下，因为两位老太太似乎都不愿开口，于是波莉继续说道：

['θɪŋkɪŋ] “ [ɪts] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

thinking	“	it's	just	one	of	their	mysteries	,	I	suppose	.	”
思维	“	它是	只是	一	的	他们的	谜团	,	我	认为	.	”

我心想：“这大概是他们留下的谜团之一吧。”

“ [fɜːst] , [hiː; hi] [ri'sait] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pəʊɪm] , ” [sed] ['pɒli] ; “ [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['riːəli] [ri'sait] [ˌaɪ 'tiː]

“	First	,	he	recited	me	a	poem	,	”	said	Polly	;	“	at	least	,	he	really	recited	it
”	第一的	,	他	背诵	我	一个	诗	,	”	说	波莉	;	“	在	至少	,	他	真的	背诵	它

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“首先，他给我背诵了一首诗，”波莉说；“至少，他是真的在自言自语地背诵。”

- [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] .

'	just	to	keep	his	hand	in	.
-	只是	到	保持	他的	手	在	.

只是为了保持参与的意愿。

- [aɪm][nɒt] ['veri] [gʊd] [ə'baʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['poʊəmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][baɪ]['dɑːktər; draɪv] .

'	I'm	not	very	good	about	remembering	poems	,	but	this	was	by	Dr	.
-	我是	不是	非常	好的	关于	记住	诗歌	,	但	这	曾是	经过	博士	.

['gəʊldsmɪθ] , ['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] [sed] ,

Goldsmith	,	Uncle	Blodgett	said	,
金匠	,	叔叔	布洛杰特	说	,

“我不太擅长记诗，但这首诗是戈德史密斯博士的，”布洛杰特叔叔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mædəm] [bleɪz] .

and	it	was	all	about	a	Madam	Blaize	.
和	它	曾是	全部	关于	一个	女士	布莱兹	.

这一切都与布莱兹夫人有关。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [neɪm] [twaɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”

I	asked	him	the	name	twice	,	to	be	sure	.	”
我	问	他	这	姓名	两次	,	到	是	当然	.	”

为了确认，我问了他两遍名字。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] .

“	Never	heard	of	either	of	'	em	,	”	said	Mrs	.	Ramsdell	.
”	绝不	听到	的	任何一个	的	-	呃	,	”	说	太太	.	拉姆斯德尔	.

“我两个都没听说过，”拉姆斯德尔太太说。

“ [mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] [p'ɜːsənz] .

“	Must	both	be	fictitious	persons	.
”	必须	两个都	是	虚拟	人	.

“两人都必须是虚构人物。”

[aɪ]['wʌndə(r)] - ['blɑːdʒɪt] ['nevə(r)] [ri'sait] ['poʊəmz][tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

I	wonder	Samu'l	Blodgett	never	recites	poems	to	us	of	an	evening	.
我	想知道	-	布洛杰特	绝不	背诵	诗歌	到	我们	的	一个	晚上	.

我很好奇，为什么塞缪尔·布洛杰特从不在晚上给我们朗诵诗歌。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . ” “

I	must	say	.	”	“
我	必须	说	.	”	“

我必须说。

- [twɒz] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] , ” [ɪk'skleɪmd]

'	Twas	only	because	I	happened	to	be	there	,	picking	up	the	chips	,	”	exclaimed
-	那是	仅有的	因为	我	发生	到	是	那里	,	挑选	向上	这	芯片	,	”	惊呼

['pɒli] ;

Polly	;
波莉	;

“那只是因为我碰巧在那里捡薯片而已，”波莉惊呼道；

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['gəʊldsmɪθ] [ænd; ənd]['mædəm] [bleɪz] [wɜː(r); wə(r)]

“	and	I	don't	know	whether	Dr	.	Goldsmith	and	Madam	Blaize	were
”	和	我	不	知道	无论	博士	.	金匠	和	女士	布莱兹	是

[fɪk] — [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [juː; jʊ] [sed] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ]

fick	—	the	kind	of	persons	you	said	—	but	she	was	a	grand	lady	in	the
菲克	—	这	种类	的	人	你	说	—	但	她	曾是	一个	盛大	女士	在	这

['pəʊɪm] .

poem	.
诗	.

“我不知道戈德史密斯博士和布莱兹夫人是不是你所说的那种轻浮的人——但她在诗中是一位伟大的女士。”

[ɪts] ['fʌni] , [tuː] , ” [sed] ['pɒli] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] ;

It's	funny	,	too	,	”	said	Polly	,	showing	her	dimples	;
它是	有趣的	,	也	,	”	说	波莉	,	显示	她	酒窝	;

“这也很有趣，”波莉说着，露出了酒窝；

“ [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]

“	in	one	place	it	says	'	The	king	himself	has	followed	her	when	she	has
”	在	一	地方	它	说道	-	这	国王	他自己	有	随后	她	什么时候	她	有

[wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] .

walked	before	.
步行	前	.

“有一处写道：‘国王亲自跟随她，在她前面行走。’

- [ɒv; əv] [kɔːs] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['fʌni] ? ”

'	Of	course	,	he'd	have	to	;	isn't	that	funny	?	”
-	的	课程	,	他会	有	到	;	不是	那	有趣的	?	”

“他当然得这么做；这不是很滑稽吗？”

“ [wɒt] [els] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'saɪt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] .

“	What	else	did	he	recite	?	”	demanded	Mrs	.	Ramsdell	.
”	什么	别的	做过	他	背诵	?	”	要求	太太	.	拉姆斯德尔	.

“他还背诵了什么？”拉姆斯德尔太太追问道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [rɪ'saɪt] ['eniθɪŋ] [els] , ” [sed] ['pɒli] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm]

“	He	didn't	recite	anything	else	,	”	said	Polly	,	releasing	her	fingers	from
”	他	没有	背诵	任何事物	别的	,	”	说	波莉	,	发布	她	手指	从

[ɛbɪniːzɜ-z] [klɑːsp] ,

Ebenezer's	clasp	,
埃比尼泽的	搭扣	,

“他没再背诵任何东西了，”波莉说着，松开了紧紧握住埃比尼泽的手指。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)]

and	springing	to	her	feet	,	“	but	he	told	me	a	very	exciting	adventure
和	弹簧	到	她	脚	,	“	但	他	讲述	我	一个	非常	激动人心	冒险

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ,

he	had	once	,
他	有	一次	,

她猛地站起身来，“但他跟我讲了他曾经经历过的一次非常刺激的冒险经历，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	can	act	it	all	out	for	you	.
和	我	能	行为	它	全部	出去	为了	你	.

我可以为你把这一切都演绎出来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [θruː] [sʌm; səm] [θɪk] [wʊdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒg] - [hʌt] .

You	see	,	he	was	going	home	through	some	thick	woods	to	his	log	-	hut	.
你	看	,	他	曾是	去	家	通过	一些	厚的	树林	到	他的	日志	-	小屋	.

你看，他当时正穿过一片茂密的树林，回到他的小木屋。

[wiːl; wil] [pleɪ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪz][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

We'll	play	the	bureau	is	the	hut	,	and	just	on	the	edge	of	the	woods	.
出色地	玩	这	局	是	这	小屋	,	和	只是	在	这	边缘	的	这	树林	.

我们将在小屋里玩游戏，小屋就在树林边缘。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːnti] ['piːblz] [wɪl] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt]

If	you	and	Aunty	Peebles	will	move	your	rocking	chairs	a	little	farther	apart
如果	你	和	阿姨	皮布尔斯	将要	移动	你的	摇滚	椅子	一个	小的	更远	除

[jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

you'll	make	a	splendid	edge	of	the	woods	,
你会	制作	一个	灿烂	边缘	的	这	树林	,

如果你和皮布尔斯阿姨把摇椅稍微分开一点，就能在树林边缘形成一道绝佳的风景。

" [sed] ['pɒli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] , [ɪn][ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] , " [ðen] [ai][kæn; kən] [kʌm] [θruː]

"	said	Polly	to	Mrs	.	Ramsdell	,	in	a	coaxing	tone	,	"	then	I	can	come	through
"	说	波莉	到	太太	.	拉姆斯德尔	,	在	一个	哄骗	语气	,	"	然后	我	能	来	通过

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

“波莉用哄劝的语气对拉姆斯德尔太太说，‘那我就可以从中间穿过去了。’”

" [ai][kæn; kən][ækt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	CAN	ACT	IT	ALL	OUT	FOR	YOU	.
"	我	能	行为	它	全部	出去	为了	你	.

我可以为你把这一切都演绎出来。

“ ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['kwɪkli] ['hɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'weɪ]

“	Anything	to	help	out	,	"	said	the	old	lady	,	quickly	hitching	her	chair	away
“	任何事物	到	帮助	出去	,	"	说	这	老的	女士	,	迅速地	搭便车	她	椅子	离开

[frɒm; frəm] ['ɑːnti] ['piːblz] .

from	Aunty	Peebles	.
从	阿姨	皮布尔斯	.

“只要能帮上忙就行，”老太太说着，迅速把椅子从皮布尔斯阿姨身边拉开。

“ [naʊ] [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['pɒli] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

“	Now	I	think	,	"	said	Polly	,	squinting	up	her	eyes	,
“	现在	我	思考	,	"	说	波莉	,	眯眼	向上	她	眼睛	,

“现在我想，”波莉眯着眼睛说，

“ [ðæt] ['grænmɑː] ['mænsər][ɪz][ɪn][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pænθə(r)] . "

“	that	Grandma	Manser	is	in	just	about	the	right	place	for	the	panther	.	"
“	那	奶奶	曼瑟	是	在	只是	关于	这	正确的	地方	为了	这	豹	.	"

“曼瑟奶奶所在的地方对那只美洲豹来说刚刚好。”

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [ɪts] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [teɪl] , " ['tʃʌkl] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] .

“	Mercy	on	us	,	it's	a	wild	beast	tale	,	"	chuckled	Mrs	.	Ramsdell	.
“	怜悯	在	我们	,	它是	一个	荒野	兽	故事	,	"	轻笑	太太	.	拉姆斯德尔	.

“天哪，这简直就是个野兽的故事，”拉姆斯德尔太太笑着说。

“ ['grænmɑː] ['mænsər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [snɑːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)] ? " [ɑːskt] ['pɒli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

“	Grandma	Manser	,	can	you	snarl	like	a	panther	?	"	asked	Polly	,	bending	over
“	奶奶	曼瑟	,	能	你	咆哮	喜欢	一个	豹	?	"	问	波莉	,	弯曲	超过

[ðə; ði]['kwaɪət] ['nɪtə(r)] ,

the	quiet	knitter	,
这	安静的	编织者	,

“曼瑟奶奶，你会像黑豹一样咆哮吗？”波莉弯下腰，问这位安静的织毛衣者。

[huːz] [spɒft] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['muːvmənts] .

whose	soft	eyes	had	been	following	the	little	girl's	movements	.
谁	柔软的	眼睛	有	到过	下列的	这	小的	女孩们	移动	.

他那双温柔的眼睛一直注视着小女孩的一举一动。

“ [ɪts] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [blɑːdʒɪts] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
“ It's in Uncle Blodgett's adventure , and I'm going to act it all out ,
“ 它是 在 叔叔 布洛杰特 冒险 , 和 我是 去 到 行为 它 全部 出去 ,

“这是布洛杰特叔叔的冒险故事，我要把整个故事都演绎出来。”

[ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] [sləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [jʊl] [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] . ”
and speak so slow and clear , you'll hear everything . ”
和 说话 所以 慢的 和 清除 , 你会 听到 一切 . ”

说话要慢一点，吐字要清晰，这样你就能听清所有内容了。

“ [maɪ] [jɑːrnz] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['snɑːrlɪŋ] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] ['grænmɑː] ['mænsər]
“ My yarn's more used to snarling than I am , dear child , ” said Grandma Manser
“ 我的 纱线的 更多的 用过的 到 咆哮 比 我 是 , 亲爱的 孩子 , ” 说 奶奶 曼瑟

,
,
,

“我的毛线比我更习惯打结，亲爱的孩子，”曼瑟奶奶说。

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [feɪs] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
smiling up at the earnest face , “ but I'll do my best .
微笑 向上 在 这 认真 脸 , “ 但 患病的 做 我的 最好的 .

仰头看着那张认真的脸，微笑着说：“但我会尽我所能。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] , ['sʌmweɪ] . ”
You let me know the right minute , someway . ”
你 让 我 知道 这 正确的 分钟 , 以某种方式 . ”

你会在合适的时机以某种方式告诉我。

“ [wen] [ai] [pɔɪnt] [maɪ] [raɪt] [ɑːm] [æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
“ When I point my right arm at you with this stick in my hand ,
“ 什么时候 我 观点 我的 正确的 手臂 在 你 和 这 戳 在 我的 手 ,

“当我用右手拿着这根棍子指向你时，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [mɪst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['pɒli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənts] ,
it's a gun that never missed , ” explained Polly to her assistants ,
它是 一个 枪 那 绝不 错过 , ” 解释 波莉 到 她 助理 ,

“这是一把从未失手的枪，”波莉向她的助手们解释道。

“ ['ðætl] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [snɑːl] , [pliːz] .
“ that'll be the time for you to snarl , please .
“ 那将 是 这 时间 为了 你 到 咆哮 , 请 .

“到时候你就可以咆哮了，拜托。”

” ['grænmɑː] ['mænsər] [nˈɒdɪd] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd] ['pɒli] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
” Grandma Manser nodded cheerfully , and Polly , gun in hand ,
” 奶奶 曼瑟 点头 愉快地 , 和 波莉 , 枪 在 手 ,

曼瑟奶奶高兴地点了点头，波莉手里拿着枪，

[ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] [ænd; ənd] ['ɑːnti] ['piːblz] .
ran to her position behind Mrs . Ramsdell and Aunty Peebles .
跑 到 她 位置 在后面 太太 . 拉姆斯德尔 和 阿姨 皮布尔斯 .

她跑到拉姆斯德尔太太和皮布尔斯阿姨身后。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ As I was walking slowly along , ” said Polly ,
“ 作为 我 曾是 步行 缓慢地 沿着 , ” 说 波莉 ,

“我当时正慢慢地走着，”波莉说，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [paut] [aʊt][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['blɑːdʒɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌn]['əʊvə(r)]

with	her	lips	pouted	out	in	imitation	of	Uncle	Blodgett	,	and	the	gun	over
和	她	嘴唇	撅嘴	出去	在	模仿	的	叔叔	布洛杰特	,	和	这	枪	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

她撅着嘴，模仿着布洛杰特叔叔的样子，枪挎在肩上。

" ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɒdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

"	suddenly	off	to	the	left	,	not	more	than	a	dozen	rods	from	the	house	,
"	突然	离开	到	这	左边	,	不是	更多的	比	一个	打	杆	从	这	房子	,

"突然向左偏，离房子不到十二杆远，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] , [bʌt; bət] — "

what	should	I	see	,	but	—	"
什么	应该	我	看	,	但	—	"

我应该看到什么，但是——"

" ['meəri] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærət] [steəz] .

"	Mary	!	"	came	a	querulous	voice	from	the	foot	of	the	garret	stairs	.
"	玛丽	!	"	来了	一个	抱怨的	嗓音	从	这	脚	的	这	阁楼	楼梯	.

"玛丽！"阁楼楼梯脚下传来一个抱怨的声音。

" ['meəri] ['prɛntɪs] !

"	Mary	Prentiss	!
"	玛丽	普伦蒂斯	!

"玛丽·普伦蒂斯！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp] [ðeə(r)] ? "

Are	you	up	there	?	"
是	你	向上	那里	?	"

你在上方吗?

" [jɛzm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pɒli] , [æz; əz][ðə; ði][gʌn] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['grænmɑː]

"	Yes'm	,	"	answered	Polly	,	as	the	gun	dropped	to	the	floor	,	and	Grandma
"	是的	,	"	回答	波莉	,	作为	这	枪	掉落	到	这	地面	,	和	奶奶

['mænsər] ,

Manser	,
曼瑟	,

"是的，奶奶，"波莉回答道，枪掉在了地上，曼瑟奶奶.....

['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ðə; ði]['sɪgnəl] , [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [saʊnd] , [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

fearing	she	had	mistaken	the	signal	,	gave	a	very	mild	sound	,	meant	for	a
害怕	她	有	错误	这	信号	,	给予	一个	非常	温和的	声音	,	意思是	为了	一个

[fɪəs] [snɑːl] .

fierce	snarl	.
凶猛的	咆哮	.

她担心自己误解了信号，发出了一声非常轻微的声音，而这本应是一声凶猛的咆哮。

" [jɛzm] , [aɪm][hɪə(r)] .

"	Yes'm	,	I'm	here	.
"	是的	,	我是	这里	.

"是的，我在这里。"

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'steəz] ? "

Do	you	want	me	downstairs	?	"
做	你	想	我	楼下	?	"

你想让我下楼吗?

“ [nəʊ] , [aɪl] [maʊnt] ; [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz]

“	No	,	I'll	mount	;	I'm	used	to	trouble	,	and	they	might	as	well	hear	the	news						
”	不	,	患病的	山	;	我是	用过的	到	麻烦	,	和	他们	可能	作为	出色地	听到	这	消息						

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,	
在	一次	,	

“不，我亲自上阵；我习惯了麻烦，他们最好马上听到消息。”

” [sed] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [vɔɪs] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

”	said	the	fretful	voice	,	drawing	nearer	.
”	说	这	烦躁	嗓音	,	绘画	更近	.

“焦急的声音越来越近了。”

[ðə; ði] [steəz] [kriːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sləʊ] [steps] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ['weɪtɪd] ;

The	stairs	creaked	under	the	slow	steps	;	the	little	company	in	the	garret	waited	;	
这	楼梯	嘎吱作响	在下面	这	慢的	步骤	;	这	小的	公司	在	这	阁楼	等待	;	

楼梯在缓慢的脚步下发出吱嘎声；阁楼里的小伙伴们在等待着；

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz][ɒn] ['pɑːliz] [feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

disappointment	was	on	Polly's	face	,	but	the	old	people	looked	sad	and	anxious	
失望	曾是	在	波莉的	脸	,	但	这	老的	人们	看起来	伤心	和	焦虑的	

.

:	
.	

波莉脸上露出失望的神色，而老人们则显得悲伤和焦虑。

['mɪsɪz] . - [tɔːl] , [θɪn] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['sæləʊ] , [ˌdɪskən'tentɪd] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ]

Mrs	.	Manser's	tall	,	thin	figure	and	sallow	,	discontented	face	had	a	depressing
太太	.	-	高的	,	薄的	数字	和	黄褐色	,	不满	脸	有	一个	沉闷

[ɪ'fekt] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

effect	on	all	of	them	,
影响	在	全部	的	他们	,

曼瑟太太高瘦的身材和蜡黄、不满的脸色，让所有人都感到压抑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] ['kælɪkəʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld]['bjʊərəʊ] .

as	she	stood	in	her	dark	brown	calico	,	leaning	against	the	old	bureau	.
作为	她	站立	在	她	黑暗的	棕色的	印花布	,	倾斜	反对	这	老的	局	.

她身穿深棕色印花棉布裙，倚靠在旧书桌旁。

“ ['meəri] ['prɛntɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒləmli] , “ [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [hæz; həz] [kʌm] ,

“	Mary	Prentiss	,	”	she	said	,	solemnly	,	“	your	chance	has	come	,	
”	玛丽	普伦蒂斯	,	”	她	说	,	庄严地	,	“	你的	机会	有	来	,	

“玛丽·普伦蒂斯，”她郑重地说，“你的机会来了。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ] [kliːn] .

thanks	to	the	way	I've	brought	you	up	and	kept	you	clean	.
谢谢	到	这	方式	我已经	带来	你	向上	和	保留	你	干净的	.

感谢我把你抚养成人，并让你保持干净整洁。

[mɪs] ['hestə(r)] ['pɑːməˌrɔɪ] , [ɒv; əv] ['pɑːməˌrɔɪ] [əʊks] ,

Miss	Hester	Pomeroy	,	of	Pomeroy	Oaks	,
错过	海丝特	波默罗伊	,	的	波默罗伊	橡树	,

来自波莫罗伊橡树庄园的赫斯特·波莫罗伊小姐

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs]

is	coming	next	Thursday	morning	to	take	you	home	with	her	for	a	month's		
是	未来	下一个	周四	早晨	到	拿	你	家	和	她	为了	一个	月份		

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

她将于下周四早上来接你回家，进行为期一个月的试用。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɔːl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

and	if	you	do	your	best	and	follow	all	I	tell	you	,
和	如果	你	做	你的	最好的	和	跟随	全部	我	告诉	你	,

如果你尽力而为，并听从我的所有指示，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪklihʊd] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [wɪl] [ə'dɒpt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

there's	a	likelihood	Miss	Pomeroy	will	adopt	you	for	good	and	all	.
有	一个	可能性	错过	波默罗伊	将要	采纳	你	为了	好的	和	全部	.

波莫罗伊小姐很有可能会永远收养你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [tɔːk] [ɔː(r)] [fʌs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	now	,	we	won't	have	any	talk	or	fuss	over	it	,
和	现在	,	我们	惯于	有	任何	讲话	或者	大惊小怪	超过	它	,

现在，我们不会再为此事争论或争吵了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['evriˌbɑːdiz] [help] [tuː; tə][get][juː; jʊ][fɪt][tuː; tə][gəʊ][ɪn][taɪm] .

for	I	shall	need	everybody's	help	to	get	you	fit	to	go	in	time	.
为了	我	将	需要	每个人的	帮助	到	得到	你	合身	到	去	在	时间	.

因为我需要大家的帮助，才能让你们及时恢复健康，顺利出发。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] - [naɪt] , [səʊ] [jʊd] ['betə(r)][ɔːl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [daʊn]

We're	going	to	have	supper	early	to	-	night	,	so	you'd	better	all	follow	me	down
是	去	到	有	晚餐	早期的	到	-	夜晚	,	所以	你会	更好的	全部	跟随	我	向下

[raɪt] [ɒf] ,

right	off	,
正确的	离开	,

我们今晚要早点吃晚饭，所以你们最好马上跟我下去。

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] .

to	be	on	hand	.
到	是	在	手	.

随时待命。

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['mænsər] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kriːk] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Then	Mrs	.	Manser	turned	and	creaked	slowly	down	the	stairs	,
"	然后	太太	.	曼瑟	转向	和	嘎吱作响	缓慢地	向下	这	楼梯	,

“然后曼瑟太太转身，吱呀一声缓缓走下楼梯。”

[waɪl] ['pɒli] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['pænθə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tremblɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	Polly	looked	from	the	bewildered	panther	to	the	trembling	edges	of	the
尽管	波莉	看起来	从	这	困惑	豹	到	这	发抖	边缘	的	这

[wʊd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,

wood	with	something	very	like	tears	in	her	brown	eyes	,
木头	和	某物	非常	喜欢	眼泪	在	她	棕色的	眼睛	,

波莉的目光从一脸茫然的黑豹转向颤抖的树林边缘，棕色的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɔːz] ,

and	Ebenezer	,	after	a	thorough	stretching	of	all	his	paws	,
和	埃比尼泽	,	后	一个	彻底	伸展	的	全部	他的	爪子	,

埃比尼泽伸展了四肢后，

[dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

disappeared	around	the	bureau	and	hurried	down	to	his	evening	meal	.
消失	大约	这	局	和	慌忙	向下	到	他的	晚上	一顿饭	.

绕过办公桌，匆匆下楼去吃晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['getɪŋ] ['redi]
GETTING **READY**
获得 准备好

准备工作

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pɒli] [ðæt] [nəʊ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [fluː] [səʊ][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wʌnz] [bɪ'twiːn] [ðæt]
T **seemed** **to** **Polly** **that** **no** **days** **before** **ever** **flew** **so** **fast** **as** **the** **ones** **between** **that**
T 似乎 到 波莉 那 不 天 前 曾经 飞翔 所以 快速地 作为 这 一个 之间 那
['reɪni] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
rainy **Thursday** **afternoon** **in** **April** **and** **the** **next** **Thursday** **morning** **.**
下雨 周四 下午 在 四月 和 这 下一个 周四 早晨 .

波莉觉得，四月里那个下雨的星期四下午到下一个星期四早上这段时间，时间过得飞快，以前从来没有哪一天过得这么快。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['pɒli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [njuː] [kləʊðz] [ɪ'speʃəli] [meɪd]
To **be** **sure** **,** **Polly** **was** **not** **accustomed** **to** **having** **new** **clothes** **especially** **made**
到 是 当然 , 波莉 曾是 不是 习惯 到 拥有 新的 衣服 尤其 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

可以肯定的是，波莉并不习惯有专门为她定制的新衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [ɪn] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['fɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [weɪst]
and **the** **hours** **spent** **in** **being** **fitted** **and** **re** **-** **fitted** **were** **just** **a** **waste**
和 这 小时 花费 在 存在 适配 和 关于 - 适配 是 只是 一个 浪费
[ɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] ,
of **precious** **time** **,**
的 宝贵的 时间 ,

反复试穿和重新试穿所花费的时间完全是浪费宝贵的时间。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
in **her** **eyes** **.**
在 她 眼睛 .

在她眼里。

['ɑːnti] ['piːblz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['dresmeɪkə(r)] [æt; ət]['mænsər] [fɑːm] .
Aunty **Peebles** **was** **the** **best** **dressmaker** **at** **Manser** **Farm** **.**
阿姨 皮布尔斯 曾是 这 最好的 裁缝 在 曼瑟 农场 .

皮布尔斯阿姨是曼瑟农场最好的裁缝。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['trembld] ,
Her **fingers** **were** **old** **and** **sometimes** **they** **trembled** **,**
她 手指 是 老的 和 有时 他们 颤抖 ,

她的手指已经老旧，有时会颤抖。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ,

but	in	her	day	she	had	been	a	famous	seamstress	,
但	在	她	天	她	有	到过	一个	著名的	裁缝	,

但她当年曾是一位著名的女裁缝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hem] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['mænsər] .

and	even	now	she	could	hem	a	ruffle	much	better	than	Mrs	.	Manser	.
和	甚至	现在	她	可以	她们	一个	褶边	很多	更好的	比	太太	.	曼瑟	.

即使现在，她缝褶边的水平也比曼瑟太太好得多。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][maɪ] [wɜːk] [lʊks] ['betə(r)] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ,

“	I	don't	know	just	what	the	reason	is	my	work	looks	better	than	some	,
”	我	不	知道	只是	什么	这	原因	是	我的	工作	看起来	更好的	比	一些	,

“我不知道具体原因是什么，但我的作品看起来比一些人的作品要好，”

” [sed] ['ɑːnti] ['piːblz] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['pɒli] [hæd; həd] [sed] , “ [əʊ] ,

”	said	Aunty	Peebles	,	flushing	with	delight	,	one	morning	when	Polly	had	said	,	“	Oh	,
”	说	阿姨	皮布尔斯	,	冲洗	和	喜	,	一	早晨	什么时候	波莉	有	说	,	“	哦	,

[wɒt] [biː] - [juː] - ['tiːfʊl]['iːv(ə)n] ,

what	bee	-	yu	-	tiful	even	,
什么	蜜蜂	-	yu	-	蒂富尔	甚至	,

一天早上，波莉说：“哦，真是太漂亮了！”皮布尔斯阿姨高兴得脸都红了。

['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [stɪtʃɪs] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] ! ”

little	bits	of	stitches	you	do	make	!	”
小的	比特	的	针脚	你	做	制作	!	”

你缝的那些小针脚！

“ [ɪts] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , [dɪ'dʒektɪdli] ,

“	It's	experience	,	that's	all	it	is	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	dejectedly	,
”	它是	经验	,	那就是	全部	它	是	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	沮丧地	,

“这只是经验而已，”曼瑟太太沮丧地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] ['gɪŋəm] [sliːv] ;

as	she	sat	gathering	the	top	of	a	pink	gingham	sleeve	;
作为	她	卫星	采集	这	顶部	的	一个	粉色的	格子布	袖子	;

她坐着，一边拢着粉色格子衬衫的袖口；

“ [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [ðæts] [nəʊ]

“	if	I'd	been	brought	up	to	it	instead	of	all	the	education	I	had	that's	no
”	如果	ID	到过	带来	向上	到	它	反而	的	全部	这	教育	我	有	那就是	不

[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

good	to	me	now	,
好的	到	我	现在	,

“如果我从小接受的不是那种教育而是那种教育，那对我来说毫无用处。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [aɪm][ʃʊə(r)] . ”

I	should	be	thankful	,	I'm	sure	.	”
我	应该	是	感恩	,	我是	当然	.	”

我应该心存感激，这是肯定的。

“ [ʃɪd] ['nevə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel] ,

“	She'd	never	be	thankful	for	anything	,	”	whispered	Mrs	.	Ramsdell	,
”	棚	绝不	是	感恩	为了	任何事物	,	”	低声说道	太太	.	拉姆斯德尔	,

“她永远不会对任何事心存感激，”拉姆斯德尔太太低声说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['rɪpɪŋ] [aʊt] ['beɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [nɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

who	was	ripping	out	bastings	and	constantly	encountering	knots	which	had	been
WHO	曾是	撕裂	出去	涂抹酱	和	不断地	遭遇	绳结	哪个	有	到过

“ [mə'ʃiːnd] [ɪn] ” [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [suːð] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ; “

“	machined	in	”	and	did	not	soothe	her	temper	;	“
”	机加工	在	”	和	做过	不是	舒缓	她	脾气	;	”

她正在拆解缝线，却不断遇到“机器打结”的情况，这让她非常恼火；

- [teɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['piːblz] , [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] . ”

'	taint	in	her	,	and	you	know	it	,	Miss	Peebles	,	well	as	I	do	.	”
-	污点	在	她	,	和	你	知道	它	,	错过	皮布尔斯	,	出色地	作为	我	做	.	”

“她身上有污点，你也知道，皮布尔斯小姐，我也很清楚。”

“ ['meəri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , ['fretfəli] , “ [doʊnt][sɪt][ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

“	Mary	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	fretfully	,	“	don't	sit	there	doing	nothing	.
”	玛丽	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	忧心忡忡地	,	”	不	坐	那里	正在做	没有什么	.

“玛丽，”曼瑟太太焦躁地说，“别坐在那里什么也不做。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðæt] ['pætʃwɜːk] .

Let	me	see	how	you're	getting	on	with	that	patchwork	.
让	我	看	如何	你是	获得	在	和	那	拼布	.

让我看看你那块拼布缝得怎么样了。

[maɪ] [bæks] ['ɔːlməʊst]['brəʊkən] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tʃɪlz] .

My	back's	almost	broken	,	and	I've	got	chills	.
我的	背部	几乎	破碎的	,	和	我已经	得到	寒意	.

我的背几乎断了，而且我浑身发冷。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['fɑːðə(r)]['mænsər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] ,

You	go	and	tell	Father	Manser	to	bring	in	some	wood	,
你	去	和	告诉	父亲	曼瑟	到	带来	在	一些	木头	,

你去告诉曼瑟神父让他搬些柴火来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [θred] [ˌem ˈiː][ʌp][sʌm; səm] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,

and	then	you	thread	me	up	some	needles	,	and	fill	the	pincushion	,
和	然后	你	线	我	向上	一些	针	,	和	充满	这	针垫	,

然后你帮我穿好针线，把针插装满。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['beɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

and	I've	got	some	basting	for	you	to	do	.
和	我已经	得到	一些	涂抹	为了	你	到	做	.

我还有一些烤肉的工作要你做。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [skweə(r)] [juːv] [meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [wʌn] !

What	a	looking	square	you've	made	of	that	last	one	!
什么	一个	寻找	正方形	你已经	制成	的	那	最后的	一	!

你把最后一个方格拼成了一个漂亮的正方形！

[wel] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs]

Well	,	I	don't	believe	Miss
出色地	,	我	不	相信	错过

嗯，我不相信小姐

- [kiːp] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [mʌnθ] ,

Hetty'll	keep	you	more	than	just	the	month	,
-	保持	你	更多的	比	只是	这	月	,

Hetty 会让你多待一个月，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [naɪs] ['gɪŋəm] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

and	all	this	sewing	and	these	two	nice	ginghams	will	go	for	nothing	.	”
和	全部	这	缝纫	和	这些	二	好的	格子布	将要	去	为了	没有什么	.	”

“所有这些缝纫工作和这两块漂亮的格子布，都将一文不值。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [səʊ] [ʃɪl] [kiːp] [ˌem ˈiː] , ” [sed] ['pɒli] ,

“	I'll	try	to	behave	so	she'll	keep	me	,	”	said	Polly	,
”	患病的	尝试	到	表现	所以	壳	保持	我	,	”	说	波莉	,

“我会尽量表现好，这样她就会留下我，”波莉说。

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][əʊld]['fɑːðə(r)]['mænsər] .

with	a	flushed	face	as	she	hurried	out	to	old	Father	Manser	.
和	一个	酡	脸	作为	她	慌忙	出去	到	老的	父亲	曼瑟	.

她脸颊绯红，匆匆跑出去见老曼瑟神父。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪm] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

She	returned	with	him	after	a	moment	.
她	返回	和	他	后	一个	片刻	.

过了一会儿，她和他一起回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] ,

He	was	a	thin	little	man	,	who	had	a	kind	word	for	everybody	,
他	曾是	一个	薄的	小的	男人	,	WHO	有	一个	种类	单词	为了	大家	,

他身材瘦小，但对每个人都和蔼可亲。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [təʊn] ,

but	spoke	in	a	husky	tone	,
但	辐	在	一个	沙哑	语气	,

但他说话的声音有些沙哑。

[wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈræmzdel] [kleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsər][hæd; həd] “ [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm][ˈɪntuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

which	Mrs	.	Ramsdell	claimed	Mrs	.	Manser	had	“	frightened	him	into	with	her
哪个	太太	.	拉姆斯德尔	声称	太太	.	曼瑟	有	“	害怕	他	进入	和	她

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [ˈmærid] [hɪm] .

education	when	she	first	married	him	.
教育	什么时候	她	第一的	已婚	他	.

拉姆斯德尔夫人声称，曼瑟夫人“在嫁给他之初，用她的教育吓唬了他”。

” [haʊˈevə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

”	However	that	might	be	,
”	然而	那	可能	是	,

“然而，无论那是什么，

[ˈfɑːðə(r)][ˈmænsər][ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ]

Father	Manser	never	made	a	statement	in	his	wife's	presence	without	an	appealing
父亲	曼瑟	绝不	制成	一个	陈述	在	他的	妻子的	在场	没有	一个	上诉

[glɑːns] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][əˈpruːv(ə)l] .

glance	toward	her	for	approval	.
瞥一眼	朝向	她	为了	赞同	.

曼瑟神父每次在妻子面前发言，总会不自觉地向妻子投去恳求的目光，以示认可。

“ [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ] [stəʊv] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmænsər] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈdɪzməl] [təʊn] ,

“	Fill	up	the	stove	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	in	her	most	dismal	tone	,
“	充满	向上	这	火炉	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	在	她	最多	惨淡	语气	,

“把炉子添满，”曼瑟太太用她最阴沉的语气说道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [ɒf] [ðɪs] [ruːm] , [ˈfɑːðə(r)] .

“	and	see	if	you	can	take	the	chill	off	this	room	,	father	.
“	和	看	如果	你	能	拿	这	寒意	离开	这	房间	,	父亲	.

“看看您能不能驱散这房间里的寒意，父亲。”

[aɪ] [prɪˈzjuːm] , [ðəʊ] , [ɪts] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd][woʊnt] [kʌm] [aʊt] ;

I	presume	,	though	,	it's	in	my	bones	and	won't	come	out	;
我	怙	,	尽管	,	它是	在	我的	骨头	和	惯于	来	出去	;

不过，我想这大概已经刻在我的骨子里了，不会轻易显露出来；

[aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [ɪˈnʌf] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪˈd][hæv; həv] [hɜːd]

I	notice	the	others	are	warm	enough	,	for	,	of	course	,	I'd	have	heard
我	注意	这	其他的	是	温暖的	足够的	,	为了	,	的	课程	,	ID	有	听到

[kəmˈpleɪnts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] .

complaints	if	they	weren't	.
投诉	如果	他们	不是	.

我注意到其他人都觉得够暖和，不然的话，我肯定会听到抱怨的。

[ðen] [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ɔɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [get] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [siːmz]

Then **you** **might** **as** **well** **oil** **the** **machine** **and** **get** **ready** **to** **run** **up** **the** **seams**

然后 你 可能 作为 出色地 油 这 机器 和 得到 准备好 到 跑步 向上 这 接缝

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪprənz] ,

of **those** **aprons** **,**

的 那些 围裙 ,

那么你最好给机器上点油，准备开始缝制那些围裙的接缝了。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['evə(r)] [gets] [ðem; ðəm] [dʌn] . ”

if **your** **mother** **ever** **gets** **them** **done** **.** **”**

如果 你的 母亲 曾经 获得 他们 完毕 . ”

如果你妈妈能把它们做完的话。”

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rail] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['duːɪŋ] ['wʊmənz] [wɜːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ræmzdel]

“ **I** **declare** **it** **riles** **me** **to** **see** **a** **man** **doing** **woman's** **work** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Ramsdell**

“ 我 宣布 它 愤怒 我 到 看 一个 男人 正在做 女性的 工作 , ” 说 太太 . 拉姆斯德尔

,

,

,

“我一看到男人做女人的工作就感到非常愤怒，”拉姆斯德尔夫人说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [nɒt] , “ [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] !

tugging **at** **a** **vicious** **knot** **,** **“** **and** **doing** **it** **all** **hodge** **-** **podge** **into** **the** **bargain** **!**

拉扯 在 一个 恶毒 结 , “ 和 正在做 它 全部 霍奇 - 杂物 进入 这 便宜货 !

费力地解开一个棘手的结，“而且还杂乱无章地做着这一切！”

” ['fɑːðə(r)] ['mænsər] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] , [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊv]

” **Father** **Manser** **,** **all** **unconscious** **of** **her** **unfavorable** **criticism** **,** **filled** **up** **the** **stove**

” 父亲 曼瑟 , 全部 无意识 的 她 不利 批评 , 已填 向上 这 火炉

,

,

,

“曼瑟神父丝毫没有意识到她不利的批评，继续往炉子里添油。”

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['ɒɪlɪŋ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

and **then** **set** **about** **oiling** **the** **sewing** **-** **machine** **.**

和 然后 放 关于 注油 这 缝纫 - 机器 .

然后开始给缝纫机上油。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

By **the** **time** **he** **had** **finished** **,**

经过 这 时间 他 有 完成的 ,

等他讲完的时候，

['grænmɑː] ['mænsər] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['keəf(ə)l] ['beɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['eɪprən] [siːm] ,

Grandma **Manser** **had** **put** **the** **last** **careful** **basting** **in** **the** **last** **apron** **seam** **,**

奶奶 曼瑟 有 放 这 最后的 小心 涂抹 在 这 最后的 围裙 接缝 ,

曼瑟奶奶在围裙的最后一道缝线上仔细地缝好了最后一针。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and **his** **work** **was** **ready** **for** **him** **.**

和 他的 工作 曾是 准备好 为了 他 .

他的工作已经准备就绪了。

“ [naʊ] , [doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] , ” ['kɔːʃən] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , “ [ænd; ənd] [stɒp]

“ **Now** **,** **don't** **make** **your** **feet** **go** **so** **fast** **,** **”** **cautioned** **Mrs** **.** **Manser** **,** **“** **and** **stop**

“ 现在 , 不 制作 你的 脚 去 所以 快速地 , ” 警告 太太 . 曼瑟 , “ 和 停止

[ɒf] ['keəfəli] ,

off **carefully** **,**

离开 小心 ,

“现在，别走那么快，”曼瑟太太叮嘱道，“小心停下来。”

[səʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [kiːp] [baɪ]

so	you	won't	break	the	needles	the	way	you	did	yesterday	,	and	do	keep	by
所以	你	惯于	休息	这	针	这	方式	你	做过	昨天	,	和	做	保持	经过

[ðə; ði] ['beɪstɪŋ] ,

the	bastings	,
这	涂抹酱	,

这样你就不会像昨天那样弄断针了，而且一定要注意涂抹粘合剂。

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

父亲。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [speks] [ɒn] ?

Are	your	specs	on	?
是	你的	规格	在	?

你的眼镜开着吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑːrnt] .

No	,	they	aren't	.
不	,	他们	不是	.

不，他们不是。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”

You	put	them	on	,	this	minute	!	”
你	放	他们	在	,	这	分钟	!	”

你立刻穿上!

“ [jɛzm] , ” [sed] ['fɑːðə(r)]['mænsər] , ['miːkli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'straɪd]

“	Yes'm	,	”	said	Father	Manser	,	meekly	,	and	when	his	spectacles	were	astride
“	是的	,	”	说	父亲	曼瑟	,	温顺地	,	和	什么时候	他的	眼镜	是	跨骑

[hɪz; ɪz][nəʊz] ,

his	nose	,
他的	鼻子	,

“是的，夫人，”曼瑟神父温顺地应道，然后把眼镜架在了鼻梁上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['tredl] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [siːm]

he	was	allowed	to	put	his	feet	on	the	treadles	and	start	on	his	first	seam
他	曾是	允许	到	放	他的	脚	在	这	脚踏车	和	开始	在	他的	第一的	接缝

.

:
.

他被允许把脚放在踏板上，开始缝第一条线。

“ [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['ɑːnti] ['piːblz] [tuː; tə] ['pɒli] .

“	He	likes	to	run	the	machine	,	”	said	Aunty	Peebles	to	Polly	.
“	他	点赞	到	跑步	这	机器	,	”	说	阿姨	皮布尔斯	到	波莉	.

“他喜欢操作机器，”皮布尔斯阿姨对波莉说。

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [gɒt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ,

“	Seems	as	if	he	thought	he'd	got	his	foot	in	the	stirrups	and	was	riding	,
“	似乎	作为	如果	他	想法	他会	得到	他的	脚	在	这	马镫	和	曾是	骑术	,

“他好像以为自己已经把脚放在马镫里骑上了马。”

[bəʊld][ænd; ənd] [friː] .

bold	and	free	.
大胆的	和	自由的	.

大胆而自由。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]['mænsər]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['dresmeɪkɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

"	There	were	many	such	times	for	Father	Manser	during	this	dressmaking	season	,
"	那里	是	许多	这样的	时代	为了	父亲	曼瑟	期间	这	服装制作	季节	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ,

and	he	enjoyed	them	,
和	他	享受	他们	,

"在服装制作季期间，曼瑟神父有很多这样的时刻，他很享受这些时刻。"

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['pɒli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] .

though	he	knew	how	much	he	would	miss	Polly	when	she	had	gone	.
尽管	他	知道	如何	很多	他	会	错过	波莉	什么时候	她	有	已消失	.

虽然他知道波莉离开后他会有多么想念她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋ] ['weðə(r)] ,

In	spite	of	hours	spent	in	the	house	instead	of	out	in	the	sweet	spring	weather	,
在	尽管如此	的	小时	花费	在	这	房子	反而	的	出去	在	这	甜的	春天	天气	,

尽管大部分时间都待在家里，而不是在美好的春日里享受户外时光，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [tɑːsks] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɪəriəs] [ri'bjuːk] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mænsər] ,

in	spite	of	unwonted	tasks	,	and	many	serious	rebukes	from	Mrs	.	Manser	,
在	尽管如此	的	不寻常的	任务	,	和	许多	严肃的	责备	从	太太	.	曼瑟	,

尽管面临前所未有的任务，以及曼瑟夫人的多次严厉斥责，

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɒli] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] .

the	days	flew	by	instead	of	dragging	slowly	along	as	little	Polly	wished	they	would	.
这	天	飞翔	经过	反而	的	拖拽	缓慢地	沿着	作为	小的	波莉	希望	他们	会	.

日子过得飞快，而不是像小波莉希望的那样慢慢地过去。

" ['ɑːnti] " ['piːblz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [niːs] ; " ['grænmɑː] " ['mænsər] , [huː]

"	Aunty	"	Peebles	,	who	had	never	had	a	real	niece	;	"	Grandma	"	Manser	,	who
"	阿姨	"	皮布尔斯	,	WHO	有	绝不	有	一个	真实的	侄女	;	"	奶奶	"	曼瑟	,	WHO

[hæd; həd][nəʊ] ['græn'tʃɪldrən] ;

had	no	grandchildren	;
有	不	孙辈	;

"皮布尔斯阿姨"从未有过真正的侄女；"曼瑟奶奶"没有孙子孙女；

['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ræmzdel] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,

even	poor	Mrs	.	Ramsdell	,	with	her	sharp	tongue	,
甚至	贫穷的	太太	.	拉姆斯德尔	,	和	她	锋利的	舌头	,

就连可怜的拉姆斯德尔太太，她那张伶牙俐齿也难逃厄运。

[huː] [hæd; həd] " [nəʊn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] , " — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

who	had	"	known	all	sorts	of	trials	and	seen	better	days	,	"	—	all	were
WHO	有	"	已知	全部	排序	的	试验	和	已见	更好的	天	,	"	—	全部	是

[frendz] [tuː; tə] ['pɒli] ,

friends	to	Polly	,
朋友们	到	波莉	,

他们"经历过各种各样的磨难，也曾有过更好的日子"——他们都是波莉的朋友。

[ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

the	only	friends	she	had	in	the	world	beside	Mrs	.	Manser	,	who	had	brought
这	仅有的	朋友们	她	有	在	这	世界	旁	太太	.	曼瑟	,	WHO	有	带来

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

除了抚养她长大的曼瑟太太之外，她在这世上唯一的朋友就是她。

[wɪð] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [kaɪnd]['fɑːðə(r)]['mænsər] ,

with	much	grumbling	,	to	be	sure	;	kind	Father	Manser	,
和	很多	抱怨	,	到	是	当然	;	种类	父亲	曼瑟	,

当然，他嘴上抱怨连连；和蔼的曼瑟神父，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm]

who	sometimes	gave	her	a	stick	of	candy	in	the	dark	;	and	Uncle	Sam
WHO	有时	给予	她	一个	戳	的	糖果	在	这	黑暗的	;	和	叔叔	山姆

['blɑːdʒɪt] ,

Blodgett	,
布洛杰特	,

他有时会在黑暗中给她一根糖棒；还有山姆·布洛杰特叔叔，

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tɔːks] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

with	whom	she	had	such	exciting	talks	,	the	hero	of	the	adventure	,
和	谁	她	有	这样的	激动人心	会谈	,	这	英雄	的	这	冒险	,

她与那位冒险英雄进行了激动人心的谈话。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

the	tale	of	which	was	so	suddenly	interrupted	.
这	故事	的	哪个	曾是	所以	突然	中断	.

故事就这样突然中断了。

['pɑːliz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

Polly's	heart	was	sore	at	the	thought	of	leaving	them	all	;
波莉的	心	曾是	疮	在	这	想法	的	离开	他们	全部	;

一想到要离开大家，波莉就感到非常难过；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [rʌst] ,

she	even	felt	sorry	that	she	must	say	good	-	bye	to	poor	Bob	Rust	,
她	甚至	毛毡	对不起	那	她	必须	说	好的	-	再见	到	贫穷的	鲍勃	锈	,

她甚至感到难过，因为她不得不和可怜的鲍勃·拉斯特告别。

[ðə; ði] [grəʊn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [maɪnd] ,

the	grown	man	with	a	boy's	mind	,
这	生长	男人	和	一个	男孩们	头脑	,

一个心智如同男孩的成年男人

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['erənd] .

who	could	not	be	depended	on	to	do	the	simplest	errand	.
WHO	可以	不是	是	取决于	在	到	做	这	最简单的	差事	.

连最简单的差事都做不好。

“ [hiːz] ['skætə(r)] - ['wɪtɪd] , [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['pɒli] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] ['siːɪŋ]

“	He's	scatter	-	witted	,	I	know	,	”	said	Polly	to	herself	,	“	but	I	shall	miss	seeing
“	他是	分散	-	机智的	,	我	知道	,	”	说	波莉	到	她自己	,	“	但	我	将	错过	看到

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

“我知道他有点迷糊，”波莉自言自语道，“但我会想念鲍勃的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [juːst] [tuː; tə][hɪm] .

because	I'm	used	to	him	.
因为	我是	用过的	到	他	.

因为我已经习惯了他。

” ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

”	Thursday	morning	came	all	too	soon	.
”	周四	早晨	来了	全部	也	很快	.

“星期四的早晨来得太快了。”

[mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒli] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

Miss	Pomeroy	was	to	come	for	Polly	about	ten	o'clock	.
错过	波默罗伊	曾是	到	来	为了	波莉	关于	十	点钟	.

波莫罗伊小姐大约十点钟会来接波莉。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][naɪn] ['pɒli] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['rəʊzi] [feɪs] ,

At	half	-	past	nine	Polly	,	with	anxiety	written	all	over	her	rosy	face	,
在	一半	-	过去的	九	波莉	,	和	焦虑	书面	全部	超过	她	红润	脸	,

九点半，波莉满脸通红，焦虑不安。

[wɒz; wəz] ['twɜ:rlɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

was	twirling	slowly	around	in	the	middle	of	the	kitchen	,
曾是	旋转	缓慢地	大约	在	这	中间	的	这	厨房	,

她缓缓地在厨房中央旋转着，

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['mænsər] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɔ:nli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

while	Mrs	.	Manser	regarded	her	forlornly	from	her	position	in	the
尽管	太太	.	曼瑟	认为	她	凄凉地	从	她	位置	在	这

['dɔ:weɪ] ,

doorway	,
门口	,

曼瑟太太站在门口，怅然地望着她。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd] [prest] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

with	a	hand	pressed	against	her	forehead	.
和	一个	手	按下	反对	她	前额	.

她用手按住额头。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,

“	I	suppose	you'll	have	to	do	as	you	are	,	”	she	said	at	last	,
“	我	认为	你会	有	到	做	作为	你	是	,	”	她	说	在	最后的	,

“我想你只能照常做了，”她最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .

with	a	heavy	sigh	.
和	一个	重的	叹	.

他重重地叹了口气。

“ [maɪ] [hed] [eɪks] [səʊ] , [aɪm] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

“	My	head	aches	so	,	I'm	fit	for	nothing	,
“	我的	头	疼痛	所以	,	我是	合身	为了	没有什么	,

“我头疼得厉害，什么都做不了。”

[ɔ:(r)][aɪ'd] [si:] [wɒt] [mɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [wɪð] [ðæt] [heə(r)][ɒv; əv] [jɔ:z] .

or	I'd	see	what	more	I	could	do	with	that	hair	of	yours	.
或者	ID	看	什么	更多的	我	可以	做	和	那	头发	的	你的	.

或者我会看看还能怎么改造你的头发。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['flætɪst] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'ti:] , ['meəri] ?

Is	that	the	very	flattest	you	can	get	it	,	Mary	?
是	那	这	非常	最平坦	你	能	得到	它	,	玛丽	?

玛丽，这是你能把它压得最平的程度了吗?

[aɪ] [həʊp] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [mɪs] ['pɑ:məˌrɔɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] - ['meəri] -

I	hope	you're	going	to	remember	to	answer	Miss	Pomeroy	when	she	says	'	Mary	'
我	希望	你是	去	到	记住	到	回答	错过	波默罗伊	什么时候	她	说道	-	玛丽	-

['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:] ,

better	than	you	do	me	,
更好的	比	你	做	我	,

我希望你记住回答波莫罗伊小姐“玛丽”这个名字的时候，比记住回答我的时候要好得多。

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

孩子。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] ,

It's	your	rightful	name	,	and	,
它是	你的	正当的	姓名	,	和	,

这是你的合法姓名，而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɑːliz] [nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ] .

of	course	Polly's	no	kind	of	a	name	for	a	girl	to	be	adopted	by	.
的	课程	波莉的	不	种类	的	一个	姓名	为了	一个	女孩	到	是	已采用	经过	.

当然，波莉这个名字并不适合被收养的女孩。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊd] [dʌn] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? ”

Did	you	say	you'd	done	the	very	best	you	could	with	your	hair	?	”
做过	你	说	你会	完毕	这	非常	最好的	你	可以	和	你的	头发	?	”

你刚才说你已经尽力把头发弄得最好了吗?

“ [jɛzm] , ” [sed] ['pɒli] , ['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , ['lɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkɪŋ]

“	Yes'm	,	”	said	Polly	,	twisting	her	hands	together	,	locking	and	unlocking
“	是的	,	”	说	波莉	,	扭曲	她	双手	一起	,	锁定	和	解锁

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

her	fingers	in	evident	excitement	.
她	手指	在	明显	激动	.

“是的，妈妈，”波莉说着，兴奋地绞着双手，手指不停地交错。

“ [aɪ] [wet] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [hɑːd] ;

“	I	wet	it	sopping	wet	,	and	then	I	patted	it	all	down	hard	;
“	我	湿的	它	湿透了	湿的	,	和	然后	我	轻拍	它	全部	向下	难的	;

“我把它弄得湿透了，然后用力拍打；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [steɪ] [daʊn] ['veri] [wel] , [aɪm] [ə'freɪd] .

but	it	doesn't	stay	down	very	well	,	I'm	afraid	.
但	它	不	停留	向下	非常	出色地	,	我是	害怕的	.

但恐怕它不太容易固定住。

” ['pɒli] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ɪn] [spɒts] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp][ænd; ənd] [sliːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

”	Polly	was	right	;	in	spots	her	hair	was	still	damp	and	sleek	on	her
”	波莉	曾是	正确的	;	在	地点	她	头发	曾是	仍然	潮湿	和	光滑	在	她

['lɪt(ə)l] [hed] ,

little	head	,
小的	头	,

“波莉说得对；她的小脑袋上有些地方的头发还湿漉漉的，光滑服帖。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ˌsætɪs'fæktəri] [spɒts] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [kɜːrlz] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [dɪ'faɪəns]

but	around	these	satisfactory	spots	her	short	curls	rose	and	danced	defiance
但	大约	这些	令人满意的	地点	她	短的	卷发	玫瑰	和	跳舞	蔑视

[tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

to	brush	and	water	.
到	刷子	和	水	.

但在这些令人满意的地方周围，她短短的卷发翘了起来，仿佛在反抗梳理和水流。

“ [əʊ] , [ˌebə'niːzə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][fɜː(r)] [laɪk] [jɔːz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] ! ” [kraɪd] ['pɒli] ,

“	Oh	,	Ebenezer	,	I	wish	I	had	fur	like	yours	instead	of	hair	!	”	cried	Polly	,
“	哦	,	埃比尼泽	,	我	希望	我	有	毛皮	喜欢	你的	反而	的	头发	!	”	哭	波莉	,

“哦，埃比尼泽，我真希望我长着像你一样的皮毛，而不是头发！”波莉喊道。

[bʌt; bət][ˌebə'niːzə(r)]['əʊnli] [bliŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

but	Ebenezer	only	blinked	at	her	,
但	埃比尼泽	仅有的	眨眼	在	她	,

但埃比尼泽只是眨了眨眼，对她看了一眼。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [mait] [ə'tempt] [æn; ən]

and	retired	hastily	behind	the	stove	as	if	he	feared	she	might	attempt	an
和	退休	草草	在后面	这	火炉	作为	如果	他	害怕	她	可能	试图	一个

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

exchange	of	head	-	covering	.
交换	的	头	-	覆盖	.

他匆匆躲到炉子后面，好像害怕她会试图和他交换头巾似的。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]

“ Well	,	”	said	Mrs	.	Manser	,	dropping	into	a	rocking	-	chair	and	clasping
“ 出色地	,	”	说	太太	.	曼瑟	,	下降	进入	一个	摇滚	-	椅子	和	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,

her	head	with	both	hands	,
她	头	和	两个都	双手	,

“唉，”曼瑟太太说着，一屁股坐在摇椅上，双手抱头。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

“ all	I've	got	to	say	is	,
“ 全部	我已经	得到	到	说	是	,

我只想说，

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

you	must	do	the	best	you	can	by	Miss	Pomeroy	and	all	of	us	.
你	必须	做	这	最好的	你	能	经过	错过	波默罗伊	和	全部	的	我们	.

为了波莫罗伊小姐和我们所有人，你必须尽你所能做到最好。

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] [ə'dɔpt] [juː; jʊ] .

You	know	just	how	much	depends	on	Miss	Pomeroy's	adopting	you	.
你	知道	只是	如何	很多	取决于	在	错过	波莫罗伊的	收养	你	.

你知道波莫罗伊小姐是否收养你有多么重要。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['itl] [miːn] [tuː; tə]['fɑːðə(r)]['mænsər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][fəʊks] [ðæt] [ai]

You	know	what	it'll	mean	to	Father	Manser	and	me	and	the	old	folks	that	I
你	知道	什么	它将	意思是	到	父亲	曼瑟	和	我	和	这	老的	各位	那	我

[bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [taʊn] ,

board	for	almost	nothing	to	keep	them	off	the	town	,
木板	为了	几乎	没有什么	到	保持	他们	离开	这	镇	,

你知道这对曼瑟神父、我以及我几乎免费收留的那些老人们意味着什么，我这样做是为了让他们远离城镇。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɒptɪd] .

if	you	are	adopted	.
如果	你	是	已采用	.

如果你是被收养的。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] — [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [jʊd] [laɪk]

And	Grandma	—	you're	always	saying	you're	so	fond	of	her	—	you'd	like
和	奶奶	—	你是	总是	说	你是	所以	喜爱	的	她	—	你会	喜欢

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [njuː] ['hɪərɪŋ] [ˌæpə'rætəsɪz] ,

her	to	have	one	of	those	new	hearing	apparatuses	,
她	到	有	一	的	那些	新的	听力	设备	,

还有奶奶——你总是说你很喜欢她——你想让她也装一个那种新型助听器，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] . ”

I	should	suppose	.	”
我	应该	认为	.	”

我想应该是这样。

“ [əʊ] , [jɛzm] , ” [sed] ['pɒli] , ['iːgəli] , “ [ai][duː; də] [lʌv] ['grænmɑː] ['mænsər][səʊ] ,

“ Oh	,	yes'm	,	”	said	Polly	,	eagerly	,	“	I	do	love	Grandma	Manser	so	,
“ 哦	,	是的	,	”	说	波莉	,	急切地	,	“	我	做	爱	奶奶	曼瑟	所以	,

“哦，是的，奶奶，”波莉急切地说，“我非常爱曼瑟奶奶。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌeɪ 'piː] - - .

and	I	want	her	to	have	the	ap	-	apyoratus	.
和	我	想	她	到	有	这	ap	-	-	.

我希望她能拥有 ap-apyoratus。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ? ″

Will	it	cost	a	great	deal	?	″
将要	它	成本	一个	伟大的	交易	?	″

会很贵吗?

“ [ai][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] , ″ [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] ;

“	I	don't	just	know	,	”	said	Mrs	.	Manser	;
″	我	不	只是	知道	,	″	说	太太	.	曼瑟	;

“我可不知道,”曼瑟太太说;

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

“	but	they	say	Miss	Pomeroy's	going	to	give	five	hundred	dollars	to	whatever
″	但	他们	说	错过	波莫罗伊的	去	到	给	五	百	美元	到	任何

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɔː(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði][tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [kiːps] ,

institution	or	place	she	finds	the	child	she	keeps	,
机构	或者	地方	她	发现	这	孩子	她	保持	,

“但他们说波莫罗伊小姐会向她找到并收养孩子的任何机构或地方捐赠五百美元,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	a	present	of	money	to	the	folks	that	have	brought	her	up	.
和	一个	展示	的	钱	到	这	各位	那	有	带来	她	向上	.

并向抚养她长大的人们赠送一笔钱。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] - [twɒz]

She	didn't	mention	it	to	me	,	but	the	butcher	told	me	yesterday	'	twas
她	没有	提到	它	到	我	,	但	这	屠夫	讲述	我	昨天	-	那是

[nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

known	all	about	,
已知	全部	关于	,

她没跟我提过这件事,但昨天肉铺老板告诉我,这件事大家都知道。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] .

and	she's	been	sent	for	to	several	places	to	see	children	.
和	她是	到过	发送	为了	到	一些	地方	到	看	孩子们	.

她曾被派往好几个地方去看望孩子们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə][wʌn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

But	she	never	took	a	fancy	to	one	till	she	saw	you	in	church	with	me	.
但	她	绝不	采取	一个	想要	到	一	直到	她	锯	你	在	教会	和	我	.

但直到在教堂里看到你和我在一起,她才对男人产生好感。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæts] [laɪk] ['elənɔ] ,

She	thinks	you've	got	a	look	about	the	eyes	that's	like	Eleanor	,
她	思考	你已经	得到	一个	看	关于	这	眼睛	那就是	喜欢	埃莉诺	,

她觉得你的眼神有点像埃莉诺。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [daɪd] [lɑːst] [fɔːl] .

that	was	her	brother's	little	girl	who	died	last	fall	.
那	曾是	她	兄弟	小的	女孩	WHO	死亡	最后的	落下	.

那是她哥哥去年秋天去世的小女儿。

[ai] [ges] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] , ['evri]

I	guess	you're	about	as	different	from	her	as	a	child	could	be	,	every
我	猜测	你是	关于	作为	不同的	从	她	作为	一个	孩子	可以	是	,	每一个

['ʌðə(r)] [weɪ] . ″

other	way	.	”
其他	方式	.	″

我想你和她除了其他方面以外,其他方面都截然不同,就像孩子之间能有的差别一样。

“ [ai] [sə'pəʊz] ['elənɔ] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [gʊd] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['pɒli]
“ I suppose Eleanor was an awful good , quiet little girl , wasn't she ? ” asked Polly
“ 我 认为 埃莉诺 曾是 一个 可怕 好的 , 安静的 小的 女孩 , 不是 她 ? ” 问 波莉
, ['tɪmɪdli] .
, timidly .
, 胆怯地 .

“我想埃莉诺一定是个非常乖巧安静的小女孩，对吧？”波莉怯生生地问道。

“ [hɜːr); hə(r)] [neɪm] [saʊndz] [kaɪnd][ɒv; əv] [stɪl] .
“ Her name sounds kind of still .
“ 她 姓名 声音 种类 的 仍然 .

“她的名字听起来很平静。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ”
I don't believe she ever tore her clothes , did she ? ”
我 不 相信 她 曾经 撕裂 她 衣服 , 做过 她 ? ”

我不相信她撕破过自己的衣服，对吗？

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃaɪld]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛtiz]
“ I don't suppose another such good child ever lived , according to Miss Hetty's
“ 我 不 认为 其他 这样的 好的 孩子 曾经 居住地 , 根据 到 错过 赫蒂的
[aɪ'diəz] ,
ideas ,
想法 ,

“按照海蒂小姐的说法，我想世上再也没有像他这样优秀的孩子了。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] , ['dɪzməli] .
” said Mrs . Manser , dismally .
” 说 太太 . 曼瑟 , 令人沮丧地 .

“曼瑟太太沮丧地说。”

“ [ʃɪd] ['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
“ She'd never been here in town since she was a baby ,
“ 棚 绝不 到过 这里 在 镇 自从 她 曾是 一个 婴儿 ,

“她自从还是婴儿时就从未来过这个镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [fəʊks] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bɒbi] , [ðə; ði][twɪn] , [wʌn] ['sʌmə(r)]
and the mother's folks brought her and Bobby , the twin , one summer
和 这 母亲的 各位 带来 她 和 鲍比 , 这 双 , 一 夏天
[tuː; tə]['pɑːməˌrɔɪ] [əʊks] .
to Pomeroy Oaks .
到 波默罗伊 橡树 .

那年夏天，母亲的父母带着她和双胞胎兄弟鲍比来到了波莫罗伊橡树镇。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [bəuθ]['peərənts][daɪd] , ['liːstweɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][æn; ən]
As I've told you , both parents died , leastways they were destroyed in an
作为 我已经 讲述 你 , 两个都 父母 死亡 , 至少 他们 是 损毁 在 一个
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

正如我之前告诉你的，我的父母双双去世了，或者更确切地说，他们是在一场事故中丧生的。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] . ”
when the twins were less than a year old . ”
什么时候 这 双胞胎 是 较少的 比 一个 年 老的 . ”

当时这对双胞胎还不到一岁。

“ [ænd; ənd] ['bɒbi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['grænpɑː] [ænd; ənd]['grænmɑː] [naʊ] , ” [sed] ['pɒli] ,
“ And Bobby lives with his grandpa and grandma now , ” said Polly ,
“ 和 鲍比 生活 和 他的 爷爷 和 奶奶 现在 , ” 说 波莉 ,

“现在鲍比和他爷爷奶奶住在一起，”波莉说。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'saɪtɪŋ] [æn; ən][ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] ['les(ə)n] ,

with	the	air	of	reciting	an	oft	-	repeated	lesson	,
和	这	空气	的	背诵	一个	经常	-	重复	课	,

带着一种背诵老生常谈的语气，

“ [ænd; ənd][fəʊks] [seɪ] [ðæt] [sɔ:] [hɪm] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑ:st]['wɪntə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst][sɪts]

“	and	folks	say	that	saw	him	when	he	was	here	last	winter	that	he	just	sits
“	和	各位	说	那	锯	他	什么时候	他	曾是	这里	最后的	冬天	那	他	只是	坐着

[ænd; ənd] [ri:dz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

and	reads	all	the	time	;
和	阅读	全部	这	时间	;

“有人说，去年冬天他在这里的时候，他总是坐着看书；

[hi:; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [aʊt] - [dɔ:z] [mʌtʃ] ;

he	doesn't	care	for	play	or	being	out	-	doors	much	;
他	不	关心	为了	玩	或者	存在	出去	-	门	很多	;

他不太喜欢玩耍或户外活动；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜ:t][ɔ:(r)][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

and	he	never	makes	a	speck	of	dirt	or	a	mite	of	noise	.
和	他	绝不	制作	一个	斑点	的	污垢	或者	一个	螨虫	的	噪音	.

他从不制造一丝灰尘，也不发出一丝噪音。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmbədi] [sed] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][hi:; hi][wɒz; wəz] , [mɪs] ['heti] ['pɑ:mə,rɔɪ] , [ʃi:; ʃi]

And	when	somebody	said	what	a	good	child	he	was	,	Miss	Hetty	Pomeroy	,	she
和	什么时候	某人	说	什么	一个	好的	孩子	他	曾是	,	错过	赫蒂	波默罗伊	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

当有人夸他是个好孩子时，海蒂·波默罗伊小姐说：

- [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] ['eləns] !

'	Wait	till	you	see	Eleanor	!
-	等待	直到	你	看	埃莉诺	!

等你见到埃莉诺就知道了！

- [səʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] , ” [kən'klu:dɪd] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

'	So	anybody	can	tell	what	she	must	have	been	,	”	concluded	poor	little
-	所以	任何人	能	告诉	什么	她	必须	有	到过	,	”	结束	贫穷的	小的

['pɒli] ,

Polly	,
波莉	,

“所以任何人都能猜到她以前是什么人，”可怜的小波莉总结道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɑ:spɪŋ] [breθ] .

with	a	gasping	breath	.
和	一个	喘息	气息	.

他喘着粗气。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mænsər] ,

“	And	so	,	of	course	,	”	said	Mrs	.	Manser	,
“	和	所以	,	的	课程	,	”	说	太太	.	曼瑟	,

“所以，当然了，”曼瑟夫人说道。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [fə'lɔ:n] [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['stɪfli] [stɑ:tʃd] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ,

fixing	a	forlorn	gaze	on	the	little	figure	in	stiffly	starched	pink	gingham	,
定影	一个	绝望	目光	在	这	小的	数字	在	僵硬地	淀粉	粉色的	格子布	,

她用一种忧郁的目光凝视着那个穿着笔挺粉色格子衬衫的小身影，

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] [waɪld] [aʊt] - [dɔ:z] ,

“	if	you	run	wild	out	-	doors	,
“	如果	你	跑步	荒野	出去	-	门	,

“如果你在户外肆意奔跑，

['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɒk] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wɪð]

picking	flowers	and	chasing	round	after	the	live	stock	and	wasting	time	with
挑选	花朵	和	追逐	圆形的	后	这	居住	库存	和	浪费	时间	和

[ðə; ði] [bɜːdz] [ðə; ði] [weɪ] [juːv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ,

the	birds	the	way	you've	been	allowed	to	do	here	,
这	鸟类	这	方式	你已经	到过	允许	到	做	这里	,

像你在这里被允许做的那样，采摘鲜花，追逐牲畜，和鸟儿们消磨时光。

[jʊl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , [ðæts] [ɔːl] .

you'll	lose	your	chance	,	that's	all	.
你会	失去	你的	机会	,	那就是	全部	.

你会失去机会，仅此而已。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [fəʊks] :

You	came	of	good	folks	:
你	来了	的	好的	各位	:

你出身于好人家庭：

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][maɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ]

your	mother	was	my	third	cousin	and	your	father	was	a	well	-	meaning
你的	母亲	曾是	我的	第三	表哥	和	你的	父亲	曾是	一个	出色地	-	意义

[mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['fɔːhændɪd] ,

man	,	though	he	wasn't	forehanded	,
男人	,	尽管	他	不是	豫	,

你母亲是我的远房表妹，你父亲虽然心地不高，但为人善良。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] .

and	always	enjoyed	poor	health	.
和	总是	享受	贫穷的	健康	.

身体一直不太好。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] ,

I've	brought	you	up	the	best	I	could	for	over	seven	years	,
我已经	带来	你	向上	这	最好的	我	可以	为了	超过	七	年	,

七年多来，我尽我所能把你抚养成人。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [mɪs] - [send] [juː; jʊ] [bæk] [wen] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌp] . ″

but	I	expect	nothing	but	what	Miss	Hetty'll	send	you	back	when	the	month's	up	.	″
但	我	预计	没有什么	但	什么	错过	-	发送	你	后退	什么时候	这	月份	向上	.	″

但我只期待月底海蒂小姐寄给你的东西。″

“ [aɪl] [traɪ]['riːəl] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] , ″ [sed] ['pɒli] , ['ɜːnɪstli] .

“	I'll	try	real	hard	not	to	lose	the	chance	,	”	said	Polly	,	earnestly	.
“	患病的	尝试	真实的	难的	不是	到	失去	这	机会	,	″	说	波莉	,	切实	.

“我一定会努力不让自己错失这个机会，”波莉认真地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fraɪt] ; [ðeə(r)]

Her	eyes	shone	with	an	odd	mixture	of	determination	and	fright	;	there
她	眼睛	闪耀	和	一个	奇怪的	混合物	的	决心	和	惊吓	;	那里

[wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

was	,	moreover	,
曾是	,	而且	,

她的眼中闪烁着一种奇特的混合光芒，既有坚定，又有恐惧；此外，还有……

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mænsər] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

a	decided	suggestion	of	tears	,	but	Mrs	.	Manser	,	with	her	head	in	her
一个	决定	建议	的	眼泪	,	但	太太	.	曼瑟	,	和	她	头	在	她

[hændz] [ə'gen] ,

hands	again	,
双手	再次	,

曼瑟太太眼中闪过一丝泪光，但她再次双手抱头。

[feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
failed **to** **notice** **it** **.**
失败的 到 注意 它 .

没注意到。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['elənɔːrz] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .
“ **It** **isn't** **to** **be** **supposed** **you** **can** **take** **Eleanor's** **place** **,** **”** **she** **groaned** **.**
” 它 不是 到 是 据称 你 能 拿 埃莉诺的 地方 , ” 她 呻吟 .

“你不能取代埃莉诺的位置，”她呻吟道。

“ [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
“ **You're** **willing** **to** **fetch** **and** **carry** **,** **and** **you've** **got** **a** **fair** **disposition** **,**
” 你是 愿意的 到 拿来 和 携带 , 和 你已经 得到 一个 公平的 处置 ,

“你愿意帮忙跑腿，而且为人公正。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .
but **you** **do** **hate** **to** **stay** **still** **.**
但 你 做 恨 到 停留 仍然 .

但你确实讨厌静止不动。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['restləs] [fəʊks] .
Your **father** **was** **like** **that** **—** **one** **of** **these** **restless** **folks** **.**
你的 父亲 曾是 喜欢 那 — 一 的 这些 不安 各位 .

你父亲就是这样的人——一个不安分的人。

” ['pɑːliz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Polly's** **face** **was** **overcast** **with** **doubt** **and** **trouble** **,** **but** **she** **stood** **her**
” 波莉的 脸 曾是 灰蒙蒙 和 怀疑 和 麻烦 , 但 她 站立 她
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

波莉的脸上满是疑虑和忧虑，但她依然坚持自己的立场。

“ [aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] ['elənɔ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
“ **I'll** **be** **just** **as** **like** **Eleanor** **as** **ever** **I** **can** **,** **”** **she** **said** **,** **slowly** **.**
” 患病的 是 只是 作为 喜欢 埃莉诺 作为 曾经 我 能 , ” 她 说 , 缓慢地 .

“我会尽我所能像埃莉诺一样，”她缓缓说道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][ɑːsk] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ][dʒʌst] [wɒt] ['elənɔ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evri] [deɪ] ,
“ **If** **I** **could** **only** **ask** **Miss** **Pomeroy** **just** **what** **Eleanor** **would** **have** **done** **every** **day** **,**
” 如果 我 可以 仅有的 问 错过 波默罗伊 只是 什么 埃莉诺 会 有 完毕 每一个 天 ,

“如果我能问问波莫罗伊小姐，埃莉诺每天都会做些什么，那该多好啊。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
I **guess** **I** **could** **do** **the** **same** **.**
我 猜测 我 可以 做 这 相同的 .

我想我也可以这样做。

[bʌt; bət] [juːv] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [spiːk] [ə'baʊt] ['elənɔ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['pɑːməˌrɔɪ] ['dʌznt]
But **you've** **told** **me** **I** **mustn't** **speak** **about** **Eleanor** **,** **because** **Miss** **Pomeroy** **doesn't**
[wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] .
want **anybody** **to** **.**
想 任何人 到 .

但你告诉我，我不能谈论埃莉诺，因为波莫罗伊小姐不希望任何人谈论她。

” ['pɒli] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [baʊd] [hed] .
” **Polly** **looked** **wistfully** **at** **Mrs** **.** **Manser's** **bowed** **head** **.**
” 波莉 看起来 怅然地 在 太太 . - 鞠躬 头 .

波莉怅然地望着曼瑟太太低垂的头。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhɑːdə(r)] , ” [sed] [ˈpɒli] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [hɑːf] -

“	That	makes	it	harder	,	”	said	Polly	,	when	there	was	no	answer	to	this	half	-
”	那	制作	它	更难	,	”	说	波莉	,	什么时候	那里	曾是	不	回答	到	这	一半	-

[ˈkwestʃən] ,

question	,
问题	,

“那更难了，”波莉说道，因为这个问题只问了一半，却没人能回答。

[seɪv] [əˈnʌðə(r)] [grəʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmweɪ] .

save	another	groan	,	“	but	I	guess	I	can	manage	someway	.
节省	其他	呻吟	,	”	但	我	猜测	我	能	管理	以某种方式	.

忍住没再呻吟，“但我想我总能想办法。”

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ˈnɪəli] [stɜːn] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

”	Her	face	looked	as	nearly	stern	as	was	possible	for	such	a
”	她	脸	看起来	作为	几乎	船尾	作为	曾是	可能的	为了	这样的	一个

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɒft] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [ˈdɪmplz] ,

combination	of	soft	curves	and	dimples	,
组合	的	柔软的	曲线	和	酒窝	,

“尽管她拥有柔美的曲线和迷人的酒窝，但她的表情却显得异常严肃。”

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsti] .

but	her	eyes	were	misty	.
但	她	眼睛	是	蒙蒙	.

但她的眼眶却湿润了。

[θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] [sɒft] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈmɔːnɪŋ] [bluː] [ɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Through	the	open	door	the	soft	air	of	the	April	morning	blew	in	to	her	,
通过	这	打开	门	这	柔软的	空气	的	这	四月	早晨	吹	在	到	她	,

四月清晨柔和的空气透过敞开的门吹进她的身体。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] ,

and	her	little	body	thrilled	with	the	love	of	the	spring	,	and	living	,
和	她	小的	身体	激动不已	和	这	爱	的	这	春天	,	和	活的	,

[ˈgrəʊɪŋ] [aʊt] - [dɔː(r)] [frendz] .

growing	out	-	door	friends	.
生长	出去	-	门	朋友们	.

她娇小的身躯因春天的气息和户外鲜活成长的伙伴们而兴奋不已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪˈheɪvjə(r)] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [bɪˈstəʊəl] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈhɛtiz] [ˈprɪnsli] [sʌm] ,

But	if	on	her	behavior	depended	the	bestowal	of	Miss	Hetty's	princely	sum	,
但	如果	在	她	行为	取决于	这	授予	的	错过	赫蒂的	王子	和	,

但如果海蒂小姐能否获得那笔巨款取决于她的行为，

[ˈmænsər] [fɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Manser	Farm	should	have	it	.
曼瑟	农场	应该	有	它	.

曼瑟农场应该有。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ten] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈpɑːliz] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

In	all	the	ten	years	of	Polly's	life	she	had	never	before	heard	of	such	a	large
在	全部	这	十	年	的	波莉的	生活	她	有	绝不	前	听到	的	这样的	一个	大的

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,

amount	of	money	,
数量	的	钱	,

在波莉十年的生命中，她从未听说过如此巨额的金额。

[ɪk'sept] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [di:l] [wɪð] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
except **in** **arithmetic** **examples** **,** **which** **,** **as** **everybody** **knows** **,** **deal** **with** **all** **things** **in** **a**
除了 在 算术 示例 , 哪个 , 作为 大家 知道 , 交易 和 全部 事物 在 一个
[bəʊld] [weɪ] ,
bold **way** **,**
大胆的 方式 ,

除了算术例子之外，众所周知，算术例子处理所有事情的方式都非常大胆。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .
unhampered **by** **probability** **.**
不受阻碍 经过 可能性 .

不受概率限制。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [grəʊn] , ['mɪsɪz] . ['mænsər] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
With **a** **final** **groan** **,** **Mrs** **.** **Manser** **rose** **and** **went** **to** **the** **door** **.**
和 一个 最终的 呻吟 , 太太 . 曼瑟 玫瑰 和 去 到 这 门 .

曼瑟太太最后呻吟了一声，起身走向门口。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['pɒli] .
Then **she** **turned** **quickly** **to** **Polly** **.**
然后 她 转向 迅速地 到 波莉 .

然后她迅速转向波莉。

“ [hɪə(r)] ['kɒmz] [mɪs] ['heti] [naʊ] , [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Here** **comes** **Miss** **Hetty** **now** **,** **up** **the** **road** **,** **”** **she** **said** **.**
” 这里 来 错过 赫蒂 现在 , 向上 这 路 , ” 她 说 .

“海蒂小姐来了，就沿着路往前走，”她说。

“ [gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊks] , [tʃaɪld] ,
“ **Go** **and** **make** **your** **goodbyes** **to** **the** **folks** **,** **child** **,**
” 去 和 制作 你的 再见 到 这 各位 , 孩子 ,

“孩子，去跟父母道别吧。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðen] [get] [jɔ:(r); jə(r)][bæg] ,
and **put** **on** **your** **hat** **and** **jacket** **and** **then** **get** **your** **bag** **,**
和 放 在 你的 帽子 和 夹克 和 然后 得到 你的 包 ,

戴上帽子，穿上外套，然后拿起你的包。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
so **as** **not** **to** **keep** **her** **waiting** **—** **she** **may** **be** **in** **a** **hurry** **.**
所以 作为 不是 到 保持 她 等待 — 她 可能 是 在 一个 匆忙 .

以免让她久等——她可能很赶时间。

” [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d]]
” **[** **TO** **BE** **CONTINUED** **]**
” [到 是 持续]

“[待续]

[kaɪnd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [di:dz] — [ðeɪ] [meɪk] [nɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)]
Kind **wishes** **and** **good** **deeds** **—** **they** **make** **not** **poor**
种类 愿望 和 好的 契约 — 他们 制作 不是 贫穷的

美好的祝愿和善行——它们不会使人贫穷。

[ðel] [həʊm] [ə'gen] , [fʊl] ['leɪdn] , [tu:; tə][ðaɪ][dɔ:(r)] .
They'll **home** **again** **,** **full** **laden** **,** **to** **thy** **door** **.**
他们会 家 再次 , 满的 满载 , 到 你的 门 .

他们会满载而归，回到你家门口。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə]
Richard **H** **.** **Dana**
理查德 H . 达娜

理查德·H·达纳

[ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ]

A	RAMBLE	IN	EARLY	SPRING
一个	漫谈	在	早期的	春天

早春漫步

[baɪ]['dʒuːljə] [mək'nɛr] [raɪt]

By	Julia	McNair	Wright
经过	朱莉娅	麦克奈尔	赖特

作者：朱莉娅·麦克奈尔·赖特

[dʒiː]

G
G

G

[əʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [sʌm; səm] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]

OING	out	for	a	walk	on	some	March	morning	,	we	find	the	air	soft	and
正在	出去	为了	一个	走	在	一些	行进	早晨	,	我们	寻找	这	空气	柔软的	和

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

三月某个清晨，我们外出散步，发现空气柔和温暖。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [bluː] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['rʌnl] .

the	skies	of	a	summer	blue	,	the	water	rippling	in	every	little	runnel	.
这	天空	的	一个	夏天	蓝色的	,	这	水	涟漪	在	每一个	小的	沟渠	.

夏日湛蓝的天空，每条小溪里都泛着涟漪。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [fens] [pəʊst] ,

We	look	about	,	half	expecting	to	see	a	bluebird	perched	upon	a	fence	post	,
我们	看	关于	,	一半	期待	到	看	一个	蓝鸟	栖息	之上	一个	栅栏	邮政	,

我们环顾四周，心里想着或许会看到一只蓝知更鸟栖息在篱笆柱上。

[ə; eɪ] ['rɒbɪn] ['stepɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

a	robin	stepping	among	the	stubble	.
一个	罗宾	步进	之中	这	茬	.

一只知更鸟在茬地里走动。

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [draɪ] [ænd; ənd] [ded] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæv; həv] [naʊ]

The	stems	and	branches	which	appeared	dry	and	dead	all	the	winter	have	now
这	茎	和	分支	哪个	出现	干燥	和	死的	全部	这	冬天	有	现在

[ə; eɪ] [freʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

a	fresh	exhibition	of	life	.
一个	新鲜的	展览	的	生活	.

整个冬天看起来干枯死亡的枝干，现在都焕发出了勃勃生机。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [sæp] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ]

We	can	almost	see	the	sap	creeping	up	through	their	vessels	and	distributing
我们	能	几乎	看	这	树液	爬行	向上	通过	他们的	船只	和	分发

['vɪgə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

vigor	where	it	goes	.
活力	在哪里	它	去	.

我们几乎可以看到汁液沿着它们的导管向上流动，并将活力输送到所到之处。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['sʌni] ['sʌðən] [sləʊp] [weə(r)] [m'eɪpəlz] [grəʊ] .

Let	us	go	to	the	woods	,	to	some	sunny	southern	slope	where	maples	grow	.
让	我们	去	到	这	树林	,	到	一些	阳光明媚	南部	坡	在哪里	枫树	生长	.

让我们去树林里，去阳光明媚的南坡，那里长着枫树。

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [sɒft] [ɜːθ] ,

Turning	over	the	light	,	soft	earth	,
转弯	超过	这	光	,	柔软的	地球	,

翻开柔软的泥土，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [siːdz] [ðæt] ['raipən] [lɑːst] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

we	shall	find	the	maple	seeds	that	ripened	last	autumn	and	are	now
我们	将	寻找	这	枫	种子	那	成熟的	最后的	秋天	和	是	现在

['dʒɜːrməˌnet] .

germinating	.
发芽	.

我们将找到去年秋天成熟、现在正在发芽的枫树种子。

[ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kiːz] .

The	seeds	of	the	maple	are	in	pairs	,	which	are	called	keys	.
这	种子	的	这	枫	是	在	对	,	哪个	是	称为	钥匙	.

枫树的种子成对出现，称为种子键。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [tæn] - ['kʌləd] [mɔːθs] [ðæn; ðən] [kiːz] ; [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktli] - [veɪnd] ,

They	look	more	like	little	tan	-	colored	moths	than	keys	;	the	distinctly	-	veined	,
他们	看	更多的	喜欢	小的	棕褐色	-	有色	蛾子	比	钥匙	;	这	明显地	-	有脉络	,

它们看起来更像棕褐色的小飞蛾，而不是钥匙；脉络清晰可见，

[wɪŋd] [hʌsk] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] [mɔːθs] .

winged	husk	is	very	like	the	narrow	and	veined	wings	of	many	moths	.
有翅膀的	外壳	是	非常	喜欢	这	狭窄的	和	有脉络	翅膀	的	许多	蛾子	.

有翅的壳很像许多蛾子的狭长而有脉纹的翅膀。

[ðiːz] [siːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪŋd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bləʊn] [ə'brɔːd] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd]

These	seeds	are	winged	in	order	that	they	may	be	blown	abroad	on	the	wind
这些	种子	是	有翅膀的	在	命令	那	他们	可能	是	吹	国外	在	这	风

[ænd; ənd][plɑːnt] [ŋjuː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['fɑːðə(r)] [ə'fiːld] .

and	plant	new	forests	farther	afield	.
和	植物	新的	森林	更远	田野	.

这些种子长有翅膀，以便随风飘散，在更远的地方播撒新的森林。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [drɒpt] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [triː] [fjuː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɒnd]

If	they	all	dropped	close	under	the	shade	of	the	parent	tree	few	would	live	beyond
如果	他们	全部	掉落	关闭	在下面	这	阴影	的	这	父母	树	很少	会	居住	超过

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

a	year	or	two	.
一个	年	或者	二	.

如果它们都落在母树的树荫下，很少有幼苗能活过一两年。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋ] - [laɪk] [hʌsks] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

Where	the	wing	-	like	husks	come	together	there	is	a	thickening	of	the	base	of
在哪里	这	翼	-	喜欢	谷壳	来	一起	那里	是	一个	增稠	的	这	根据	的

[iːtʃ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪə(r)] - [laɪk] [ləʊb] ,

each	into	an	ear	-	like	lobe	,
每个	进入	一个	耳朵	-	喜欢	叶	,

在翼状外壳连接处，每个外壳的底部都会增厚，形成类似耳垂的结构。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [siːd] .

holding	a	seed	.
保持	一个	种子	.

手里拿着一颗种子。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːd] ['sɔfən, 'sɔː-] , [ðə; ði] [siːd] [ɪn'lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['embriəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]

The	wrapping	of	this	seed	softens	,	the	seed	enlarges	as	the	embryo	within	it
这	包装	的	这	种子	软化	,	这	种子	放大	作为	这	胚胎	之内	它

[grəuz] ,

grows	,
生长	,

种子外层的包裹物会软化，种子本身也会随着内部胚胎的生长而增大。

[ðə; ði] [hʌsk] [ɪz] [pʊʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['kɒmz] [fɔːθ] [ðə; ði]['beɪbi] [triː] ,

the	husk	is	pushed	open	,	and	slowly	comes	forth	the	baby	tree	,
这	外壳	是	推动	打开	,	和	缓慢地	来	前进	这	婴儿	树	,

外壳被推开，幼树缓缓探出。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stem] .

composed	of	two	leaves	and	a	stem	.
由	的	二	树叶	和	一个	干	.

由两片叶子和一个茎组成。

[ðiːz] [tuː] [liːvz] , [ɔːl'ðəʊ] ['veri] [smɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [griːn] [ɪn][ðə; ði]

These	two	leaves	,	although	very	small	,	are	perfect	and	even	green	in	the
这些	二	树叶	,	虽然	非常	小的	,	是	完美的	和	甚至	绿色的	在	这

[ʌn'əʊpənd] [siːd] .

unopened	seed	.
未开封	种子	.

这两片叶子虽然很小，但却很完美，甚至在未开裂的种子中也是绿色的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['fleʃi] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæntri] , [fʊl] [ɒv; əv] [fuːd] ,

They	are	soft	and	fleshy	;	in	fact	,	they	are	pantries	,	full	of	food	,
他们	是	柔软的	和	肉质的	;	在	事实	,	他们	是	食品储藏室	,	满的	的	食物	,

它们柔软多汁；事实上，它们是储藏室，里面装满了食物。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ['lɪt(ə)l][plɑːnt][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

ready	for	the	weak	little	plant	to	feed	upon	until	it	is	strong	enough	to
准备好	为了	这	虚弱的	小的	植物	到	喂养	之上	直到	它	是	强的	足够的	到

['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd][daɪ'dʒest][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

forage	and	digest	for	itself	.
饲料	和	消化	为了	本身	.

准备让虚弱的小植物吸收养分，直到它足够强壮，能够自己觅食和消化。

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] ['beɪbiz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [fed] [ɒn] ['delɪkət] [fuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]

Everyone	knows	that	babies	must	be	carefully	fed	on	delicate	food	until	they	get
每个人	知道	那	婴儿	必须	是	小心	美联储	在	精美的	食物	直到	他们	得到

[ðeə(r)] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

大家都知道，婴儿在长牙之前必须小心喂养，食用清淡的食物。

[ðə; ði]['beɪbi][plɑːnt]['ɔːlsəʊ] [niːdz] [wel] - [prɪ'peəd] [fuːd] .

The	baby	plant	also	needs	well	-	prepared	food	.
这	婴儿	植物	还	需求	出色地	-	准备	食物	.

幼苗也需要精心准备的肥料。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [stem] .

Between	the	two	leaves	is	a	little	white	stem	.
之间	这	二	树叶	是	一个	小的	白色的	干	.

两片叶子之间有一根白色的小茎。

[ðə; ði] [tuː] [liːvz] [ʌn'fəʊld] ,

The	two	leaves	unfold	,
这	二	树叶	展开	,

两片叶子展开，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] [griːn] .

and	in	a	few	days	the	air	and	sun	have	made	them	bright	green	.
和	在	一个	很少	天	这	空气	和	太阳	有	制成	他们	明亮的	绿色的	.

几天后，空气和阳光使它们变成了鲜亮的绿色。

[ðə; ði] [stem] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ðɪs] [ru:t] [ɪz] ['fɜ:nɪʃt]

The	stem	between	them	thrusts	a	little	root	into	the	earth	;	this	root	is	furnished
这	干	之间	他们	推力	一个	小的	根	进入	这	地球	;	这	根	是	提供

[wɪð] [heəz] .

with	hairs	.
和	头发	.

它们之间的茎干扎入土里，这个根上有毛。

[wen] [ðə; ði] [ru:t] [ɪz] [wel] - [fɔ:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [si:dz] [hæv; həv] [ri:tʃt] [fʊl] [saɪz] ,

When	the	root	is	well	-	formed	and	the	two	seeds	have	reached	full	size	,
什么时候	这	根	是	出色地	-	形成	和	这	二	种子	有	达到	满的	尺寸	,

当根部发育良好，两粒种子都长到足够大时，

[ə; eɪ] [bʌd] [hæz; həz] [fɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

a	bud	has	formed	in	the	axil	between	them	.
一个	芽	有	形成	在	这	腋窝	之间	他们	.

它们之间的腋窝处形成了一个芽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pɔɪnt] [pv; əv][ðə; ði] [nju:] [tri:] .

This	is	the	growing	point	of	the	new	tree	.
这	是	这	生长	观点	的	这	新的	树	.

这是新树的生长点。

[ðɪs] [bʌd] ['prez(ə)ntli] ['əupənz]['ɪntu:][ə; eɪ][peə(r)][pv; əv] [wel] - [fɔ:md] ['meɪp(ə)l] [li:vz] .

This	bud	presently	opens	into	a	pair	of	well	-	formed	maple	leaves	.
这	芽	目前	打开	进入	一个	一对	的	出色地	-	形成	枫	树叶	.

这个花苞现在正绽放成两片形状优美的枫叶。

[æz; əz] [ði:z] [li:vz] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [si:d] - [li:vz] [dɪ'mɪnɪʃ] ; [ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] ['fi:dɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

As	these	leaves	increase	the	seed	-	leaves	diminish	;	the	plant	is	feeding	upon	them
作为	这些	树叶	增加	这	种子	-	树叶	减少	;	这	植物	是	喂养	之上	他们

.

:
.

随着这些叶子的增多，子叶逐渐减少；植物正在以它们为食。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [stem] ['presɪz] [ɪts] [fɜ:st] [peə(r)][pv; əv] [li:vz] ['ʌpwəd] , [fɔ:mz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

The	ascending	stem	presses	its	first	pair	of	leaves	upward	,	forms	between	them
这	上升	干	出版社	它是第一的		一对	的	树叶	向上	,	表格	之间	他们

[tu:] [mɔ:(r)] ,

two	more	,
二	更多的	,

向上生长的茎将第一对叶子向上推，并在它们之间形成另外两片叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pn] .

and	then	two	more	,	and	thus	on	.
和	然后	二	更多的	,	和	因此	在	.

然后又加两个，以此类推。

[smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][end][pv; əv] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [si:d] - [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)]

Small	branches	are	formed	by	the	end	of	summer	,	the	seed	-	leaves	are
小的	分支	是	形成	经过	这	结尾	的	夏天	,	这	种子	-	树叶	是

[ɪg'zɔ:stɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

夏末时分，长出细小的枝条，子叶枯萎凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪts] [əʊn] [wɜ:k] .

and	the	plant	is	doing	its	own	work	.
和	这	植物	是	正在做	它是自己的		工作	.

植物正在自行运转。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn] [mɑːtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [siːd] - [grəʊθ] .

Under	**the**	**trees**	**in**	**March**	**we**	**find**	**many**	**interesting**	**examples**	**of**	**seed**	**-**	**growth**	**.**
在下面	这	树木	在	行进	我们	寻找	许多	有趣的	示例	的	种子	-	生长	.

三月里，我们在树下发现了许多有趣的种子生长实例。

[ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɔː(r)] [siːd] - [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['kɒtɪliːdənz] .

The	**feeding**	**or**	**seed**	**-**	**leaves**	**of**	**the**	**young**	**plant**	**are**	**called**	**cotyledons**	**.**
这	喂养	或者	种子	-	树叶	的	这	年轻的	植物	是	称为	子叶	.

幼苗的营养叶或种子叶称为子叶。

[ɔːl] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts][hæv; həv] ['kɒtɪliːdənz] ; [ðə; ði][plɑːnts] [huːz] [liːvz] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɔː(r)]

All	**flowering**	**plants**	**have**	**cotyledons**	**;**	**the**	**plants**	**whose**	**leaves**	**have**	**dividing**	**or**
全部	开花	植物	有	子叶	;	这	植物	谁	树叶	有	分割	或者

['reɪdieɪt] [veɪns] ,

radiate	**veins**	**,**
辐射	静脉	,

所有开花植物都有子叶；叶片具有分裂或放射状脉的植物，

[ænd; ənd] [huːz] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʊdi] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['hɒləʊ] , [hæv; həv] [tuː] ['kɒtɪliːdənz]

and	**whose**	**stems**	**are**	**woody**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**not**	**hollow**	**,**	**have**	**two**	**cotyledons**
和	谁	茎	是	木质的	,	或者	,	在	至少	,	不是	空洞的	,	有	二	子叶

; [græs] , [riːdz] ,

;	**grasses**	**,**	**reeds**	**,**
;	草	,	芦苇	,

茎木质化，或者至少不是空心的，有两片子叶；例如禾本科植物、芦苇、

[kɔːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪnz] , ['lɪliz] , [bæm'buːz] ,

corn	**,**	**and**	**other**	**grains**	**,**	**lilies**	**,**	**bamboos**	**,**
玉米	,	和	其他	谷物	,	百合花	,	竹子	,

玉米和其他谷物、百合花、竹子、

[ɔːl][plɑːnts] [wɪð] ['hɒləʊ] [stemz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf] - [veɪns] ['pærəlel] [hæv; həv][wʌn] [ˌkɒtɪ'liːdən] ,

all	**plants**	**with**	**hollow**	**stems**	**and**	**the**	**leaf**	**-**	**veins**	**parallel**	**have**	**one**	**cotyledon**	**,**
全部	植物	和	空洞的	茎	和	这	叶子	-	静脉	平行线	有	一	子叶	,

所有茎中空且叶脉平行的植物都只有一片子叶。

[waɪl] [paɪnz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [hæv; həv][frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [twelv] ['kɒtɪliːdənz] ,

while	**pines**	**and**	**trees**	**of**	**their**	**class**	**have**	**from**	**three**	**to**	**twelve**	**cotyledons**	**,**
尽管	松树	和	树木	的	他们的	班级	有	从	三	到	十二	子叶	,

而松树和与其同属的树木则有3到12片子叶，

['ɔːlweɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

always	**set**	**in**	**a**	**circle**	**.**
总是	放	在	一个	圆圈	.

始终呈圆形摆放。

[ðə; ði] [siːdz] , [ðə; ði] [njuː] [plɑːnts] , [ɔː(r)] ['sidlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [və'raɪəti] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

The	**seeds**	**,**	**the**	**new**	**plants**	**,**	**or**	**seedlings**	**of**	**any**	**variety**	**are**	**very**	**numerous**	**.**
这	种子	,	这	新的	植物	,	或者	幼苗	的	任何	种类	是	非常	很多的	.

各种种子、新植株或幼苗的数量都非常多。

[ðɪs] [ɪz] ['niːdfl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['meni] [dɪ'zɑːstəs] .

This	**is**	**needful**	**,**	**as**	**they**	**are**	**subject**	**to**	**many**	**disasters**	**.**
这	是	需要	,	作为	他们	是	主题	到	许多	灾难	.

这是必要的，因为他们容易遭受许多灾害。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['iːt(ə)n] [baɪ] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [bɜːdz] , ['wɪðəd] [baɪ] [tuː] [greɪt] [draɪ] [hiːt] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

They	**may**	**be**	**eaten**	**by**	**animals**	**or**	**birds**	**,**	**withered**	**by**	**too**	**great**	**dry**	**heat**	**,**	**devoured**	**by**
他们	可能	是	吃	经过	动物	或者	鸟类	,	干枯	经过	也	伟大的	干燥	热	,	吞噬	经过

[wərmz] ,

worms	**,**
蠕虫	,

它们可能会被动物或鸟类吃掉，被过热的空气晒干，或者被虫子吃掉。

['frəʊz(ə)n][ɔː(r)] ['ruːɪnd] [baɪ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ʃeɪd] .

frozen	**or**	**ruined**	**by**	**overmuch**	**shade**	**.**
冷冻	或者	毁坏	经过	过多	阴影	.

冻伤或因光照不足而损坏。

[ɪf] ['plɑːntlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [plɑːnts] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [daɪ] [aʊt]

If	**plantlets**	**were**	**not**	**very**	**numerous**	**the**	**varieties**	**of**	**plants**	**would**	**presently**	**die**	**out**
如果	幼苗	是	不是	非常	很多的	这	品种	的	植物	会	目前	死	出去

.

:

.

如果幼苗数量不够多，那么植物的品种很快就会灭绝。

[wen] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [liːf] - [bʌdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði]

When	**the**	**March**	**winds**	**shake**	**out**	**the**	**leaf**	**-**	**buds**	**and**	**the**	**seeds**	**in**	**the**
什么时候	这	行进	风	摇	出去	这	叶子	-	花蕾	和	这	种子	在	这

[graʊnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɜː(r)] [wɪð] [strɒŋ] [laɪf] ,

ground	**begin**	**to**	**stir**	**with**	**strong**	**life**	**,**
地面	开始	到	搅拌	和	强的	生活	,

三月的风吹落了嫩芽，地里的种子也开始蓬勃生长。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænts] [həʊst] [ɒv; əv] ['enəmɪz] .

we	**are**	**led**	**to**	**think**	**of**	**the**	**plant's**	**host**	**of**	**enemies**	**.**
我们	是	引领	到	思考	的	这	植物	主持人	的	敌人	.

我们由此想到植物的众多敌人。

[ðiːz] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [wɪl] [nɒt] [ɔːl] [brɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

These	**enemies**	**of**	**the**	**plant**	**will**	**not**	**all**	**begin**	**their**	**work**	**in**	**March**	**,**	**but**	**they**	**are**
这些	敌人	的	这	植物	将要	不是	全部	开始	他们的	工作	在	行进	,	但	他们	是

[ɪn'lɪstɪŋ] ,

enlisting	**,**
入伍	,

这些工厂的敌人并非都会在三月份开始行动，但他们正在招募人员。

[drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['redʒəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːzənz] [straɪf] .

drilling	**,**	**and**	**furnishing**	**their**	**regiments**	**for**	**the**	**season's**	**strife**	**.**
钻孔	,	和	家具	他们的	军团	为了	这	本季	冲突	.

进行操练，并为本季的战斗做好各团的准备。

[wɪð] [ðə; ði] ['edɪtə(r)]

WITH	**THE**	**EDITOR**
和	这	编辑

与编辑

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] [gest] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɒnəd] .

N	**the**	**early**	**days**	**of**	**our**	**country**	**the**	**guest**	**was**	**always**	**honored**	**.**
N	这	早期的	天	的	我们的	国家	这	客人	曾是	总是	荣幸	.

在我国建国初期，客人总是受到款待。

[frend] [ɔː(r)] ['streɪndʒə(r)] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

Friend	**or**	**stranger**	**,**	**the**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**to**	**him**	**,**
朋友	或者	陌生人	,	这	门	曾是	抛掷	打开	到	他	,

无论是朋友还是陌生人，大门都向他敞开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ['pɑːtɪd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

and	**the**	**circle**	**around**	**the**	**fireplace**	**parted**	**willingly**	**to**	**receive**	**him**	**.**
和	这	圆圈	大约	这	壁炉	分手了	心甘情愿	到	收到	他	.

壁炉周围的人们欣然让开，迎接他的到来。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,

After	his	comfort	had	been	assured	,	however	,
后	他的	舒适	有	到过	保证	,	然而	,

然而，在他感到舒适之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kw'iəɹɪz] — ['seldəm]

there	came	inevitably	to	the	mind	of	the	host	the	natural	queries	—	seldom
那里	来了	不可避免地	到	这	头脑	的	这	主持人	这	自然的	查询	—	很少

[ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] — “ [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

expressed	in	words	—	“	What	is	his	name	?
表达	在	字	—	“	什么	是	他的	姓名	?

主人的脑海中不可避免地浮现出一些自然而然的问题——这些问题很少用语言表达出来——“他叫什么名字？”

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ?

What	his	purpose	?
什么	他的	目的	?

他的目的是什么?

” [ðen] [ðə; ði]['weɪfeərə(r)] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ['θɔːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

”	Then	the	wayfarer	,	his	reserve	thawing	before	the	friendly	greeting	,
”	然后	这	旅行者	,	他的	预订	解冻	前	这	友好的	问候	,

“然后，这位旅人，在友好的问候下，他原本的矜持也消融了。”

[wʊd] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli]['əʊpən][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

would	just	as	naturally	open	his	heart	and	speak	of	himself	.
会	只是	作为	自然	打开	他的	心	和	说话	的	他自己	.

他也会很自然地敞开心扉，谈论自己。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['hɔːˌθɔːrn] [səʊ] ['kweɪntli] ['pɪktʃəz] [ɪn] “ [ðə; ði]

Such	was	the	old	-	time	hospitality	which	Hawthorne	so	quaintly	pictures	in	“	The
这样的	曾是	这	老的	-	时间	热情好客	哪个	霍桑	所以	古雅地	图片	在	“	这

[æm'bɪʃəs] [gest] .

Ambitious	Guest	.
雄心勃勃	客人	.

这就是霍桑在《雄心勃勃的客人》中描绘的那种古老的待客之道。

” [tuː; tə] - [deɪ] ,

”	To	-	day	,
”	到	-	天	,

“今天，

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv]['trævə)l][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd]

the	railroad	and	the	comparative	luxury	of	travel	have	made	the	wayside
这	铁路	和	这	比较	奢华	的	旅行	有	制成	这	路边

['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

visitor	a	being	of	tradition	,
游客	一个	存在	的	传统	,

铁路和相对舒适的旅行方式使路边游客成为一种传统观念的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [stɪl] [sə'vaɪv] .

but	the	primitive	impulses	of	hospitality	and	curiosity	still	survive	.
但	这	原始	冲动	的	热情好客	和	好奇心	仍然	存活	.

但好客和好奇的原始本能依然存在。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['əʊpənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæv; həv] ['welkəm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðæt]

You	have	opened	your	doors	to	us	and	have	welcomed	us	into	that
你	有	打开	你的	门	到	我们	和	有	欢迎	我们	进入	那

[məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv]['pleɪsɪz] — [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

most	sacred	of	places	—	the	family	circle	.
最多	神圣	的	地方	—	这	家庭	圆圈	.

你们向我们敞开了大门，欢迎我们进入最神圣的地方——家庭。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɑːsk] , [jet] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] , [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kaɪndli]

You	do	not	ask	,	yet	we	cannot	but	feel	,	the	old	question	in	your	kindly
你	做	不是	问	,	然而	我们	不能	但	感觉	,	这	老的	问题	在	你的	亲切地

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

你没有开口，但我们却不由自主地从你慈祥的目光中感受到那个古老的问题。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] ['aʊə(r)] [neɪm] ? — ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] ?

You	would	know	our	name	?	—	our	purpose	?
你	会	知道	我们的	姓名	?	—	我们的	目的	?

你们会知道我们的名字吗？——我们的宗旨呢？

[ʌn'tɪl] ['betə(r)] [əd'vaɪzd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [ɑː'selvz] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn] .

Until	better	advised	,	we	shall	call	ourselves	Young	Folks	Magazine	.
直到	更好的	建议	,	我们	将	称呼	我们自己	年轻的	各位	杂志	.

在另行通知之前，我们将暂且称自己为《青少年杂志》。

['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Our	purpose	is	to	provide	good	reading	for	young	people	.
我们的	目的	是	到	提供	好的	阅读	为了	年轻的	人们	.

我们的宗旨是为年轻人提供优质读物。

[baɪ] [gʊd] ['riːdɪŋ] ,

By	good	reading	,
经过	好的	阅读	,

通过良好的阅读，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

we	mean	that	which	is	interesting	enough	to	catch	and	hold	the	attention	of
我们	意思是	那	哪个	是	有趣的	足够的	到	抓住	和	抓住	这	注意力	的

[ðə; ði]['riːdə(r)] ,

the	reader	,
这	读者	,

我们指的是那些足够有趣，能够吸引并保持读者注意力的内容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [liːvz] [hɪm] ['betə(r)][ɔː(r)]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	which	,	in	the	end	,	leaves	him	better	or	wiser	for	having	read	it	.
和	哪个	,	在	这	结尾	,	树叶	他	更好的	或者	更明智	为了	拥有	读	它	.

最终，读完这本书后，他会变得更好或更睿智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɔː(r)][ɔːl][ɪts]['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [feɪl] .

But	it	must	be	interesting	,	or	all	its	other	virtues	fail	.
但	它	必须	是	有趣的	,	或者	全部	它是	其他	美德	失败	.

但它必须有趣才行，否则它的其他所有优点都将失效。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	young	person	,	particularly	the	boy	,
这	年轻的	人	,	特别	这	男生	,

年轻人，尤其是男孩，

[lʊks] [wɪð] [dɪs'trʌst] [ə'pɒn][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː] [ɪm'fætɪkli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz]

looks	with	distrust	upon	the	story	which	comes	too	emphatically	recommended	as
看起来	和	怀疑	之上	这	故事	哪个	来	也	强调地	受到推崇的	作为

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

对于这种被过分强调为有用的故事，我持怀疑态度。

[tuː; tə][hɪm] , [mɪə(r)][juː'tɪlətɪ][ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['dʌlnəs] .

To	him	,	mere	utility	is	closely	related	to	dullness	.
到	他	,	仅仅	公用事业	是	密切	有关的	到	乏味	.

在他看来，单纯的实用性与乏味密切相关。

[wɪð] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [freʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmeməri] ,

With	this	knowledge	fresh	in	our	memory	,
和	这	知识	新鲜的	在	我们的	记忆	,

带着这些记忆犹新的信息，

[wiː; wi] [ˈprɒmɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈpeɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn]

we	promise	at	the	outset	that	our	pages	shall	not	be	lacking	in	a	keen
我们	承诺	在	这	开端	那	我们的	页面	将	不是	是	缺乏	在	一个	敏锐的

[ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] .

and	healthy	human	interest	.
和	健康	人类	兴趣	.

我们在此郑重承诺，我们的页面绝不会缺乏对人类的浓厚兴趣和健康的热情。

“ [bʌt; bət] , ” [wiː; wi][hɪə(r)][ˈaʊə(r)][həʊst][ɪkˈskleɪm] ,

“	But	,	”	we	hear	our	host	exclaim	,
“	但	,	”	我们	听到	我们的	主持人	惊叹	,

“但是，”我们听到主持人惊呼道，

“ [waɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˌmægəˈziːn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð]

“	why	another	magazine	in	a	time	and	country	already	over	-	run	with
“	为什么	其他	杂志	在	一个	时间	和	国家	已经	超过	-	跑步	和

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ?

literature	?
文学	?

“在一个文学作品已经泛滥的时代和国家，为什么还要再创办一本杂志呢？”

” [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

”	Just	think	a	moment	.
”	只是	思考	一个	片刻	.

请稍想片刻。

[kaʊnt] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [neɪm] .

Count	upon	your	fingers	all	the	juvenile	periodicals	which	you	know	even	by	name	.
数数	之上	你的	手指	全部	这	少年	期刊	哪个	你	知道	甚至	经过	姓名	.

掰着手指头数数，你连名字都记得的少儿期刊有多少种。

[kəmˈpeə(r)] [ðɪs] [səˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] .

Compare	this	supply	with	the	demand	.
比较	这	供应	和	这	要求	.

将此供给与需求进行比较。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌʌndəˈsteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti]

We	are	certainly	understating	the	figures	when	we	say	that	there	are	twenty
我们	是	当然	轻描淡写	这	数据	什么时候	我们	说	那	那里	是	二十

[ˈmɪljən] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

million	young	people	in	the	United	States	.
百万	年轻的	人们	在	这	团结的	各州	.

当我们说美国有两千万年轻人时，我们肯定低估了实际数字。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈwaɪdli] - [sˈɜːkjʊˌleɪtɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] [dʌz] [nɒt] [kleɪm] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən]

Even	the	most	widely	-	circulated	of	these	periodicals	does	not	claim	half	a	million
甚至	这	最多	广泛	-	流通	的	这些	期刊	做	不是	宣称	一半	一个	百万

[səbskɹˈaɪbəz] .

subscribers	.
订阅者	.

即使发行量最大的期刊也没有五十万订阅者。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊl] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

We	believe	it	safe	to	say	that	of	our	whole	great	nation	of	young	people	,
我们	相信	它	安全的	到	说	那	的	我们的	所有的	伟大的	国家	的	年轻的	人们	,

我们相信可以肯定地说，在我们整个伟大的青年国家中，

[nɒt] [wʌn] [ɪn] [ten] [ɪz] [jet] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɔː(r)] ['wiːkli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .

not	one	in	ten	is	yet	supplied	with	a	monthly	or	weekly	periodical	.
不是	一	在	十	是	然而	供应	和	一个	月度	或者	每周	期刊	.

十分之一的人还没有收到月刊或周刊。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faɪəsaɪd] ?

After	all	,	is	there	not	ample	room	for	us	at	the	American	fireside	?
后	全部	,	是	那里	不是	充足	房间	为了	我们	在	这	美国人	炉边	?

毕竟，美国人的炉火旁难道没有足够的空间容纳我们吗?

['faɪnəli] , [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['liːnjəns] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ænd; ənd]

Finally	,	may	we	not	ask	of	you	a	little	lenience	toward	our	early	and
最后	,	可能	我们	不是	问	的	你	一个	小的	宽容	朝向	我们的	早期的	和

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ?

inevitable	shortcomings	?
不可避免的	缺点	?

最后，能否请您对我们早期不可避免的不足之处多一些宽容?

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [məʊst] ['kɒnstənt] [eɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [wɪð] [iːtʃ]

In	return	,	we	promise	you	that	our	own	most	constant	aim	shall	be	,	with	each
在	返回	,	我们	承诺	你	那	我们的	自己的	最多	持续的	目的	将	是	,	和	每个

[sək'siːdɪŋ] ['vɪzɪt] ,

succeeding	visit	,
成功	访问	,

作为回报，我们向您承诺，我们每次来访都将始终如一地追求：

['betə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] .

better	to	deserve	your	kindly	welcome	.
更好的	到	应得	你的	亲切地	欢迎	.

最好能配得上您的热情欢迎。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] ['vaɪələns] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv]

In	spite	of	its	traditional	violence	we	always	look	forward	to	the	first	month	of
在	尽管如此	的	它是	传统的	暴力	我们	总是	看	向前	到	这	第一的	月	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

尽管春季的第一个月历来充满暴力，但我们总是期待着它的到来。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,

All	the	more	do	we	hail	it	when	,	as	in	the	present	case	,
全部	这	更多的	做	我们	冰雹	它	什么时候	,	作为	在	这	展示	案件	,

因此，当像目前这种情况一样时，我们更应该为此欢呼。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['siːz(ə)n] .

it	brings	with	it	the	Easter	season	.
它	带来	和	它	这	复活节	季节	.

它带来了复活节。

[ðə; ði] [neɪm] ['iːstə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [oʊstɝ] , [ðə; ði]

The	name	Easter	is	supposed	to	have	been	derived	from	Oestre	,	the
这	姓名	复活节	是	据称	到	有	到过	衍生的	从	奥斯特雷	,	这

['hiːðn] ['deɪəti; 'diːəti] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

heathen	deity	of	Spring	,
异教徒	神	的	春天	,

复活节（Easter）这个名字据说是源自希腊神话中的春之神奥斯特雷（Oestre）。

[ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tjuːˌtɑːnz] [held] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] .

in	whose	honor	the	ancient	Teutons	held	their	annual	festival	.
在	谁	荣誉	这	古老的	条顿人	握住	他们的	年度的	节日	.

古代条顿人为了纪念他而举行了一年一度的节日。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['ɪərə] , [haʊ'evə(r)] , ['i:stə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [səʊl] [kə¸memə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Since	**the**	**Christian**	**era**	**,**	**however**	**,**	**Easter**	**has**	**been**	**in**	**sole**	**commemoration**	**of**	**the**
自从	这	基督教	时代	,	然而	,	复活节	有	到过	在	唯一	纪念	的	这

[¸rezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	**.**
复活	.

然而，自基督教时代以来，复活节就仅仅是为了纪念耶稣的复活。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentʃəriz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] [ɪ¸nɔ:gjə'reɪʃn] ['meni] [kweɪnt] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp]

During	**the**	**centuries**	**following**	**its**	**inauguration**	**many**	**quaint**	**customs**	**have**	**sprung**	**up**
期间	这	几个世纪	下列的	它是	就职典礼	许多	古雅	海关	有	弹簧	向上

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

and	**passed**	**away**	**.**
和	通过了	离开	.

在它落成后的几个世纪里，许多奇特的习俗兴起又消逝。

[ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɒn] ['i:stə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['dɑ:nsɪz] [ɪn]

In	**parts**	**of**	**Ireland**	**there**	**is**	**still**	**a**	**belief**	**that**	**on**	**Easter**	**morning**	**the**	**sun**	**dances**	**in**
在	部分	的	爱尔兰	那里	是	仍然	一个	信仰	那	在	复活节	早晨	这	太阳	舞蹈	在

[ðə; ðɪ] [skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

在爱尔兰的一些地区，人们仍然相信复活节早晨太阳会在天空中跳舞。

[ðə; ðɪ] [ju:z] [ɒv; əv] [egz] [fɔ:(r); fə(r)] [¸dekə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz] ['pleɪ¸θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs]

The	**use**	**of**	**eggs**	**for**	**decoration**	**and**	**as**	**playthings**	**for**	**children**	**at**	**this**
这	使用	的	鸡蛋	为了	装饰	和	作为	玩具	为了	孩子们	在	这

['si:z(ə)n] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['ɜ:li] ['ɒrɪdʒɪn] .

season	**is**	**of**	**very**	**early**	**origin**	**.**
季节	是	的	非常	早期的	起源	.

在这个季节，用鸡蛋进行装饰和作为儿童玩具的习俗由来已久。

['nəʊweə(r)] [ɪz] [ðɪs] [əb'zɜ:vəns] [naʊ] [səʊ] ['kɒmən] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri]

Nowhere	**is**	**this**	**observance**	**now**	**so**	**common**	**as**	**in**	**the**	**capital**	**of**	**our**	**own**	**country**
无处	是	这	观察	现在	所以	常见的	作为	在	这	首都	的	我们的	自己的	国家

.

:
.

如今，这种习俗在任何地方都不像在我们国家的首都那样普遍。

[baɪ] [¸ɪmə'mɔ:riəl] ['kʌstəm] , [ɒn] [ðə; ðɪ] ['i:stə(r)] ['hɒlədeɪ] ,

By	**immemorial**	**custom**	**,**	**on**	**the**	**Easter**	**holiday**	**,**
经过	远古的	风俗	,	在	这	复活节	假期	,

按照古老的习俗，在复活节假期，

[ðə; ðɪ] [graʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [spɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

the	**grounds**	**of**	**the**	**White**	**House**	**are**	**thrown**	**open**	**to**	**the**	**sport**	**of**	**children**	**,**
这	理由	的	这	白色的	房子	是	抛掷	打开	到	这	运动	的	孩子们	,

白宫的草坪向儿童开放，供他们进行各种运动。

[hu:] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [tu:; tə] [rəʊl] [ðeə(r)] ['i:stə(r)] [egz] [ə'krɒs] [ɪts] ['sləʊpɪŋ] [lɔ:nz] .

who	**come**	**from**	**far**	**and**	**near**	**to**	**roll**	**their**	**Easter**	**eggs**	**across**	**its**	**sloping**	**lawns**	**.**
WHO	来	从	远的	和	靠近	到	卷	他们的	复活节	鸡蛋	穿过	它是	倾斜的	草坪	.

他们从四面八方赶来，在倾斜的草坪上滚动复活节彩蛋。

[¸aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [səʊ]

It	**is**	**a**	**pleasant**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**home**	**of**	**the**	**nation's**	**chief**	**executive**	**so**
它	是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	家	的	这	国家的	首席	管理人员	所以

[kəm'pli:tli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['frɒlɪkɪŋ] ['tʃɪldrən] .

completely	**in**	**the**	**hands**	**of**	**frolicking**	**children**	**.**
完全地	在	这	双手	的	嬉戏	孩子们	.

看到国家元首的住所完全被嬉戏的孩子们占据，真是一件令人愉快的事情。

[ɪ'vent] [ænd; ənd] ['kɒment]
EVENT AND COMMENT
事件 和 评论

事件与评论

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]
The National University
这 国家的 大学

国立大学

['mɪstə(r)] . ['ændru:] ['kɑ:nəgi] [hæz; həz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Mr . Andrew Carnegie has offered the sum of ten million dollars to the
先生 . 安德鲁 卡内基 有 提供 这 和 的 十 百万 美元 到 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
government of the United States to endow a national institution for the
政府 的 这 团结的 各州 到 赋予 一个 国家的 机构 为了 这
[prə'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:tʃ] .
promotion of the higher scientific research .
晋升 的 这 更高 科学 研究 .

安德鲁·卡内基先生已向美国政府捐赠一千万美元，用于设立一个国家机构，以促进高等科学研究。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dəʊnə(r)] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] ,
While the generosity of the donor is universally acknowledged ,
尽管 这 慷慨 的 这 捐赠者 是 普遍地 已确认 ,

虽然捐赠者的慷慨之举得到了普遍认可，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [hu:] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['vælju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
there are some who question the practical value of the proposed university .
那里 是 一些 WHO 问题 这 实际的 价值 的 这 建议的 大学 .

有些人质疑这所拟建大学的实际价值。

“ [waɪ] , ” [ðeɪ] [ɑ:sk] , “ [dɪ'vəʊt] [ðɪs] [vɑ:st] [sʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt]
“ Why , ” they ask , “ devote this vast sum to the special education of a select
“ 为什么 , ” 他们 问 , “ 奉献 这 广阔的 和 到 这 特别的 教育 的 一个 选择
[fju:] ,
few ,
很少 ,

他们问道：“为什么要把这笔巨款用于少数人的特殊教育？”

[waɪl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv]
while thousands of our children can only with difficulty obtain the rudiments of
尽管 数千 的 我们的 孩子们 能 仅有的 和 困难 获得 这 基本原理 的
[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
a common education ?
一个 常见的 教育 ?

而我们成千上万的孩子却只能艰难地获得基本的普通教育？

” [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
” If the endowment in question were intended merely for the present
” 如果 这 捐赠基金 在 问题 是 故意的 仅仅 为了 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation ,
一代 ,

“如果这笔捐赠仅仅是为了当代人，

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] .
this question would be difficult to answer .
这 问题 会 是 难的 到 回答 .

这个问题很难回答。

[ɪn] [riˈæləti] , [haʊˈevə(r)] ,

In	reality	,	however	,
在	现实	,	然而	,

然而，实际上，

[ðə; ði] ['veri] [fɔ:m] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [nɒt][tu:; tə][ðə; ði]

the	very	form	and	nature	of	the	gift	show	that	it	is	dedicated	not	to	the
这	非常	形式	和	自然	的	这	礼物	展示	那	它	是	投入的	不是	到	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ;

individual	but	to	the	race	;
个人	但	到	这	种族	;

这份礼物的形式和性质本身就表明，它不是献给个人的，而是献给整个种族的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃi:fli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['speʃəlɪst] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]

and	it	is	chiefly	under	the	leadership	of	the	scientific	specialist	that	the	race
和	它	是	主要	在下面	这	领导	的	这	科学	专家	那	这	种族

[ədˈvɑ:nsɪz] .

advances	.
进展	.

而种族的进步主要得益于科学专家的领导。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [sku:lz] [ðæt] [hæz; həz]

It	is	his	work	rather	than	the	influence	of	the	common	schools	that	has
它	是	他的	工作	相当	比	这	影响	的	这	常见的	学校	那	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] ,

given	to	mankind	the	steam	-	engine	,
给定	到	人类	这	蒸汽	-	引擎	,

蒸汽机的发明并非源于普通学派的影响，而是源于他的研究成果。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

the	telegraph	,	and	the	electric	light	.
这	电报	,	和	这	电的	光	.

电报和电灯。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [men] [laɪk] [wɒt] , [mɔ:s] , [bel] ,

Heretofore	,	however	,	the	development	of	men	like	Watt	,	Morse	,	Bell	,
此前	,	然而	,	这	发展	的	男人	喜欢	瓦	,	莫尔斯	,	钟	,

然而，在此之前，像瓦特、莫尔斯、贝尔这样的人的发展.....

[ænd; ənd]['edɪs(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['həʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [fə'nɒmɪn(ə)l]

and	Edison	has	been	wholly	dependent	upon	chance	and	their	own	phenomenal
和	爱迪生	有	到过	完全	依赖	之上	机会	和	他们的	自己的	非凡的

[ˌpɜ:sə'vɪərəns] .

perseverance	.
毅力	.

爱迪生的成功完全依赖于机遇和他们自身惊人的毅力。

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Who	can	say	how	many	more	of	such	men	have	been	lost	to	the	public
WHO	能	说	如何	许多	更多的	的	这样的	男人	有	到过	丢失的	到	这	民众

['sɜ:vɪs] [θru:] [mɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] ?

service	through	mere	want	of	opportunity	?
服务	通过	仅仅	想	的	机会	?

谁又能说得清，还有多少这样的人才仅仅因为缺乏机会而离开了公共服务领域呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:rnɪgiz] [gɪft] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)][tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

It	is	this	opportunity	that	Mr	.	Carnegie's	gift	would	insure	to	coming	generations	.
它	是	这	机会	那	先生	.	卡内基	礼物	会	保证	到	未来	几代人	.

卡内基先生的捐赠将确保后代拥有这样的机会。

[æz; əz]['aʊə(r)] [greɪt] ['mɪlətri] [skuːl] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪð] [men]['edʒukeɪtɪd]

As	our	great	military	school	at	West	Point	supplies	the	nation	with	men	educated
作为	我们的	伟大的	军队	学校	在	西方	观点	补给品	这	国家	和	男人	受过教育

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['liːdəʃɪp] ,

for	military	leadership	,
为了	军队	领导	,

正如我们伟大的西点军校为国家输送受过军事领导训练的人才一样，

[səʊ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪl] [kri'eɪt] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv][sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts] ,

so	this	institution	will	create	and	perpetuate	a	corps	of	savants	,
所以	这	机构	将要	创造	和	延续	一个	兵团	的	学者	,

因此，这所机构将培养并延续一批学者。

[fər'evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] .

forever	at	the	service	of	the	whole	people	.
永远	在	这	服务	的	这	所有的	人们	.

永远为全体人民服务。

[wʌn] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [gɪft]['mɪstə(r)] . ['kɑːnəgi] [hæz; həz] ['eksəd] [æn; ən]['iːv(ə)n]

One	cannot	but	feel	that	with	this	gift	Mr	.	Carnegie	has	exercised	an	even
一	不能	但	感觉	那	和	这	礼物	先生	.	卡内基	有	锻炼	一个	甚至

['waɪzə(r)] ['fɔːθɔːt] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒenərəs] [ˌbeni'fækʃən] .

wiser	forethought	than	in	his	many	other	generous	benefactions	.
更明智	深思熟虑	比	在	他的	许多	其他	慷慨的	恩惠	.

人们不禁会觉得，卡内基先生的这项捐赠比他以往的许多慷慨捐赠更具远见卓识。

['waɪələs] [tə'legrəfi]

Wireless	Telegraphy
无线的	电报

无线电报

['siːnjɔː(r)][mɑː'kəʊni] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] ,

Signor	Marconi	,	by	means	of	his	system	of	wireless	telegraphy	,
签名者	马可尼	,	经过	方法	的	他的	系统	的	无线的	电报	,

马可尼先生通过他的无线电报系统，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] " [es] "

has	at	length	succeeded	in	transmitting	the	equivalent	of	the	letter	"	s	"
有	在	长度	成功了	在	传输	这	相等的	的	这	信	"	s	"

[frɒm; frəm] ['jʊərəp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

from	Europe	to	America	.
从	欧洲	到	美国	.

最终成功地将字母“s”从欧洲传入美国。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

A	glance	at	the	work	of	the	young	inventor	,	however	,
一个	瞥一眼	在	这	工作	的	这	年轻的	发明者	,	然而	,

然而，只需瞥一眼这位年轻发明家的作品，

[wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .

will	show	that	his	success	is	not	yet	insured	.
将要	展示	那	他的	成功	是	不是	然而	投保人	.

这将表明他的成功尚未得到保证。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] — [ɪn'diːd] ,

His	system	—	indeed	,
他的	系统	—	的确	,

他的体系——实际上，

[wiː; wi] [mait] [seɪ] [ɔːl] ['sɪstəmz] — [ɒv; əv] ['waɪələs] [tə'legrəfi] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]

we	might	say	all	systems	—	of	wireless	telegraphy	depends	upon	the	properties	of
我们	可能	说	全部	系统	—	的	无线的	电报	取决于	之上	这	特性	的

[ˌluːmɪ'nɪfərəs] ['iːθə(r)] — [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['miːdiəm] [ðæt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['evri]

luminiferous	ether	—	that	mysterious	medium	that	is	supposed	to	exist	in	every
发光的	醚	—	那	神秘	中等的	那	是	据称	到	存在	在	每一个

[nəʊn] ['sʌbstəns] .

known	substance	.
已知	物质	.

我们可以说，所有无线电报系统都依赖于发光以太的特性——这种神秘的介质被认为存在于所有已知的物质中。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [pɹədj'uːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['iːθə(r)] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] - [laɪk] [weɪv]

The	discharge	of	an	electric	spark	produces	in	this	ether	a	bubble	-	like	wave
这	释放	的	一个	电的	火花	产	在	这	醚	一个	气泡	-	喜欢	海浪

[wɪtʃ] ['reidieit] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	radiates	in	all	directions	.
哪个	辐射	在	全部	方向	.

电火花放电会在以太中产生气泡状的波，并向各个方向辐射。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] , [æt; ət] ['nju:fəndlənd] , [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪv] ,

It	is	upon	the	reception	and	recording	,	at	Newfoundland	,	of	this	wave	,
它	是	之上	这	接待	和	记录	,	在	纽芬兰	,	的	这	海浪	,

[prə'dju:st] [æt; ət] ['ɪŋgləɪnd] ,

produced	at	England	,
生产	在	英格兰	,

纽芬兰接收到并记录了在英国产生的这一波浪潮之后，

[ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [mɑːr'koʊniz] [ɪk'sperɪmənt] [dɪ'pendz] .

that	the	success	of	Marconi's	experiment	depends	.
那	这	成功	的	马可尼	实验	取决于	.

马可尼实验的成功取决于此。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['prez(ə)nts] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

Even	to	the	ordinary	mind	,	such	a	proposition	presents	innumerable	difficulties	.
甚至	到	这	普通的	头脑	,	这样的	一个	主张	礼物	无数	困难	.

即使对于普通人来说，这样的提议也存在无数的困难。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pærənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [sets] [ɒv; əv]

One	of	the	most	apparent	would	be	the	confusion	arising	from	two	sets	of
一	的	这	最多	明显	会	是	这	困惑	产生	从	二	套	的

['sɪgnlz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] .

signals	operated	in	the	same	locality	.
信号	经营的	在	这	相同的	地点	.

最明显的后果之一是同一地区运行两组信号造成的混乱。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θrəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] - [laɪt] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n]

But	just	as	we	can	throw	all	the	rays	of	a	search	-	light	in	one	direction
但	只是	作为	我们	能	扔	全部	这	射线	的	一个	搜索	-	光	在	一	方向

,

,

,

但就像我们可以把探照灯的所有光束都照射到一个方向上一样，

[mɑː'kəʊni] [rɪ'flekts] [ðiːz] [weɪvz] [ɒv; əv] ['iːθə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

Marconi	reflects	these	waves	of	ether	toward	his	receiving	station	.
马可尼	反映	这些	波浪	的	醚	朝向	他的	接收	车站	.

马可尼将这些以太波反射到他的接收站。

[pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['drɔːbæks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

Perhaps	**one**	**of**	**the**	**real**	**drawbacks**	**of**	**this**	**system**	**would**	**be**	**the**	**expense**	**of**
也许	一	的	这	真实的	缺点	的	这	系统	会	是	这	费用	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vəʊltɪdʒ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] .

maintaining	**a**	**current**	**of**	**sufficient**	**voltage**	**to**	**signal**	**long**	**distances**	**.**
保持	一个	当前的	的	充足的	电压	到	信号	长的	距离	.

该系统的一个真正缺点可能是维持足够电压电流以进行远距离信号传输的成本很高。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv]

Nevertheless	**,**	**we**	**feel**	**confident**	**that**	**,**	**whether**	**it**	**be**	**from**	**the**	**brain**	**of**
尽管如此	,	我们	感觉	自信的	那	,	无论	它	是	从	这	脑	的

[mɑː'kəʊni][ɔː(r)] ['teslə] ,

Marconi	**or**	**Tesla**	**,**
马可尼	或者	特斯拉	,

然而，我们坚信，无论这想法出自马可尼还是特斯拉之手，

[ɔː(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] ['ɑːmˌstrɒŋ] , ['waɪələs] [tə'legrəfi] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]

or	**the**	**united**	**efforts**	**of**	**Orling**	**and**	**Armstrong**	**,**	**wireless**	**telegraphy**	**is**	**insured**
或者	这	团结的	努力	的	奥林	和	阿姆斯特朗	,	无线的	电报	是	投保人

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

to	**the**	**future**	**.**
到	这	未来	.

正是由于奥林和阿姆斯特朗的共同努力，无线电报技术才得以传承下去。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l]

The	**Great**	**Tunnel**
这	伟大的	隧道

大隧道

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [wɒt] ['wʌndə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [vjuː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

We	**all**	**remember**	**with**	**what**	**wonder**	**the**	**public**	**viewed**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**great**
我们	全部	记住	和	什么	想知道	这	民众	已查看	这	建造	的	这	伟大的

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['brʊklɪn] .

suspension	**bridge**	**between**	**New**	**York**	**and**	**Brooklyn**	**.**
暂停	桥	之间	新的	约克	和	布鲁克林	.

我们都记得，当时公众对纽约和布鲁克林之间那座宏伟的悬索桥的建设感到多么惊叹。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ɪz] [naʊ]

Remarkable	**as**	**was**	**that**	**feat**	**of**	**engineering**	**,**	**a**	**far**	**more**	**difficult**	**one**	**is**	**now**
卓越	作为	曾是	那	特技	的	工程	,	一个	远的	更多的	难的	一	是	现在

['ʌndə(r)] [wei] .

under	**way**	**.**
在下面	方式	.

尽管那项工程壮举令人惊叹，但一项难度更大的工程正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

It	**is**	**proposed**	**to**	**run**	**a**	**continuous**	**tunnel**	**under**	**the**	**North**	**river**	**,**	**New**	**York**	**City**	**,**
它	是	建议的	到	跑步	一个	连续的	隧道	在下面	这	北	河	,	新的	约克	城市	,

计划在纽约市北河下方修建一条连续隧道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

and	**the**	**East**	**river**	**,**
和	这	东方	河	,

还有东河，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlrəʊd] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] [æt; ət]

connecting	**the**	**Pennsylvania**	**Railroad**	**in**	**New**	**Jersey**	**with**	**the**	**Long**	**Island**	**Railroad**	**at**
连接	这	宾夕法尼亚州	铁路	在	新的	球衣	和	这	长的	岛	铁路	在

['brʊklɪn] .

Brooklyn	**.**
布鲁克林	.

将新泽西州的宾夕法尼亚铁路与布鲁克林的长岛铁路连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [maɪlz] [lɒŋ] .

It	is	to	be	eight	miles	long	.
它	是	到	是	八	英里	长的	.

它全长八英里。

[ɪts] [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [treɪnz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

Its	chief	purpose	is	to	give	trains	,	especially	those	from	the	West	,
它是	首席	目的	是	到	给	火车	,	尤其	那些	从	这	西方	,

它的主要目的是为火车，特别是来自西方的火车，提供.....

[ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːdɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

a	direct	and	unimpeded	entrance	to	New	York	City	.
一个	直接的	和	畅通	入口	到	新的	约克	城市	.

直达纽约市的畅通无阻的入口。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [west] ['hoʊ'boʊkən] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði][hɑːd] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

Beginning	in	the	neighborhood	of	West	Hoboken	,	the	tunnel	will	penetrate	the	hard	ridge	of	the	Palisades	,
开始	在	这	邻里	的	西方	霍博肯	,	这	隧道	将要	穿透	这	难的	岭	的	这	帕利塞兹	,

隧道从西霍博肯附近开始，将穿过帕利塞兹山脉坚硬的山脊。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnwəd] [ɪn'klaɪn] [ʌn'tɪl] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)] ['hʌdsən] , ['rɪvə(r)] ,

and	continue	with	a	downward	incline	until	,	under	the	North	,	or	Hudson	,	river	,
和	继续	和	一个	向下	倾斜	直到	,	在下面	这	北	,	或者	哈德逊	,	河	,

然后继续向下倾斜，直到到达北河（或哈德逊河）下方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] .

it	will	reach	a	depth	of	one	hundred	feet	.
它	将要	抵达	一个	深度	的	一	百	脚	.

它将达到一百英尺的深度。

[æt; ət] ['θɜːti] - [θɜːd] [striːt] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

At	Thirty	-	third	street	,	in	New	York	City	,	it	will	rise	to	within	twenty	-	five	feet	of	the	surface	,
在	三十	-	第三	街道	,	在	新的	约克	城市	,	它	将要	上升	到	之内	二十	-	五	脚	的	这	表面	,

在纽约市第三十三街，它将上升到距离地面25英尺的位置。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] [krɒs] [bɪ'niːθ] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] , [weə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm] ['sentrəl] [pɔɪnt] ,

and	at	this	level	cross	beneath	Manhattan	Island	,	where	,	at	some	central	point	,
和	在	这	等级	叉	下面	曼哈顿	岛	,	在哪里	,	在	一些	中央	观点	,

在曼哈顿岛下方的这个平交道口，在某个中心点，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .

a	large	station	will	be	erected	.
一个	大的	车站	将要	是	竖立	.

将建造一座大型车站。

[prə'siːdɪŋ] , [iːst] , [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪl] [ə'gen] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] ,

Proceeding	,	east	,	the	tunnel	will	again	take	a	dip	to	pass	the	East	river	,
进行中	,	东方	,	这	隧道	将要	再次	拿	一个	蘸	到	经过	这	东方	河	,

继续向东，隧道将再次向下倾斜，跨越东河。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['brʊklɪn] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	come	to	light	on	the	Brooklyn	side	in	the	neighborhood	of	the	present
和	来	到	光	在	这	布鲁克林	边	在	这	邻里	的	这	展示

['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['reɪlrəʊd] .

terminal	of	the	Long	Island	Railroad	.
终端	的	这	长的	岛	铁路	.

在布鲁克林一侧，也就是现在长岛铁路终点站附近，发现了这些化石。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ,

The	work	of	construction	will	begin	early	in	the	summer	of	1902	,
这	工作	的	建造	将要	开始	早期的	在	这	夏天	的	-	,

建设工作将于1902年夏初开始。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .

and	will	require	a	period	of	three	or	four	years	.
和	将要	要求	一个	时期	的	三	或者	四	年	.

需要三到四年的时间。

[ɪts] ['estɪmeɪtɪd] [kɒst][ɪz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] $40 , - , - .

Its	estimated	cost	is	not	less	than	$40	,	000	,	000	.
它是	估计的	成本	是	不是	较少的	比	$40	,	-	,	-	.

预计成本不少于 4000 万美元。

['ɪsθmiən] [kə'næl]

Isthmian	Canal
地峡	运河

地峡运河

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [ɪz][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

An	important	question	which	has	arisen	recently	is	the	location	of	the	future
一个	重要的	问题	哪个	有	出现	最近	是	这	地点	的	这	未来

['ɪsθmiən] [kə'næl] .

Isthmian	canal	.
地峡	运河	.

最近出现的一个重要问题是未来地峡运河的选址。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː] [krɒs] [æt; ət][ˌnɪkə'rægjuə][ɔː(r)]['pænəmɑː] ?

Shall	it	cross	at	Nicaragua	or	Panama	?
将	它	叉	在	尼加拉瓜	或者	巴拿马	?

它应该从尼加拉瓜还是巴拿马过境?

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [ɒn]['dʒænjuəri] 9th , - , [tʃəʊz] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [best]

The	House	of	Representatives	,	on	January	9th	,	1902	,	chose	the	former	,	the	best
这	房子	的	代表	,	在	一月	9th	,	-	,	选择	这	以前的	,	这	最好的

['riːz(ə)nz] ['biːɪŋ] :

reasons	being	:
原因	存在	:

1902年1月9日，众议院选择了前者，其主要理由如下：

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] [pɔːts] ;

The	saving	of	two	days	in	the	voyage	between	our	Atlantic	and	Pacific	ports	;
这	保存	的	二	天	在	这	航程	之间	我们的	大西洋	和	太平洋	端口	;

从大西洋港口到太平洋港口的航程节省了两天;

[ɪts] [h'ɛlθɪe] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['lesə(r)] [kɒst][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

Its	healthier	climate	,	and	the	alleged	lesser	cost	of	construction	.
它是	更健康	气候	,	和	这	据称	较少	成本	的	建造	.

其更健康的气候，以及据称更低的建设成本。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌmægə'ziːn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	Engineering	Magazine	,	on	the	other	hand	,
这	工程	杂志	,	在	这	其他	手	,

另一方面，《工程杂志》

[sʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːlˈredi] - [ˌʌndəˈteɪkən] [ˈpænəmɑː] [kəˈnæl] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

sums	up	the	advantages	of	the	already	-	undertaken	Panama	canal	as	follows	:
总和	向上	这	优势	的	这	已经	-	已	巴拿马	运河	作为	跟随	:

总结已开工建设的巴拿马运河的优势如下：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] - [fɔːθ] [ʃɔːtə] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] $1 ,

It	is	three	-	fourths	shorter	,	and	could	be	maintained	at	a	cost	of	$1	,
它	是	三	-	第四部分	较短	,	和	可以	是	维持	在	一个	成本	的	$1	,

-

350	,
-	,

它的长度缩短了四分之三，维护成本为 1350 美元。

- [ə; eɪ] [jɪə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌnɪkəˈrægjuə] [kəˈnæl] , [ɪz] [ɪgˈzempt] [frɒm; frəm] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv]

000	a	year	less	than	the	Nicaragua	canal	,	is	exempt	from	fifty	miles	of
-	一个	年	较少的	比	这	尼加拉瓜	运河	,	是	豁免	从	五十	英里	的

['deɪndʒərəs] ['rɪvə(r)] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

dangerous	river	navigation	,
危险的	河	导航	,

每年造价比尼加拉瓜运河低 000 美元，并且免于 50 英里危险的河道航行。

[ænd; ənd] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

and	its	completion	would	require	but	half	the	amount	necessary	to	build	the
和	它是	完成	会	要求	但	一半	这	数量	必要的	到	建造	这

[ˌnɪkəˈrægjuə] [kəˈnæl] .

Nicaragua	canal	.
尼加拉瓜	运河	.

建成该工程所需的资金仅为修建尼加拉瓜运河所需资金的一半。

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz]

The	Danish	West	Indies
这	丹麦语	西方	印第斯

丹麦西印度群岛

[ɒn] ['dʒænjuəri] 24th , - , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [θruː] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

On	January	24th	,	1902	,	the	government	of	Denmark	,	through	the	pen	of	their
在	一月	24th	,	-	,	这	政府	的	丹麦	,	通过	这	笔	的	他们的

['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

minister	in	Washington	,
部长	在	华盛顿	,

1902年1月24日，丹麦政府通过其驻华盛顿大使签署了一份文件：

['siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west]

ceded	to	the	United	States	the	group	of	islands	known	as	the	Danish	West
割让	到	这	团结的	各州	这	团体	的	岛屿	已知	作为	这	丹麦语	西方

['ɪndiz] .

Indies	.
印第斯	.

将被称为丹麦西印度群岛的群岛割让给了美国。

[ˌʌnsəkˈsesfl] [əˈtempts] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jˈiəz] -

Unsuccessful	attempts	to	purchase	these	islands	were	made	in	the	years	1869
不成功	尝试	到	购买	这些	岛屿	是	制成	在	这	年	-

[ænd; ənd] - .

and	1877	.
和	-	.

1869 年和 1877 年，曾有人试图购买这些岛屿，但均未成功。

[ðɪs] [lɑːst] ['efət] [wɪtʃ] , [səʊ] [fɑː(r)] , ['prɒmɪsɪz] [səkˈses] , [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

This	last	effort	which	,	so	far	,	promises	success	,	was	begun	two	years	ago	.
这	最后的	努力	哪个	,	所以	远的	,	承诺	成功	,	曾是	开始	二	年	前	.

这项迄今为止看来有望取得成功的最新举措，始于两年前。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [praɪs] .

The	delay	has	been	due	to	a	difference	of	price	.
这	延迟	有	到过	到期的	到	一个	不同之处	的	价格	.

延误是由于价格差异造成的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [naʊ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] $5 , - , - .

The	amount	now	agreed	upon	is	believed	to	be	$5	,	000	,	000	.
这	数量	现在	同意	之上	是	相信	到	是	$5	,	-	,	-	.

目前双方商定的金额据信为 500 万美元。

[ɪn] - [dɔːz]

IN	-	DOORS
在	-	门

室内

['pɑːlə(r)] ['mædʒɪk]

PARLOR	MAGIC
客厅	魔法

客厅魔术

[baɪ] ['elɪs] [stænjən]

By	Ellis	Stanyon
经过	埃利斯	斯坦尼恩

作者：埃利斯·斯坦尼恩

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [fɜːst] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lɜːn] ['pɑːmɪŋ] ,

HE	first	thing	for	the	student	of	magic	to	do	is	to	learn	palming	,
他	第一的	事物	为了	这	学生	的	魔法	到	做	是	到	学习	掌心	,

对于学习魔术的学生来说，首先要学习的是藏牌技巧。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [kən'siːld] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	art	of	holding	small	objects	concealed	in	the	hand	by	a	slight	contraction	of
这	艺术	的	保持	小的	对象	暗	在	这	手	经过	一个	轻微	收缩	的

[ðə; ði] [pɑːm] .

the	palm	.
这	棕榈	.

通过手掌轻微收缩，将小物件藏于手中的艺术。

['præktɪs] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dɒlə(r)] .

Practice	first	with	a	half	-	dollar	.
实践	第一的	和	一个	一半	-	美元	.

先用五毛钱练习一下。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [wʌn] .

Lay	it	in	the	right	hand	as	shown	in	Fig	.	1	.
莱	它	在	这	正确的	手	作为	所示	在	如图	.	1	.

如图1所示，将其放在右手上。

[ðen] ['slaɪtli] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðə; ði] [pɑːm] [baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌm] ['ɪnwəd] ,

Then	slightly	contract	the	palm	by	pressing	the	ball	of	the	thumb	inward	,
然后	轻微地	合同	这	棕榈	经过	紧迫	这	球	的	这	拇指	向内	,

然后，用拇指球部向内按压，使手掌略微收缩。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

moving	the	coin	about	with	the	forefinger	of	the	left	hand	until	you	find	it	is	in
移动	这	硬币	关于	和	这	食指	的	这	左边	手	直到	你	寻找	它	是	在

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [grɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['fleʃi] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

a	favorable	position	to	be	gripped	by	the	fleshy	portions	of	the	hand	.
一个	有利	位置	到	是	紧握	经过	这	肉质的	部分	的	这	手	.

用左手食指拨动硬币，直到找到一个方便用手掌肉垫握住的位置。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði][hænd]['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði]

Continue	to	practice	this	until	you	can	turn	the	hand	over	without	letting	the
继续	到	实践	这	直到	你	能	转动	这	手	超过	没有	出租	这

[kɔɪn] [fɔːl] .

coin	fall	.
硬币	落下	.

继续练习，直到你能翻转手而不让硬币掉下来。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — ['pɑːmɪŋ] [kɔɪn]

1	.	—	palming	coin
1	.	—	掌心	硬币

1.—藏匿硬币

[wen] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [iːz] ,

When	this	can	be	accomplished	with	ease	,
什么时候	这	能	是	完成	和	舒适	,

当这件事能够轻松完成时，

[leɪ] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɒn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] ['fɪŋgəz] , ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

lay	the	coin	on	the	tips	of	the	second	and	third	fingers	,	steadying	it	with
躺	这	硬币	在	这	尖端	的	这	第二	和	第三	手指	,	稳定	它	和

[ðə; ði] [θʌm] ,

the	thumb	,
这	拇指	,

将硬币放在食指和中指的指尖上，用拇指固定住。

[æz; əz][ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

as	in	Fig	.	2	.
作为	在	如图	.	2	.

如图2所示。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bend][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

Then	,	moving	the	thumb	aside	to	the	right	,	bend	the	fingers	,
然后	,	移动	这	拇指	旁边	到	这	正确的	,	弯曲	这	手指	,

然后，将拇指移到右侧，弯曲其他手指，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ,

and	pass	the	coin	up	along	the	side	of	the	thumb	into	the	palm	,
和	经过	这	硬币	向上	沿着	这	边	的	这	拇指	进入	这	棕榈	,

然后将硬币沿着拇指侧面传递到掌心，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

which	should	open	to	receive	it	,	and	where	,	if	you	have	followed	the
哪个	应该	打开	到	收到	它	,	和	在哪里	,	如果	你	有	随后	这

[ɪn'strʌkʃənz] ['keəfəli] ,

instructions	carefully	,
指示	小心	,

应该可以打开接收，如果您已仔细按照说明操作，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	find	no	difficulty	in	retaining	it	.
你	将要	寻找	不	困难	在	保留	它	.

你会发现记住它没有任何困难。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['pɑːmɪŋ] [kɔɪn]

2	.	—	palming	coin
2	.	—	掌心	硬币

2.—藏匿硬币

['præktɪs] [ðɪs] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪn] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] ,

Practice	this	movement	with	the	right	hand	in	motion	toward	the	left	,
实践	这	移动	和	这	正确的	手	在	运动	朝向	这	左边	,

练习这个动作时，右手向左移动。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðæt] [hænd] .

as	if	you	really	intended	to	place	the	coin	in	that	hand	.
作为	如果	你	真的	故意的	到	地方	这	硬币	在	那	手	.

就好像你真的打算把硬币放在那只手里一样。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['pɜːfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

To	get	the	movement	perfect	,	it	is	advisable	to	work	in	front	of	a	mirror	.
到	得到	这	移动	完美的	,	它	是	建议	到	工作	在	正面	的	一个	镜子	.

为了使动作完美，建议对着镜子练习。

[teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [left] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Take	the	coin	in	the	right	hand	and	actually	place	it	in	the	left	several	times	;
拿	这	硬币	在	这	正确的	手	和	实际上	地方	它	在	这	左边	一些	时代	;

右手拿起硬币，然后反复将其放到左手上；

[ðen] ['stʌdi] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ɪg'zæktli] ,

then	study	to	execute	the	same	movement	exactly	,
然后	学习	到	执行	这	相同的	移动	确切地	,

然后仔细学习，力求完全复制同样的动作。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][baɪ] ['pɑːmɪŋ] .

with	the	exception	that	you	retain	the	coin	in	the	right	hand	by	palming	.
和	这	例外	那	你	保持	这	硬币	在	这	正确的	手	经过	掌心	.

但不同的是，你需要用右手将硬币藏在掌心。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pə'fɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːm][ðə; ði] ['veərɪəs]

The	student	who	desires	to	become	a	finished	performer	should	palm	the	various
这	学生	WHO	欲望	到	变得	一个	完成的	演员	应该	棕榈	这	各种各样的

['ɒbdʒɪkts] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] .

objects	with	equal	facility	in	either	hand	.
对象	和	平等的	设施	在	任何一个	手	.

想要成为一名优秀的表演者的学生，应该能够用双手同样娴熟地操控各种物品。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ][kɔɪn] ['prɒpəli] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] , ['præktɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts]

When	you	can	hold	a	coin	properly	,	as	described	,	practice	with	other	objects
什么时候	你	能	抓住	一个	硬币	适当地	,	作为	描述	,	实践	和	其他	对象

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][saɪz] .

of	a	similar	size	.
的	一个	相似的	尺寸	.

当你能够按照描述正确地握住一枚硬币后，再用其他大小相近的物体进行练习。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,

In	this	case	,	however	,	owing	to	the	greater	extent	of	surface	,
在	这	案件	,	然而	,	欠款	到	这	更大的	程度	的	表面	,

然而，在这种情况下，由于表面积更大，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] ,

it	will	not	be	found	necessary	to	press	the	object	into	the	palm	,
它	将要	不是	是	成立	必要的	到	按	这	目的	进入	这	棕榈	,

无需将物体压入掌心。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	simply	to	close	the	fingers	round	it	,
但	简单地	到	关闭	这	手指	圆形的	它	,

只需用手指将其合拢即可。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [left] [hænd] .

in	the	act	of	apparently	placing	it	in	the	left	hand	.
在	这	行为	的	显然	放置	它	在	这	左边	手	.

正要把它放在左手上。

[ðə; ði] [pɑːs] .

The	Pass	.
这	经过	.

通道。

['sekənd] ['əʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːmɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pɑːs] .

Second	only	in	importance	to	the	palming	is	the	pass	.
第二	仅有的	在	重要性	到	这	掌心	是	这	经过	.

仅次于手掌控制的就是传球。

[həʊld][ðə; ði] [kɔɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] ([fɪg] . [θriː]) ,

Hold	the	coin	between	the	fingers	and	thumb	of	the	left	hand	(	Fig	.	3	)	,
抓住	这	硬币	之间	这	手指	和	拇指	的	这	左边	手	(	如图	.	3	)	,

将硬币夹在左手的食指和拇指之间（图3），

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] ['ʌndə(r)][ænd; ənd]

and	then	appear	to	take	it	in	the	right	by	passing	the	thumb	under	and
和	然后	出现	到	拿	它	在	这	正确的	经过	通过	这	拇指	在下面	和

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] .

the	fingers	over	the	coin	.
这	手指	超过	这	硬币	.

然后，用拇指从硬币下方穿过，其他手指从硬币上方穿过，看起来像是用右手接住它。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [ðə; ði] [pɑːs]

3	.	—	the	pass
3	.	—	这	经过

3.——通行证

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

Under	cover	of	the	right	hand	the	coin	is	allowed	to	fall	into	the	fingers	of
在下面	覆盖	的	这	正确的	手	这	硬币	是	允许	到	落下	进入	这	手指	的

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

在右手的掩护下，硬币落入左手的指间。

[weə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]
where , **by** **a** **slight** **contraction** , **it** **may** **be** **held** **between** **the** **first** **and** **second**
在哪里 , 经过 一个 轻微 收缩 , 它 可能 是 握住 之间 这 第一的 和 第二
[dʒɔɪnts] ,
joints ,
关节 ,

其中，通过轻微的收缩，它可以被固定在第一和第二关节之间。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] ['prɒpə(r)] .
or **it** **may** **be** **allowed** **to** **fall** **into** **the** **palm** **proper** .
或者 它 可能 是 允许 到 落下 进入 这 棕榈 恰当的 .

或者，它可能会落入手掌中。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'teɪnd] [ðə; ði]
The **right** **hand** **must** **be** **closed** **and** **raised** **as** **if** **it** **really** **contained** **the**
这 正确的 手 必须 是 关闭 和 提高 作为 如果 它 真的 包含 这
[kɔɪn] ,
coin ,
硬币 ,

右手必须握拳并举起，就像真的拿着硬币一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ; [ðə; ði][left] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
and **be** **followed** **by** **the** **eyes** **of** **the** **performer** **;** **the** **left** **falling** **to** **the** **side** **.**
和 是 随后 经过 这 眼睛 的 这 演员 ; 这 左边 坠落 到 这 边 .

然后，表演者的目光会跟随其移动；左侧向一侧倾斜。

[ðɪs] [pɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] ['iːkwəli] [wel] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][hænd] .
This **pass** **should** **be** **performed** **equally** **well** **from** **either** **hand** **.**
这 经过 应该 是 执行 同样地 出色地 从 任何一个 手 .

这个传球动作左右手都能同样出色地完成。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][pɑːm] . — [leɪ] [ə; eɪ][kɔɪn][ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [fɔːr] .
The **Finger** **Palm** **.** **—** **Lay** **a** **coin** **on** **the** **fingers** **as** **shown** **in** **Fig** **.** **4** **.**
这 手指 棕榈 . — 莱 一个 硬币 在 这 手指 作为 所示 在 如图 . 4 .

手指掌法——如图 4 所示，将一枚硬币放在手指上。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
Then , **in** **the** **act** **of** **apparently** **placing** **it** **in** **the** **left** **hand** ,
然后 , 在 这 行为 的 显然 放置 它 在 这 左边 手 ,

然后，在看似将它放在左手上的动作中，

[reɪz] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['slaɪtli] [ænd; ənd][klɪp][ðə; ði][kɔɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
raise **the** **forefinger** **slightly** **and** **clip** **the** **coin** **between** **it** **and** **the** **second**
增加 这 食指 轻微地 和 夹子 这 硬币 之间 它 和 这 第二
['fɪŋgə(r)] .
finger **.**
手指 .

稍微抬起食指，用食指和中指夹住硬币。

[ðə; ði] [left] [hænd][mʌst; məst] [naʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][kɔɪn] ,
The **left** **hand** **must** **now** **close** **as** **if** **it** **contained** **the** **coin** ,
这 左边 手 必须 现在 关闭 作为 如果 它 包含 这 硬币 ,

现在左手必须像握着硬币一样并拢。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ,
and **be** **followed** **by** **the** **eyes** **of** **the** **performer** ,
和 是 随后 经过 这 眼睛 的 这 演员 ,

并被表演者的目光所追随，

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .
while **the** **right** **hand** **disposes** **of** **the** **coin** **as** **may** **be** **necessary** **.**
尽管 这 正确的 手 处置 的 这 硬币 作为 可能 是 必要的 .

右手则根据需要处理硬币。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[fɔːr] . — [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][pɑːm]
4 . — the finger palm
4 . — 这 手指 棕榈

4.—手指掌

['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [slaɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
Following is an illustration of the way in which this sleight can be employed
下列的 是 一个 插图 的 这 方式 在 哪个 这 诡计 能 是 受雇
[wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .
with good effect .
和 好的 影响 .

下面举例说明如何有效地运用这种手法。

[pleɪs] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , [ænd; ənd] [ðen] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][pɑːs][æz; əz]
Place a candle on the table to your left , and then execute the pass as
地方 一个 蜡烛 在 这 桌子 到 你的 左边 , 和 然后 执行 这 经过 作为
[ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
above described .
多于 描述 .

将蜡烛放在你左侧的桌子上，然后按照上述方法执行传球动作。

[ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kləʊz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɔɪn] ['nɪərɪst]
The thumb of the right hand should now close on the edge of the coin nearest
这 拇指 的 这 正确的 手 应该 现在 关闭 在 这 边缘 的 这 硬币 最近的
[tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
to itself and draw it back a little ;
到 本身 和 画 它 后退 一个 小的 ;

现在，右手的大拇指应该捏住靠近自己的硬币边缘，并稍微向后拉一下；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kændlstɪk]
and at the same time the candle should be taken from the candlestick
和 在 这 相同的 时间 这 蜡烛 应该 是 已采取 从 这 烛台
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
between the thumb and fingers of the same hand .
之间 这 拇指 和 手指 的 这 相同的 手 .

同时，用同一只手的拇指和食指将蜡烛从烛台上取下。

([fɪg] . [faɪv] .)
(Fig . 5 .)
(如图 . 5 .)

(图5)

[ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kɔɪn] ,
The left hand , which is supposed to contain the coin ,
这 左边 手 , 哪个 是 据称 到 包含 这 硬币 ,

左手，也就是应该拿着硬币的那只手，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [held] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] ['sləʊli] ,
should now be held over the candle and opened slowly ,
应该 现在 是 握住 超过 这 蜡烛 和 打开 缓慢地 ,

现在应该将蜡烛举过头顶，慢慢打开。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] [spek'tetər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɔɪn][ɪz] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .
the effect to the spectators being that the coin is dissolved into the flame .
这 影响 到 这 观众 存在 那 这 硬币 是 溶解 进入 这 火焰 .

观众看到的景象是，硬币在火焰中溶解了。

[bəuθ] [hændz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɔɪn] ,

Both	**hands**	**at**	**this**	**point**	**should**	**be**	**shown**	**back**	**and**	**front**	**,**	**as**	**the**	**coin**	**,**
两个都	双手	在	这	观点	应该	是	所示	后退	和	正面	,	作为	这	硬币	,

此时双手应分别展示正反两面，就像硬币一样。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['kænɒt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

owing	**to**	**its**	**peculiar**	**position**	**,**	**cannot**	**be**	**seen**	**at**	**a**	**short**	**distance**	**.**
欠款	到	它是	奇特	位置	,	不能	是	已见	在	一个	短的	距离	.

由于其特殊位置，近距离无法看到。

[juː; jʊ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [left] [hænd] ,

You	**now**	**take**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**candle**	**in**	**the**	**left**	**hand**	**,**
你	现在	拿	这	上	部分	的	这	蜡烛	在	这	左边	手	,

现在你用左手拿起蜡烛的上半部分，

[ðen] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ðə; ði] [kɔɪn] [frɒm; frəm]

then	**lower**	**the**	**right**	**hand**	**to**	**the**	**lower**	**end**	**and**	**produce**	**the**	**coin**	**from**
然后	降低	这	正确的	手	到	这	降低	结尾	和	生产	这	硬币	从

[ðens] ,

thence	**,**
因此	,

然后将右手放低到下方，从那里取出硬币。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [tuː; tə]

the	**effect**	**being**	**that**	**the**	**money**	**is**	**passing**	**through**	**the**	**candle**	**from**	**one**	**end**	**to**
这	影响	存在	那	这	钱	是	通过	通过	这	蜡烛	从	一	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

其效果就像金钱从蜡烛的一端流向另一端一样。

[fɪg] . [faɪv]

Fig	**.**	**5**
如图	.	5

图5

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [kɔɪn] . — ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː]

To	**Change**	**a**	**Coin**	**.**	**—**	**Sometimes**	**,**	**in**	**order**	**to**	**bring**	**about**	**a**	**desired**	**result**	**,**	**it**
到	改变	一个	硬币	.	—	有时	,	在	命令	到	带来	关于	一个	想要的	结果	,	它

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

is	**necessary**	**to**	**change**	**,**
是	必要的	到	改变	,

找零——有时，为了达到预期的结果，需要做出改变。

[ɔː(r)] , [ɪn] ['kɑːndʒərərz] ['pɑːləns] , [tuː; tə] “ [rɪŋ] ” [ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [ɔː(r)] [mɑːkt] [kɔɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

or	**,**	**in**	**conjurer's**	**parlance**	**,**	**to**	**“**	**ring**	**”**	**a**	**borrowed**	**or**	**marked**	**coin**	**for**	**a**
或者	,	在	魔术师的	语言	,	到	“	戒指	”	一个	借来的	或者	标记	硬币	为了	一个

['sʌbstɪtjuːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

substitute	**of**	**your**	**own**	**.**
代替	的	你的	自己的	.

或者，用魔术师的话来说，就是用借来的或有标记的硬币“敲响”自己的硬币。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] [i'fekt] [ðɪs] ,

There	**are**	**many**	**ways**	**of**	**effecting**	**this**	**,**
那里	是	许多	方式	的	产生影响	这	,

实现这一目标的方法有很多种。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['veəriəs] “ [pɑːmz] ” [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] ['redɪli] [ɪn'vent] [miːnz]

but	having	once	mastered	the	various	“	palms	”	the	student	will	readily	invent	means
但	拥有	一次	精通	这	各种各样的	“	棕榈树	”	这	学生	将要	容易	发明	方法

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

但是一旦掌握了各种“掌法”，学生就会很容易地为自己创造方法。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['kʌndʒərə] :

The	following	,	however	,	is	the	one	generally	adopted	by	conjurers	:
这	下列的	,	然而	,	是	这	一	一般来说	已采用	经过	魔术师	:

然而，以下是魔术师普遍采用的一种方式：

['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] .

Borrow	a	coin	and	have	it	marked	.
借	一个	硬币	和	有	它	标记	.

借一枚硬币，并在上面做个标记。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

Then	take	it	between	the	fingers	and	thumb	of	the	left	hand	,	as	in	the
然后	拿	它	之间	这	手指	和	拇指	的	这	左边	手	,	作为	在	这

[pɑːs] ([fɪg] .

pass	(	Fig	.
经过	(	如图	.

然后像传球一样，用左手的手指和拇指夹住它（图）。

[θriː]) , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

3	)	,	having	previously	secreted	the	substitute	in	the	palm	of	the	right	.
3	)	,	拥有	之前	分泌物	这	代替	在	这	棕榈	的	这	正确的	.

3)，先前已将替代品分泌到右手掌中。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Now	take	the	coin	in	the	right	hand	,
现在	拿	这	硬币	在	这	正确的	手	,

现在用右手拿起硬币，

[ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [drɒp][ðə; ði] ['sʌbstɪtjuːt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

and	in	so	doing	drop	the	substitute	into	the	palm	of	the	left	,	which	you
和	在	所以	正在做	降低	这	代替	进入	这	棕榈	的	这	左边	,	哪个	你

[ɪ'miːdiətli] [kləʊz] ,

immediately	close	,
立即地	关闭	,

这样做时，将替代品放入左手掌心，并立即合拢左手。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪn] ['vɪzəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left]

and	remark	,	“	You	have	all	seen	me	take	the	coin	visibly	from	the	left
和	评论	,	“	你	有	全部	已见	我	拿	这	硬币	明显地	从	这	左边

[hænd] .

hand	.
手	.

并说道：“你们都看到我从左手明显地拿出了硬币。”

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [ɪn'vɪzəbli] .

I	will	now	make	it	return	invisibly	.
我	将要	现在	制作	它	返回	隐形地	.

现在我将让它悄无声息地返回。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [mɑːkt] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [hænd] , ['riːəli]

"	Saying	this	,	you	appear	to	throw	the	marked	coin	into	the	left	hand	,	really
"	说	这	,	你	出现	到	扔	这	标记	硬币	进入	这	左边	手	,	真的

['pɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

palming	it	,
掌心	它	,

"说着，你似乎把那枚做了标记的硬币扔进了左手，真的把它藏在了手掌里。"

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [teɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɒrəʊd]

and	showing	your	own	,	which	every	one	takes	to	be	the	original	borrowed
和	显示	你的	自己的	,	哪个	每一个	一	需要	到	是	这	原来的	借来的

[wʌn] .

one	.
一	.

然后展示你自己的作品，而每个人都认为那是原先借来的作品。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn] ['kwestʃən] ,

You	may	now	proceed	with	the	trick	in	question	,
你	可能	现在	继续	和	这	诡计	在	问题	,

现在你可以继续进行这个技巧了。

[dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːkt] [kɔɪn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] .

disposing	of	the	marked	coin	as	may	be	necessary	.
处置	的	这	标记	硬币	作为	可能	是	必要的	.

根据需要处置已标记的硬币。

[let] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ['præktɪs] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [steps] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] .

Let	the	student	practice	faithfully	the	steps	here	given	.
让	这	学生	实践	忠实	这	步骤	这里	给定	.

让学生认真练习这里给出的步骤。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['præktɪkl] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	shall	then	be	prepared	to	make	practical	use	of	them	,
他	将	然后	是	准备	到	制作	实际的	使用	的	他们	,

届时他将做好充分准备，将它们付诸实践。

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['peɪpə(r)] .

as	we	shall	endeavor	to	show	in	the	next	paper	.
作为	我们	将	努力	到	展示	在	这	下一个	纸	.

我们将在下一篇文章中努力证明这一点。

[ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk]

THE	OLD	TRUNK
这	老的	树干

旧箱子

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] ['destɪnd] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)]

This	department	we	believe	is	destined	soon	to	become	one	of	the	most	popular
这	部门	我们	相信	是	注定	很快	到	变得	一	的	这	最多	受欢迎的

['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

features	of	the	magazine	.
特征	的	这	杂志	.

我们相信，这个栏目很快就会成为杂志中最受欢迎的栏目之一。

[nɒt] ['əʊnli] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [speə(r)] [nəʊ] [peɪnz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] ,

Not	only	shall	we	spare	no	pains	upon	our	part	,
不是	仅有的	将	我们	空闲的	不	疼痛	之上	我们的	部分	,

我们不仅会竭尽全力，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['ɜːnɪstli] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [pʌzls] [ɒv; əv][ɔːl]

but	we	also	earnestly	ask	your	co	-	operation	in	providing	puzzles	of	all
但	我们	还	切实	问	你的	合作	-	手术	在	提供	谜题	的	全部

[ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪskˈɪpʃənz] [tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd]['tæŋg(ə)l][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɒv; əv]

shapes	and	descriptions	to	bewilder	and	tangle	the	most	ingenious	of
形状	和	描述	到	困惑	和	纠纷	这	最多	巧妙	的

['ɪntəlekt] .

intellects	.
知识分子	.

但我们也恳请各位合作，提供各种形状和描述的谜题，以迷惑和难倒最聪明的头脑。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [p'ɜːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kə'rektli] [sɒlv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pʌzls]

To	each	of	the	first	three	persons	who	shall	correctly	solve	all	the	following	puzzles
到	每个	的	这	第一的	三	人	WHO	将	正确	解决	全部	这	下列的	谜题

,

,

,

最先正确解答以下所有谜题的三位参与者，每人将获得：

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [fəʊks] [ˌmægə'ziːn] , [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə]

we	will	give	a	year's	subscription	to	Young	Folks	Magazine	,	to	be	sent	to
我们	将要	给	一个	年	订阅	到	年轻的	各位	杂志	,	到	是	发送	到

['eni] [dɪ'zaɪəd] [ə'dres] .

any	desired	address	.
任何	想要的	地址	.

我们将赠送一年的《青年杂志》订阅，寄送到您指定的任何地址。

ZIGZAG1 .

ZIGZAG1	.
ZIGZAG1	.

之字形1。

[ə; eɪ][plɑːnt] , [bʌt; bət]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .

A	plant	,	but	better	known	as	a	beverage	.
一个	植物	,	但	更好的	已知	作为	一个	饮料	.

一种植物，但更广为人知的是一种饮料。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [krɒs] [aʊt] . [θriː] .

2	.	To	cross	out	.	3	.
2	.	到	叉	出去	.	3	.

2. 划掉。3.

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊndɪŋ] . [fɔːr] .

An	instrument	for	pounding	.	4	.
一个	乐器	为了	猛击	.	4	.

4. 捣打工具。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] .

A	kind	of	ointment	.
一个	种类	的	软膏	.

一种药膏。

[faɪv] . ['redɪʃ] - [braʊn] . [sɪks] .

5	.	Reddish	-	brown	.	6	.
5	.	微红	-	棕色的	.	6	.

5. 红棕色。6.

[tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] . ['sɛvən] .

To	flee	from	danger	.	7	.
到	逃跑	从	危险	.	7	.

逃离危险。7.

[tuː; tə] [briːð] [aʊt] . [eit] .

To	breathe	out	.	8	.
到	呼吸	出去	.	8	.

呼气。8.

[ə; eɪ] ['plænɪt] .

A	planet	.
一个	行星	.

一颗行星。

[wen] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɪks] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektli] [gest] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]

When	these	words	of	six	letters	are	correctly	guessed	and	placed	in	the	order
什么时候	这些	字	的	六	信件	是	正确	猜对了	和	放置	在	这	命令

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

当正确猜出并按给定顺序排列这六个字母的单词后，

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][eit] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɪnərəl] [faʊnd] [ɪn] [rɒks] . . . .

from	1	to	8	will	spell	the	name	of	a	common	mineral	found	in	rocks	. . . .
从	1	到	8	将要	拼写	这	姓名	的	一个	常见的	矿物	成立	在	岩石	. . . .

[wʌn] . . . . . [ˌtuː'tuː] . . . [θriː] . . . . . [fɔːr] . . . . [faɪv] . . . . . [sɪks] . . . . ['sɛvən] . . . . . [eit] .

1	. . . . .	2	. . . .	3	. . . . .	4	. . . .	5	. . . . .	6	. . . .	7	. . . . .	8	.
1	. . . . .	2	. . . .	3	. . . . .	4	. . . .	5	. . . . .	6	. . . .	7	. . . . .	8	.

1到8可以拼出岩石中常见矿物的名称.....1.....2.....3.....4.....5.....6.....7.....8.....

— [fræŋk] [ef] . ['raɪdə(r)]

—	Frank	F	.	Rider
—	坦率	F	.	骑士

——弗兰克·F·赖德

[ɪ'nɪgmə]

ENIGMA
谜

谜

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['lɛtəz] :

I	am	composed	of	sixteen	letters	:
我	是	由	的	十六	信件	:

我由十六个字母组成：

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [naɪn] , [sɪks] , [eit] , - , - , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ['haʊshəʊld] ['ɪmplɪment] .

My	2	,	9	,	6	,	8	,	16	,	12	,	is	a	very	small	but	useful	household	implement	.
我的	2	,	9	,	6	,	8	,	-	,	-	,	是	一个	非常	小的	但	有用	家庭	实施	.

我的 2、9、6、8、16、12 是一款非常小巧但实用的家用工具。

[maɪ][faɪv] , [fɔːr] , - , - , [wʌn] , - , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪmplɪment] , ['veri] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -

My	5	,	4	,	10	,	11	,	1	,	15	,	is	another	implement	,	very	common	in	the	school	-
我的	5	,	4	,	-	,	-	,	1	,	-	,	是	其他	实施	,	非常	常见的	在	这	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

我的 5、4、10、11、1、15 是另一种教具，在教室里非常常见。

[maɪ] - , - , ['sɛvən] , [θriː] , [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [bəuθ] .

My	13	,	14	,	7	,	3	,	is	the	part	of	a	person	closely	in	touch	with	both	.
我的	-	,	-	,	7	,	3	,	是	这	部分	的	一个	人	密切	在	触碰	和	两个都	.

我的 13、14、7、3，代表着与两者都密切相关的人的一部分。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .

My	whole	is	a	building	known	throughout	the	land	.
我的	所有的	是	一个	建筑	已知	自始至终	这	土地	.

我的建筑举世闻名。

— ['sæmjʊəl] [bɛəd]
— Samuel Baird
— 塞缪尔 贝尔德

——塞缪尔·贝尔德

[bɜːd] [paɪ]
BIRD PIE
鸟 馅饼

鸟肉馅饼

- ,
Gtkinle ,
- ,

Gtkinle，

- ,
Yulbeaj ,
- ,

Yulbeaj，

- ,
Orinb ,
- ,

奥林布，

- ,
Rildbbake ,
- ,

Rildbbake，

- ,
Rwco ,
- ,

Rwco，

- .
Doshwhurot .
- .

Doshwhurot。

— [dʒeɪ] . [ef] . [stəʊks]
— J . F . Stokes
— J . F . 斯托克斯

——JF·斯托克斯

[ɪ'nɪgmə]
ENIGMA
谜

谜

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['lɛtəz] :
I am composed of seventeen letters :
我 是 由 的 十七 信件 :

我由十七个字母组成：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《青少年杂志》，第一卷，(Young Folks Magazine, Vol. I, No.)
第5/5页

[maɪ][fɔːr] , [naɪn] , - , - , [grəuz] [ɒn][æn; ən] ['evəgriːn] [triː] .
My 4 , 9 , 10 , 12 , grows on an evergreen tree .
我的 4 , 9 , - , - , 生长 在 一个 常绿 树 .

我的 4、9、10、12 长在一棵常绿树上。

[maɪ] - , [wʌn] , - , [faɪv] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] .
My 11 , 1 , 14 , 5 , is a small valley .
我的 - , 1 , - , 5 , 是 一个 小的 谷 .

我的 11、1、14、5，是一个小山谷。

[maɪ][eit] , - , - , [faɪv] , [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [les] .
My 8 , 15 , 16 , 5 , is to grow less .
我的 8 , - , - , 5 , 是 到 生长 较少的 .

我的 8、15、16、5 是：少长点。

[maɪ] - , [θriː] , ['sɛvən] , [ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
My 17 , 3 , 7 , is a noise .
我的 - , 3 , 7 , 是 一个 噪音 .

我的 17、3、7 是噪音。

[maɪ][ˌtuː'tuː] , [wʌn] , [sɪks] , - , [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
My 2 , 1 , 6 , 13 , is the home of a wild animal .
我的 2 , 1 , 6 , - , 是 这 家 的 一个 荒野 动物 .

我的 2、1、6、13 号是野生动物的家。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] , ['daʊtləs] , [ɪn'dʒɔɪd] .
My whole is a book which you have all , doubtless , enjoyed .
我的 所有的 是 一个 书 哪个 你 有 全部 , 毫无疑问 , 享受 .

我的整本书，想必你们都很喜欢。

— [iː] . [el] . [bɑːnz]
— E . L . Barnes
— E . L . 巴恩斯

—EL Barnes

[daɪ'ægən(ə)l]
DIAGONAL
对角线

对角线

[wen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [eɪt] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [gest] [kə'rektli] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn]
When the following words of eight letters are guessed correctly and placed one
什么时候 这 下列的 字 的 八 信件 是 猜对了 正确 和 放置 一
[ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n] ,
above the other in the order given ,
多于 这 其他 在 这 命令 给定 ,

如果正确猜出以下八个字母的单词，并按给定的顺序一个接一个地排列起来，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][skweə(r)] ,
so as to form a square ,
所以 作为 到 形式 一个 正方形 ,

从而形成一个正方形，

[ðə; ði][daɪˈægən(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [left] - [hænd][ˈkɔːnə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [raɪt] [wɪl] [spel] [ðə; ði]

the	diagonal	from	the	upper	left	-	hand	corner	to	the	lower	right	will	spell	the
这	对角线	从	这	上	左边	-	手	角落	到	这	降低	正确的	将要	拼写	这

[neɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] : [wʌn] .

name	of	one	of	the	most	important	battles	of	the	Revolution	:	1	.
姓名	的	一	的	这	最多	重要的	战斗	的	这	革命	:	1	.

从左上角到右下角的对角线将拼出革命中最重要战役之一的名称：1.

['riːznəbl] . [ˌtuːˈtuː] .

Reasonable	.	2	.
合理的	.	2	.

合理。2.

[ədˈhɪərənt] .

Adherent	.
信徒	.

粘附的。

[θriː] . [kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

3	.	Kind	-	hearted	.
3	.	种类	-	心地	.

3. 心地善良。

[fɔːr] . [ɪnˈsneə(r)] . [faɪv] .

4	.	Ensnare	.	5	.
4	.	诱捕	.	5	.

4. 诱捕。5.

[gʊdz] . [sɪks] .

Goods	.	6	.
商品	.	6	.

商品.6.

['rezənənt] . ['sɛvən] .

Resonant	.	7	.
共振	.	7	.

共振.7.

[tuː; tə]['bɑːtə(r)] . [eɪt] .

To	barter	.	8	.
到	物物交换	.	8	.

以物易物。8.

[wʌn] [ɒv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['poʊəmz] .

One	of	Longfellow's	poems	.
一	的	朗费罗的	诗歌	.

朗费罗的一首诗。

— ['besi] [em] — —

—	Bessie	M	—	—
—	贝西	M	—	—

——贝西·M——

['haɪdɪŋ] ['ænɪmlz] .

HIDING	ANIMALS	.
隐藏	动物	.

藏匿动物。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentənsɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['haɪdɪŋ] ['ænɪmlz] :

In	each	of	the	following	sentences	there	are	three	hiding	animals	:
在	每个	的	这	下列的	句子	那里	是	三	隐藏	动物	:

以下每个句子中都隐藏着三种动物：

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , ” [əˈvɜːd] [ˈkeɪləb] , [ˈɜːnɪstli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˈiːz(ə)l] .

“	It	must	be	,	”	averred	Caleb	,	earnestly	,	as	he	gazed	at	the	new	easel	.
“	它	必须	是	,	”	断言	卡莱布	,	切实	,	作为	他	凝视	在	这	新的	画架	.

“一定是这样，”卡莱布凝视着新画架，认真地断言道。

[ˈwɒmpəm] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈmʌni] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

Wampum	,	a	kind	of	money	,	used	by	the	Indians	,
贝壳串珠	,	一个	种类	的	钱	,	用过的	经过	这	印度人	,

贝珠，一种印第安人使用的货币，

[wɒz; wəz] [meɪd] [eə(r)][ˈkæbət] [ˈterɪfaɪd] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

was	made	ere	Cabot	terrified	them	by	his	presence	.
曾是	制成	埃雷	卡伯特	恐惧	他们	经过	他的	在场	.

在卡伯特出现吓坏他们之前，就已经发生了这件事。

[mɔːs] [ˈɔːltəd] [hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] , [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɒrən]

Morse	altered	his	plans	,	and	accepting	the	offer	,	returned	from	his	foreign
莫尔斯	已修改	他的	计划	,	和	接受	这	提供	,	返回	从	他的	外国的

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

莫尔斯改变了计划，接受了邀请，结束了海外旅行返回英国。

[ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

knowing	it	to	be	for	the	best	.
会心	它	到	是	为了	这	最好的	.

我知道这样做是最好的。

— [ˈmɑːgrət] [west]

—	Margaret	West
—	玛格丽特	西方

——玛格丽特·韦斯特

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz]

A	BUNCH	OF	KEYS
一个	束	的	钥匙

一串钥匙

[ə; eɪ] [ˈdʒɪŋgl]

A	JINGLE
一个	铃铛

铃铛

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][beə(r)][wʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [saɪd] ;

A	key	to	bear	one	up	the	mountain	side	;
一个	钥匙	到	熊	一	向上	这	山	边	;

一把能把人抬上山的钥匙；

[ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [gɑːd] [weə(r)] [ˈfriːdəm] [ɪz] [dɪˈnaɪd] .

A	key	to	guard	where	freedom	is	denied	.
一个	钥匙	到	警卫	在哪里	自由	是	否认	.

一把守护自由的钥匙。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɒft] [hɜːd] [tuː; tə] [ˈtʃætə(r)] , [nɛə] [ɪn] [sɒŋ] .

The	third	,	oft	heard	to	chatter	,	ne'er	in	song	.
这	第三	,	经常	听到	到	喋喋不休	,	从未	在	歌曲	.

第三种常听见喋喋不休，从不唱歌。

[ðə; ði] [fɔːθ] [bɪˈweə(r)] ! - [twɪl] [liːd] [tuː; tə][gɹˈeɪvəst] [rɒŋ] .

The	fourth	beware	!	-	twill	lead	to	gravest	wrong	.
这	第四	提防	!	-	斜纹布	带领	到	最严重的	错误的	.

第四点要当心！它会导致极其严重的错误。

[ðɪs] [kiː] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [sɜːrvz] , [tuː; tə][raɪd] , [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [weɪt] ;
This key his master serves , to ride , to work , to wait ;
这 钥匙 他的 掌握 服务 , 到 骑 , 到 工作 , 到 等待 ;

这把钥匙是他主人的，用来骑马、工作、等待；

[ðɪs] [wʌn] , [sprɪŋ] - ['hætʃt] , [æt; ət] ['krɪsməs] [miːts] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
This one , spring - hatched , at Christmas meets his fate .
这 一 , 春天 - 孵化 , 在 圣诞节 满足 他的 命运 .

这只春天孵化的小家伙，在圣诞节迎来了它的命运。

— ['kærəlaɪn] [el] — —
— Caroline L — —
— 卡罗琳 L — —

—卡罗琳·L——

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors have been corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 已更正 默默 .

一些印刷错误已被悄悄地更正。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic spellings have been retained .
古风 拼写 有 到过 保留 .

保留了古老的拼写方式。

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Cover image is in the public domain .
覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ] " [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] " [peɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst]
The table of contents refers to a " With the Publisher " page that does not exist
这 桌子 的 内容 指 到 一个 " 和 这 出版商 " 页 那 做 不是 存在
[ɪn][ðə; ði] [træn'skraɪbd] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] .
in the transcribed image so does not exist in the transcription .
在 这 转录 图像 所以 做 不是 存在 在 这 转录 .

目录中提到的“与出版商”页面在转录图像中不存在，因此在转录文本中也不存在。

[ælt][tekst][fɔː(r); fə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
Alt text for images are in the public domain .
另类 文本 为了 图片 是 在 这 民众 领域 .

图片的替代文字属于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神